

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过不断的练习来提高英语水平。他的“双语音标有声读物”正是为了满足这一需求而设计的。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他的“双语音标有声读物”已经受到了广大学习者的欢迎和好评。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第一卷(cleopatra — Volume 01) 000001

2. 克利奥帕特拉——第一卷(cleopatra — Volume 01) 000002

3. 克利奥帕特拉——第一卷(cleopatra — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第一卷(Cleopatra — Volume 01)

第1/3页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] [ˈbʊkmaːrks] , [ɔːr] [ˈpɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [aɪˈdiːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːəˈpætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɜːz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ˈvɔːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [ˈsæfəɜd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德
由玛丽·J·萨福德从德语翻译

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [wʌz; wəz]
If the author should be told that the sentimental love of our day was
如果 这 作者 应该 是 讲述 那 这 感伤的 爱 的 我们的 天 曾是
[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [wɜːrld] ,
unknown to the pagan world ,
未知 到 这 异教徒 世界 ,
如果作者被告知，我们这个时代的感伤爱情在异教世界是闻所未闻的，

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][saɪt] [læst][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] , ['æntəni][ænd; ənd][kli:ə'pætrə] ,
he would not cite last the two lovers , Antony and Cleopatra ,
他 会 不是 引用 最后的 这 二 恋人 , 安东尼 和 克利奥帕特拉 ,
他最后没有提到这对恋人, 安东尼和克莉奥佩特拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
and the will of the powerful Roman general , in which he expressed the desire
和 这 将要 的 这 强大的 罗马 一般的 , 在 哪个 他 表达 这 欲望
,
,
,

以及那位强大的罗马将军的遗嘱, 他在遗嘱中表达了以下愿望:
[wer'evər] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]
wherever he might die , to be buried beside the woman whom he loved to
无论 他 可能 死 , 到 是 埋葬 旁 这 女士 谁 他 喜爱 到
[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['aʊər] .
his latest hour .
他的 最新的 小时 .

无论他死在哪里, 都要葬在他至死都深爱的女人身边。
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [laɪf][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['mɔ:təlz] ,
His wish was fulfilled , and the love - life of these two distinguished mortals ,
他的 希望 曾是 已完成 , 和 这 爱 - 生活 的 这些 二 杰出的 凡人 ,
[wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
which belongs to history ,
哪个 属于 到 历史 ,

他的愿望实现了, 这两位杰出凡人的爱情故事也载入了史册。
[hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ɑ:rt][ænd; ənd]['pəʊəzi,'pəʊəsi][ə; eɪ] ['welkəm] ['sʌbdʒekt] .
has more than once afforded to art and poesy a welcome subject .
有 更多的 比 一次 提供 到 艺术 和 诗 一个 欢迎 主题 .
它曾多次为艺术和诗歌提供了一个受欢迎的主题。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kli:ə'pætrə] , [ɪ'speʃəli] , [laɪf][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr]
In regard to Cleopatra , especially , life was surrounded with an atmosphere
在 看待 到 克利奥帕特拉 , 尤其 , 生活 曾是 包围 和 一个 气氛
[ʌv; əv] ['rəʊməns] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæbjələs] .
of romance bordering on the fabulous .
的 浪漫 毗邻 在 这 太棒了 .
尤其对于克利奥帕特拉而言, 她的生活充满了浪漫而近乎梦幻的氛围。

['i:v(ə)n][hɜ:r; həɪ] ['bɪtə̃:əst] [fəʊz][əd'maɪər][hɜ:r; həɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rər] [ɡɪfts][ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
Even her bitterest foes admire her beauty and rare gifts of intellect .
甚至 她 最苦涩的 敌人 钦佩 她 美丽 和 稀有的 礼物 的 智力 .
即使是她最痛恨的敌人, 也钦佩她的美貌和罕见的才智。

[hɜ:r; həɪ] ['kærəktər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] [dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms][ʌv; əv]
Her character , on the contrary , presents one of the most difficult problems of
她 特点 , 在 这 相反 , 礼物 一 的 这 最多 难的 问题 的
[saɪ'kɑ:lədʒi] .
psychology .
心理学 .
相反, 她的性格提出了心理学中最棘手的问题之一。

[ðə; ði] [sɜ:r'vɪləti] [ʌv; əv] ['rəʊmən]['pəʊəts][ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ,
The servility of Roman poets and authors ,
这 奴性 的 罗马 诗人 和 作者 ,
罗马诗人作家的奴性,

[hu:] [w3:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈfræŋkli] [tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [soʊ] [ˈbrɪliəntli]
who were unwilling frankly to acknowledge the light emanating so brilliantly
WHO 是 不情愿 坦率地说 到 承认 这 光 散发 所以 精彩
[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtər] ,
from the foe of the state and the Emperor ,
从 这 敌人 的 这 状态 和 这 皇帝 ,
他们不愿坦率地承认国家和皇帝的敌人身上散发出的耀眼光芒,

[sɔ:lvd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][h3:r; hər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
solved it to her disadvantage .
已解决 它 到 她 劣势 .
这个问题对她不利。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [ɔ:r] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]
Everything that bore the name of Egyptian was hateful or suspicious to the
一切 那 钻孔 这 姓名 的 埃及人 曾是 可恶 或者 可疑的 到 这
[ˈroʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,
凡是带有埃及名字的事物，在罗马人眼中都是令人憎恶或怀疑的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
and it was hard to forgive this woman , born on the banks of the Nile ,
和 它 曾是 难的 到 原谅 这 女士 , 出生 在 这 银行 的 这 尼罗河 ,
很难原谅这个出生在尼罗河畔的女人。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈdʒu:ljəs] [ˈsi:zər] [æt; ət][h3:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [kəm'peld] [mɑ:rk][ˈæntəni] [tu:; tə]
for having seen Julius Caesar at her feet and compelled Mark Antony to
为了 拥有 已见 尤利乌斯 凯撒 在 她 脚 和 被迫 标记 安东尼 到
[du:][h3:r; hər] [ˈbɪdɪŋ] .
do her bidding .
做 她 投标 .
因为她亲眼目睹了尤利乌斯·凯撒臣服于她脚下，并迫使马克·安东尼听命于她。

[ˈʌðər] [hɪs'tɔ:riənz] , [ˈplu:tɑ:rk][æt; ət][ðər; ðər] [hed] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [mɔ:r] [ˈdʒʌstli] ,
Other historians , Plutarch at their head , explained the enigma more justly ,
其他 历史学家 , 普鲁塔克 在 他们的 头 , 解释 这 谜 更多的 公正地 ,
以普鲁塔克为首的其他历史学家对这一谜团做出了更为公正的解释。
[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][ɪn][h3:r; hər] [ˈfeɪvər] .
and in many respects in her favour .
和 在 许多 尊重 在 她 偏爱 .
而且在很多方面都对她有利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [tæsk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tu:; tə][skæn] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][p3:rsə'næləti]
It was a delightful task to the author to scan more closely the personality
它 曾是 一个 愉快 任务 到 这 作者 到 扫描 更多的 密切 这 性格
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [kwi:n] ,
of the hapless Queen ,
的 这 不幸的 女王 ,
对作者来说，深入剖析这位不幸女王的性格是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˈfeɪp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪn]
and from the wealth of existing information shape for himself a creature in
和 从 这 财富 的 现存的 信息 形状 为了 他自己 一个 生物 在
[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] .
whom he could believe .
谁 他 可以 相信 .
他利用现有的丰富信息，为自己塑造了一个他可以信赖的形象。

[ˈjɪrz] [rɪləpst] [er] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd]
Years elapsed ere he succeeded ; but now that he views the completed
年 过去 埃雷 他 成功了 ; 但 现在 那 他 浏览 这 完全的
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

多年过去他才取得成功；但现在他看到了最终的成果，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈmeni] [pəːsənz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
he thinks that many persons might be disposed to object to the brightness
他 思考 那 许多 人 可能 是 处置 到 目的 到 这 亮度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] .
of his colours .
的 他的 颜色 .

他认为很多人可能会对他作品中鲜艳的色彩表示不满。

[jet] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈevri] [[jeɪd] [wɪt]] [hiː; hi]
Yet it would not be difficult for the writer to justify every shade which he
然而 它 会 不是 是 难的 为了 这 作家 到 证明合法 每一个 阴影 哪个 他
[hæz; həz] [juːst] .
has used .
有 用过的 .

然而，对于作者来说，为他所使用的每一种颜色都找到合理的解释并不难。

[ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] , [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈheroʊɪn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
If , during his creative work , he learned to love his heroine , it was
如果 , 期间 他的 有创造力的 工作 , 他 学习 到 爱 他的 女英雄 , 它 曾是
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

如果说他在创作过程中爱上了他的女主角，那是因为：

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
the more distinctly he conjured before his mind the image of this wonderful
这 更多的 明显地 他 召唤 前 他的 头脑 这 图像 的 这 精彩的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他越发清晰地在脑海中勾勒出这位美丽女子的形象，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkiːnli] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [haʊ] [ˈfʊli] [fɪː; fɪ]
the more keenly he felt and the more distinctly he perceived how fully she
这 更多的 敏锐地 他 毛毡 和 这 更多的 明显地 他 感知 如何 完全 她
[ˈmerɪtɪd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
merited not only sympathy and admiration ,
值得 不是 仅有的 同情 和 钦佩 ,

他越发深切地感受到，越发清楚地意识到，她不仅值得同情和钦佩，而且完全值得同情和钦佩。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][sɪnz][ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] ,
but , in spite of all her sins and weaknesses ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 她 罪孽 和 弱点 ,

但是，尽管她有种种罪过和弱点，

[ðə; ði] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪt] [fɪː; fɪ][ɪnˈspaɪərd][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] .
the self - sacrificing affection which she inspired in so many hearts .
这 自己 - 牺牲 感情 哪个 她 灵感 在 所以 许多 心 .
她那无私奉献的爱，在许多人心中激起了涟漪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈhɔːrəs] [huː] [kɔːld] [kliːəˈpætrə] "**It was an author of no less importance than Horace who called Cleopatra "**
它 曾是 一个 作者 的 不 较少的 重要性 比 贺拉斯 WHO 称为 克利奥帕特拉 "
[nɑːn][ˈhjuːmilis][ˈmjuːliər] " — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [ˈbeɪsnəs] .
non humilis mulier " — a woman capable of no baseness .
非 矮小的 穆利尔 " — 一个 女士 有能力的 的 不 卑鄙 .
曾称克利奥帕特拉为“non humilis mulier”——一位绝不会做卑鄙事情的女人，正是像贺拉斯这样重要的作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [geɪnz] [ɪts] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] **But the phrase gains its greatest importance from the fact that it adorns the**
但 这 短语 收益 它是 最 重要性 从 这 事实 那 它 装饰 这
[hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːktɪvɪˈeɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ˈæntəni] **hymn which the poet dedicated to Octavianus and his victory over Antony**
圣歌 哪个 这 诗人 投入的 到 奥克塔维安 和 他的 胜利 超过 安东尼
[ænd; ənd] [kliːəˈpætrə] .
and Cleopatra .
和 克利奥帕特拉 .
但这句话之所以意义重大，是因为它装饰了诗人献给屋大维及其战胜安东尼和克利奥帕特拉的赞歌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ækt] , [ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən][oʊd] , [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktɜːz] [foʊ] .
It was a bold act , in such an ode , to praise the victor's foe .
它 曾是 一个 大胆的 行为 , 在 这样的 一个 颂 , 到 称赞 这 胜利者的 敌人 :
在这样一首颂歌中，赞美胜利者的敌人，这是一种大胆的举动。

[jet] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] ,
Yet he did it , and his words , which are equivalent to a deed ,
然而 他 做过 它 , 和 他的 字 , 哪个 是 相等的 到 一个 契据 ,
但他确实做到了，他的话语等同于行动。

[ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈɡreɪtli] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ˈwʊmənz] [ˈferɪst] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪˈnaʊn] .
are among this greatly misjudged woman's fairest claims to renown .
是 之中 这 非常 判断失误 女性的 最公平 索赔 到 名声 .
这些都是这位被严重低估的女性最值得称道的成就。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː] [pruːvd] [les] [ˈpoʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈdaɪoʊ] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] **Unfortunately it proved less potent than the opinion of Dio , who often**
很遗憾 它 已证实 较少的 强效 比 这 观点 的 迪奥 , WHO 经常
[dɪˈstɔːrtɪd] [wʌt] [ˈpluːtɑːrk] [rɪˈleɪtɪd] ,
distorted what Plutarch related ,
扭曲 什么 普鲁塔克 有关的 ,
可惜的是，它不如狄奥的观点有力，而狄奥经常歪曲普鲁塔克的记载。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ˈfaːloʊd] [moʊst] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [faːrs] [ɔːr][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] , [ɪn] [roʊm] **but probably followed most closely the farce or the popular tales which , in Rome**
但 大概 随后 最多 密切 这 闹剧 或者 这 受欢迎的 故事 哪个 , 在 罗马
,
.
,
但最有可能的是，罗马的闹剧或民间故事，

[dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [joʊ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] .
did not venture to show the Egyptian in a favourable light .
做过 不是 风险投资 到 展示 这 埃及人 在 一个 有利 光 .
不敢以正面的眼光看待埃及人。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpluːtɑːrk] , [huː] [lɪvd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [ðæn; ðən] **The Greek Plutarch , who lived much nearer the period of our heroine than**
这 希腊语 普鲁塔克 , WHO 居住地 很多 更近 这 时期 的 我们的 女英雄 比
[ˈdaɪoʊ] ,
Dio ,
迪奥 ,
希腊作家普鲁塔克生活在比狄奥更接近我们这位女主人公生活的年代。

[ˈestimeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈdʒʌstli][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [hɪsˈtɔːriənz] .
estimated her more justly than most of the Roman historians .
估计的 她 更多的 公正地 比 最多 的 这 罗马 历史学家 .

他对她的评价比大多数罗马历史学家都要公正。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [kliːəˈpætrə] [ænd; ənd][ˈæntəni]
His grandfather had heard many tales of both Cleopatra and Antony
他的 祖父 有 听到 许多 故事 的 两个都 克利奥帕特拉 和 安东尼

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [ˈfɪləˌtɑːs] ,
from his countryman Philotas ,
从 他的 同胞 菲洛塔斯 ,

他的祖父从同胞菲洛塔斯那里听过许多关于克利奥帕特拉和安东尼的故事。

[huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈrevəld] [ɪn][æˌlɪɡˈzændriə] , [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər]
who , during the brilliant days when they revelled in Alexandria , had lived there
WHO , 期间 这 杰出的 天 什么时候 他们 尽情狂欢 在 亚历山大 , 有 居住地 那里

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
as a student .
作为 一个 学生 .

在亚历山大城辉煌的岁月里，他们曾作为学生在那里生活过。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [huː] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈpluːˌtɑːrk][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] ,
Of all the writers who describe the Queen , Plutarch is the most trustworthy ,
的 全部 这 作家 WHO 描述 这 女王 , 普鲁塔克 是 这 最多 值得信赖的 ,

在所有描写女王的作家中，普鲁塔克是最值得信赖的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
but even his narrative must be used with caution .
但 甚至 他的 叙述 必须 是 用过的 和 警告 .

但即使是他的叙述也必须谨慎对待。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
We have closely followed the clear and comprehensive description given by
我们 有 密切 随后 这 清除 和 综合的 描述 给定 经过

[ˈpluːˌtɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] .
Plutarch of the last days of our heroine .
普鲁塔克 的 这 最后的 天 的 我们的 女英雄 .

我们严格遵循了普鲁塔克对我们女主人公最后日子的清晰而全面的描述。

[aɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [diːˈviət] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [wʊd]
It bears the impress of truth , and to deviate widely from it would
它 熊 这 令人印象深刻 的 真相 , 和 到 偏离 广泛 从 它 会

[biː; bi] [ˈɑːrbitreri] .
be arbitrary .
是 随意的 .

它蕴含着真理的印记，大幅偏离真理便是武断的。

[ʌnˈlʌkɪli] , [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈrekərdz] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn]
Unluckily , Egyptian records contain nothing which could have much weight in
不幸的是 , 埃及人 记录 包含 没有什么 哪个 可以 有 很多 重量 在

[ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][kliːəˈpætrə] ,
estimating the character of Cleopatra ,
估算 这 特点 的 克利奥帕特拉 ,

不幸的是，埃及的史料中没有任何对评价克利奥帕特拉的性格有太大帮助的记载。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlaɪknəsɪz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [əˈloʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [sʌn]
though we have likenesses representing the Queen alone , or with her son
尽管 我们 有 肖像 代表 这 女王 独自的 , 或者 和 她 儿子

[siːˈzɪriən] .
Caesarion .
凯撒里昂 .

虽然我们有描绘女王单独画像，也有描绘她与儿子凯撒里昂的画像。

[ˈveri] [ˈri:s(ə)ntli] ([ɪn] -)
Very recently (in 1892)
非常 最近 (在 -)

最近 (1892年)

[ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈdʌb(ə)] [ˈstætʃuː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æliɡˈzændriə] ,
the fragment of a colossal double statue was found in Alexandria ,
这 分段 的 一个 庞大 双倍的 雕像 曾是 成立 在 亚历山大 ,
在亚历山大港发现了一尊巨型双人雕像的残片。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [ɪkˈsept] [ˌkliːəˈpætrə][ænd; ənd][ˈæntəni]
which can scarcely be intended for any persons except Cleopatra and Antony
哪个 能 几乎 是 故意的 为了 任何 人 除了 克利奥帕特拉 和 安东尼
[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

这首歌几乎只能是为克利奥帕特拉和安东尼携手而作。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtɑːlərəb(ə)] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
The upper part of the female figure is in a state of tolerable preservation ,
这 上 部分 的 这 女性 数字 是 在 一个 状态 的 可容忍的 保存 ,
女性雕像上半部分保存状况尚可。

[ænd; ənd] [ˌʊʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [feɪs] .
and shows a young and attractive face .
和 演出 一个 年轻的 和 吸引人的 脸 .

展现出一张年轻靓丽的脸庞。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə] - [kəˈmænd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
The male figure was doubtless sacrificed to Octavianus's command to destroy
这 男性 数字 曾是 毫无疑问 牺牲 到 - 命令 到 破坏
[ˈæn.tə.nɪz] [ˈstætʃuːz] .
Antony's statues .
安东尼的 雕像 .

毫无疑问，这尊男性雕像就是为了执行屋大维摧毁安东尼雕像的命令而被牺牲的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɛə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈvɑːltə] , [ɪn][æliɡˈzændriə] ,
We are indebted to Herr Dr . Walther , in Alexandria ,
我们 是 负债累累 到 先生 博士 . 瓦尔特 , 在 亚历山大 ,
我们非常感谢亚历山大市的瓦尔特博士先生。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfʊʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] .
for an excellent photograph of this remarkable piece of sculpture .
为了 一个 出色的 照片 的 这 卓越 片 的 雕塑 .
一张能完美展现这件非凡雕塑作品的照片。

[kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈplæstɪk][ɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ɪnˈkluːd] [kɔɪnz] ,
Comparatively few other works of plastic art , in which we here include coins ,
比较 很少 其他 作品 的 塑料 艺术 , 在 哪个 我们 这里 包括 硬币 ,
与其他造型艺术作品相比，包括硬币在内的造型艺术作品相对较少。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [juː ˈes] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪnz] [əˈpɪrəns] , [hæv; həv] [bɪn]
that could render us familiar with our heroine's appearance , have been
那 可以 使成为 我们 熟悉的 和 我们的 女主角的 外貌 , 有 到过
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

那些能让我们熟悉女主角外貌的资料都被保存了下来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [mʌst; məst] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈrendər][hɪz; ɪz][kriˈeɪ](ə)n][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]
Though the author must especially desire to render his creation a work of
尽管 这 作者 必须 尤其 欲望 到 使成为 他的 创建 一个 工作 的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ;

虽然作者必须特别渴望将他的作品创作成一件艺术品，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈrekwɪzɪt] [tu:; tə][straɪv] [fɔ:r; fər] [fɪˈdeləti] .
it is also requisite to strive for fidelity .
它 是 还 必需品 到 努力 为了 忠诚 .

努力做到忠诚也是必要的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈheroʊɪnz] [ˈpɔ:trət] [mʌst; məst] [rɪˈvi:l] [hɜ:r; hər] [tru:] [ˈkærəktər] ,
As the heroine's portrait must reveal her true character ,
作为 这 女主角的 肖像 必须 揭示 她 真的 特点 ,

因为女主人公的画像必须揭示她的真实性格，

[soʊ][ðə; ði][laɪf] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪr] [mʌst; məst][kɔ:ɾəˈspɔ:nd][ɪn] [ˈevri] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
so the life represented here must correspond in every line with the civilization
所以 这 生活 代表 这里 必须 对应 在 每一个 线 和 这 文明

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [dɪˈskraɪbd] .
of the period described .
的 这 时期 描述 .

因此，这里所描绘的生活必须在各个方面都与所描述的时期的文明相符。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [wi:; wi] [pleɪst] [kli:əˈpætrə][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [gru:p] [ʌv; əv]
For this purpose we placed Cleopatra in the centre of a larger group of
为了 这 目的 我们 放置 克利奥帕特拉 在 这 中心 的 一个 更大的 团体 的

[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

为此，我们将克利奥帕特拉置于一大群人的中央。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪˈneɪb(ə)] [hɜ:r; hər][pɜ:rsəˈhæləti][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði]
whom she influences , and who enable her personality to be displayed in the
谁 她 影响 , 和 WHO 使能够 她 性格 到 是 显示 在 这

[ˈveriəs] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
various relations of life .
各种各样的 关系 的 生活 .

她影响着哪些人，以及哪些人使她能够在各种生活关系中展现自己的个性。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:]
Should the author succeed in making the picture of the remarkable woman , who
应该 这 作者 成功 在 制作 这 图片 的 这 卓越 女士 , WHO

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrəntli] [dʒʌdʒd] ,
was so differently judged ,
曾是 所以 不同 评判 ,

如果作者能够成功地描绘出这位备受争议的杰出女性的形象，

[æz; əz] " [ˈlaɪflaɪk] " [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][æz; əz][aɪ ˈti:] [stæmpt] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
as " lifelike " and vivid as it stamped itself upon his own imagination ,
作为 " 逼真 " 和 生动 作为 它 盖章 本身 之上 他的 自己的 想像力 ,

它如同在他自己的想象中那样“栩栩如生”、生动鲜活。

[hi:; hi] [maɪt] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈvootɪd][tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] .
he might remember with pleasure the hours which he devoted to this book .
他 可能 记住 和 乐趣 这 小时 哪个 他 奉献 到 这 书 .

他或许会愉快地回忆起自己曾为这本书投入的那些时光。

[ˈɡeɪɹɡ] [ˈɛbɜːz]
GEORG EBERS
乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯

[ˈtʌtʒɪŋ] [ˈɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrnɪɜːɡɜː] [siː] , [ˈɑːkˈtoʊbər][ˈfaɪv] , - .
TUTZING ON THE STARNBERGER SEE , October 5 , 1893 .
图青 在 这 施塔恩伯格 看 , 十月 5 , - .

1893 年 10 月 5 日，施塔恩贝格湖畔的图青。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ˈɡɔːrdʒiəs] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] , [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gorgias , the architect , had learned to bear the scorching sunbeams of the
高尔吉亚 , 这 建筑师 , 有 学习 到 熊 这 灼热 阳光 的 这
[iˈdʒɪpʃn] [ˈnuːndeɪ] .
Egyptian noonday .
埃及人 午 .

建筑师高尔吉亚已经学会了忍受埃及正午灼人的阳光。

[ðoo] [naːt] [jet] [ˈθɜːrti] ,
Though not yet thirty ,
尽管 不是 然而 三十 ,

虽然还不到三十岁，

[hiː; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] — [fɜːrst][æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfaːðɜːz] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈæftərwɔːrdz] [æz; əz]
he had directed — first as his late father's assistant and afterwards as
他 有 指导 — 第一的 作为 他的 晚的 父亲的 助手 和 然后 作为
[hɪz; ɪz] [səkˈsesər] — [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [iˈrektɪd] [baɪ] [ˌkliːəˈpætrə] [ɪn]
his successor — the construction of the huge buildings erected by Cleopatra in
他的 接班人 — 这 建造 的 这 巨大的 建筑物 竖立 经过 克利奥帕特拉 在
[æɪlɪɡˈzændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

他曾指导——先是作为他已故父亲的助手，后来又作为他的继任者——建造了克利奥帕特拉在亚历山大建造的宏伟建筑。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [kəˈmɪʃənz] ;
Now he was overwhelmed with commissions ;
现在 他 曾是 不堪重负 和 佣金 ;

现在他被委托的工作压得喘不过气来；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈhɪðər] [er] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
yet he had come hither ere the hours of work were over ,
然而 他 有 来 这里 埃雷 这 小时 的 工作 是 超过 ,
然而，他是在下班时间结束前赶到这里来的。

[ˈmɪrli] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ˈberli] [pæst] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
merely to oblige a youth who had barely passed the confines of boyhood .
仅仅 到 必须 一个 青年 WHO 有 仅仅 通过了 这 限制 的 童年 .

仅仅是为了满足一个刚刚告别童年的年轻人。

[truː] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ˌsiːˈzɪriən] ,
True , the person for whom he made this sacrifice was Caesarion ,
真的 , 这 人 为了 谁 他 制成 这 牺牲 曾是 凯撒里昂 ,
没错，他做出这个牺牲是为了凯撒里昂。

[ðə; ði][sʌn] [hu:m] [kli:ə'pætrə][hæd; həd][gɪv(ə)n][tu;; tə][dʒu:ljəs] ['si:zər] .
the son whom Cleopatra had given to Julius Caesar .
这 儿子 谁 克利奥帕特拉 有 给定 到 尤利乌斯 凯撒 .

克利奥帕特拉送给尤利乌斯·凯撒的儿子。

['æntəni][hæd; həd] [ˈɑ:nə-d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praʊd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] " ;
Antony had honoured him with the proud title of " King of kings " ;
安东尼 有 荣幸 他 和 这 自豪的 标题 的 " 国王 的 国王 " ;

安东尼授予他“万王之王”的尊贵称号；

[jet] [hi;; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['ni:ðər] [tu;; tə] [ru:l] [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] ['ɪfʊ:] ['ɔ:rdərz] ,
yet he was permitted neither to rule nor even to issue orders ,
然而 他 曾是 允许 两者都不 到 规则 也不 甚至 到 问题 订单 ,

但他既没有被允许统治，也没有被允许发布命令。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
for his mother kept him aloof from affairs of state ,
为了 他的 母亲 保留 他 超然 从 事务 的 状态 ,

因为他的母亲让他远离国家大事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] ['septər] .
and he himself had no desire to hold the sceptre .
和 他 他自己 有 不 欲望 到 抓住 这 权杖 .

他本人对执掌权杖毫无兴趣。

['gɔ:rdʒjəs][hæd; həd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] ,
Gorgias had granted his wish the more readily ,
高尔吉亚 有 的确 他的 希望 这 更多的 容易 ,

高尔吉亚欣然应允了他的请求。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ,
because it was apparent that he wanted to speak to him in private ,
因为 它 曾是 明显 那 他 通缉 到 说话 到 他 在 私人的 ,

因为很明显他想和他私下谈谈。

[ðoo] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [,si:'zɪriən] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə] [kən'faɪd] , [ænd; ənd] ,
though he had not the least idea what Caesarion desired to confide , **and** ,
尽管 他 有 不是 这 至少 主意 什么 凯撒里昂 想要的 到 信任 , 和 ,

虽然他丝毫不知道凯撒里昂想要倾诉什么，而且，

[ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪ:f] ['ɪntərvju:] .
under any circumstances , he could give him only a brief interview .
在下面 任何 情况 , 他 可以 给 他 仅有的 一个 简短的 面试 .

无论如何，他只能对他进行简短的采访。

[ðə; ði] [fli:t] , [æt; ət] [hu:z] [hed] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][set] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][mɑ:rk]['æntəni] ,
The fleet , at whose head the Queen had set sail , with Mark Antony ,
这 舰队 , 在 谁 头 这 女王 有 放 帆 , 和 标记 安东尼 ,

女王率领舰队，由马克·安东尼率领，扬帆起航。

[fɔ:r; fər] [gri:s] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:'redi] [met] - ['gæli:z] ,
for Greece , must have already met Octavianus's galleys ,
为了 希腊 , 必须 有 已经 遇见 - 厨房 ,

对于希腊来说，他们肯定已经与屋大维的战船交过手了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [hæd; həd]
and doubtless a battle wherein the destiny of the world was decided had
和 毫无疑问 一个 战斗 其中 这 命运 的 这 世界 曾是 决定 有

[ˈɔ:lsoʊ] [brɪn] [fɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
also been fought upon the land ,
还 到过 战斗 之上 这 土地 ,

毫无疑问，一场决定世界命运的战役也曾在这片土地上发生过。

[ˈɡɔːrdʒiəs] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɒd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Gorgias believed that the victory would fall to Antony and the Queen ,
高尔吉亚 相信 那 这 胜利 会 落下 到 安东尼 和 这 女王 ,
高尔吉亚认为胜利终将属于安东尼和王后。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [per] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .
and wished the noble pair success with his whole heart .
和 希望 这 高贵 一对 成功 和 他的 所有的 心 .
他衷心祝愿这对高尚的夫妇取得成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːrmaɪnd]
He was even obliged to act as if the battle had been already determined
他 曾是 甚至 有义务 到 行为 作为 如果 这 战斗 有 到过 已经 决定
[ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ,
in their favour ,
在 他们的 偏爱 ,
他甚至不得不装作胜负已定。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [wɜːr; wər]
for the architectural preparations for the reception of the conquerors were
为了 这 建筑 准备工作 为了 这 接待 的 这 征服者 是
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
entrusted to his charge ,
受托 到 他的 收费 ,
迎接征服者的建筑准备工作都委托给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [mʌst; məst] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlɑːs(ə)]
and that very day must witness the decision of the location of the colossal
和 那 非常 天 必须 证人 这 决定 的 这 地点 的 这 庞大
[ˈstætʃuːz] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈæntəni] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ʌv] .
statues which represented Antony hand in hand with his royal love .
雕像 哪个 代表 安东尼 手 在 手 和 他的 皇家 爱 .
就在那一天，必须决定安东尼与他的爱人手牵手的巨型雕像的安放地点。

[ðə; ði] - - , [ə; eɪ] [ˈjuːnək] , [huː] [æz; əz] [ˈriːdʒənt] , [ˌreprɪˈzentɪd] [kliːəˈpætrə] ; [ænd; ənd]
The epitrop Mardion , a eunuch , who as Regent , represented Cleopatra ; and
这 - - , 一个 宦官 , WHO 作为 摄政 , 代表 克利奥帕特拉 ; 和
[ˈziːnəʊ] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] ,
Zeno , the Keeper of the Seal ,
芝诺 , 这 守门员 的 这 海豹 ,
摄政王马尔迪翁（Mardion）是一名太监，代表克利奥帕特拉；还有掌玺大臣芝诺（Zeno）。

[huː] [ˈrerli] [əˈpəʊzɪd] [hɪm; ɪm] ,
who rarely opposed him ,
WHO 很少 反对 他 ,
很少有人反对他，

[wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
wished to have the piece of sculpture erected in a different place from the
希望 到 有 这 片 的 雕塑 竖立 在 一个 不同的 地方 从 这
[wʌn] [hiː; hi] [ˈfeɪvəd] .
one he favoured .
一 他 受青睐 .
他希望将这件雕塑作品竖立在他心仪地点之外的另一个地方。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The principal objection to the choice made by the powerful head of the
这 主要的 异议 到 这 选择 制成 经过 这 强大的 头 的 这
[ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [lænd] [oʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
government was that it had fallen on land owned by a private individual .
政府 曾是 那 它 有 倒下 在 土地 拥有 经过 一个 私人的 个人 .
政府首脑做出的这项选择的主要反对意见是，这块土地属于私人所有。

[ðɪs] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['dɪfəkeɪltɪz] , [ænd; ənd][ˈɡɔ:rdʒiəs] [əˈpəʊzd] [aɪˈti:] .
This might lead to difficulties , and Gorgias opposed it .
这 可能 带领 到 困难 , 和 高尔吉亚 反对 它 .

这可能会造成困难，高尔吉亚对此表示反对。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [tu:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] - [plæn] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] , [ɑ:n]
As an artist , too , he did not approve Mardion's plan ; for though , on
作为 一个 艺术家 , 也 , 他 做过 不是 批准 - 计划 ; 为了 尽管 , 在
- [lənd] ,
Didymus's land ,
- 土地 ,

作为一名艺术家，他也不赞同马尔迪翁的计划；因为尽管在狄迪姆斯的土地上，

[ðə; ði][ˈstætʃu:z] [wɒd] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [si:] ,
the statues would have faced the sea ,
这 雕像 会 有 面对 这 海 ,

这些雕像原本是面向大海的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] ['veri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
which the Regent and the Keeper of the Seal regarded as very important ,
哪个 这 摄政 和 这 守门员 的 这 海豹 认为 作为 非常 重要的 ,
the Regent and the Keeper of the Seal regarded as very important .
摄政王和掌玺大臣都认为此事非常重要。

[nəʊ] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] .
no fitting background could have been obtained .
不 配件 背景 可以 有 到过 获得 .

无法找到合适的背景。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] - [ɪnvi'teɪ](ə)n][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [frʌm; frəm]
the architect could now avail himself of Caesarion's invitation to overlook from
这 建筑师 可以 现在 可用 他自己 的 - 邀请 到 俯瞰 从
[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] — [ðə; ði] ['b:ftɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] — [ðə; ði]
the appointed place of meeting — the lofty steps of the Temple of Isis — the
这 任命 地方 的 会议 — 这 高远 步骤 的 这 寺庙 的 伊西斯 — 这
- ,
Bruchium ,
- ,

建筑师现在可以利用凯撒里昂的邀请，从指定的会面地点——伊西斯神庙高耸的台阶上——俯瞰布鲁奇翁。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][best] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twin] [ˈstætʃu:z] .
and seek the best site for the twin statues .
和 寻找 这 最好的 地点 为了 这 双 雕像 .

并为这对双子雕像寻找最佳地点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l][wʌn] ;
He was anxious to select the most suitable one ;
他 曾是 焦虑的 到 选择 这 最多 合适的 — ;

他急于选出最合适的人选；

[ðə; ði][ˈmæstər] [hu:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ,
the master who had created this work of art had been his friend ,
这 掌握 WHO 有 创建 这 工作 的 艺术 有 到过 他的 朋友 ,

创作这件艺术品的艺术家是他的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] ['ɔ:rtli] ['æftər][ɪts] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] .
and had closed his eyes in death shortly after its completion .
和 有 关闭 他的 眼睛 在 死亡 不久 后 它是 完成 .

完成之后不久，他就闭上了双眼，去世了。

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wens] ['gɔ:rdʒiəs] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪst]
The sanctuary whence Gorgias commenced his survey was in one of the fairest
这 避难所 何处 高尔吉亚 开始 他的 民意调查 曾是 在 一 的 这 最公平
['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
portions of the Bruchium ,
部分 的 这 - ,
高尔吉亚开始勘测的圣所位于布鲁基乌姆最美丽的地区之一。

[ðə; ði][ælɪg'zændriən]['kwɔ:rtər] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'stensɪv] [ə'neksɪz] ,
the Alexandrian quarter , where stood the royal palace with its extensive annexes ,
这 亚历山大 四分之一 , 在哪里 站立 这 皇家 宫殿 和 它是 广泛的 附件 ,
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['tempəlz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪrə'pi:əm] ,
the finest temples — except the Serapeum ,
这 最好的 寺庙 — 除了 这 塞拉皮姆 ,
亚历山大区，那里矗立着皇家宫殿及其庞大的附属建筑，以及最精美的神庙——除了塞拉皮斯神庙。

['sɪtʃuəriɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['θiətəz] ;
situated in another part of the city - and the largest theatres ;
位于 在 其他 部分 的 这 城市 - 和 这 最大 剧院 ;
位于城市的另一部分——也是最大的剧院；

[ðə; ði] ['fɔ:rəm] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][mæsə'doʊniən] ['sɪtənz] [tu:; tə][ɪts] [ə'semblɪz] ,
the Forum invited the council of Macedonian citizens to its assemblies ,
这 论坛 受邀 这 理事会 的 马其顿 公民 到 它是 组件 ,
论坛邀请马其顿公民委员会参加其大会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] .
and the Museum afforded a resort for the scholars .
和 这 博物馆 提供 一个 采取 为了 这 学者们 .
博物馆为学者们提供了一个休憩之所。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['kɔ:rnər]
The little square closed in the east by the Temple of Isis was called the " Corner
这 小的 正方形 关闭 在 这 东方 经过 这 寺庙 的 伊西斯 曾是 称为 这 " 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,
of the Muses ,
的 这 缪斯 ,
东侧被伊西斯神庙围起来的小广场被称为“缪斯之角”。

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" on account of the two marble statues of women before the entrance of the
" 在 帐户 的 这 二 大理石 雕像 的 女性 前 这 入口 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“因为房子入口前有两尊大理石女性雕像，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
which , with its large garden facing the square northward and extending along the
哪个 , 和 它是 大的 花园 面向 这 正方形 向北 和 扩展 沿着 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
它拥有一个面向广场北面并沿海岸线延伸的大花园，

[brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['dɪdəməs] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv]
belonged to Didymus , an old and highly respected scholar and member of
属于 到 双齿木 , 一个 老的 和 高度 受人尊敬 学者 和 成员 的
[ðə; ði][mju'zi:əm] .
the Museum .
这 博物馆 .
这件物品属于迪迪姆斯，他是一位德高望重的学者，也是博物馆的成员。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t] ,
The day had been hot ,
这 天 有 到过 热的 ;
那天天气很热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[eɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌ; əv][ˈaɪsɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] .
and the shade of the Temple of Isis was very welcome to the architect .
和 这 阴影 的 这 寺庙 的 伊西斯 曾是 非常 欢迎 到 这 建筑师 .
建筑师非常欢迎伊西斯神庙的阴凉处。

[ðɪs] [ˈsæŋktʃueri] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [faʊnˈdeɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌ; əv] [steps] [led]
This sanctuary rested upon a lofty foundation , and a long flight of steps led
这 避难所 休息 之上 一个 高远 基础 , 和 一个 长的 航班 的 步骤 引领
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈselə] .
to the cella .
到 这 细胞 .
这座圣殿坐落在高高的地基上，长长的台阶通向神殿内殿。

[ðə; ði][spɑ:t] [əˈfɔ:d] [ˈɡɔ:rdʒiəs][ə; eɪ] [waɪd] [ˈpra:spekt] .
The spot afforded Gorgias a wide prospect .
这 点 提供 高尔吉亚 一个 宽的 前景 .
这个位置为戈尔吉亚斯提供了广阔的视野。

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][æɪlɪɡˈzændər]
Most of the buildings within his vision belonged to the time of Alexander
最多 的 这 建筑物 之内 他的 想象 属于 到 这 时间 的 亚历山大
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:ləmi:z] ,
and his successors in the house of the Ptolemies ,
和 他的 继承人 在 这 房子 的 这 托勒密王朝 ;
他视野中的大部分建筑都属于亚历山大及其后继者托勒密王朝时期。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ˈsteɪtli] ,
but some , and by no means the least stately ,
但 一些 , 和 经过 不 方法 这 至少 庄严 ,
但有些，而且绝非最不庄严的，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌ; əv][ˈɡɔ:rdʒiəs] [hɪmˈself] [ɔ:r][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
were the work of Gorgias himself or of his father .
是 这 工作 的 高尔吉亚 他自己 或者 的 他的 父亲 .
是高尔吉亚本人或其父亲的作品。

[ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðɪs]
The artist's heart swelled with enthusiastic delight at the sight of this
这 艺术家的 心 肿胀 和 热情的 喜 在 这 视线 的 这
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .
portion of his native city .
部分 的 他的 本国的 城市 .
看到家乡的这一景致，这位艺术家心中充满了喜悦和激动。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [roʊm] ,
He had been in Rome ,
他 有 到过 在 罗马 ;
他曾去过罗马。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈferɪst] [ænd; ənd][moʊst]
and visited many other places numbered among the world's fairest and most
和 到访 许多 其他 地方 编号 之中 这 世界的 最公平 和 最多
[ˈpɑ:pjələs] [ˈsɪtɪz] ;
populous cities ;
人口众多 城市 ;
并游览了世界上许多其他最美丽、人口最多的城市；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn] [kən'teɪnd] [soʊ] ['meni] [su:'pɜ:rb] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['kraʊdɪd] [tə'geðər][ɪn][soʊ] [smɔ:l]
 but not one contained so many superb works of art crowded together in so small
 但 不是 一 包含 所以 许多 高超 作品 的 艺术 挤 一起 在 所以 小的
 [ə; eɪ] [speɪs] .
 a space .
 一个 空间 .

但是，没有哪个地方像这里一样，在如此小的空间里聚集了这么多精美的艺术品。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [ðəm'selvz] , " [hi:; hi] [ɪ'mɜ:mɜ:d] ,
 " If one of the immortals themselves , " he murmured ,
 " 如果 一 的 这 不朽者 他们自己 , " 他 低声说道 ,
 "如果连其中一位神仙,"他低声说道,

" [ʊd; ʌd] [straɪv] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [oʊ'ɪmpəs] [ə; eɪ][kwɔ:rtər] [mi:t] [fɔ:r; fər]
 " should strive to erect for the inhabitants of Olympus a quarter meet for
 " 应该 努力 到 直立 为了 这 居民 的 奥林匹斯山 一个 四分之一 见面 为了
 [ðər; ðər][grændʒər] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
 their grandeur and beauty ,
 他们的 宏伟 和 美丽 ,

“应该努力为奥林匹斯山的居民建造一个与其宏伟和美丽相匹配的居所，

[aɪ'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [mʌtɪ] [mɔ:r] [su:'pɜ:rb][ɔ:r] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]
 it could scarcely be much more superb or better fitted to satisfy the artistic
 它 可以 几乎 是 很多 更多的 高超 或者 更好的 适配 到 满足 这 艺术
 [ni:dz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zes] [æz; əz][ðər; ðər][ɡɪft] ,
 needs which we possess as their gift ,
 需求 哪个 我们 具有 作为 他们的 礼物 ,

它几乎无可挑剔，也难以更完美地满足我们与生俱来的艺术需求。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] ['fɔ:li] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [si:] .
 and it would surely be placed on the shore of such a sea .
 和 它 会 一定 是 放置 在 这 支撑 的 这样的 一个 海 .

它肯定会被放置在这样一片海的岸边。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] ['fɛɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
 " While speaking , he shaded his keen eyes with his hand .
 " 尽管 请讲 , 他 阴影 他的 敏锐的 眼睛 和 他的 手 .
 说话间，他用手遮住了锐利的双眼。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [drɪ'vʊʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l]['ɑ:bdʒekt]
 The architect , who usually devoted his whole attention to the single object
 这 建筑师 , WHO 通常 奉献 他的 所有的 注意力 到 这 单身的 目的
 [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,
 that claimed his notice ,
 那 声称 他的 注意 ,

这位建筑师通常会将全部注意力集中在吸引他注意的单个物体上，

[naʊ] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] [ɪn] [hu:z] [fɪnɪʃɪŋ]
 now permitted himself the pleasure of enjoying the entire picture in whose finishing
 现在 允许 他自己 这 乐趣 的 享受 这 全部的 图片 在 谁 精加工
 [tʌtʃɪz] [hi:; hi][hænd; həd] [hɪm'self] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt] ;
 touches he had himself borne a part ;
 触摸 他 有 他自己 出生 一个 部分 ;

现在，他终于可以尽情欣赏这幅完整的画卷，而他自己也参与了最后的润色；

[ænd; ənd] ,
 and ,
 和 ,
 和，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [pər'si:vɪ] [ɪn] ['evrɪ] ['temp(ə)] [ænd; ənd] [kɑ:lə'neɪd] [ðə; ði] ['stʌdɪd] [ænd; ənd]
as his practised eye perceived in every temple and colonnade the studied and
作为 他的 已实践 眼睛 感知 在 每一个 寺庙 和 柱廊 这 研究 和
['fɪnɪʃt] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
finished harmony of form ,
完成的 和谐 的 形式 ,

他凭借敏锐的眼光，在每一座寺庙和柱廊中都发现了精心设计和完善的和谐造型。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædmərəb(ə)] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] , [hi:; hi] [sed]
and the admirable grouping of the various buildings and statues , he said
和 这 令人钦佩的 分组 的 这 各种各样的 建筑物 和 雕像 , 他 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他心想，各种建筑和雕像的组合真是令人赞叹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with a sigh of satisfaction ,
和 一个 叹 的 满意 ,
[sɪs'fækʃ(ə)n] ,
他满意地叹了口气。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['rɔɪəl]
that his own art was the noblest and building the highest of royal
那 他的 自己的 艺术 曾是 这 最高贵 和 建筑 这 最高 的 皇家
['pleɪzərz] .
pleasures .
快乐 .

他认为自己的艺术最高尚，建筑是皇家最高雅享受。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [brɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəz] [hu:] , [θri:] ['sentʃəɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
No doubt this belief was shared by the princes who , three centuries before ,
不 怀疑 这 信仰 曾是 共享 经过 这 王子们 WHO , 三 几个世纪 前 ,
[θri:] ['sentʃəɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
毫无疑问，三个世纪前的那些王子们也持有这种观点。

[hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pæləs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
had endeavoured to obtain an environment for their palaces which should
有 努力 到 获得 一个 环境 为了 他们的 宫殿 哪个 应该
[kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][væst] ['paʊər] [ænd; ənd] [oʊvər'floʊɪŋ] [welθ] ,
correspond with their vast power and overflowing wealth ,
对应 和 他们的 广阔的 力量 和 溢出 财富 ,
[kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][væst] ['paʊər] [ænd; ənd] [oʊvər'floʊɪŋ] [welθ] ,
他们曾努力为自己的宫殿营造一种与其庞大权力和巨额财富相匹配的环境。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] ['tændʒəb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and at the same time give tangible expression to their reverence for the
和 在 这 相同的 时间 给 有形 表达 到 他们的 尊敬 为了 这
[gɒdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
gods and their delight in art and beauty .
神 和 他们的 喜 在 艺术 和 美丽 .

同时，也切实地表达了他们对神灵的敬畏以及对艺术和美的喜爱。

[noʊ] ['rɔɪəl] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'boʊd] .
No royal race in the universe could boast of a more magnificent abode .
不 皇家 种族 在 这 宇宙 可以 夸 的 一个 更多的 壮丽 住所 .
[mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'boʊd] .
宇宙中没有任何一个王室种族能够拥有比这更宏伟的居所。

[ði:z] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] - [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [di:p] [ˈæʒər] [hju:] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd]
These thoughts passed through Gorgias's mind as the deep azure hue of sea and
这些 想法 通过了 通过 - 头脑 作为 这 深的 蔚蓝 色调 的 海 和
[skaɪ] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [rɪˈli:f] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]
sky blended with the sunlight to bring into the strongest relief all that the
天空 混合 和 这 阳光 到 带来 进入 这 最强 宽慰 全部 那 这
[skɪl] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv][mæn] ,
skill and brains of man ,
技能 和 大脑 的 男人 ,

这些念头在高尔吉亚的脑海中闪过，深蓝色的海天与阳光交融，将人类的技能和智慧展现得淋漓尽致。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [ɪɡˈzɔ:stlɪs] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [hæd; həd] [hɪr] [kriˈeɪtɪd] .
aided by exhaustless resources , had here created .
协助 经过 无排气 资源 , 有 这里 创建 .

借助取之不尽的资源，这里创造了。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈɑ:kɪtekt] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn]
Waiting , usually a hard task for the busy architect , became a pleasure in
等待 , 通常 一个 难的 任务 为了 这 忙碌的 建筑师 , 成为 一个 乐趣 在
[ðɪs] [spɑ:t] ;
this spot ;
这 点 ;

对于忙碌的建筑师来说，等待通常是一件难事，但在这里，等待却成了一种享受；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈstri:mɪŋ] [ˈlævɪʃli] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪədəm][ʌv; əv][ðə; ði]
for the rays streaming lavishly in all directions from the diadem of the
为了 这 射线 流媒体 慷慨地 在 全部 方向 从 这 冠冕 的 这
[ˈsɑ:vɪn] [sʌn] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [ˈreɪdiəns] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l]
sovereign sun flooded with dazzling radiance the thousands of white marble
主权 太阳 被淹 和 耀眼的 辐射 这 数千 的 白色的 大理石
[ˈstætʃu:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [kɒləˈneɪdz] ,
statues on the temples and colonnades ,
雕像 在 这 寺庙 和 柱廊 ,

太阳神头顶的光芒四射，洒向四面八方，照亮了庙宇和柱廊上成千上万尊白色大理石雕像，光彩夺目。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈgrænɪt] [ʌv; əv]
and were reflected from the surfaces of the polished granite of
和 是 反映 从 这 表面 的 这 抛光 花岗岩 的
[ðə; ði] [ˈɔbɪlɪskz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [smu:ð] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
the obelisks and the equally smooth walls of the white ,
这 方尖碑 和 这 同样地 光滑的 墙壁 的 这 白色的 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈgrænɪt] [ʌv; əv]
yellow , and green marble , the syenite , and the brown , speckled porphyry
黄色的 , 和 绿色的 大理石 , 这 正长岩 , 和 这 棕色的 , 斑驳的 斑岩
[ʌv; əv][ˈsæŋktʃu:əri:z][ænd; ənd] [ˈpæləs] .
of sanctuaries and palaces .
的 保护区 和 宫殿 .

黄色和绿色大理石、正长岩以及用于建造圣殿和宫殿的棕色斑点斑岩。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [melt] [ðə; ði] [braɪt] [moʊˈzeɪɪk] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd]
They seemed to be striving to melt the bright mosaic pictures which covered
他们 似乎 到 是 努力 到 熔化 这 明亮的 马赛克 图片 哪个 涵盖
[ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
every foot Of the ground ,
每一个 脚 的 这 地面 ,

他们似乎想要融化覆盖地面每一寸土地的绚丽马赛克图案。

[wer] [noʊ] [ˈhaɪweɪ] [ˌɪntəˈsektɪd] [ænd; ənd][noʊ] [tri:] [ˈfeɪdɪd] [aɪ ˈti:] ,
where no highway intersected and no tree shaded it ,

在哪里 不 公路 相交 和 不 树 阴影 它 ,

那里没有公路交叉, 也没有树荫遮蔽。

[ænd; ənd] [flæʃt] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlɪməɪɪŋ] [ˈmet(ə)] [ɔ:r][ðə; ði] [smu:ð] [ɡleɪz] [ɪn][ðə; ði]
and flashed back again from the glimmering metal or the smooth glaze in the

和 闪光灯 后退 再次 从 这 微光 金属 或者 这 光滑的 釉 在 这

[geɪ] [taɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] .

gay tiles on the roofs of the temples and houses .

同性恋 瓷砖 在 这 屋顶 的 这 寺庙 和 房屋 .

又从寺庙和房屋屋顶上色彩鲜艳的瓦片的闪亮金属或光滑釉面上闪现出来。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈɡlɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈɔrnəmənts] ,

Here they glittered on the metal ornaments ,

这里 他们 闪闪发光 在 这 金属 装饰品 ,

它们在金属饰品上闪闪发光,

[ˈjɑ:ndər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈdoʊmz]
yonder they seemed to be trying to rival the brilliancy of the gilded domes

远处 他们 似乎 到 是 尝试 到 竞争对手 这 才华横溢 的 这 镀金 穹顶

, ,

, ,

远处, 它们似乎想要与那些镀金圆顶的辉煌相媲美。

[tu:; tə] [lend] [tu:; tə][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈta:nɪft] [brɑ:nz] [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz][ðə; ði]
to lend to the superb green of the tarnished bronze surfaces the

到 借 到 这 高超 绿色的 的 这 失去光泽 青铜 表面 这

[ˈspɑ:rkliŋ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] ,

sparkling lustre of the emerald ,

闪闪发光 光泽 的 这 翠 ,

为了给失去光泽的青铜表面增添祖母绿般闪耀的光泽,

[ɔ:r][tu:; tə] [trænsˈfɔ:rm][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [red] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈtɛmpəlz] [ˈɪntu:][ˈlæpɪs]
or to transform the blue and red lines of the white marble temples into lapis

或者 到 转换 这 蓝色的 和 红色的 线条 的 这 白色的 大理石 寺庙 进入 青金石

- [ˈlæzəli][ænd; ənd][ˈkɔ:rəl][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡɪldɪd] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ˈɪntu:][ˈtoʊpæz] .

- lazuli and coral and their gilded decorations into topaz .

- 青金石 和 珊瑚 和 他们的 镀金 装饰 进入 黄玉 .

或者将白色大理石寺庙的蓝色和红色线条变成青金石和珊瑚, 将它们的镀金装饰变成黄玉。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:lz]
The pictures in the mosaic pavement of the squares , and on the inner walls

这 图片 在 这 马赛克 路面 的 这 正方形 , 和 在 这 内 墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔləˈneɪdz] ,

of the colonnades ,

的 这 柱廊 ,

广场马赛克地面上的图案, 以及柱廊内墙上的图案,

[wɜ:r; wər] [ˈdʌbli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [səˈraʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
were doubly effective against the light masses of marble surrounding them ,

是 双倍 有效的 反对 这 光 群众 的 大理石 周围 他们 ,

对周围轻盈的大理石块来说, 它们的作用是双重的。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][wɜ:r; wər] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [aɪ] [æn; ən]
which in their turn were indebted to the pictures for affording the eye an

哪个 在 他们的 转动 是 负债累累 到 这 图片 为了 负担得起 这 眼睛 一个

[əˈtræktɪv] [vəˈraɪəti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [məˈnɑ:təni] .

attractive variety instead of dazzling monotony .

吸引人的 种类 反而 的 耀眼的 单调 .

而他们反过来又要感谢这些图片, 因为它们为眼睛提供了赏心悦目的多样性, 而不是令人眼花缭乱的单调。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weltərɪŋ] [sʌn] [ɪn'hænst] [ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]
Here the light of the weltering sun enhanced the brilliancy of colour in the
这里 这 光 的 这 缝合 太阳 增强型 这 才华横溢 的 颜色 在 这
[flægz][ænd; ənd] ['stri:məz] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːbɪlɪks] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʌn] ['paɪlɒnz] ,
flags and streamers which fluttered beside the obelisks and Egyptian pylons ,
旗帜 和 主播 哪个 飘动 旁 这 方尖碑 和 埃及人 铁塔 ,
在这里, 炽热的阳光更加衬托出方尖碑和埃及塔门旁飘扬的旗帜和彩带的绚丽色彩。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] .
over the triumphal arches and the gates of the temples and palaces .
超过 这 凯旋的 拱门 和 这 大门 的 这 寺庙 和 宫殿 .
在凯旋门和寺庙、宫殿的大门之上。

[jet] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɜːrpəli] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði]
Yet even the exquisite purplish blue of the banner waving above the palace on the
然而 甚至 这 精美的 紫红色 蓝色的 的 这 横幅 挥手 多于 这 宫殿 在 这
[pɪ'nɪnsələ] [ʌv; əv] - ,
peninsula of Lochias ,
半岛 的 - ,
然而, 就连洛基亚斯半岛上宫殿上方飘扬的那面精美的紫蓝色旗帜,

[naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [kliːə'pætrəz] [tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði][hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
now occupied by Cleopatra's children , was surpassed by the hue of the sea ,
现在 占领 经过 克利奥帕特拉的 孩子们 , 曾是 超越 经过 这 色调 的 这 海 ,
现在被克利奥帕特拉的孩子们占据的地方, 却被大海的颜色所掩盖。

[huːz] [diːp] ['æzər] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] [mɜːdʒd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪntuː][ˈbændz][ʌv; əv] ['laɪtər] [ænd; ənd][ˈdɑːrkər]
whose deep azure near the shore merged far away into bands of lighter and darker
谁 深的 蔚蓝 靠近 这 支撑 合并 远的 离开 进入 乐队 的 打火机 和 较暗
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
近岸处深邃的蔚蓝海水与远处逐渐融合的深浅不一的蓝色带状海水交织在一起。

[ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ɔːr] ['waɪtɪ] [ɡriːn] .
blending with dull or whitish green .
混合 和 乏味的或者 白色 绿色的 .

与暗淡或泛白的绿色混合。

[ˈɡɔːrdʒiəs][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɡræsp] ['fɒli] [wət'eɪvər] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnfluəns] [hɪm; ɪm]
Gorgias was accustomed to grasp fully whatever he permitted to influence him
高尔吉亚 曾是 习惯 到 抓牢 完全 任何 他 允许 到 影响 他
,
.
,

高尔吉亚习惯于完全接受任何他允许影响他的事物。

[ænd; ənd] [ðoo] [stiɪ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə'səʊʃiɪt; ə'səʊsiɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['evri]
and though still loyal to his custom of associating with his art every
和 尽管 仍然 忠诚 到 他的 风俗 的 关联 和 他的 艺术 每一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɔːr][mæn] ,
remarkable work of the gods or man ,
卓越 工作 的 这 神 或者 男人 ,

尽管他仍然忠于自己的传统, 将神或人的每一件杰出作品都与自己的艺术作品联系起来,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
he had not forgotten in his enjoyment of the familiar scene the purpose of
他 有 不是 被遗忘的 在 他的 享受 的 这 熟悉的 场景 这 目的 的
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] .
his presence in this spot .
他的 在场 在 这 点 .
他在欣赏这熟悉的景色时, 并没有忘记自己来到这里的目的。

[nɒʊ] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['didəməs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [læst]
No , the garden of Didymus was not the proper place for his friend's last
不 , 这 花园 的 双齿木 曾是 不是 这 恰当的 地方 为了 他的 朋友们 最后的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

不，狄迪莫斯的花园并不是他朋友遗作的合适安放之处。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [pleɪn] , ['sɪkəməʊ:r] , [ænd; ənd][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [tri:z] [wɪtɪ]
While gazing at the lofty plane , sycamore , and mimosa trees which
尽管 凝视 在 这 高远 飞机 , 梧桐树 , 和 含羞草 树木 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['skɑ:lə-z] [hoʊm] ,
surrounded the old scholar's home ,
包围 这 老的 学者的 家 ,
[waɪt] [dɪ'fɛndz] [læst]
凝视着环绕着老学者住所的高大梧桐树、梧桐树和含羞草树，

[ðə; ði]['kwaɪət] [skwɛr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'stə:][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [laɪf] ,
the quiet square below him suddenly became astir with noisy life ,
这 安静的 正方形 以下 他 突然 成为 搅拌 和 嘈杂 生活 ,
[hɪz] [ɪz]
他脚下原本安静的广场突然变得热闹起来，充满了人来人往的喧闹。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwɛstərd]
for all classes of the populace were gathering in front of the sequestered
为了 全部 课程 的 这 民众 是 采集 在 正面 的 这 隔离
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
[wɜ:rk]
各阶层民众都聚集在那座与世隔绝的房子前。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌn'ju:zuəl]['spektək(ə)] [ə'træktɪd] [ðəm; ðəm] .
as if some unusual spectacle attracted them .
作为 如果 一些 异常 奇观 吸引 他们 .
[wɜ:rk]
仿佛有什么奇特的景象吸引了他们。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wa:ntɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [fə'la:səfər] ?
What could they want of the secluded philosopher ?
什么 可以 他们 想 的 这 僻 哲学家 ?
[wɜ:rk]
他们究竟想从这位隐居的哲学家那里得到什么？

['gɔ:rdʒiəs] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [su:n] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
Gorgias gazed earnestly at them , but soon turned away again ;
高尔吉亚 凝视 切实 在 他们 , 但 很快 转向 离开 再次 ;
[wɜ:rk]
高尔吉亚认真地看了他们一眼，但很快又转过头去；

[ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
a gay voice from below called his name .
一个 同性恋 嗓音 从 以下 称为 他的 姓名 .
[wɜ:rk]
楼下传来一个同性恋的声音，喊着他的名字。

[ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ɑ:rmd]
A singular procession had approached the temple — a small body of armed
一个 单数 游行 有 接近 这 寺庙 — 一个 小的 身体 的 武装
[men] , [led][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] ,
men , led by a short ,
男人 , 引领 经过 一个 短的 ,
[wɜ:rk]
一支奇特的队伍接近了寺庙——一小队武装人员，由一个矮个子男子带领，

[staʊt] ['feləʊ] , [hu:z] [bɪg] [hed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊʃɪ] [kə:lz] , [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
stout fellow , whose big head , covered with bushy curls , was crowned with a
肥硕 同伴 , 谁 大的 头 , 涵盖 和 茂密的 卷发 , 曾是 加冕 和 一个
[ˈləʊrəl] [ri:θ] .
laurel wreath .
月桂树 花圈 .

一个身材魁梧的家伙，他硕大的脑袋上长满了蓬松的卷发，头上戴着一顶月桂花环。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] ,
He was talking eagerly to a younger man ,
他 曾是 说 急切地 到 一个 年轻 男人 ,
他正热情地和一个年轻人交谈着。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]
but had paused with the others in front of the sanctuary to greet the
但 有 暂停 和 这 其他的 在 正面 的 这 避难所 到 迎接 这
[ˈɑ:rkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

但他和其他人一起在圣殿前停下来，向建筑师问好。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfəʊtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rdz][ɪn][rɪˈplaɪ] .
The latter shouted a few pleasant words in reply .
这 后者 喊叫 一个 很少 令人愉快的 字 在 回复 .
后者大声回应了几句好听的话。

[ðə; ði] [ˈləʊrəl] - [kraʊnd] [ˈfɪgjər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]
The laurel - crowned figure made a movement as if he intended to join him
这 月桂树 - 加冕 数字 制成 一个 移动 作为 如果 他 故意的 到 加入 他
,
,
,

头戴桂冠的身影做出一个动作，似乎想要加入他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈpɑ:rlɪ] ,
but his companion checked him , and , after a short parley ,
但 他的 伴侣 已检查 他 , 和 , 后 一个 短的 谈判 ,
但他的同伴拦住了他，经过一番简短的交涉，

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn][hɪz; ɪz][hænd] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] [bæk] ,
the older man gave the younger one his hand , flung his heavy head back ,
这 老 男人 给予 这 年轻 一 他的 手 , 扔 他的 重的 头 后退 ,
年长者向年轻人伸出手，仰起沉重的头颅。

[ænd; ənd] [strʌtɪd] [ˈɑ:nwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpi:kə:k] , [ˈfɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [treɪn] .
and strutted onward like a peacock , followed by his whole train .
和 昂首阔步 向前 喜欢 一个 孔雀 , 随后 经过 他的 所有的 火车 .
他像孔雀一样昂首阔步地向前走去，身后跟着一大群人。

[ðə; ði] [ˈlðər] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə]
The other looked after him , shrugging his shoulders ; then called to
这 其他 看起来 后 他 , 耸肩 他的 肩膀 ; 然后 称为 到
另一个人看着他，耸了耸肩，然后喊道：

[ˈgɔ:rdʒiəs] , [ˈæskiŋ] [wʌt] [bu:n] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] .
Gorgias , asking what boon he desired from the goddess .
高尔吉亚 , 问 什么 恩惠 他 想要的 从 这 女神 .
高尔吉亚问女神他想要什么恩赐。

" [jɜ:; jər] [ˈprez(ə)ns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ˈblaɪðli] .
" Your presence , " replied the architect blithely .
" 你的 在场 , " 回复 这 建筑师 兴高采烈地 .
“您的到来，”建筑师轻松地回答道。

" [ðen] ['aɪsɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ['ɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" **Then Isis will show herself gracious to you , " was the answer ,**
" 然后 伊西斯 将要 展示 她自己 亲切 到 你 , " 曾是 这 回答 ,
“那么伊西斯女神就会对你展现她的仁慈了。” 对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['kɔːrdʒəli] [ɡrɑːspt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
and the next instant the two young men cordially grasped each other's hands .
和 这 下一个 立即的 这 二 年轻的 男人 诚挚地 抓住 每个 其他的 双手 .
下一刻，两个年轻人热情地握住了彼此的手。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] ; [ðə; ði] [fɪtʃər] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər]
Both were equally tall and well formed ; the features bore witness to their
两个都 是 同样地 高的 和 出色地 形成 ; 这 特征 钻孔 证人 到 他们的
[ɡriːk] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;
Greek origin ;
希腊语 起源 ;
两人身材同样高大匀称，五官特征表明他们具有希腊血统；

[nei] , [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈbrʌðərz] ,
nay , they might have been taken for brothers ,
不 , 他们 可能 有 到过 已采取 为了 兄弟 ,
不，他们可能被误认为是兄弟。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtektɪs] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [siːmd] - [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt]
had not the architect's whole appearance seemed sturdie and plainer than that
有 不是 这 建筑师的 所有的 外貌 似乎 - 和 更朴素 比 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
of his companion ,
的 他的 伴侣 ,
如果不是因为建筑师的整体形象看起来比他的同伴更结实、更朴素，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [ˈdaɪən] " [ænd; ənd] [frend] .
whom he called " Dion " and friend .
谁 他 称为 " 迪翁 " 和 朋友 .
他称对方为“迪翁”和朋友。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hiːpt] [ˈmeri] [ˈsɑːrkæzəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [riːθ] [huː]
As the latter heaped merry sarcasms upon the figure wearing the laurel wreath who
作为 这 后者 堆积如山 欢乐 讽刺 之上 这 数字 穿着 这 月桂树 花圈 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] ,
had just left him ,
有 只是 左边 他 ,
当后者对刚刚离开他的、头戴桂冠的身影冷嘲热讽时，

- , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈzɪðər] - [ˈpleɪər] ,
Anaxenor , the famous zither - player ,
- , 这 著名的 箏 - 玩家 ,
著名齐特琴演奏家阿纳克塞诺尔

[ɑːn] [huːm] [ˈæntəni] [hæd; həd] [biˈstəu] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
on whom Antony had bestowed the revenues of four cities and permission to
在 谁 安东尼 有 授予 这 收入 的 四 城市 和 允许 到
[kiːp] [ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] ,
keep body - guard ,
保持 身体 - 警卫 ,
安东尼将四座城市的税收赐予了他，并允许他拥有卫队。

[ænd; ɐnd] - [di:pər] [vɔɪs] ['sʌmtaɪm] [ə'sentɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pooʊzd] [wɪð; wɪθ]['sensəb(ə)l]
and Gorgias's deeper voice sometime assented , sometimes opposed with sensible
和 - 更深 嗓音 有时 同意 , 有时 反对 和 明智的
[əb'dʒekʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

高尔吉亚的声音低沉而富有磁性，有时表示赞同，有时则提出合理的反对意见。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ɐnd] [reɪs] [bɪ'keɪm] ['klɪrli]
the difference between these two men of the same age and race became clearly
这 不同之处 之间 这些 二 男人 的 这 相同的 年龄 和 种族 成为 清楚地
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

这两个年龄和种族相同的人之间的差异变得显而易见。

[bəuθ] [ʃooʊd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ʌn'ju:ʒuəl] , [æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] ;
Both showed a degree of self - reliance unusual , at their age ;
两个都 显示 一个 程度 的 自己 - 依赖 异常 , 在 他们的 年龄 ;

两人都表现出了与其年龄不符的自立能力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:rkə'tekts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][geɪnz][baɪ] [tɔɪl] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
but the architect's was the assurance which a man gains by toil and his
但 这 建筑师的 曾是 这 保证 哪个 一个 男人 收益 经过 辛劳 和 他的
[oʊn] ['merɪt] ,
own merit ,
自己的 优点 ,

但建筑师所拥有的，是靠辛勤劳动和自身才华获得的自信。

['daɪənz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'stəu] [baɪ][lɑ:rdʒ] [pə'zeɪn] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zi](ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .
Dion's that which is bestowed by large possession and a high position in society .
迪翁的 那 哪个 是 授予 经过 大的 拥有 和 一个 高的 位置 在 社会 .

迪翁所拥有的，是大量的财富和社会地位所带来的。

[ðooʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['daɪənz] ['kɜrfəli] [prɪ'perd] [spi:tʃ] [hæd; həd]
Those who were ignorant that the weight of Dion's carefully prepared speech had
那些 WHO 是 无知 那 这 重量 的 迪翁的 小心 准备 演讲 有
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊnslz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn]
more than once turned the scale in the city councils would probably have been
更多的 比 一次 转向 这 规模 在 这 城市 议会 会 大概 有 到过
[dɪ'spooʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜrləs] ['wɜ:rldlɪŋz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [læk]
disposed to take him for one of the careless worldlings who had no lack
处置 到 拿 他 为了 一 的 这 粗心 世俗之人 WHO 有 不 缺少
[ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ju:θ] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændriə] ;
of representatives among the gilded youth of Alexandria ;
的 代表 之中 这 镀金 青年 的 亚历山大 ;

那些不了解迪翁精心准备的演讲曾多次扭转市议会局势的人，很可能会把他当作亚历山大城里那些不思进取的世俗之人，而这类人并不缺乏。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:rkə'tekts] [hoʊl] [ɪk'stɪriər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌʊtər] ['leðər]
while the architect's whole exterior , from his keen eye to the stouter leather
尽管 这 建筑师的 所有的 外部的 , 从 他的 敏锐的 眼睛 到 这 更粗壮 皮革
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lɪz] ,
of his sandals ,
的 他的 凉鞋 ,

而这位建筑师的整个外表，从他敏锐的眼光到他那双厚实的皮凉鞋，

[rɪ'vi:ld] ['ɜ:rnɪst] ['pɜ:rpəs] [ænd; ɐnd] [ʌnə'su:mɪŋ] [ə'bɪləti] .
revealed earnest purpose and unassuming ability .
揭晓 认真 目的 和 谦逊 能力 .

展现了真诚的目的和谦逊的能力。

[ðer; ðær] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] ['gɔ:rdʒiəs] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] ['pæləs] [fɔ:r; fər][ˈdaɪən] .
Their friendship had commenced when Gorgias built a new palace for Dion .
他们的 友谊 有 开始 什么时候 高尔吉亚 建造 一个 新的 宫殿 为了 迪翁 .
他们的友谊始于高尔吉亚为狄翁建造新宫殿之时。

[ˈdɔrɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈbɪznəs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] [ˈpi:p(ə)l] [br'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
During long business association people become well acquainted ,
期间 长的 商业 协会 人们 变得 出色地 熟人 ,
在长期的商业合作中，人们会变得非常熟悉。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðær] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [rɪ'leɪt] ['soʊli] [tu:; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
even though their conversations relate solely to direction and execution .
甚至 尽管 他们的 对话 涉及 仅 到 方向 和 执行 .
即使他们的谈话只与方向和执行有关。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði][ɪns'paɪərər][ænd; ənd]
But in this case , he who gave the orders had been only the inspirer and
但 在 这 案件 , 他 WHO 给予 这 订单 有 到过 仅有的 这 灵感来源 和
[əd'vaɪzər] ,
adviser ,
顾问 ,
但在这个案例中，下达命令的人仅仅是灵感来源和顾问。

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ðə; ði][wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪd] [frend] ,
the architect the warm - hearted friend ,
这 建筑师 这 温暖的 - 心地 朋友 ,
建筑师，热情的朋友，

[ˈi:gər] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ˈhɒvəd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði]
eager to do his utmost to realize what hovered before the other's mind as the
渴望的 到 做 他的 极致 到 意识到 什么 悬停 前 这 其他的 头脑 作为 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ə'teɪnəb(ə)l] ['eksələns] .
highest attainable excellence .
最高 可实现的 卓越 .
他渴望竭尽全力去实现对方心中所憧憬的最高境界。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [br'keɪm] [fɜ:rst] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɔ:lməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]
So the two young men became first dear , and finally almost indispensable to
所以 这 二 年轻的 男人 成为 第一的 亲爱的 , 和 最后 几乎 必不可少 到
[i:ʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
于是，这两个年轻人先是成了彼此的挚友，最终几乎成了彼此不可或缺的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈmeni] [ˈkwɑ:lətɪz] [hu:z]
As the architect discovered in the wealthy man of the world many qualities whose
作为 这 建筑师 发现 在 这 富裕 男人 的 这 世界 许多 品质 谁
[ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'spektɪd] ,
existence he had not suspected ,
存在 他 有 不是 怀疑 ,
正如这位建筑师在富人身上发现的许多他之前从未察觉到的品质一样，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ə'səʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the latter was agreeably surprised to find in the artist , associated with his
这 后者 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 在 这 艺术家 , 联系 和 他的
[sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
solidity of character ,
固体 的 特点 ,
后者惊喜地发现，这位艺术家身上，除了其坚实的性格之外，还有.....

[ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [kəmˈpænjən], [hu:] — [ðɪs] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] —
a jovial companion, who — this first made him really beloved by his friend —
一个 欢乐的 伴侣 , WHO — 这 第一的 制成 他 真的 心爱 经过 他的 朋友 —
[hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈwɪknəsɪz] .
had no lack of weaknesses .
有 不 缺少 的 弱点 .

他是一个性格开朗的伙伴，这一点首先让他深受朋友的喜爱，但他也有不少缺点。

[wen] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [tuː; tə][ˈdaɪənz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When the palace was completed to Dion's satisfaction and became one of the
什么时候 这 宫殿 曾是 完全的 到 迪翁的 满意 和 成为 一 的 这
[moʊst] [lɔːdɪd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
most lauded ornaments of the city ,
最多 备受赞誉 装饰品 的 这 城市 ,

当宫殿竣工，令狄翁十分满意，并成为这座城市最受赞誉的装饰之一时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ˈfrendʃɪp] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,
the young men's friendship assumed a new form ,
这 年轻的 男士 友谊 假定 一个 新的 形式 ,
年轻人之间的友谊形成了一种新的形式，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbenɪfɪt] .
and it would have been difficult to say which received the most benefit .
和 它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 已收到 这 最多 益处 .
很难说谁获益最多。

[ˈdaɪən][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈzɪðər] - [ˈpleɪər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Dion had just been stopped by the zither - player to ask for confirmation of
迪翁 有 只是 到过 停止 经过 这 箏 - 玩家 到 问 为了 确认 的
[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈæntəni][ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]
the tidings that the united forces of Antony and Cleopatra had gained a
这 消息 那 这 团结的 力量 的 安东尼 和 克利奥帕特拉 有 获得 一个
[ɡreɪt] [ˈvɪktəri] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lənd] .
great victory on sea and land .
伟大的 胜利 在 海 和 土地 .

迪翁刚刚被弹奏齐特琴的乐手拦住，请求确认安东尼和克利奥帕特拉的联军在海陆两方面取得巨大胜利的消息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] - , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz]
In the eating - house at Kanopus , where he had breakfasted , everyone was
在 这 吃 - 房子 在 - , 在哪里 他 有 早餐 , 每个人 曾是
[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] ,
full of the joyful news ,
满的 的 这 快乐 消息 ,

在卡诺普斯的那家餐馆里，他吃过早餐，每个人都在谈论这个令人高兴的消息。

[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ænd; ənd]
and rivers of wine had been drunk to the health of the victors and
和 河流 的 葡萄酒 有 到过 醉 到 这 健康 的 这 胜利者 和
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [foʊ] .
the destruction of the malicious foe .
这 破坏 的 这 恶意 敌人 .

人们畅饮美酒，为胜利者的健康庆祝，也为邪恶敌人的毁灭庆祝。

" [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , " [kraɪd][ˈdaɪən] , " [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [wiːk] - [breɪnd] [ˈfelouz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈzɪðər] - [ˈpleɪər]
" **In these days , " cried Dion , " not only weak - brained fellows , like the zither - player**
" 在 这些 天 , " 哭 迪翁 , " 不是 仅有的 虚弱的 - 脑子 伙伴们 , 喜欢 这 箏 - 玩家
,
:
,
“如今,”迪翁喊道,“不仅是像弹齐特琴的那种头脑简单的人,

[brɪ'li:v] [em 'i:] [ɑ:m'hɪjənt] , [bʌt; bət] ['meni] ['sensəb(ə)] [men] ['ɔ:lsʊʊ] .
believe me omniscient , but many sensible men also .
相信 我 无所不知 , 但 许多 明智的 男人 还 .
相信我, 我无所不知, 但许多明智的人也这么认为。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [fər'su:θ] , [aɪ][er 'em][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv]['zi:nəu] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] ,
Because , forsooth , I am the nephew of Zeno , the Keeper of the Seal ,
因为 , 真的 , 我 是 这 侄子 的 芝诺 , 这 守门员 的 这 海豹 ,
因为, 说真的, 我是封印守护者芝诺的侄子。

[hu:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɪm'self] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]
who is on the brink of despair because he himself knows nothing , not even the
WHO 是 在 这 边缘 的 绝望 因为 他 他自己 知道 没有什么 , 不是 甚至 这
[veriɪst] ['traɪf(ə)] . "
veriest trifle ."
最真实的 琐事 . "
他濒临绝望, 因为他自己一无所知, 甚至连最微不足道的事情都不懂。

" [jet] [hi:; hi][stændz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənt] , " [əb'zɜ:rvd] ['gɔ:rdʒiəs] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜ:rn]
" Yet he stands nearest to the Regent , " observed Gorgias , " and must learn
" 然而 他 站立 最近的 到 这 摄政 , " 观察到 高尔吉亚 , " 和 必须 学习
,
/
,
“然而, 他与摄政王的关系最为密切,”高尔吉亚斯评论道, “他必须学习,

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] , [haʊ] [ðə; ði] [fli:t] [ferz] . "
if any one does , how the fleet fares ."
如果 任何 一 做 , 如何 这 舰队 票价 . "
如果有人这么做, 舰队的命运将会如何?

" [ju:; jʊ] [tu:] ! " [said] [hɪz; ɪz] [frend] .
" You too ! " sighed his friend .
" 你 也 ! " 叹了口气 他的 朋友 .
“你也一样! ”他的朋友叹了口气。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['stændɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] — [baɪ]
" Had I been standing so far above the ground as you , the architect — by
" 有 我 到过 常设 所以 远的 多于 这 地面 作为 你 , 这 建筑师 — 经过
[ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
the dog ,
这 狗 ,
“如果我像你, 建筑师一样, 站在那么高的地方——我的天哪,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [wens] [ðə; ði] [wind] [blu:] !
I should not have failed to note the quarter whence the wind blew !
我 应该 不是 有 失败的 到 笔记 这 四分之一 何处 这 风 吹 !
我真不该忘记记下风是从哪个方向吹来的!

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌðərli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] [ki:ps] [bæk] [ðə; ði] ['gæli:z] ['kʌmɪŋ]
It has been southerly a whole fortnight , and keeps back the galleys coming
它 有 到过 南风 一个 所有的 两星期 , 和 保持 后退 这 厨房 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
from the north .
从 这 北 .
南风已经持续整整两周了, 阻碍了北方船只的航行。

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]
The Regent knows nothing , absolutely nothing , and my uncle , of course , no
这 摄政 知道 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 和 我的 叔叔 , 的 课程 , 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

摄政王一无所知，绝对一无所知，我的叔叔当然也一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˌem ˈiː]
But if they do learn anything they will be shrewd enough not to enrich me
但 如果 他们 做 学习 任何事物 他们 将要 是 精明 足够的 不是 到 丰富 我
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
with it . "
和 它 . "

但即便他们真的学到了什么，他们也足够精明，不会让我从中获利。

" [truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ˈruːmər] [əˈfloʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ˈθɔːtfəli] .
" True , there are other rumours afloat , " said the architect thoughtfully .
" 真的 , 那里 是 其他 谣言 漂浮 , " 说 这 建筑师 深思熟虑 .

“的确，还有其他一些传言在流传，”建筑师若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] - [plɛs] — "
" If I were in Mardion's place — "
" 如果 我 是 在 - 地方 — "
“如果我是马迪昂——”

" [θæŋk] [ðə; ði] [əʊˈlɪmpiənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " [læft] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Thank the Olympians that you are not , " laughed his companion .
" 感谢 这 奥运选手 那 你 是 不是 , " 笑了 他的 伴侣 .

“感谢老天，你不是奥林匹亚人，”他的同伴笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɛrz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] [hæz; həz] [skeɪlz] .
" He has as many cares as a fish has scales .
" 他 有 作为 许多 关心 作为 一个 鱼 有 秤 .

“他有很多烦恼，就像鱼身上有很多鳞片一样。”

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] .
And one , the greatest .
和 一 , 这 最 .

其中一位，是最伟大的。

[ðæt] [pɜːrt] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] - .
That pert young Antyllus was over - ready with his tongue yesterday at Barine's .
那 活泼 年轻的 - 曾是 超过 - 准备好 和 他的 舌头 昨天 在 - .

昨天在巴林餐厅，那个活泼的小安提勒斯（Antyllus）舌头伸得太厉害了。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtuːtər][æt; ət] [hoʊm] . "
He'll have to answer for it to his tutor at home . "
地狱 有 到 回答 为了 它 到 他的 导师 在 家 . "

他得向家里的家庭教师解释清楚。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ? "
" You mean the remark about the Queen's accompanying the fleet ? "
" 你 意思是 这 评论 关于 这 女王大学 随同 这 舰队 ? "

“你是说女王陪同舰队出征的那句话吗？ ”

" [es'ti:] ! " [sed] ['daɪən] , [ˈpɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" **St ! " said Dion , putting his finger on his lips ,**
" 英石 ! " 说 迪翁 , 推杆 他的 手指 在 他的 嘴唇 ,
“圣！”迪翁说着，把手指放在嘴唇上。

[fɔ:r; fər] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [steps] .
for many men and women were now ascending the temple steps .
为了 许多 男人 和 女性 是 现在 上升 这 寺庙 步骤 .
许多男女正拾级而上，登上圣殿的台阶。

[ˈsevrəl] [ˈkærid] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'sprest] [ˈdʒɔɪfl] **Several carried flowers and cakes , and the features of most expressed joyful**
一些 携带 花朵 和 蛋糕 , 和 这 特征 的 最多 表达 快乐
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
一些人手捧鲜花和蛋糕，大多数人的脸上都洋溢着喜悦的情绪。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
The news of the victory had reached their ears ,
这 消息 的 这 胜利 有 达到 他们的 耳朵 ,
他们已经听到了胜利的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [hu:m] [kli:ə'pætrə] , " [ðə; ði] [nu:]
and they wanted to offer sacrifices to the goddess whom Cleopatra , " the new
和 他们 通缉 到 提供 牺牲 到 这 女神 谁 克利奥帕特拉 , " 这 新的
[aɪsɪs] ,
Isis ,
伊西斯 ,
他们想向克利奥帕特拉——“新伊西斯”——这位女神献祭。

" [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
" **preferred to all others .**
" 首选 到 全部 其他的 .
优于所有其他选项。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [wʌz; wəz][ə'stə:] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
The first court - yard of the sanctuary was astir with life .
这 第一的 法庭 - 院子 的 这 避难所 曾是 搅拌 和 生活 .
圣殿的第一个庭院里充满了生机。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstrəm] [ˈbelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [tʃænt] [ʌv; əv] **They could hear the ringing of the sistrum bells and the murmuring chant of**
他们 可以 听到 这 铃声 的 这 西斯特鲁姆 铃铛 和 这 淙淙 呗 的
[ðə; ði] [pri:sts] .
the priests .
这 神父 .
他们能听到西斯特拉姆钟的响声和祭司们的低声吟唱。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [fɔ:r] - [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] , [wɪtʃ] [hɪr] ,
The quiet fore - court of the little temple of the goddess , which here ,
这 安静的 前 - 法庭 的 这 小的 寺庙 的 这 女神 , 哪个 这里 ,
这里是女神小神庙静谧的前院，

[ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [ˈpæləs] ,
in the Greek quarter of palaces ,
在 这 希腊语 四分之一 的 宫殿 ,
在希腊宫殿区，

[hæd; həd][æz; əz][fju:] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs][ɪn][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
had as few visitors as the great Temple of Isis in the Rhakotis was
有 作为 很少 访客 作为 这 伟大的 寺庙 的 伊西斯 在 这 - 曾是
[ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ,
overcrowded ,
过度拥挤 ,

游客寥寥无几，而拉科提斯的伊西斯神庙却人满为患。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [fɔːr; fər] [men] [hu:] [stʊd] [soʊ] [nɪr]
had now become the worst possible rendezvous for men who stood so near
有 现在 变得 这 最差 可能的 会合 为了 男人 WHO 站立 所以 靠近
[ðə; ði] [ˈrʊləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
the rulers of the government .
这 统治者 的 这 政府 .

对于那些与政府统治者如此接近的人来说，这已经成为最糟糕的会面地点。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [baɪ] - , [ˈæn.tə.nɪz] [ˌnaɪnˈtiːn] -
The remark made about the Queen the evening before by Antyllus , Antony's nineteen -
这 评论 制成 关于 这 女王 这 晚上 前 经过 - , 安东尼的 十九 -
[jɪr] - [oʊld] [sʌn] ,
year - old son ,
年 - 老的 儿子 ,

前一天晚上，安东尼十九岁的儿子安提罗斯对王后发表了一番评论。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [əˈtræktɪd] [ɔːl][ðə; ði]
at the house of Barine , a beautiful young woman who attracted all the
在 这 房子 的 - , 一个 美丽的 年轻的 女士 WHO 吸引 全部 这
[ˈprɑːmɪnənt] [men] [ɪn][ælɪɡˈzændriə] ,
prominent men in Alexandria ,
著名的 男人 在 亚历山大 ,

在巴琳的家中，巴琳是一位美丽的年轻女子，吸引了亚历山大城所有显赫男士的目光。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpruːd(ə)nt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˌkæʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
was the more imprudent because it coincided with the opinion of all the
曾是 这 更多的 轻率的 因为 它 巧合 和 这 观点 的 全部 这
[ˈwaɪzɪst] [ˈhedz] .
wisest heads .
最明智的 头部 .

之所以说这种做法更不明智，是因为它与所有最睿智的人的意见不谋而合。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [juːθ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [ˈrevərənst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [ˌkliːəˈpætrə] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
The reckless youth enthusiastically reverenced his father , but Cleopatra , the object
这 鲁莽 青年 踊跃 受人尊敬的 他的 父亲 , 但 克利奥帕特拉 , 这 目的
[ʌv; əv] [ˈæn.tə.nɪz] [lʌv] ,
of Antony's love ,
的 安东尼的 爱 ,

这个鲁莽的年轻人对他的父亲无比崇敬，但克利奥帕特拉，安东尼心仪的对象，

[ænd; ænd] — [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] - [aɪz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz][nɑːt] - [ˈmʌðər] .
and — in the Egyptians ' eyes — his wife , was not Antyllus's mother .
和 — 在 这 埃及人 - 眼睛 — 他的 妻子 , 曾是 不是 - 母亲 .

在埃及人看来，他的妻子并不是安提罗斯的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfʌlviə] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [fɜːrst] [waɪf] , [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
He was the son of Fulvia , his father's first wife , and feeling himself a
他 曾是 这 儿子 的 富尔维娅 , 他的 父亲的 第一的 妻子 , 和 感觉 他自己 一个
[ˈroʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

他是父亲的第一任妻子富尔维娅的儿子，并且自认为是罗马人。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪbə] .
would have preferred a thousand times to live on the banks of the Tiber .
会 有 首选 一个 千 时代 到 居住 在 这 银行 的 这 台伯河 .
我宁愿一千次住在台伯河畔。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — ['æn.tə.nɪz] ['stɑ:ntʃɪst] [frendz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt]
it was certain — Antony's staunchest friends made no attempt to conceal the fact
它 曾是 肯定 — 安东尼的 最坚定的 朋友们 制成 不 试图 到 隐藏 这 事实
— [ðæt][ðə; ði] ['kwi:nz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
— that the Queen's presence with the army exerted a disturbing influence ,
— 那 这 女王大学 在场 和 这 军队 施加 一个 令人不安 影响 ,
可以肯定的是——安东尼最坚定的朋友们也毫不掩饰这一点——王后在军队中的存在产生了令人不安的影响。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][kɜ:rb][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] .
and could not fail to curb the daring courage of the brave general .
和 可以 不是 失败 到 抑制 这 大胆 勇气 的 这 勇敢的 一般的 .
并且必然会遏制住这位勇敢将军的胆识。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] ['fræŋknəs] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Antyllus , with the reckless frankness inherited from his father ,
- , 和 这 鲁莽 坦率 遗传 从 他的 父亲 ,
安提洛斯继承了他父亲那种鲁莽的坦率,

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðɪs] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] - [gests] ,
had expressed this view in the presence of all Barine's guests ,
有 表达 这 看法 在 这 在场 的 全部 - 客人 ,
他曾在巴琳的所有客人面前表达过这种观点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['kwɪkli] [spred] [θru:'aʊt] [æɪg'zændrɪə] ,
and in a form which would be only too quickly spread throughout Alexandria ,
和 在 一个 形式 哪个 会 是 仅有的 也 迅速地 传播 自始至终 亚历山大 ,
而且这种形式很快会在亚历山大城内传播开来。

[hu:z] [ɪn'hæbɪtənts] ['reɪlɪʃt] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] .
whose inhabitants relished such speeches .
谁 居民 津津有味 这样的 演讲 .
当地居民很喜欢这类演讲。

[ði:z] [ri'ma:ks] [wʊd] [bi:; bi] [sləʊ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu:; tə]
These remarks would be slow in reaching the plain people who were attracted to
这些 评论 会 是 慢的 在 到达 这 清楚的 人们 WHO 是 吸引 到
[ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
the temple by the news of the victory ,
这 寺庙 经过 这 消息 的 这 胜利 ,
这些话很难传到那些被胜利的消息吸引到寺庙的普通民众耳中。

[jet] ['meni] ['daʊtləs] [nu:] [si:'zɪriən] , [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪr] .
yet many doubtless knew Caesarion , whom the architect was awaiting here .
然而 许多 毫无疑问 知道 凯撒里昂 , 谁 这 建筑师 曾是 等待中 这里 .
但毫无疑问,许多人都认识凯撒里昂,这位建筑师正在这里等着他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
It would be wiser to meet the prince at the foot of the steps .
它 会 是 更明智 到 见面 这 王子 在 这 脚 的 这 步骤 .
最好在台阶下迎接王子。

[bəuθ] [men] , [ðerfɔ:r] , [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] ,
Both men , therefore , went down to the square ,
两个都 男人 , 所以 , 去 向下 到 这 正方形 ,
于是，两人便下到广场上。

[ðoo] [ðə; ði] [kraʊdz] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈfɔ:r] -
though the crowds seeking the temple and thronging the space before Didymus's
尽管 这 人群 寻求 这 寺庙 和 熙熙攘攘 这 空间 前 -
[haus] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [peɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
house made it more and more difficult to pace to and fro .
房子 制成 它 更多的 和 更多的 难的 到 步伐 到 和 弗 .

 尽管前来朝拜神庙的人群和挤满狄迪莫斯家门前空地的人群使得来回走动越来越困难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkɪəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈru:mər] [ðæt] - [ˈgɑ:rdn] [wɹ; wəz][tu:; tə]
They were anxious to learn whether the rumour that Didymus's garden was to
他们 是 焦虑的 到 学习 无论 这 谣言 那 - 花园 曾是 到
[bi:; bi][ˈteɪkən][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪn] [ˈstætʃu:z][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [spred] [əˈbrɔ:d] ,
be taken for the twin statues had already spread abroad ,
是 已采取 为了 这 双 雕像 有 已经 传播 国外 ,

 他们急切地想知道，关于狄迪莫斯花园将被用来安置那对双胞胎雕像的谣言是否已经传到了国外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfɜ:rst] [ˈkwestʃənz] [rɪˈvi:ld] [ðæt] [ðɪs] [wɹ; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and their first questions revealed that this was the case .
和 他们的 第一的 问题 揭晓 那 这 曾是 这 案件 .

 他们的第一个问题就证实了这一点。

[ˌaɪ ˈti:][wɹ; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪdʒəz] [haus] [wɹ; wəz][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn] [daʊn] ,
It was even stated that the old sage's house was to be torn down ,
它 曾是 甚至 声明 那 这 老的 圣人的 房子 曾是 到 是 撕裂 向下 ,
甚至有传言说，那位老圣人的房子将被拆掉。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
and within a few hours .
和 之内 一个 很少 小时 .

 几个小时之内。

[ðɪs] [wɹ; wəz] [ˈvi:əməntli] [kɒntrəˈdɪktɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
This was vehemently contradicted ; but a tall ,
这 曾是 强烈地 矛盾 ; 但 一个 高的 ,

 这遭到了强烈反对；但是一个高个子，

[ˈskrɔ:ni] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈru:lərz] [ˈvaɪələns] .
scrawny man seemed to have undertaken to defend the ruler's violence .
瘦弱的 男人 似乎 到 有 已 到 保卫 这 统治者的 暴力 .

 这个瘦弱的男人似乎决心为统治者的暴行辩护。

[ðə; ði] [ˈfrendz] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
The friends knew him well .
这 朋友们 知道 他 出色地 .

 朋友们都很了解他。

[ˌaɪ ˈti:][wɹ; wəz][ðə; ði] [ˈsɪrɪən] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [ɪkˈstempəri] [ˈspi:kər] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtər][ˌʌ; əv]
It was the Syrian Philostratus , a clever extempore speaker and agitator of
它 曾是 这 叙利亚 菲洛斯特拉图斯 , 一个 聪明的 即兴 扬声器 和 搅拌器 的
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

 他是叙利亚人菲洛斯特拉图斯，一位才华横溢的即兴演说家和民众鼓动者。

[hu:] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [tʌŋ] [æ; tət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ˌʌ; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdə] .
who placed his clever tongue at the disposal of the highest bidder .
WHO 放置 他的 聪明的 舌头 在 这 处理 的 这 最高 竞标者 .

 他将自己的伶牙俐齿卖给出价最高的人。

" [ðə; ði] ['ræskl] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪm'plɔɪ] , " [sed] ['daɪən] .
" **The rascal is probably now in my uncle's employ** , " **said Dion** .
" 这 恶棍 是 大概 现在 在 我的 叔叔的 采用 , " 说 迪翁 .

“那家伙现在可能在我叔叔手下干活了,”迪翁说。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ðer; ðər][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **The idea of putting the piece of sculpture there originated with him** ,
" 这 主意 的 推杆 这 片 的 雕塑 那里 起源于 和 他 ,
“把这件雕塑作品放在那里的想法最初就是他提出的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [plænz] .
and it is difficult to turn him from such plans .
和 它 是 难的 到 转动 他 从 这样的 计划 .
很难让他放弃这样的计划。

[ðer; ðər][ɪz][səm; səm] ['si:kɹət] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [hɪr] .
There is some secret object to be gained here .
那里 是 一些 秘密 目的 到 是 获得 这里 .
这里有一件秘密物品可以获得。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [fɪ'lɒstreɪtəs] .
That is why they have brought Philostratus .
那 是 为什么 他们 有 带来 菲洛斯特拉图斯 .
这就是他们带来菲洛斯特拉图斯的原因。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] - ,
I wonder if the conspiracy is connected in any way with Barine ,
我 想知道 如果 这 阴谋 是 连接 在 任何 方式 和 - ,
我想知道这场阴谋是否与巴林有任何关联。

[hu:z] ['hʌzbənd] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæst][hɜ:r; hər][ɔ:f] .
whose husband — unfortunately for her — he was before he cast her off .
谁 丈夫 — 很遗憾 为了 她 — 他 曾是 前 他 投掷 她 离开 .
"
"
"

不幸的是，在抛弃她之前，他曾是她的丈夫。

" [kæst][hɜ:r; hər][ɔ:f] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɡɔ:rdʒɪəs] ['ræθfəli] .
" **Cast her off !** " **exclaimed Gorgias wrathfully** .
" 投掷 她 离开 ! " 惊呼 高尔吉亚 愤怒地 .
“把她赶走！”高尔吉亚愤怒地喊道。

" [haʊ] [ðæt] [saʊndz] !
" **How that sounds !** !
" 如何 那 声音 ! !
"
"

“听起来真棒！”

[tru:] , [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
True , he did it ,
真的 , 他 做过 它 ,
"
"

没错，是他干的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɜr] ['wʊmən] ['sækɹɪfaɪst] [hæf][ðə; ði] [fɔ:rtʃən] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
but to persuade him the poor woman sacrificed half the fortune her father
但 到 说服 他 这 贫穷的 女士 牺牲 一半 这 财富 她 父亲
[hæd; həd] [ɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
had earned by his brush .
有 获得 经过 他的 刷子 .
“但是为了说服他，这位可怜的女人牺牲了她父亲靠画笔挣来的一半财产。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wʊð] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] . "
You know as well as I that life with that scoundrel would be unbearable ."
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 生活 和 那 恶棍 会 是 难以忍受 . "

你我都清楚，和那个无赖一起生活简直无法忍受。

" [ˈveri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdaɪən][ˈkwaɪətli] .
" Very true , " replied Dion quietly .
" 非常 真的 , " 回复 迪翁 悄悄 .

“确实如此，”迪翁平静地回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][.æɪg'zændriə] [meltɪd] ['ɪntuː][.æd mə'reɪ(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" But as all Alexandria melted into admiration after her singing of the "
" 但 作为 全部 亚历山大 融化 进入 钦佩 后 她 歌唱 的 这 -
- [æt; ət][ðə; ði][ə'doʊnɪs][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
yalemos ' at the Adonis festival ,
- - 在 这 阿多尼斯 节日 ,

“但是，当她在阿多尼斯节上演唱《雅勒莫斯》之后，整个亚历山大城都沉浸在对她的钦佩之中时，

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [kən'temptəbl] ['kɑːnsɔːrt] . "
she no longer needed her contemptible consort ."
她 不 更长 需要 她 可鄙 配偶 . "

她不再需要她那个卑鄙的伴侣了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['plezər] , [wen'evər] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['kæstɪŋ] [sʌtʃ] [sləːz] [ə'pɑːn]
" How can you take pleasure , whenever it is possible , in casting such slurs upon
" 如何 能 你 拿 乐趣 , 每当 它 是 可能的 , 在 铸件 这样的 侮辱 之上
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

“你怎么能有机会就以侮辱女性为乐呢？ ”

[huːm] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] ['bleɪmləs] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈpɪrləs] ? "
whom but yesterday you called blameless , charming , peerless ? "
谁 但 昨天 你 称为 无责 , 迷人 , 无与伦比 ? "

昨天你还称赞他无可指摘、魅力四射、举世无双呢？

" [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ] [fedz] [meɪ] [nɑːt][ˈdæz(ə)l][jɔːr; jər] [aɪz] .
" That the light she sheds may not dazzle your eyes .
" 那 这 光 她 棚屋 可能 不是 炫 你的 眼睛 .

“愿她散发的光芒不至于刺得你睁不开眼。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
I know how sensitive they are ."
我 知道 如何 敏感的 他们 是 . "

我知道他们很敏感。

" [ðen] [sper] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Then spare , instead of irritating them .
" 然后 空闲的 , 反而 的 令人恼火的 他们 .

“那就体谅他们，不要激怒他们。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[jɔːr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['gɪvz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] - [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
your suggestion gives food for thought Barine is the granddaughter of the
你的 建议 给予 食物 为了 想法 - 是 这 孙女 的 这
[mæn] [huːz] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [waːnt] ,
man whose garden they want ,
男人 谁 花园 他们 想 ,

你的建议值得深思。巴琳是他们想要拥有的花园的主人的孙女。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ædvəkert] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi; bi][glæd][tu; tə][ɪndʒər][bəuθ] .
and the advocate would probably be glad to injure both .
和 这 提倡 会 大概 是 高兴的 到 损伤 两个都 .
而辩护律师可能乐于看到双方都受到伤害。

[bʌt; bət] [aɪ] [spɔɪl][hɪz; ɪz] [geɪm] .
But I'll spoil his game .
但 患病的 剧透 他的 游戏 .
但我会破坏他的计划。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tu; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][saɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stætʃu:z] . "
It is my business to choose the site for the statues . "
它 是 我的 商业 到 选择 这 地点 为了 这 雕像 . "
选择雕像的摆放地点是我的职责。

" [jɔ:rz] ? " [rɪ'plaɪd] ['daɪən] .
" Yours ? " replied Dion .
" 此致 ? " 回复 迪翁 .
“你的呢？”迪翁回答道。

" [ən'les] [sʌm; səm][ɑ:n] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] [ə'pəuzɪz] [ju; jʊ] .
" Unless some on who is more powerful opposes you .
" 除非 一些 在 WHO 是 更多的 强大的 反对 你 .
除非有更强大的人反对你。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu; tə][wɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [su:'pɪriər] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
I would try to win my uncle , but there are others superior to him .
我 会 尝试 到 赢 我的 叔叔 , 但 那里 是 其他的 优越的 到 他 .
我本想争取我叔叔的认可，但还有其他比他更优秀的人。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hæz; həz] [gɔ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪɑ:'reɪz] ,
The Queen has gone , it is true ; but Iras ,
这 女王 有 已消失 , 它 是 真的 ; 但 伊拉斯 ,
女王确实已经离世；但是伊拉斯，

[hu:z] [kə'mændz] [du:][nɑ:t][daɪ] [ə'wei] [ɪn] ['empti] [er] ,
whose commands do not die away in empty air ,
谁 命令 做 不是 死 离开 在 空的 空气 ,
其命令不会在空无一物中消逝，

[təʊld][em 'i:][ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
told me this morning that she had her own ideas about the errection of the
讲述 我 这 早晨 那 她 有 她 自己的 想法 关于 这 - 的 这
[stætʃu:] . "
statue . "
雕像 . "
她今天早上告诉我，她对雕像的竖立有自己的想法。

" [ðen] [ju; jʊ] [brɪŋ] [fɪ'lɒstreɪtəs] [hɪr] !
" Then you bring Philostratus here !
" 然后 你 带来 菲洛斯特拉图斯 这里 !
“那就把菲洛斯特拉图斯带到这里来！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .
" cried the architect .
" 哭 这 建筑师 .
“建筑师喊道。”

" [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I ? " asked the other in amazement .
" 我 ? " 问 这 其他 在 惊愕 .
“我？”对方惊讶地问道。

" [eɪ] , [juː; jʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [ˈɡɔːrdʒiəs] .
" **Ay , you , " asserted Gorgias .**
" 哎 , 你 , " 断言 高尔吉亚 .

“哎，你，”高尔吉亚斯断言道。

" [dɪd] [na:t] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈaɪrəz, 'aɪˈɑː'reɪz] ,
" **Did not you say that Iras** ,
" 做过 不是 你 说 那 伊拉斯 ,

“你不是说过伊拉斯吗？ ”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [juː; jʊ] [pleɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [jʊr; jər]
with whom you played when a boy is now becoming troublesome by watching your
和 谁 你 玩 什么时候 一个 男生 是 现在 成为 麻烦的 经过 观看 你的
[ˈevri] [step] ?
every step ?
每一个 步 ?

你小时候和谁一起玩？ 现在有个男孩老是盯着你，让你很烦恼。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [juː; jʊ] [ˈvɪzɪt] - [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [soʊ] [ˈeɪdɪntli] [prɪˈfɜːz] [juː; jʊ] ,
And then — you visit Barine constantly and she so evidently prefers you ,
和 然后 — 你 访问 - 不断地 和 她 所以 显然 偏好 你 ,

然后——你经常去看望巴琳，而她显然更喜欢你，

[ðæt] [ðə; ði] [fækt] [maɪt] [ˈiːzəli] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; ʌv] [ˈaɪrəz, 'aɪˈɑː'reɪz] . "
that the fact might easily reach the ears of Iras . "
那 这 事实 可能 容易地 抵达 这 耳朵 的 伊拉斯 . "

“这件事很容易传到伊拉斯耳中。”

" [æz; ʌz] [ˈɑːrgəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈdʒeləsi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] , " [ɪntə'rʌptɪd]
" **As Argus has a hundred , jealousy has a thousand eyes , " interrupted**
" 作为 阿格斯 有 一个 百 , 妒忌 有 一个 千 眼睛 , " 中断

[ˈdaɪən] ,
Dion ,
迪翁 ,

“正如阿耳戈斯有一百只眼睛，嫉妒也有一千只眼睛，”狄翁打断道。

" [jet] [aɪ] [si:k] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
" **yet I seek nothing from Barine ,**
" 然而 我 寻找 没有什么 从 - ,

然而，我并不想从巴林那里得到任何东西。

[seɪv] [tuː] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] .
save two pleasant hours when the day is drawing towards its close .
节省 二 令人愉快的 小时 什么时候 这 天 是 绘画 向 它是 关闭 .

在一天即将结束的时候，留出两个小时愉快的时光。

[noʊ] [ˈmætər] ; [ˈaɪrəz, 'aɪˈɑː'reɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] -
No matter ; Iras , I suppose , heard that I was favoured by this much -
不 事情 ; 伊拉斯 , 我 认为 , 听到 那 我 曾是 受青睐 经过 这 很多 -

[ədˈmaɪəd] [ˈwʊmən] .
admired woman .
钦佩 女士 .

没关系；我想，伊拉斯大概是听说我受到了这位备受尊敬的女士的青睐。

[ˈaɪrəz, 'aɪˈɑː'reɪz] [hɜːrˈself] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [frɪˈlɒstreɪtəs] .
Iras herself has some little regard for me , so she bought Philostratus .
伊拉斯 她自己 有 一些 小的 看待 为了 我 , 所以 她 买 菲洛斯特拉图斯 .

伊拉斯本人对我没什么好感，所以她买下了菲洛斯特拉图斯。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː, tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stændz]
She is willing to pay something for the sake of injuring the woman who stands
她是愿意的到支付某物为了这清酒的受伤这女士WHO站立
[brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
between us ,
之间我们 ;

她愿意付出代价，只为伤害那个挡在我们之间的女人。

[ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['raɪvəlz]
or the old man who has the good or evil fortune of being her rival's
或者这老的男人WHO有这好的或者邪恶的财富的存在她竞争对手的
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

或者，那个幸运（或不幸）成为她竞争对手祖父的老人。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː, bi] [tuː] [beɪs] !
No , no ; that would be too base !
不 , 不 ; 那 会 是 也 根据 !
不，不；那样太低俗了！

[ænd; ənd] [brɪ'liːv] [em 'iː] , [ɪf] ['aɪrəz, 'aɪɑː'reɪz] [drɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] ['ruːɪn] - , [ʃiː, ʃi] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [soʊ]
And believe me , if Iras desired to ruin Barine , she need not make so
和相信我 , 如果伊拉斯想要的到废墟 - , 她需要不是制作所以
[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkit] .
long a circuit .
长的一个电路 .

相信我，如果伊拉斯想要毁掉巴琳，她不必绕这么远的路。

[brɪ'saɪdz] , [ʃiː, ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
Besides , she is not really a wicked woman .
除了 , 她是 不是 真的 一个 邪恶 女士 .
此外，她其实并不是个坏女人。

[ɔːr] [ɪz] [ʃiː, ʃi] ?
Or is she ?
或者 是 她 ?
还是另有隐情？

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wer] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː, bi] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] ,
All I know is that where any advantage is to be gained for the Queen ,
全部我 知道 是 那 在哪里 任何 优势 是 到 是 获得 为了 这 女王 ,
我只知道，凡是能让女王获得优势的地方，

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] ['daʊtʃ(ə)l] [miːnz] ,
she does not shrink even from doubtful means ,
她 做 不是 收缩 甚至 从 疑 方法 ,
她甚至不惧使用可疑的手段。

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [spiːd] ['swɪftli] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] .
and also that the hours speed swiftly for any one in her society .
和 还 那 这 小时 速度 迅速地 为了 任何 一 在 她 社会 .
而且，对于她所在社会的任何人来说，时间都过得飞快。

[jes] , ['aɪrəz, 'aɪɑː'reɪz] , ['aɪrəz, 'aɪɑː'reɪz] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪtər] [ðə; ði] [neɪm] .
Yes , Iras , Iras — I like to utter the name .
是的 , 伊拉斯 , 伊拉斯 — 我 喜欢 到 说出 这 姓名 .
是的，伊拉斯，伊拉斯——我喜欢念出这个名字。

[ˈjet] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] — [lʌvz] [ˈoʊnli][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fjuː]
Yet I do not love her , and she — loves only herself , and — a thing few
然而 我 做 不是 爱 她 , 和 她 — 爱 仅有的 她自己 , 和 — 一个 事物 很少
[kæn; kən][seɪ] — [əˈnʌðər] [stiːl] [mɔːr] .
can say — another still more .
能 说 — 其他 仍然 更多的 .

然而, 我不爱她, 而她——只爱她自己, 而且——很少有人能做到这一点——她更爱别人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,
What is the world , what am I to her , compared with the Queen ,
什么 是 这 世界 , 什么 是 我 到 她 , 比较的 和 这 女王 ,
与女王相比, 这世界算什么? 我又算什么?

[ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
the idol of her heart ?
这 偶像 的 她 心 ?

她心中的偶像?

[sɪns] [kliːəˈpætrəz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [siːmz] [laɪk][ðə; ði][fərˈseɪkən][æriˈædniː; ɛriˈædniː] ,
Since Cleopatra's departure , Iras seems like the forsaken Ariadne ,
自从 克利奥帕特拉的 离开 , 伊拉斯 似乎 喜欢 这 被遗弃的 阿丽亚德涅 ,
自从克利奥帕特拉离开后, 伊拉斯就像被遗弃的阿里阿德涅一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [streɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌðər] .
or a young roe which has strayed from its mother .
或者 一个 年轻的 鱼子 哪个 有 迷路了 从 它是 母亲 .

或者是一只与母亲走散的小孢子。

[bʌt; bət][stɑːp] ; [ʃiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] :
But stop ; she may have a hand in the game :
但 停止 ; 她 可能 有 一个 手 在 这 游戏 :

但是等等; 她可能也参与其中:

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
the Queen trusted her as if she were her sister , her daughter .
这 女王 可信 她 作为 如果 她 是 她 姐姐 , 她 女儿 .

女王信任她, 就像信任自己的姐妹、女儿一样。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ji][ænd; ənd] [ˈtʃɑːmiən] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
No one knows what she and Charmian are to her .
不 一 知道 什么 她 和 查米安 是 到 她 .

没有人知道她和查米安对她来说是什么关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈsɑːvrənz] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] .
They are called waiting - women , but are their sovereign's dearest friends .
他们 是 称为 等待 - 女性 , 但 是 他们的 主权者的 亲爱的 朋友们 .

她们被称为侍女, 但却是君主最亲密的朋友。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
When , on the departure of the fleet ,
什么时候 , 在 这 离开 的 这 舰队 ,

当舰队启程时,

[kliːəˈpætrə][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [hɪr] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Cleopatra was compelled to leave Iras here — she was ill with a
克利奥帕特拉 曾是 被迫 到 离开 伊拉斯 这里 — 她 曾是 患病的 和 一个
[ˈfiːvər] — [ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
fever — she gave her the charge of her children ,
发烧 — 她 给予 她 这 收费 的 她 孩子们 ,

克利奥帕特拉被迫将伊拉斯留在这里——她当时发烧生病了——她把孩子们托付给了伊拉斯照顾。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huːz] [biədʒ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] , [ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] - [siːˈzɪriən]
even those whose beards were beginning to grow , the ' King of kings ' Caesarion
甚至 那些 谁 胡须 是 开始 到 生长 , 这 - 国王 的 国王 - 凯撒里昂

即使是那些开始长出胡须的人，也包括“万王之王”凯撒里昂。

[huːz] [ˈtuːtər] [ˈpʌnɪʃɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈruːli] [læd]
whose tutor punishes him for every act of disobedience ; and the unruly lad
谁 导师 惩罚 他 为了 每一个 行为 的 不服从 ; 和 这 不羁 小伙子

Antyllus ,

他的老师会因为他的每一次不服从行为而惩罚他；还有那个桀骜不驯的少年安提鲁斯，

[huː] [hæz; həz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [haʊs] . "
who has forced his way the last few evenings into our friend's house . "
WHO 有 强制 他的 方式 这 最后的 很少 晚上 进入 我们的 朋友们 房子 : "

他最近几个晚上都强行闯入我们朋友的家中。

" [ˈæntəni] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaːðər] , [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **Antony , his own father , introduced him to her . "**
" 安东尼 , 他的 自己的 父亲 , 介绍 他 到 她 : "

“是他的父亲安东尼把他介绍给了她。”

" [ˈveri] [truː] , [ænd; ənd] - [tʊk] [siːˈzɪriən] [ðər; ðər] .
" **Very true , and Antyllus took Caesarion there .**
" 非常 真的 , 和 - 采取 凯撒里昂 那里 :

“确实如此，安提卢斯在那里带走了凯撒里昂。”

[ðɪs] [vekst] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːreɪz] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [kwiːn] .
This vexed Iras , like everything which may disturb the Queen .
这 烦恼 伊拉斯 , 喜欢 一切 哪个 可能 打扰 这 女王 :

这件事让伊拉斯很恼火，就像任何可能惹恼女王的事情一样。

- [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][kliːəˈpætrə] , [huːm] [ʃiː; ji] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sper] [ˈevri] ,
Barine is troublesome on account of Cleopatra , whom she wishes to spare every ,
- 是 麻烦的 在 帐户 的 克利奥帕特拉 , 谁 她 愿望 到 空闲的 每一个 ,
巴琳娜因为克莉奥佩特拉而感到麻烦，她想尽一切办法保护克莉奥佩特拉。

[əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ji][dɪsˈlaɪks][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
annoyance , and perhaps she dislikes her a little for my sake .
烦恼 , 和 也许 她 不喜欢 她 一个 小的 为了 我的 清酒 :

她有点恼火，或许是为了我才稍微讨厌她一点。

[naʊ] [ʃiː; ji] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ˈɡrænfɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ji] [lʌvz] ,
Now she wants to inflict on the old man , Barine's grandfather , whom she loves ,
现在 她 想要 到 造成 在 这 老的 男人 , - 祖父 , 谁 她 爱 ,

现在她想伤害她所爱的老人，巴琳的祖父。

[sʌm; səm][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɔɪld] , [ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈskersli] [əkˈsept] [ˈkwaɪətli] ,
some injury which the spoiled , imprudent woman will scarcely accept quietly ,
一些 受伤 哪个 这 被宠坏了 , 轻率的 女士 将要 几乎 接受 悄悄 ,

有些伤害，是那种被宠坏、轻率的女人几乎不可能默默接受的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ˈfaːli] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [əˈɡenst]
and which will rouse her to commit some folly that can be used against
和 哪个 将要 唤醒 她 到 犯罪 一些 蠢事 那 能 是 用过的 反对

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

这将激起她做出一些愚蠢的事情，而这些事情可能会被用来对付她。

[ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːreɪz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [siːk] [hɜːr; hər][laɪf] ,
Iras will hardly seek her life ,
伊拉斯 将要 几乎 寻找 她 生活 ,
伊拉斯几乎不会寻求她的性命,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ˈeksaɪl][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
but she may have in mind exile or something of that kind .
但 她 可能 有 在 头脑 流亡 或者 某物 的 那 种类 .
但她可能想的是流放或类似的安排。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [maɪ] [ˈneɪbə] [ænd; ənd] [ˈpleɪmeɪt] ,
She knows people as well as I know her , my neighbour and playmate ,
她 知道 人们 作为 出色地 作为 我 知道 她 , 我的 邻居 和 玩伴 ,
她了解人就像我了解她一样, 她既是我的邻居, 也是我的玩伴。
[huːm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɪft] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [triː] [ˈɪntuː] [wɪt]
whom many a time I was obliged to lift down from some tree into which
谁 许多 一个 时间 我 曾是 有义务 到 举起 向下 从 一些 树 进入 哪个
[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] . "
the child had climbed as nimbly as a kitten . "
这 孩子 有 攀登 作为 敏捷地 作为 一个 小猫 . "
很多时候, 我不得不把他从树上抱下来, 因为他像小猫一样敏捷地爬上了树。

" [aɪ][maɪˈself] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] , [jet] [aɪ][ˈkænaːt] [ˈkredit][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈwɜːrðɪ]
" I myself suggested this conjecture , yet I cannot credit her with such unworthy
" 我 我 建议 这 推测 , 然而 我 不能 信用 她 和 这样的 不配
[ɪnˈtriːgz] , " [kraɪd][ˈɡɔːrdʒiəs] .
intrigues , " cried Gorgias .
阴谋 , " 哭 高尔吉亚 .
“这个推测是我自己提出的, 但我不能相信她会参与如此卑鄙的阴谋,”高尔吉亚喊道。

" [ˈkredit] [hɜːr; hər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdaɪən] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Credit her ? " repeated Dion , shrugging his shoulders .
" 信用 她 ? " 重复 迪翁 , 耸肩 他的 肩膀 .
“给她署名?”迪翁耸了耸肩, 重复道。

" [aɪ][ˈoʊnli][ˈtrænsˌpɔːrt][maɪˈself][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
" I only transport myself in imagination to the court and to the soul of
" 我 仅有的 运输 我 在 想像力 到 这 法庭 和 到 这 灵魂 的
[ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [ˈhelps] [meɪk] [reɪn][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ðer; ðər] .
the woman who helps make rain and sunshine there .
这 女士 WHO 帮助 制作 雨 和 阳光 那里 .
“我只能在想象中把自己带到法庭, 带到那位为那里带来雨水和阳光的女性的灵魂之中。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑːləmz] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [biːmz] [hjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈæftərwərdz] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]
You have columns rounded and beams hewed that they may afterwards support the
你 有 列 圆润 和 光束 砍伐 那 他们 可能 然后 支持 这
[ruːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dəˈrekt] [əˈtenʃ(ə)n] .
roof to which in due time you wish to direct attention .
屋顶 到 哪个 在 到期的 时间 你 希望 到 直接的 注意力 .
你已经建造了圆润的柱子和雕琢的梁, 以便它们将来能够支撑你希望在适当的时候重点关注的屋顶。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [əˈferz] [lʊk] [fɜːrst]
She and all who have a voice in the management of court affairs look first
她 和 全部 WHO 有 一个 嗓音 在 这 管理 的 法庭 事务 看 第一的
[æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [siːk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] ,
at the roof and then seek anything to raise and support it ,
在 这 屋顶 和 然后 寻找 任何事物 到 增加 和 支持 它 ,
她和所有在法院事务管理中拥有发言权的人, 首先看到的是屋顶, 然后想方设法抬高和支撑它。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ʃʊd;ʃəd][biː;bi] [kɔːpsɪz] , [ˈruːɪnd] [laɪvz;lɪvz] , [ænd;ənd][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] .
though it should be corpses , ruined lives , and broken hearts .

尽管 它 应该 是 尸体 , 毁坏 生活 , 和 破碎的 心 .

虽然那里本应是尸体、破碎的生活和破碎的心。

[ðə;ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə;ði] [ruːf] [ʃæl;ʃəl][stænd] [ʌnˈtɪl] [ðə;ði] [ˈɑːrkɪtekt] , [ðə;ði] [kwɪːn] , [siːz] [ænd;ənd]
The point is that the roof shall stand until the architect , the Queen , sees and
这 观点 是 那 这 屋顶 将 站立 直到 这 建筑师 , 这 女王 , 看到 和
[əˈpruːvz] [aɪˈtiː] .
approves it .
批准 它 .

关键是，屋顶必须保持原样，直到建筑师（也就是女王）看到并批准为止。

[æz;əz][tuː;tə][ðə;ði][rest] — [bʌt;bət][ðer;ðər][ɪz][ðə;ði] [ˈkæɪɪdʒ] — [aɪˈtiː] [ˈdaʊtləs] [brɪŋz] — [juː;jʊ]
As to the rest — But there is the carriage — It doubtless brings — You
作为 到 这 休息 — 但 那里 是 这 运输 — 它 毫无疑问 带来 — 你
[wɜːr;wər] —
were —
是 —

至于其他的——但还有那辆马车——它无疑会带来——你曾是——

" [hiː;hi] [pɔːzd] , [leɪd][hɪz;ɪz][hænd][ɑːn][hɪz;ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑːrm] , [ænd;ənd] [ˈwɪspəd] [ˈheɪstɪli] :
" **He paused , laid his hand on his friend's arm , and whispered hastily :**
" 他 暂停 , 铺设 他的 手 在 他的 朋友们 手臂 , 和 低声说道 草草 :
他顿了顿，把手放在朋友的胳膊上，急忙低声说道：

" [aɪrəz,'aɪˈɑː'reɪz][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æt;ət][ðə;ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv;əv] [ðɪs] , [ænd;ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] - ,
" **Iras is undoubtedly at the bottom of this , and it is not Antyllus ,**
" 伊拉斯 是 无疑 在 这 底部 的 这 , 和 它 是 不是 - ,
“毫无疑问，伊拉斯是这一切的幕后黑手，而不是安提洛斯。”

[bʌt;bət] [ˈjɑːndər] [ˈdriːmɪŋ] [læd] , [fɔːr;fər] [huːm] [ʃiː;ʃɪ][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] .
but yonder dreaming lad , for whom she is moving .
但 远处 做梦 小伙子 , 为了 谁 她 是 移动 .

但她却为了那个怀揣梦想的少年而搬家。

[wen] [ʃiː;ʃɪ] [spəʊk] [ʌv;əv][ðə;ði] [ˈstætʃuːz] [dʒʌst] [naʊ] ,
When she spoke of the statues just now ,
什么时候 她 辐 的 这 雕像 只是 现在 ,
她刚才提到那些雕像时，

[ʃiː;ʃɪ] [æskt] [ɪn][ðə;ði] [seɪm] [breθ] [wer] [aɪ][hæd;həd] [siːn] [hɪm;ɪm][ɑːn][ðə;ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv;əv][ðə;ði]
she asked in the same breath where I had seen him on the evening of the
她 问 在 这 相同的 气息 在哪里 我 有 已见 他 在 这 晚上 的 这
[deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
day before yesterday ,
天 前 昨天 ,

她紧接着问我，前天晚上在哪里见过他。

[ænd;ənd] [ðæt] [wʌz;wəz][ðə;ði] [ˈveri] [taɪm] [hiː;hi] [kɔːld] [ɑːn] - .
and that was the very time he called on Barine .
和 那 曾是 这 非常 时间 他 称为 在 - .
就在那时，他打电话给了巴林。

[ðə;ði][plɑːt][wʌz;wəz] [meɪd] [baɪ][hɜːr;hər] , [ænd;ənd][ˈaɪrəz,'aɪˈɑː'reɪz][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə;ði] [wɜːrk] .
The plot was made by her , and Iras is doing all the work .
这 阴谋 曾是 制成 经过 她 , 和 伊拉斯 是 正在做 全部 这 工作 .
剧情是她策划的，伊拉斯负责所有工作。

[ðə;ði] [maʊs] [ɪz][nɑːt] [kɔːt] [waɪl] [ðə;ði][træp][ɪz] [kloʊzd] ,
The mouse is not caught while the trap is closed ,
这 老鼠 是 不是 捕捉 尽管 这 陷阱 是 关闭 ,
当捕鼠器关闭时，老鼠并没有被捕获。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] . "
and she is just raising her little hand to open it . "

和 她 是 只是 提高 她 小的 手 到 打开 它 ； "

她正举起小手准备打开它。

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][juːz][sʌm; səm]['mænz][hænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['ræθfəli] ,
" If only she does not use some man's hand , " replied the architect wrathfully ,
" 如果 仅有的 她 做 不是 使用 一些 男人的 手 , " 回复 这 建筑师 愤怒地 ,
"要是她不用男人的手就好了,"建筑师愤怒地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left]
and then turned towards the carriage and the elderly man who had just left
和 然后 转向 向 这 运输 和 这 老年 男人 WHO 有 只是 左边
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后他转身看向马车和刚刚下车的老人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] .
and was now approaching the two friends .
和 曾是 现在 接近 这 二 朋友们 ;
然后他走向那两个朋友。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[wen] - [kəm'pænjən] [riːtʃt] ['daɪən][ænd; ənd]['ɡɔːrdʒiəs] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['mɑːdɪstli] [meɪd]
When Caesarion's companion reached Dion and Gorgias , the former modestly made
什么时候 - 伴侣 达到 迪翁 和 高尔吉亚 , 这 以前的 谦虚地 制成
[ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
a movement to retire .
一个 移动 到 退休 ;
当凯撒里昂的同伴到达狄翁和高尔吉亚那里时，凯撒里昂谦逊地表示要退下。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
But Archibius was acquainted with both , and begged him to remain .
但 - 曾是 熟人 和 两个都 , 和 乞求 他 到 保持 ;
但阿尔基比乌斯认识他们两人，恳求他留下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌ; əv] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət]
There was an air of precision and clearness in the voice and quiet
那里 曾是 一个 空气 的 精确 和 清晰度 在 这 嗓音 和 安静的
['muːvmənts] [ʌ; əv] [ðɪs] [bɪɡ] ,
movements of this big ,
移动 的 这 大的 ,
这位身材魁梧的男子，声音中流露出精准清晰的神态，举手投足间也透着一股沉稳之美。

[brɔːd] - ['ʊʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɒʊ'bast] [freɪm] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] [lɪmz] .
broad - shouldered man , with his robust frame and well - developed limbs .
广阔 - 肩部 男人 , 和 他的 强壮的 框架 和 出色地 - 发达 四肢 ;
他肩膀宽阔，体格健壮，四肢发达。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [brɪ'ʤɑːnd] ['fɔːrti] , [nɑːt] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] ,
Though only a few years beyond forty , not merely his grey hair but the calm ,
尽管 仅有的 一个 很少 年 超过 四十 , 不是 仅仅 他的 灰色的 头发 但 这 冷静的 ,
虽然才刚过四十岁几年，但不仅仅是他灰白的头发，还有他沉稳的气质，

[ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mæənər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
impressive dignity of his whole manner indicated a more advanced age .
感人的 尊严 的 他的 所有的 方式 表明的 一个 更多的 先进的 年龄 ;
他举手投足间流露出的庄重气度表明他年纪较大。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈjɑːndər] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈmjuzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔːrdz]
" The young King yonder , " he began in a deep , musical voice , motioning towards
" 这 年轻的 国王 远处 , " 他 开始 在 一个 深的 , 音乐 嗓音 , 示意 向
[ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] ,
the equipage ,
这 装备 ,
"那边的年轻国王,"他用低沉悦耳的声音说道, 同时朝马队的方向做了个手势。

" [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [hɪr] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɡɔːrdʒiəs] ,
" wished to speak to you here in person , Gorgias ,
" 希望 到 说话 到 你 这里 在 人 , 高尔吉亚 ,
"我本想在这里亲自和你谈谈, 戈尔吉亚斯,"

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
but by my advice he refrained from mingling with the crowd .
但 经过 我的 建议 他 克制 从 混杂 和 这 人群 .
但我劝他不要混入人群。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊzd] [ˈkæɪɪdʒ] .
I have brought him hither in a closed carriage .
我 有 带来 他 这里 在 一个 关闭 运输 .
我用封闭式马车把他带到这里。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][ˈsuːts][juː; jə] , [ˈentər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] [hɪr] .
If the plan suits you , enter it and talk with him while I keep watch here .
如果 这 计划 西装 你 , 进入 它 和 讲话 和 他 尽管 我 保持 手表 这里 .
如果这个计划符合你的要求, 就进去和他谈谈, 我在这里放哨。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] — [ɔːr][eɪ ˈem][aɪ] [mɪˈsteɪkən] ?
Strange things seem to be occurring , and yonder — or am I mistaken ?
奇怪的 事物 似乎 到 是 发生 , 和 远处 — 或者 是 我 错误 ?
似乎发生了一些奇怪的事情, 而且——或者是我看错了?

[hæz; həz][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈdræɡd] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ˈeni] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪn] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv]
Has the monster dragged along there any connection with the twin statues of
有 这 怪物 拖拽 沿着 那里 任何 联系 和 这 双 雕像 的
[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ?
the Queen and her friend ?
这 女王 和 她 朋友 ?

这个怪物是否把女王和她朋友的双子雕像带到了那里? 这两者之间有什么联系吗?
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jə] [huː] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
Was it you who selected that place for them ? "
曾是 它 你 WHO 已选 那 地方 为了 他们 ? "
是你帮他们选的那个地方吗?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .
" No , " replied the architect .
" 不 , " 回复 这 建筑师 .
"不,"建筑师回答道。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪfuːd] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] . "
" The order was issued over my head and against my will . "
" 这 命令 曾是 发布 超过 我的 头 和 反对 我的 将要 . "
"这项命令未经我批准, 违背了我的意愿而下达。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I thought so , " replied the other .
" 我 想法 所以 , " 回复 这 其他 .
"我就知道,"另一个人回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌsiːˈzɪriən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] .
" **This is the very matter of which Caesarion wishes to speak .**
" 这 是 这 非常 事情 的 哪个 凯撒里昂 愿望 到 说话 .
" 这正是凯撒里昂想要谈论的事情。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ɑːn] - [lænd] , [soʊ] [mʌtʃ]
If you can prevent the erection of the statues on Didymus's land , so much
如果 你 能 防止 这 勃起 的 这 雕像 在 - 土地 , 所以 很多
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

如果能阻止在狄迪莫斯的土地上竖立雕像，那就再好不过了。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ,
I will do everything in my power to aid you ,
我 将要 做 一切 在 我的 力量 到 援助 你 ,
我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈæbsəns] [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)] . "
but in the Queen's absence that is little ."
但 在 这 女王大学 缺席 那 是 小的 . "
但在女王不在的情况下，这微不足道。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnfluəns] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .
" **Then what can be said of my influence ?** " **asked the architect .**
" 然后 什么 能 是 说 的 我的 影响 ? " 问 这 建筑师 .
“那么，我的影响力又该如何评价呢？”建筑师问道。

" [huː] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [noʊz] [ˈweðər] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [bluː] [ɔːr] [greɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" **Who , in these days , knows whether the sky will be blue or grey to - morrow ?**
" WHO , 在 这些 天 , 知道 无论 这 天空 将要 是 蓝色的或者灰色的 到 - 明天 ?
“如今谁又能知道明天的天空是蓝色的还是灰色的呢？”

[aɪ][kæn; kən] [ˌɡærənˈtiː] [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] :
I can guarantee one thing only :
我 能 保证 一 事物 仅有的 :
我只能保证一件事：

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˈɪndʒəri][ʌv; əv][æn; ən][ˈestɪməb(ə)] [ˈsɪtɪzn] ,
I will do my best to prevent this injury of an estimable citizen ,
我 将要 做 我的 最好的 到 防止 这 受伤 的 一个 可估量的 公民 ,
我将尽全力防止这位受人尊敬的公民受到伤害。

[ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] , [ænd; ænd][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈteɪst] . "
interference with the laws of our city , and violation of good taste ."
干涉 和 这 法律 的 我们的 城市 , 和 违反 的 好的 品尝 . "
干涉我市法律，以及有伤风化。

" [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] [ˈkɔːʃəsli] , " [rɪˈplaɪd]
" **Say so to the young King , but express yourself cautiously ,** " **replied**
" 说 所以 到 这 年轻的 国王 , 但 表达 你自己 谨慎地 , " 回复
“把这话告诉年轻的国王，但措辞要谨慎，”他回答道。

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
Archibius as the architect turned towards the carriage .
- 作为 这 建筑师 转向 向 这 运输 .
建筑师阿尔基比乌斯转身走向马车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdaɪən][ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
As soon as Dion and the older man were alone ,
作为 很快 作为 迪翁 和 这 老 男人 是 独自的 ,
迪翁和那位年长的男人单独相处后，

[ðə; ði] ['lætər] [in'kwaɪəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'kriːsɪŋ] [ʌprɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk] ['evri] [wel]
the latter inquired the cause of the increasing uproar , and as , like every well
这 后者 询问 这 原因 的 这 增加 骚动 , 和 作为 , 喜欢 每一个 出色地
- [dɪ'spəʊzd] [æliɡ'zændriən] ,
- disposed Alexandrian ,
- 处置 亚历山大 ,

后者询问骚动愈演愈烈的原因，并且，像所有善良的亚历山大市民一样，

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] - , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
he esteemed Archibius , and knew that he was intimately acquainted with
他 尊敬的 - , 和 知道 那 他 曾是 亲密 熟人 和
[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [gɑːrdn] ,
the owner of the imperilled garden ,
这 所有者 的 这 危及 花园 ,
他敬重阿尔基比乌斯，并且知道他与那座岌岌可危的花园的主人关系密切。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] - , [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]
and therefore with his granddaughter Barine , he confided his anxiety to
和 所以 和 他的 孙女 - , 他 坦白 他的 焦虑 到
[hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
him without reserve .
他 没有 预订 .

因此，他毫无保留地向孙女巴琳倾诉了自己的焦虑。

" [aɪrəz, 'aɪɑː'reɪz][ɪz][jər; jər] [niːs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] - ['hɑːtɪd] ['mænər] ,
"**Iras is your niece , it is true ,**" **he said in his open - hearted manner ,**
" 伊拉斯 是 你的 侄女 , 它 是 真的 , " 他 说 在 他的 打开 - 心地 方式 ,
“伊拉斯是你的侄女，这是真的，”他坦诚地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
"**but I know that you understand her character .**
" 但 我 知道 那 你 理解 她 特点 .

但我知道你了解她的性格。

[aɪ 'tiː]['suːts][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ]['ɡoʊldən]['æp(ə)] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm]
It suits her now to fling a golden apple into the path of a person whom
它 西装 她 现在 到 一扔 一个 金的 苹果 进入 这 小路 的 一个 人 谁
[ʃiː; ʃi][dɪs'laɪks][ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn'kɔːʃəs] ,
she dislikes and believes incautious ,
她 不喜欢 和 相信 不谨慎 ,

现在对她来说，向她讨厌且认为粗心大意的人扔一个金苹果正合她意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
that she may pick it up and thus afford her an opportunity to bring a
那 她 可能 挑选 它 向上 和 因此 买得起 她 一个 机会 到 带来 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] .
charge of theft .
收费 的 盗窃 .

这样她就可以捡到它，从而有机会提起盗窃指控。

" [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɡlæns] - [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pærɪsn]
"**Noting the inquiring glance Archibius fixed upon him as he made this comparison**
" 注意到 这 查询 瞥一眼 - 固定的 之上 他 作为 他 制成 这 比较
,
.
,

“注意到阿尔基比乌斯在做这个比较时投向他的探寻目光，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [ɜːrnɪstli] : " [zjuːs; zuːs][ɪz] [ɡreɪt] ,
he changed his tone and continued more earnestly : " Zeus is great ,
他 已更改 他的 语气 和 持续 更多的 切实 : " 宙斯 是 伟大的 ,
他改变了语气，更加认真地继续说道：“宙斯很伟大，

[bʌt; bət] ['destəni] [ɪz] [su:'piəriə] ['i:v(ə)n][tu:; tə][him; im] .

but destiny is superior even to him .
但 命运 是 优越的 甚至 到 他 .

但命运甚至凌驾于他之上。

[zju:s; zu:s][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['tʃɑ:miən]

Zeus can accomplish much , but when Iras and your sister Charmian
宙斯 能 完成 很多 , 但 什么时候 伊拉斯 和 你的 姐姐 查米安

,
.
.

宙斯能成就很多事，但当伊拉斯和你的妹妹查米安.....

[hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] , [laɪk] [ðə; ði]

who unfortunately is now with the Queen , wish to effect anything , he , like the
WHO 很遗憾 是 现在 和 这 女王 , 希望 到 影响 任何事物 , 他 , 喜欢 这

['ri:dʒənt] - ,

Regent Mardion ,
摄政 - ,

不幸的是，他现在和女王在一起，如果想要有所作为，他就像摄政王马迪翁一样。

[mʌst; məst] [gɪv] [wei] .

must give way .
必须 给 方式 .

必须让路。

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['lʌvəbl] [kli:ə'pætrə][ɪz] ,

The more lovable Cleopatra is ,
这 更多的 可爱的 克利奥帕特拉 是 ,

克利奥帕特拉越讨人喜欢，

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['ʃʊrli] ['evri] [wʌn][ˈpraɪzɪz][ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [nɪɾ] [hɜ:ɾ; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:t] [els] ,

the more surely every one prizes a position near her person above aught else ,
这 更多的 一定 每一个 一 奖品 一个 位置 靠近 她 人 多于 零 别的 ,

每个人都格外珍惜在她身边的位置，胜过一切。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz][æz; əz] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] . "

especially such trifles as law and justice . "
尤其 这样的 琐事 作为 法律 和 正义 . "

尤其是像法律和正义这样的小事。

" [ði:z] [ɑ:ɾ; əɾ] [hɑ:ɾʃ] [wɜ:ɾdz] , " [ri'spɒndɪd] - ,

" These are harsh words , " responded Archibius ,
" 这些 是 残酷的 字 , " 回应 - ,

“这些话太刺耳了，”阿尔基比乌斯回应道。

[ænd; ənd] [si:m] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['bɪtər] [ɪn] [prə'pɔ:ɾf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɜ:ɾm][ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and seem the more bitter in proportion to the germ of truth which they
和 似乎 这 更多的 苦的 在 部分 到 这 细菌 的 真相 哪个 他们

[kən'teɪn] .

contain .
包含 .

而且，其中蕴含的真理种子越发显得苦涩。

[ˈaʊər; ɑ:ɾ] [kɔ:ɾt] ['fɛɾz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

Our court shares the fate of every other in the East ,
我们的 法庭 分享 这 命运 的 每一个 其他 在 这 东方 ,

我们的法院与东方其他法院的命运相同。

[ænd; ənd] [ðouz] [tuː; tə] [hu:m] [roʊm] [ˈfɔːrmərli] [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]
and those to whom Rome formerly set the example of holding law and
和 那些 到 谁 罗马 以前 放 这 例子 的 保持 法律 和
[ˈdʒʌstɪs] [ˈseɪkrɪd] — "
justice sacred — "
正义 神圣 — "

以及那些曾经以罗马树立榜样，视法律和正义为神圣的人们——

" [kæn; kən] [naʊ] [goʊ][ðer; ðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdaɪən] , " [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˈruːdli] [bəuθ][ɑːr; ər]
" Can now go there , " interrupted Dion , " to learn how rudely both are
" 能 现在 去 那里 , " 中断 迪翁 , " 到 学习 如何 粗鲁地 两个都 是
[ˈtræmplɪd] [ˈʌndər] [fɒt] .
trampled under foot .
践踏 在下面 脚 .

“现在可以去那里了，”迪翁打断道，“看看他们是如何被粗暴地践踏在脚下的。”

[ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːgəz] .
The sovereigns here and there may smile at one another like the augurs .
这 君主 这里 和 那里 可能 微笑 在 一 其他 喜欢 这 占卜师 .

各地的君主或许会像占卜师一样彼此微笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [ˈbrʌðərz] — "
They are like brothers — "
他们 是 喜欢 兄弟 — "

他们情同手足——”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , " - [broʊk] [ɪn] ,
" But with the difference , " Archibius broke in ,
" 但 和 这 不同之处 , " - 打破 在 ,

“但不同之处在于，”阿尔基比乌斯插话道。

" [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [æfəˈbɪləti] [ænd; ənd]
" that the head of our public affairs is the very embodiment of affability and
" 那 这 头 的 我们的 民众 事务 是 这 非常 实施例 的 亲切 和
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

“我们公共事务的负责人正是和蔼可亲、优雅从容的化身；

[waɪl] [ɪn] [roʊm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɑːr] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈærəɡəns] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
while in Rome , on the contrary , harsh severity and bloody arrogance , or even
尽管 在 罗马 , 在 这 相反 , 残酷的 严重性 和 血腥 傲慢 , 或者 甚至
[rɪˈpʌlsɪv] [sɜːrˈvɪləti] ,
repulsive servility ,
丑恶 奴性 ,

而罗马则恰恰相反，充斥着严酷的惩罚、血腥的傲慢，甚至是令人作呕的奴性。

[ɡaɪd] [ðə; ði] [reɪnz] .
guide the reins .
指导 这 缰绳 .

引导缰绳。

" [hɪr] - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [θrɔːŋ] [ədˈvænsɪŋ]
" Here Archibius interrupted himself to point to the shouting throng advancing
" 这里 - 中断 他自己 到 观点 到 这 喊叫 人群 前进
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them :
向 他们 .

“这时，阿尔基比乌斯突然停了下来，指着正朝他们走来的喧闹人群。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['daɪən] ['ænsər] .
" You are right , " Dion answered .
" 你 是 正确的 , " 迪翁 回答 .

“你说得对，”迪翁回答道。

" [let] [juː 'es][dɪ'fɜːr] [ðɪs] [dɪ'skʌ](ə)n [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'suː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Let us defer this discussion till we can pursue it in the house of the
" 让 我们 推迟 这 讨论 直到 我们 能 追求 它 在 这 房子 的 这
[tʃɑːrmɪŋ] - .
charming Barine .
迷人 - .

“让我们把这个讨论推迟到我们可以在迷人的巴琳家中进行的时候再进行吧。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rerli] [miːt] [juː; jʊ][ðər; ðər] , [ðoʊ] [baɪ] [blʌd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə]
But I rarely meet you there , though by blood you are so nearly allied to
但 我 很少 见面 你 那里 , 尽管 经过 血 你 是 所以 几乎 盟军 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

但我很少在那里见到你，尽管从血缘上来说，你和她的父亲关系非常密切。

[aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər] [frend] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [miːn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
I am her friend — at my age that might easily mean her lover .
我 是 她 朋友 — 在 我的 年龄 那 可能 容易地 意思是 她 情人 .

我是她的朋友——以我的年纪来说，这很可能意味着我是她的情人。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wəd] [nɑːt][suːt] .
But in our case the comparison would not suit .
但 在 我们的 案件 这 比较 会 不是 套装 .

但就我们的情况而言，这种比较并不适用。

[jet] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
Yet perhaps you will believe me ,
然而 也许 你 将要 相信 我 ,

但或许你会相信我，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [brɪ'wɪtʃɪŋ]
for you have the right to call yourself the friend of the most bewitching
为了 你 有 这 正确的 到 称呼 你自己 这 朋友 的 这 最多 迷人的
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

因为你有资格称自己为最迷人女人的朋友。

" [ə; eɪ] ['sɑːrəʊfl] [smaɪl] [flɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [set] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
" A sorrowful smile flitted over the grave , set features of the older man ,
" 一个 悲伤 微笑 飞掠 超过 这 严重 , 放 特征 的 这 老 男人 ,

“老人的面容上掠过一丝悲伤的微笑，他神情肃穆，

[huː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['prəʊtest] , ['ænsər] ['kerləsli] : " [aɪ] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ]
who , raising his hand as if in protest , answered carelessly : " I grew up with
WHO , 提高 他的 手 作为 如果 在 反对 , 回答 粗心大意 : " 我 生长 向上 和
[kliːə'pætrə] ,
Cleopatra ,
克利奥帕特拉 ,

他举起手似乎表示抗议，漫不经心地回答说：“我是看着克利奥帕特拉长大的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ʌvz] [ə; eɪ] [kwɪːn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .
but a private citizen loves a queen only as a divinity .
但 一个 私人的 公民 爱 一个 女王 仅有的 作为 一个 神 .

但普通民众只会把女王当作神明来爱戴。

[aɪ] [brɪli:v] [ɪn][jɔː; jə] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] - , [ðʊ] [aɪ] [di:m] [aɪ ˈti:] [ˈdeɪndʒərəs] . "
I believe in your friendship for Barine , though I deem it dangerous . "
我 相信 在 你的 友谊 为了 - , 尽管 我 认为 它 危险的 . "

我相信你对巴琳的友谊，尽管我认为它很危险。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪndʒər][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdaɪən] ,
" If you mean that it might injure the lovely woman , " replied Dion ,
" 如果 你 意思是 那 它 可能 损伤 这 迷人的 女士 , " 回复 迪翁 ,
“如果你是指这可能会伤害到那位美丽的女士，”迪翁回答说，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈwɔːrniŋ] ,
raising his head more proudly as if to intimate that he required no warning ,
提高 他的 头 更多的 自豪地 作为 如果 到 亲密的 那 他 必需的 不 警告 ,
他更加骄傲地抬起头，仿佛在暗示自己无需任何警告。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
even from him , " perhaps you are right .
甚至 从 他 , " 也许 你 是 正确的 .

甚至连他都说：“也许你是对的。”

[ˈoʊnli][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
Only I beg you not to misunderstand me .
仅有的 我 求 你 不是 到 误解 我 .

我只恳求你不要误会我的意思。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][veɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
I am not vain enough to suppose that I could win her heart ,
我 是 不是 徒劳 足够的 到 认为 那 我 可以 赢 她 心 ,

我并不自负到认为自己能赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n]
but unfortunately there are many who cannot forgive the power of attraction
但 很遗憾 那里 是 许多 WHO 不能 原谅 这 力量 的 景点
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzəːts][ˈoʊvər][em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn][ɔːl] .
which she exerts over me as well as upon all .
哪个 她 施压 超过 我 作为 出色地 作为 之上 全部 .

但不幸的是，很多人无法原谅她对我以及所有人施加的强大吸引力。

[soʊ] [ˈmeni] [men] [ˈɡlædli] [ˈvɪzɪt] - [haʊs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
So many men gladly visit Barine's house that there are an equal number of
所以 许多 男人 乐意 访问 - 房子 那 那里 是 一个 平等的 数字 的
[ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][kloʊz] [aɪ ˈti:] .
women who would rejoice to close it .
女性 WHO 会 魔 到 关闭 它 .

许多男人乐于光顾巴琳的家，但也有同样多的女人巴琳巴琳巴不得关上她的家门。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] .
Among them , of course , is Iras .
之中 他们 , 的 课程 , 是 伊拉斯 .

当然，其中也包括伊拉斯。

[ʃiː; ʃɪ][dɪsˈlaɪks][maɪ] [ˈfrend] ; [neɪ] ,
She dislikes my friend ; nay ,
她 不喜欢 我的 朋友 ; 不 ,

她不喜欢我的朋友；不，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɪtnəs] [ˈjɑːndər] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [ɪn][ɔːrdər] ,
I fear that what you witness yonder is the apple she flung in order ,
我 害怕 那 什么 你 证人 远处 是 这 苹果 她 扔 在 命令 ,

我担心你看到的是她为了某种目的而扔出的苹果。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ˈru:n] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][draɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
if not to ruin , at least to drive her from the city ,
如果 不是 到 废墟 , 在 至少 到 驾驶 她 从 这 城市 ,
即使不能彻底毁了她, 至少也要把她赶出这座城市。

[er] [ðə; ði] [kwi:n] — [meɪ] [ðə; ði][ɡɒdz][grænt][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪktəri] ！ — [er] [kli:əˈpætrə] [rɪˈtʜ:n] .
ere the Queen — may the gods grant her victory ! — ere Cleopatra returns .
埃雷 这 女王 — 可能 这 神 授予 她 胜利 ！ — 埃雷 克利奥帕特拉 返回 .
女王归来——愿诸神赐予她胜利！ ——克利奥帕特拉归来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊɹ; jəɹ] [ni:s] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑ:ˈreɪz] .
You know your niece Iras :
你 知道 你的 侄女 伊拉斯 :
你认识你的侄女艾拉斯。

[laɪk] [jʊɹ; jəɹ] [ˈsɪstər] [ˈtʃɑ:mɪən] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [æn; ən] [əˈnɔɪəns]
Like your sister Charmian , she will shrink from nothing to remove an annoyance
喜欢 你的 姐姐 查米安 , 她 将要 收缩 从 没有什么 到 消除 一个 烦恼
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈpæθweɪ] ,
from her mistress's pathway ,
从 她 情妇的 路径 ,
就像你妹妹查米安一样, 她会不惜一切代价, 清除女主人道路上的任何碍事之处。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [pli:z] [kli:əˈpætrə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [hu:z]
and it will hardly please Cleopatra when she learns that the two youths whose
和 它 将要 几乎 请 克利奥帕特拉 什么时候 她 学习 那 这 二 青年 谁
[ˈwelfer] [laɪz] [ˈnɪrəst] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] — - [ænd; ənd] [si:ˈzɪriən] — [si:k] - [haʊs] ,
welfare lies nearest her heart — Antyllus and Caesarion — seek Barine's house ,
福利 谎言 最近的 她 心 — - 和 凯撒里昂 — 寻找 - 房子 ,

当克莉奥佩特拉得知她最牵挂的两个年轻人——安提鲁斯和凯撒里昂——正在寻找巴里内的房子时, 她肯定不会高兴。
[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈsteɪnləs] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [repjuˈteɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] . "
no matter how stainless the latter's reputation may be . "
不 事情 如何 防锈的 这 后者的 名声 可能 是 : "
无论后者声誉多么清白。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] .
" **I have just heard of it , " replied Archibius , " and I , too , am anxious .**
" 我 有 只是 听到 的 它 , " 回复 - , " 和 我 , 也 , 是 焦虑的 .
“我刚听说这件事,”阿尔基比乌斯回答说, “我也很焦虑。”

[æn.tə.nɪz] [sʌn] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪnˈseɪəb(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
Antony's son has inherited much of his father's insatiable love of pleasure .
安东尼的 儿子 有 遗传 很多 的 他的 父亲的 贪得无厌 爱 的 乐趣 .
安东尼的儿子继承了他父亲对享乐的无止境的热爱。

[bʌt; bət] [si:ˈzɪriən] ！
But Caesarion !
但 凯撒里昂 ！
但是凯撒里昂！

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ˈventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdri:mlænd] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈæktʃuəl]
He has not yet ventured out of the dreamland which surrounds him into actual
他 有 不是 然而 冒险 出去 的 这 梦境 哪个 周围环境 他 进入 实际的
[laɪf] .
life .
生活 :
他还没有走出笼罩着他的梦境, 进入现实生活。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈskersli] [pərˈsi:v] [di:lz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bləʊ] .
What others scarcely perceive deals him a serious blow .
什么 其他的 几乎 感知 交易 他 一个 严肃的 吹 .
别人几乎察觉不到的事情, 对他造成了沉重的打击。

[aɪ] [fɪr] [ˈɪrɑːsˈerɑːs][ɪz] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ˈæərəʊs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [pɪrs] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
I fear Eros is sharpening arrows for him which will pierce deep into his heart .
我 害怕 爱神 是 磨利 箭头 为了 他 哪个 将要 刺穿 深的 进入 他的 心 .

我担心爱神厄洛斯正在为他磨利箭矢，这些箭矢会深深刺入他的心脏。

[waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][hiː; hi] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [tʃeɪndʒd] .
While talking with me he seemed strangely changed .
尽管 说 和 我 他 似乎 奇怪的 已更改 .

和我交谈时，他似乎变得很奇怪，判若两人。

[hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] - .
His dreamy eyes glittered like a drunkard's when he spoke of Barine .
他的 梦幻般的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 醉汉的 什么时候 他 辐 的 - .

当他谈到巴琳时，他那双梦幻般的眼睛像醉汉一样闪闪发光。

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] — "
I fear , I fear — "
我 害怕 , 我 害怕 — "

我害怕，我害怕——”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd][ˈdaɪən] , [ɪn] [sərˈpraɪz] , [neɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈterər] .
" Impossible ! " cried Dion , in surprise , nay , almost terror .
" 不可能的 ! " 哭 迪翁 , 在 惊喜 , 不 , 几乎 恐怖 .

“不可能！”迪翁惊叫道，惊讶之余，几乎是恐惧万分。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [rɔːŋ] ,
" If that is the case , Iras is not wholly wrong ,
" 如果 那 是 这 案件 , 伊拉斯 是 不是 完全 错误的 ,

“如果情况真是如此，那么爱尔兰税务局的说法也并非完全错误。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdɪfrəntli] .
and we must deal with the matter differently .
和 我们 必须 交易 和 这 事情 不同 .

我们必须用不同的方式处理这件事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsiːˈzɪriən] [hæz; həz] [ˈeni]
But it is of the first importance to conceal the fact that Caesarion has any
但 它是 的 这 第一的 重要性 到 隐藏 这 事实 那 凯撒里昂 有 任何
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - [ˈoʊnər] .
interest in the affairs of the old house - owner .
兴趣 在 这 事务 的 这 老的 房子 - 所有者 .

但最重要的是要隐瞒凯撒里昂对老房主事务有任何兴趣的事实。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːpərti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
To seek to maintain the old man's right to his own property is a matter of
到 寻找 到 维持 这 老的 男人的 正确的 到 他的 自己的 财产 是 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

维护老人对其财产的权利是理所当然的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][duːː] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ˈjɑːndər] [ˈɔːrətər] [hoʊm] [dʒʌst] [siː]
and I will undertake to do this and try to get yonder orator home just see
和 我 将要 承担 到 做 这 和 尝试 到 得到 远处 演说者 家 只是 看
[haʊ] [ðə; ði] [ˈbræɡərt] [ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] - [ˈsɜːrvɪs] !
how the braggart is swinging his arms in Iras's service !
如何 这 自吹自擂者 是 摇摆 他的 武器 在 - 服务 !

我将承担起这个责任，努力把那位演说家带回家。瞧瞧这吹牛大王在伊拉斯的麾下挥舞着手臂的样子！

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,
As for Barine ,
作为 为了 - ,

至于巴林，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [li:v] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪti]
it will be well to induce her to leave of her own free will a city
它 将要 是 出色地 到 诱导 她 到 离开 的 她 自己的自由的 将要 一个 城市
[wer] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
where it will be made unpleasant for her .
在哪里 它 将要 是 制成 令人不快的 为了 她 .
最好能让她自愿离开一座让她感到不愉快的城市。

[traɪ][tuː; tə] [pəɹˈsweɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pəɹˈsuː] [ðɪs] [kɔːrs] .
Try to persuade her to pursue this course .
尝试 到 说服 她 到 追求 这 课程 .
试着说服她选择这条路。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [aɪ] , [huː] [ˈjestərdeɪ] — [noʊ] ,
If I went to her with such a suggestion , I , who yesterday — No ,
如果 我 去 到 她 和 这样的 一个 建议 , 我 , WHO 昨天 — 不 ,
[noʊ] !
no !
不 !
如果我带着这样的建议去找她, 我, 昨天——不, 不!

[bɪˈsaɪdz] , [fiː; ji] [maɪt] [hɪr] [ðæt] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz][ænd; ʌnd][aɪ] — [fiː; ji] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
Besides , she might hear that Iras and I — She would imagine all sorts of
除了 , 她 可能 听到 那 伊拉斯 和 我 — 她 会 想象 全部 排序 的
[əbˈsɜːdɪtɪ] .
absurdities .
荒谬之处 .
此外, 她可能会听到我和伊拉斯的事——她会想象出各种荒谬的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒeləsi] [miːnz] .
You know what jealousy means .
你 知道 什么 妒忌 方法 .
你知道嫉妒是什么意思。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huːm] [fiː; ji] [ɪˈstiːmz] , [fiː; ji] [wʊd] [ˈfɔrli] [ˈlɪs(ə)n] ,
To you , whom she esteems , she would surely listen ,
到 你 , 谁 她 尊重 , 她 会 一定 听 ,
对于她所敬重的人, 她一定会听从。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [niːd] [nɑːt][goʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and she need not go far from the city .
和 她 需要 不是 去 远的 从 这 城市 .
她无需离开这座城市太远。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnθuːziˈæstɪk] [bɔɪ] — [huː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] - [kɪŋ]
If the heart of this enthusiastic boy — who might some day desire to be ' King
如果 这 心 的 这 热情的 男生 — WHO 可能 一些 天 欲望 到 是 - 国王
[ʌv; əv] [kɪŋz] - [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fəɹ] - ,
of kings ' not only in name — should really be fired with love for Barine ,
的 国王 - 不是 仅有的 在 姓名 — 应该 真的 是 被解雇 和 爱 为了 - ,
如果这个热情洋溢的男孩——他或许有一天会渴望成为“万王之王”, 而不仅仅是徒有虚名——心中真的燃起了对巴琳的爱,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第一卷(Cleopatra — Volume 01)

第2/3页

[wʌt] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] ['fɑːləʊ] !
what serious misfortune might follow !
什么 严肃的 不幸 可能 跟随 !

接下来可能会发生多么严重的灾难啊!

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We must secure her from him .
我们 必须 安全的 她 从 他 .

我们必须保护她免受他的伤害。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'paɪrəs] [plæn'teɪnɪz] [æt; ət] -
She could not go to my country house among the papyrus plantations at Sebennys
她 可以 不是 去 到 我的 国家 房子 之中 这 纸莎草 种植园 在 -
.
:
.

她不能去我位于塞本尼斯纸莎草种植园中的乡间别墅。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [tʌŋz] .
It would afford too much license for evil tongues .
它 会 买得起 也 很多 执照 为了 邪恶的 舌头 .

这将给恶言恶语提供太多的借口。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['vɪlə] [æt; ət] - [ɪz] [tuː] [nɪr] — [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
But you — your villa at Kanopus is too near — but , if I am not mistaken ,
但 你 — 你的 别墅 在 - 是 也 靠近 — 但 , 如果 我 是 不是 错误 ,
[juː; jʊ][hæv; həv] — "
you have — "
你 有 — "

但是你——你在卡诺普斯的别墅太近了——但是，如果我没记错的话，你——”

" [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən][ɪz] [rɪ'moʊt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; həɹ]
" **My estate in the lake region is remote enough , and will be at her**
" 我的 财产 在 这 湖 地区 是 偏僻的 足够的 , 和 将要 是 在 她
[dɪ'spoʊz(ə)l] ,
disposal ,
处理 ,

“我在湖区的庄园位置偏僻，可以供她使用。”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **interrupted the other .**
" 中断 这 其他 .

“打断了对方的话。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'sep](ə)n] .
" **The house is always kept ready for my reception .**
" 这 房子 是 总是 保留 准备好 为了 我的 接待 .

“房子总是为我的到来做好准备。”

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pə'rswɛɪd] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz]['pruːd(ə)nt] .
I will do my best to persuade her , for your advice is prudent .
我 将要 做 我的 最好的 到 说服 她 , 为了 你的 建议 是 谨慎 .

我会尽力说服她，因为你的建议很明智。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wið'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] . "
She must be withdrawn from the boy's eyes ."
她 必须 是 撤回 从 这 男孩们 眼睛 . "
她必须从男孩的视线中消失。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ʃɔː; jər] ['mɪ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] , " [kraɪd][ˈdaɪən] ['iːgərli] — " [neɪ] ,
" I shall learn the result of your mission tomorrow , " cried Dion eagerly — " nay ,
" 我 将 学习 这 结果 的 你的 使命 明天 , " 哭 迪翁 急切地 — " 不 ,
[ðɪs] ['iːvɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .
“我明天就会知道你们任务的结果,”迪翁急切地喊道,“不, 今晚就会知道。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈaɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
If she consents , I will tell Iras , as if by accident ,
如果 她 同意 , 我 将要 告诉 伊拉斯 , 作为 如果 经过 事故 ,
如果她同意, 我会假装不小心告诉伊拉斯。

[ðæt] - [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt][tuː; tə] [drɪŋk] [nuː] [mɪlk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
that Barine has gone to Upper Egypt to drink new milk , or something of that
那 有 已消失 到 上 埃及 到 喝 新的 牛奶 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
巴林去了上埃及喝新鲜牛奶, 或者诸如此类的事情。

[ˈaɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['wʊmən] ,
Iras is a shrewd woman ,
伊拉斯 是 一个 精明 女士 ,
伊拉斯是个精明的女人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm]
and will be glad if she can keep aloof from such trifles during the time
和 将要 是 高兴的 如果 她 能 保持 超然 从 这样的 琐事 期间 这 时间
[wɪtʃ] [wɪl] [drɪ'saɪd] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [kliːə'pætrə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
which will decide the fate of Cleopatra and of the world ."
哪个 将要 决定 这 命运 的 克利奥帕特拉 和 的 这 世界 . "
她希望自己能 在 决定 克利奥帕特拉 和 世界 命运 的时刻, 能够 远离 这些 琐事。

" [maɪ] [θɔːts] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [sed] - .
" My thoughts , too , are always with the army , " said Archibius .
" 我的 想法 , 也 , 是 总是 和 这 军队 , " 说 - .
“我的心也一直牵挂着军队,”阿尔基比乌斯说道。

" [haʊ] ['trɪviəl] ['evriθɪŋ] [els] [siːmz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [drɪ'tɜːrmɪnd]
" How trivial everything else seems compared with the result which will be determined
" 如何 琐碎的 一切 别的 似乎 比较的 和 这 结果 哪个 将要 是 决定
[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] !
in the next few days !
在 这 下一个 很少 天 !
“与未来几天即将确定的结果相比, 其他一切都显得多么微不足道啊!”

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['traɪfəlz] .
But life is made up of trifles .
但 生活 是 制成 向上 的 琐事 .
但生活是由琐事组成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːd] , [drɪŋk] , ['meɪntənəns] .
They are food , drink , maintenance .
他们 是 食物 , 喝 , 维护 .
它们是食物、饮料和维护用品。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'tʃ:rn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd][faɪnd] [si:'ziəriən] [ɪn] [rɔ:n] [pæðz] — "**Should the Queen return triumphant , and find Caesarion in wrong paths —**"
应该 这 女王 返回 凯 , 和 寻找 凯撒里昂 在 错误的 路径 — "

如果女王凯旋而归，却发现凯撒里昂误入歧途——”

" [wi:; wi][mʌst; məst][kloʊz][ðəm; ðəm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['daɪən] .
" **We must close them against him , " exclaimed Dion .**
" 我们 必须 关闭 他们 反对 他 , " 惊呼 迪翁 .

“我们必须阻止他，”迪翁喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [na:t] ['fa:lʊz] - ? " [æskt] - , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **That the boy may not follow Barine ? " asked Archibius , shaking his head .**
" 那 这 男生 可能 不是 跟随 - ? " 问 - , 摇晃 他的 头 .

“难道这孩子不能跟随巴里内吗？”阿尔基比乌斯摇着头问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [fi:l] [noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
" **I think we need feel no anxiety on that score .**
" 我 思考 我们 需要 感觉 不 焦虑 在 那 分数 .

我认为我们在这方面无需感到焦虑。

[hi:; hi] [wɪl] ['daʊtləs] ['i:gərli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] ,
He will doubtless eagerly desire to do so ,
他 将要 毫无疑问 急切地 欲望 到 做 所以 ,

他无疑会非常渴望这样做。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪ] [ænd; ənd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
but with him there is a wide gulf between the wish and its fulfilment .
但 和 他 那里 是 一个 宽的 海湾 之间 这 希望 和 它是 履行 .

但对他来说，愿望与实现之间存在着巨大的鸿沟。

- [ɪz] ['dɪfrəntli] ['kɒnstɪtju:tɪd] .
Antyllus is differently constituted .
- 是 不同 构成 .

安提鲁斯的构成方式不同。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['ɔ:rdəɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] ,
He would be quite capable of ordering a horse to be saddled ,
他 会 是 相当 有能力的 的 订购 一个 马 到 是 鞍 ,

他完全有能力吩咐人给马匹备鞍。

[ɔ:r][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [spred] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] — [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
or the sails of a boat to be spread in order to pursue her — beyond the
或者 这 帆 的 一个 船 到 是 传播 在 命令 到 追求 她 — 超过 这
[ˈkætərækt] [ɪf] ['nesəserɪ] .
Cataract if necessary .
白内障 如果 必要的 .

或者展开船帆去追赶她——必要时甚至要越过瀑布。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪt] -
So we must maintain the utmost secrecy concerning the place to which Barine
所以 我们 必须 维持 这 极致 保密 有关 这 地方 到 哪个 -
[vɑ:lən'terəli] ['eksəɪlz][hɜ:r'self] . "
voluntarily exiles herself . "
自愿 流亡者 她自己 . "

因此，我们必须对巴琳自愿流放的地点严格保密。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][na:t] [jet] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['daɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .
" **But she is not yet on her way , " replied Dion with a faint sigh .**
" 但 她 是 不是 然而 在 她 方式 , " 回复 迪翁 和 一个 头晕的 叹 .

“但她还没出发呢，”迪翁轻轻叹了口气回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] ['meni] [taɪz] . "

" **She is bound to this city by many ties** . "

" 她 是 边界 到 这 城市 经过 许多 领带 . "

“她与这座城市有着千丝万缕的联系。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] - , [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɪr] .

" **I know it** , " **answered Archibius** , **confirming his companion's fear** .

" 我 知道 它 , " 回答 - , 确认 他的 同伴的 害怕 .

“我知道,”阿尔基比乌斯回答道, 证实了同伴的担忧。

[ðə; ði] ['lætər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , ['ɜːrniːst] [təʊn] : " ['gɔːrdʒiəs][ɪz]

The latter , **pointing to the equipage** , **said in a rapid** , **earnest tone** : " **Gorgias is**

这 后者 , 指向 到 这 装备 , 说 在 一个 迅速的 , 认真 语气 : " 高尔吉亚 是

['bekəniŋ] .

beckoning .

招手 .

后者指着马车, 语速很快, 语气认真地说: “高尔吉亚在招手。”

[bʌt; bət] , [brɪfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [let][em 'iː] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

But , **before we part** , **let me beseech you to do everything to persuade**

但 , 前 我们 部分 , 让 我 恳求 你 到 做 一切 到 说服

- [tuː; tə] [liːv] [hɪr] .

Barine to leave here .

- 到 离开 这里 .

但是, 在我们分别之前, 请允许我恳求你尽一切努力说服巴林离开这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

She is in serious danger .

她 是 在 严肃的 危险 .

她处境非常危险。

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]

Conceal nothing from her , **and say that her friends will not leave her**

隐藏 没有什么 从 她 , 和 说 那 她 朋友们 将要 不是 离开 她

[tuː] [lɔːŋ] [ɪn]['sɔːlətuːd] .

too long in solitude .

也 长的 在 孤独 .

不要对她隐瞒任何事情, 并告诉她她的朋友们不会让她独自待太久。

" - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'hɪfɪkənt] [glæns] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

" **Archibius** , **with a significant glance** , **shook his finger at the young man in**

" - , 和 一个 重要的 瞥一眼 , 摇晃 他的 手指 在 这 年轻的 男人 在

['pleɪf(ə)l] ['menəs] ,

playful menace ,

顽皮的 威胁 ,

“阿奇比乌斯意味深长地看了年轻人一眼, 带着玩笑般的威胁摇了摇手指。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and then went up to the carriage .

和 然后 去 向上 到 这 运输 .

然后就上了马车。

- [klɪr] - [kʌt] [bʌt; bət]['pæləd] [feɪs] , [huːz] ['evri] ['fiːtʃər] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Caesarion's clear - **cut but pallid face** , **whose every feature resembled that of his**

- 清除 - 切 但 苍白 脸 , 谁 每一个 特征 类似 那 的 他的

['fɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

凯撒里昂的脸庞轮廓分明, 但面色苍白, 每一张五官都酷似他的父亲。

[ðə; ði] [greɪt] ['si:zər] , [bent] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
the great Caesar , bent towards them from the opening above the door ,
这 伟大的 凯撒 , 弯曲 向 他们 从 这 开幕 多于 这 门 ,
伟大的凯撒从门上方的开口处俯身向他们望去,

[æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ]
as he greeted both with a formal bend of the head and a patronizing
作为 他 问候 两个都 和 一个 正式的 弯曲 的 这 头 和 一个 居高临下
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

他微微颌首，带着居高临下的目光向两人致意。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪ] [gli:] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His eyes had sparkled with boyish glee when he first caught sight of the
他的 眼睛 有 闪闪发光 和 男孩气 高兴 什么时候 他 第一的 捕捉 视线 的 这
[frend] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['sevrəl] [wi:ks] ,
friend from whom he had been separated several weeks ,
朋友 从 谁 他 有 到过 分开 一些 周 ,
当他第一眼看到与自己分离数周的朋友时，他的眼中闪烁着孩子般的喜悦。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['berɪŋ] [wɪt] [bɪ'si:md] [ə; eɪ]
but to the stranger he wished to assume the bearing which beseeemed a
但 到 这 陌生人 他 希望 到 认为 这 轴承 哪个 看起来 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

但在陌生人面前，他却想摆出一副国王的姿态。
[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [pə'zɪ(ə)n] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] -
He desired to make him feel his superior position , for he was ill -
他 想要的 到 制作 他 感觉 他的 优越的 位置 , 为了 他 曾是 患病的 -
[dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
disposed towards him .
处置 向 他 .

他想让他感受到自己的优越地位，因为他对他怀有恶意。
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] ['ɪmædʒɪnd][hi:; hi] [lʌvd] ,
He had seen him favoured by the woman whom he imagined he loved ,
他 有 已见 他 受青睐 经过 这 女士 谁 他 想象 他 喜爱 ,
他看到自己以为深爱的那个女人对他格外偏爱。

[ænd; ənd] [hu:z] [pə'zeʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['si:krət] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose possession he had been promised by the secret science of the
和 谁 拥有 他 有 到过 承诺 经过 这 秘密 科学 的 这
[ɪ'dʒɪpʃnz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

而埃及人的秘密科学曾许诺给他拥有它，
[hu:z] ['paʊər] [tu:; tə] [ʌn'veɪl] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][hi:; hi] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vd] .
whose power to unveil the mysteries of the future he firmly believed .
谁 力量 到 揭幕 这 谜团 的 这 未来 他 牢牢 相信 .
他坚信自己拥有揭开未来奥秘的力量。

- , [æn.tə.nɪz] [sʌn] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ,
Antyllus , Antony's son , had taken him to Barine ,
- , 安东尼的 儿子 , 有 已采取 他 到 - ,
安东尼的儿子安提罗斯把他带到了巴里涅那里。

[ænd; ʌnd][fɪː ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [duː] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

and she had received him with the consideration due his rank .

和 她 有 已收到 他 和 这 考虑 到期的 他的 秩 .

她以与其身份相符的礼遇接待了他。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,

Spite of her bright graciousness ,

尽管如此 的 她 明亮的 亲切 ,

尽管她举止优雅得体，

[ˈbɔɪʃ] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [prɪ'ventɪd] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbjuːti]

boyish timidity had hitherto prevented any word of love to the young beauty

男孩气 胆怯 有 迄今为止 阻止 任何 单词 的 爱 到 这 年轻的 美丽

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [ˈjɪrz] .

whom he saw surrounded by so many distinguished men of mature years .

谁 他 锯 包围 经过 所以 许多 杰出的 男人 的 成熟 年 .

少年的羞怯让他一直不敢向这位年轻貌美的女子说一句爱意，因为他看到她身边围绕着许多成熟稳重的男士。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈbiːmɪŋ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Yet his beaming , expressive eyes must have revealed his feelings to her .

然而 他的 光芒四射 , 富有表现力的 眼睛 必须 有 揭晓 他的 情怀 到 她 .

然而，他那双炯炯有神、充满感情的眼睛一定已经向她透露了他的心意。

[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːnsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌnəb'zɜːrɪvd] ,

Doubtless his glances had not been unobserved ,

毫无疑问 他的 眼神 有 不是 到过 未被观察到的 ,

毫无疑问，他的目光并非无人察觉。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] [æŋ; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

for only a few hours before an Egyptian woman had stopped him at the

为了 仅有的 一个 很少 小时 前 一个 埃及人 女士 有 停止 他 在 这

[ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,

temple of his father ,

寺庙 的 他的 父亲 ,

仅仅几个小时后，一位埃及妇女在他父亲的神庙前拦住了他。

[ˈsiːzər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ruːlz] [ˈɡʌvərniŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Caesar , to which , according to the fixed rules governing the routine of his life

凯撒 , 到 哪个 , 根据 到 这 固定的 规则 治理 这 常规 的 他的 生活

,

;

,

凯撒，按照他生活中既定的作息规律，

[hiː; hi] [went] [ˈdeɪli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,

he went daily at a certain hour to pray , to offer sacrifices ,

他 去 日常的 在 一个 肯定 小时 到 祈祷 , 到 提供 牺牲 ,

他每天在固定的时间去祈祷、献祭，

[tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ɔːr][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

to anoint the stone of the altar , or to crown the statue of the departed

到 涂油 这 石头 的 这 坛 , 或者 到 王冠 这 雕像 的 这 已离开

[ˈempərər] .

emperor .

皇帝 .

给祭坛的石头涂油，或给已故皇帝的雕像加冕。

[ˌsiːˈziəriən] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] [huːm][hiː; hi][hæd; həd]
Caesarion had instantly recognized her as the female slave whom he had
凯撒里昂 有 即刻 认可 她 作为 这 女性 奴隶 谁 他 有
[siːn] [ɪn] - [ˈɛtriəm] ,
seen in Barine's atrium ,
已见 在 - 中庭 ,

凯撒里昂一眼就认出她就是他在巴林的中庭里看到的那个女奴。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
and ordered his train to fall back .
和 订购 他的 火车 到 落下 后退 .

他命令他的列车后退。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][ˈtuːtər] , [roʊdən] , [hæd; həd][nɑːt] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm]
Fortunately his tutor , Rhodon , had not fulfilled his duty of accompanying him
幸运的是 他的 导师 , 杜鹃花 , 有 不是 已完成 他的 责任 的 随同 他
.
:
.

幸运的是，他的导师罗登并没有履行陪同他的职责。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
So the youth had ventured to follow the slave woman , and in the shadow
所以 这 青年 有 冒险 到 跟随 这 奴隶 女士 , 和 在 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði][miˈmoʊzə,miˈmoʊsə] ,
of the mimosas ,
的 这 含羞草 ,

于是，这个年轻人冒险跟踪了那个女奴，在含羞草的树荫下，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [groʊv] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] - [ˈlɪtər] .
in the little grove beside the temple , he found Barine's litter .
在 这 小的 树林 旁 这 寺庙 , 他 成立 - 垃圾 .

在寺庙旁的小树林里，他发现了巴林的垃圾。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɹɔbd] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ekspekˈteɪʃn] , [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [hɜːr; həɹ]
His heart throbbed violently as , full of anxious expectation , he obeyed her
他的 心 悸动 暴力 作为 , 满的 的 焦虑的 期待 , 他 服从 她
[ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [drɔː] [ˈhɪrər] .
signal to draw nearer .
信号 到 画 更近 .

他心跳剧烈，满怀着焦急的期待，听从了她的信号，走近了她。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Still , she had granted him nothing save the favour of gratifying one of her
仍然 , 她 有 的确 他 没有什么 节省 这 偏爱 的 可喜 一 的 她
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

然而，她除了满足他一个愿望之外，什么也没答应他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sweld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] [wen] ,
But his heart had swelled almost to bursting when ,
但 他的 心 有 肿胀 几乎 到 爆发 什么时候 ,

但当他看到这一幕时，他的心几乎要膨胀到爆炸。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlɪtər] ,
resting her beautiful white arm on the door of her litter ,
休息 她 美丽的 白色的 手臂 在 这 门 的 她 垃圾 ,

她将美丽的白色爪子搭在猫窝的门上，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌn'dʒʌst][men] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]
she had told him that unjust men were striving to rob her grandfather
她 有 讲述 他 那 不公正 男人 是 努力 到 抢 她 祖父
[ˈdɪdəməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
Didymus of his garden ,
双齿木 的 他的 花园 ,
她曾告诉他，一些不义之人正企图夺走她祖父狄迪姆斯的花园。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,
and she expected him ,
和 她 预期的 他 ,
她期待着他的到来。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] " [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌt]
who bore the title of the " King of kings " to do his best to prevent such
WHO 钻孔 这 标题 的 这 " 国王 的 国王 " 到 做 他的 最好的 到 防止 这样的
[ə; eɪ] [kraɪm] .
a crime .
一个 犯罪 .
他被尊称为“万王之王”，竭尽全力阻止此类罪行的发生。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
It had been difficult for him to grasp her meaning while she was
它 有 到过 难的 为了 他 到 抓牢 她 意义 尽管 她 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .
她说话的时候，他很难理解她的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] ,
There was a roaring sound in his ears as if ,
那里 曾是 一个 咆哮 声音 在 他的 耳朵 作为 如果 ,
他耳边仿佛响起了一阵轰鸣声，
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈtemp(ə)] [groʊv] ,
instead of being in the silent temple grove ,
反而 的 存在 在 这 沉默的 寺庙 树林 ,
而不是身处寂静的寺庙树林中，

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɜːrf] - ['biːtn] ['prɑːməntɔːrɪ] [ʌv; əv] -
he was standing on a stormy day upon the surf - beaten promontory of Lochias
他 曾是 常设 在 一个 暴风雨 天 之上 这 冲浪 - 被打败 海角 的 -
.
:
.
在一个暴风雨的日子里，他站在洛基亚斯被海浪拍打的海岬上。

[hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
He had not ventured to raise his eyes and look into her face .
他 有 不是 冒险 到 增加 他的 眼睛 和 看 进入 她 脸 .
他始终不敢抬头看她的脸。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
Not until she closed with the question whether she might hope for his assistance
不是 直到 她 关闭 和 这 问题 无论 她 可能 希望 为了 他的 协助
[dɪd][hɜːr; hər] [geɪz] [kən'streɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [glæns] [ʌp] .
did her gaze constrain him to glance up .
做过 她 目光 约束 他 到 瞥一眼 向上 .
直到她最后问他是否希望得到他的帮助时，她的目光才迫使他抬起头来。

[ɑ:] , [wʌt] [hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [ˈfænsɪd] [hi;; hi] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [blu:] [aɪz] !
Ah , what had he not fancied he read in her imploring blue eyes !
啊 , 什么 有 他 不是 幻想 他 读 在 她 恳求 蓝色的 眼睛 !
啊, 他从她恳求的蓝眼睛里读出了他梦寐以求的一切!

[haʊ] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [fi;; ji][hæd; həd] [əˈpɪrd] !
how unspeakably beautiful she had appeared !
如何 难以言喻的 美丽的 她 有 出现 !
她看起来真是美得难以形容!

[hi;; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə][æz; əz] [ɪf] [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
He had stood before her as if bereft of his senses .
他 有 站立 前 她 作为 如果 失去 的 他的 感官 .
他呆立在她面前, 仿佛失去了理智。

[hɪz; ɪz][soʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
His sole knowledge was that he had promised , with his hand on his
heart ,
他的 唯一 知识 曾是 那 他 有 承诺 , 和 他的 手 在 他的
心 ,
他唯一记得的是, 他曾把手放在胸口, 许下诺言。

[tu;; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [tu;; tə] [prɪˈvent] [wʌt] [ˈθretnd] [tu;; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hə][peɪn] .
to do everything in his power to prevent what threatened to cause her pain .
到 做 一切 在 他的 力量 到 防止 什么 威胁 到 原因 她 疼痛 .
竭尽全力阻止任何可能给她带来痛苦的事情发生。

[ðen] [hɜ:r; hə][ˈlɪt(ə)][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspɑ:rkɪŋ] [rɪŋz] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [stretʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
Then her little hand , with its sparkling rings , was again stretched towards him
然后 她 小的 手 , 和 它是 闪闪发光 戒指 , 曾是 再次 拉伸 向 他
,
,
然后, 她那只戴着闪亮戒指的小手再次向他伸出来。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [kɪs] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hi;; hi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and he had resolved to kiss it ; but while he glanced around at his
和 他 有 已解决 到 吻 它 ; 但 尽管 他 瞥了一眼 大约 在 他的
train ,
train ,
火车 ,
他决心要亲吻它; 但当他环顾四周, 看向他的火车时,

[fi;; ji][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈferˈwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtə] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈwei] .
she had already waved him a farewell , and the litter was borne away .
她 有 已经 挥手 他 一个 告别 , 和 这 垃圾 曾是 出生 离开 .
她已经向他挥手告别, 担架被抬走了。

[hi;; hi] [stʊd] [ˈmoʊnləs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgjə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈeɪnʃənt]
He stood motionless , like the figure of a man on one of his mother's ancient
他 站立 静止不动 , 喜欢 这 数字 的 一个 男人 在 一 的 他的 母亲的 古老的
vases ,
vases ,
花瓶 ,
他一动不动地站着, 就像他母亲古老花瓶上的人物一样。

[ˈsterɪŋ] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈæftə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjə] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
staring in bewilderment after the flying figure of Happiness ,
凝视 在 困惑 后 这 飞行 数字 的 幸福 ,
茫然地望着飞翔的幸福身影,

[hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [kɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər] ['flaʊtɪŋ] ['lɑ:ks] .
whom he might easily have caught by her floating locks .
谁 他 可能 容易地 有 捕捉 经过 她 漂浮的 锁 .

他本可以轻易地抓住她飘逸的长发。

[haʊ] [hi:; hi][reɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'frɔ:did] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][soʊ] **How he raged over the miserable indecision which had defrauded him of so**
如何 他 愤怒 超过 这 悲惨的 优柔寡断 哪个 有 受骗 他 的 所以
[maʊtʃ] [dʒɔɪ] !
much joy !
很多 喜悦 !

他多么痛恨自己优柔寡断的糟糕处事方式，因为这让他失去了那么多快乐！

[jət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɔ:st] .
Yet nothing was really lost .
然而 没有什么 曾是 真的 丢失的 .

然而，实际上并没有失去什么。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] **If he succeeded in fulfilling her wishes , she could not fail to be grateful**
如果 他 成功了 在 满足 她 愿望 , 她 可以 不是 失败 到 是 感激的
; [ænd; ənd] [ðen] —
; **and then** —
; 和 然后 —

如果他成功实现了她的愿望，她一定会感激不尽；然后——

[hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] — - , [ðə; ði] ['ri:dʒənt] ,
He pondered over the person to whom he should apply — Mardion , the Regent ,
他 沉思 超过 这 人 到 谁 他 应该 申请 — - , 这 摄政 ,
he carefully considered who he should turn to — Mardion, the Regent,
他仔细考虑应该向谁求助——是摄政王马迪翁，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] ?
or the Keeper of the Seal ?
或者 这 守门员 的 这 海豹 ?

或者，是掌管印章的人？

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['rɛkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn][ðə; ði] **No , they had planned the erection of the group of sculpture in the**
不 , 他们 有 计划 这 勃起 的 这 团体 的 雕塑 在 这
[fɪ'lɒsəfərz] [ˈɡɑ:rdn] .
philosopher's garden .
哲学家的 花园 .

不，他们计划在哲人花园里竖立这组雕塑。

[tu:; tə]['aɪrəz, 'aɪrə'reɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kə'nfɪdənt; kə'nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪdənt; 'kɑ:nfɪ'dɑ:nt] ?
To Iras , his mother's confidante ?
到 伊拉斯 , 他的 母亲的 知己 ?

对伊拉斯，他母亲的知己？

[neɪ] , [ləst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Nay , last of all to her .
不 , 最后的 的 全部 到 她 .

不，最后才轮到她。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [pər'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] **The cunning woman would have perceived his purpose and betrayed it to**
这 狡猾 女士 会 有 感知 他的 目的 和 背叛 它 到
[ðə; ði] ['ri:dʒənt] .
the Regent .
这 摄政 .

这个狡猾的女人会看穿他的意图，并将其告发给摄政王。

[ɑ:] , [ɪf] ['tʃɑ:miən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['lðər] [ə'tendənt] , [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] !
Ah , if Charmian , his mother's other attendant , had been present !
啊 , 如果 查米安 , 他的 母亲的 其他 服务员 , 有 到过 展示 !

啊, 如果他母亲的另一位侍女查米安当时在场就好了!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði] [fli:t] , [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈbæt(ə)l]
but she was with the fleet , which perhaps was even now engaged in battle
但 她 曾是 和 这 舰队 , 哪个 也许 曾是 甚至 现在 已订婚的 在 战斗
[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
with the enemy .
和 这 敌人 .

但她当时在舰队中, 而舰队或许此刻正在与敌人交战。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌrekəˈlek(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [sɔ:t] [ðə; ði] [graʊnd] — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
At this recollection his eyes again sought the ground — he had not been
在 这 回忆 他的 眼睛 再次 寻求 这 地面 — 他 有 不是 到过
[pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [ɪnˈtaɪtlɪd] [hɪm; ɪm] ,
permitted to take the place in the army to which his birth entitled him ,
允许 到 拿 这 地方 在 这 军队 到 哪个 他的 出生 标题 他 ,
想起这件事, 他的目光再次垂向地面——他没能获得他出身所应享有的军旅生涯。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pərˈsu:] [ðɪs] ['peɪn(ə)l] [ˈkɜ:rənt]
while his mother and Charmian — But he did not pursue this painful current
尽管 他的 母亲 和 查米安 — 但 他 做过 不是 追求 这 痛苦 当前的
[ʌv; əv] [θɔ:t] ;
of thought ;
的 想法 ;

而他的母亲和查米安——但他并没有继续追寻这种痛苦的想法;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪˈproʊtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə]
for a serious reproach had forced itself upon him and sent the blood to
为了 一个 严肃的 责备 有 强制 本身 之上 他 和 发送 这 血 到
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
his cheeks .
他的 脸颊 .

他感到一阵强烈的谴责袭来, 脸颊顿时涨红。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ði:z] [ˈfeɪtfl] [deɪz] ,
He wished to be considered a man , and yet , in these fateful days ,
他 希望 到 是 经过考虑的 一个 男人 , 和 然而 , 在 这些 命运的 天 ,
他渴望被视为一个真正的男人, 然而, 在这充满变数的日子里,

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , [ˈi:dʒɪpt] , [ænd; ənd]
which would determine the destiny of his mother , his native city , Egypt , and
哪个 会 决定 这 命运 的 他的 母亲 , 他的 本国的 城市 , 埃及 , 和
[ðæt] [ˈroʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
that Rome which he ,
那 罗马 哪个 他 ,

这将决定他母亲、他的故乡埃及以及他后来定居的罗马的命运。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsi:zər] , [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
the only son of Caesar , was taught to consider his heritage , he was
这 仅有的 儿子 的 凯撒 , 曾是 教授 到 考虑 他的 遗产 , 他 曾是
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
visiting a beautiful woman ,
访问 一个 美丽的 女士 ,

凯撒的独子, 从小就被教导要顾及自己的出身, 当时他正在拜访一位美丽的女子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][əˈloʊn] .
thinking of her , and of her alone .
思维 的 她 , 和 的 她 独自的 .
想着她, 只有她。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [sɪˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər]
His days and half the nights were passed in forming plans for securing her
他的 天 和 一半 这 夜晚 是 通过了 在 成型 计划 为了 确保 她
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他日夜都在筹划如何才能赢得她的爱。

[fərˈgetfl] [lʌ; əv] [wʌt] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .
forgetful of what should have occupied his whole heart .
健忘 的 什么 应该 有 占领 他的 所有的 心 .

他忘记了本应占据他全部心思的事情。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz][hæd; həd] [ˈʃɑːrpli] [ədˈmɒni] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
Only yesterday Iras had sharply admonished him that , in times like these ,
仅有的 昨天 伊拉斯 有 尖锐地 告诫 他 那 , 在 时代 喜欢 这些 ,

就在昨天，伊拉斯还严厉地告诫他，在这样的时刻，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][lʌ; əv] [ˈevri] [frend] [lʌ; əv][kliːəˈpætrə] , [ænd; ənd] [ˈevri] [foʊ][lʌ; əv][hɜːr; hər]
it was the duty of every friend of Cleopatra , and every foe of her
它 曾是 这 责任 的 每一个 朋友 的 克利奥帕特拉 , 和 每一个 敌人 的 她
[foʊz] ,
foes ,
敌人 ,

这是克利奥帕特拉的每一个朋友，以及她每一个敌人的敌人的责任。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪnd] .
to be with the army at least in mind .
到 是 和 这 军队 在 至少 在 头脑 .

至少在心上要投身军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [lʌ; əv] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] ,
He had remembered this , but , instead of heeding the warning ,
他 有 记得 这 , 但 , 反而 的 听从 这 警告 ,

他记得这件事，但是，他并没有听从警告，

[ðə; ði] [θɔːt] [lʌ; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈmɪrli] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , - , [huː] [pəˈzest]
the thought of her had merely recalled her uncle , Archibius , who possessed
这 想法 的 她 有 仅仅 召回 她 叔叔 , - , WHO 拥有
[greɪt] [ˈɪnfluəns] ,
great influence ,
伟大的 影响 ,

想到她，她便想起了她那位权势滔天的叔叔阿尔基比乌斯。

[nɔːt] [ˈmɪrli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈevri] [wʌn][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [hɪz; ɪz]
not merely on account of his wealth but because every one also knew his
不是 仅仅 在 帐户 的 他的 财富 但 因为 每一个 一 还 知道 他的
[haɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪˈɡɑːrd][lʌ; əv][ðə; ði] [kwɪːn] .
high standing in the regard of the Queen .
高的 常设 在 这 看待 的 这 女王 .

不仅因为他富有，而且因为人人都知道他在女王心中地位很高。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈklevər] , [ˈkaɪndli][mæn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Besides , the clever , kindly man had always been friendly to him from
除了 , 这 聪明的 , 亲切地 男人 有 总是 到过 友好的 到 他 从
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

此外，这位聪明善良的男人从小就对他很友好。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ](ə)n [keɪm] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [əˈplaɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and like a revelation came the idea of applying to him , and to the
和 喜欢 一个 启示 来了 这 主意 的 申请 到 他 , 和 到 这
[ˈɑːrkitekt] [ˈɡɔːrdʒiəs] ,
architect Gorgias ,
建筑师 高尔吉亚 ,

于是，一个念头突然涌上心头：不妨向他，以及建筑师高尔吉亚斯，提出这个建议。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
who had a voice in the matter ,
WHO 有 一个 嗓音 在 这 事情 ,
在此事上有发言权的人，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [əˈtræktɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [waɪl] [hiː; hi]
and by whom he had been strongly attracted during the period while he
和 经过 谁 他 有 到过 强烈 吸引 期间 这 时期 尽管 他
[wʌz; wəz] [riːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] - .
was rebuilding the wing assigned to the prince in the palace at Lochias .
曾是 重建 这 翼 分配 到 这 王子 在 这 宫殿 在 - .
在洛基亚斯宫重建分配给王子的侧翼期间，他被她深深吸引。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtæblət] [wɪtʃ]
So one of the attendants was instantly despatched with the little tablet which
所以 一 的 这 服务员 曾是 即刻 已派送 和 这 小的 药片 哪个
[ɪnˈvaɪtɪd][ˈɡɔːrdʒiəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] .
invited Gorgias to the interview at the Temple of Isis .
受邀 高尔吉亚 到 这 面试 在 这 寺庙 的 伊西斯 .
于是，一名侍从立即带着邀请高尔吉亚到伊西斯神庙接受面谈的小牌子去了。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˌsiːˈzɪriən] [went] [ˈsiːkrətli] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
Then , in the afternoon , Caesarion went secretly in a boat to the little palace of
然后 , 在 这 下午 , 凯撒里昂 去 偷偷 在 一个 船 到 这 小的 宫殿 的
- ,
Archibius ,
- ,

随后，下午，凯撒里昂秘密乘船前往阿尔基比乌斯的小宫殿。

[ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
situated on the seashore at Kanopus , and now as the latter , with his
位于 在 这 海滨 在 - , 和 现在 作为 这 后者 , 和 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
位于卡诺普斯的海边，现在和他的朋友一起，作为后者，

[stəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔːr] ,
stood beside the carriage door ,
站立 旁 这 运输 门 ,
站在马车门旁，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrkitekt] [tuː; tə][oʊld]
he explained to them that he was going with the architect to old
他 解释 到 他们 那 他 曾是 去 和 这 建筑师 到 老的
[ˈdɪdəməs] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
Didymus to assure him of his assistance .
双齿木 到 保证 他 的 他的 协助 .
他向他们解释说，他要和建筑师一起去见老狄迪姆斯，向他保证会提供帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnədˈvaɪzəbl] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
This was unadvisable in every respect ,
这 曾是 不建议 在 每一个 尊重 ,
这在任何方面都是不明智的。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði]
but it required all the weight of the older man's reasons to induce the
但 它 必需的 全部 这 重量 的 这 老 男人的 原因 到 诱导 这
[prɪnz] [tuː; tə] [jiːld] .
prince to yield .
王子 到 屈服 .

但老人使尽浑身解数，才最终说服王子让步。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈsuː] , [ʊd; ʌd][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The consequences which might ensue , should the populace discover that he was
这 结果 哪个 可能 随之而来 , 应该 这 民众 发现 那 他 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈriːdʒənt] ,
taking sides against the Regent ,
采取 侧面 反对 这 摄政 ,
如果民众发现他站在摄政王的对立面，可能会产生怎样的后果？

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkælkjələbl]
would be incalculable .
会 是 不可估量 .

无法估量。

[bʌt; bət] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːəl] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] " [kɪŋ]
But submission and withdrawal were especially difficult to the young " King
但 提交 和 退出 是 尤其 难的 到 这 年轻的 " 国王
[ʌv; əv] [kɪŋz] .
of kings .
的 国王 .

但对于这位年轻的“万王之王”来说，屈服和退缩尤其困难。

" [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈdaɪənz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]
" He longed to pose as a man in Dion's presence , and as this could not
" 他 渴望 到 姿势 作为 一个 男人 在 迪翁的 在场 , 和 作为 这 可以 不是
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“他渴望在迪翁面前扮演男人的角色，但这不可能实现，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [ˈoʊnli]
he strove to maintain the semblance of independence by yielding his resolve only
他 努力 到 维持 这 外表 的 独立 经过 屈服 他的 解决 仅有的
[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][nɑːt][dɪˈzaɪəɪŋ][tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər]
on the plea of not desiring to injure the aged scholar and his granddaughter
在 这 恳求 的 不是 渴望 到 损伤 这 老年人 学者 和 他的 孙女
.
:
.

他努力维持表面上的独立，只是以不想伤害年迈的学者及其孙女为由才放弃了决心。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [əˈgen] [enˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrkiːtekt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈdɪdəməs] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
Finally , he again entreated the architect to secure Didymus in the possession of
最后 , 他 再次 恳求 这 建筑师 到 安全的 双齿木 在 这 拥有 的
[hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] .
his property .
他的 财产 .

最后，他再次恳求建筑师确保迪迪姆斯能够拥有他的财产。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - , [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgæðəɪŋ] ,
When at last he drove away with Archibius , twilight was already gathering ,
什么时候 在 最后的 他 驾驶 离开 和 - , 暮 曾是 已经 采集 ,
当他最终带着阿尔基比乌斯驾车离开时，暮色已经降临。

[tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
torches were lighted in front of the temple and the little mausoleum adjoining
火炬 是 照明 在 正面 的 这 寺庙 和 这 小的 陵 相邻的
[ðə; ði] ['selə] ,
the cella ,
这 细胞 ,

神庙前和毗邻神殿的小陵墓前都点燃了火炬。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] - [pænz][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwɜr] .
and pitch - pans were blazing in the square .
和 沥青 - 平底锅 是 炽烈 在 这 正方形 .

广场上到处都是燃烧的沥青盘。

['tʃæptər] [ˌɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ðə; ði] [læd] [ɪz][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] [plaɪt] , " [sed] ['gɔ:rdʒiəs] ,
" **The lad is in an evil plight** , " **said Gorgias** ,
" 这 小伙子 是 在 一个 邪恶的 困境 , " 说 高尔吉亚 ,

“这孩子处境非常糟糕,”戈尔吉亚斯说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]
shaking his head thoughtfully as the equipage rolled over the stone pavement of
摇晃 他的 头 深思熟虑 作为 这 装备 滚动 超过 这 石头 路面 的
[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the Street of the King .
这 街道 的 这 国王 .

车队驶过国王大街的石板路时，他若有所思地摇了摇头。

" [ænd; ənd]['oʊvər]['jɑ:ndər] , ['ædɪd] ['daɪən] , "
" **And over yonder** , **added Dion** , "
" 和 超过 远处 , 额外 迪翁 , "

“而那边,”迪翁补充道，“

" [ðə; ði]['pra:spekt][ɪz] ['i:kwəli] [ʌn'plɪzɪŋ] .
" **the prospect is equally unpleasing** .
" 这 前景 是 同样地 令人不快 .

“这种前景同样令人不快。”

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kreɪzi] .
Philostratus is setting the people crazy .
菲洛斯特拉图斯 是 环境 这 人们 疯狂的 .

菲洛斯特拉图斯正在把人们逼疯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪrd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [wɪl] [su:n] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['redi] [tu:; tə] [si:z]
But the hired mischief - maker will soon wish he had been less ready to seize
但 这 雇用 恶作剧 - 制造商 将要 很快 希望 他 有 到过 较少的 准备好 到 抢占
- [ɡoʊld] [kɔɪnz] . "
Iras's gold coins . "
- 金子 硬币 . "

但这个受雇的捣蛋鬼很快就会后悔自己当初没那么急着去抢伊拉斯的金币。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , " [ðæt] - [wʌz; wəz] [ðɪs] ['skaʊndrəlz] [waɪf] !
" **And to think** , " **cried the architect** , " **that Barine was this scoundrel's wife** !
" 和 到 思考 , " 哭 这 建筑师 , " 那 - 曾是 这 无赖的 妻子 !
“想想看,”建筑师喊道，“巴琳竟然是这个恶棍的妻子！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌɑɪ 'ti:] — "
How could it — "
如何 可以 它 — "

怎么可能——”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] ['mæriəd] [hɜːr; həər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['daɪən] .
 " She was but a child when they married her , " interrupted Dion .
 " 她 曾是 但 一个 孩子 什么时候 他们 已婚 她 , " 中断 迪翁 .
 "他们娶她的时候，她还是孩子呢，"迪翁插话道。

" [hu:] [kən'sʌlts] [ə; eɪ][gɜ:ri][ʌv; əv] [fɪfti:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
 " **Who consults a girl of fifteen in the choice of a husband ?**
 " WHO 咨询 一个 女孩 的 十五 在 这 选择 的 一个 丈夫 ?
 谁会去咨询一个十五岁的女孩来选择丈夫呢？

[ænd; ənd] [fɪ'lɒstreɪtəs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['klæsmeɪt] [æt; ət] ['rɒdəs] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]
And Philostratus — he was my classmate at Rhodes — at that time had
 和 菲洛斯特拉图斯 — 他 曾是 我的 同学 在 罗德岛 — 在 那 时间 有
 [ðə; ði] ['feɪrɪst] ['prɑːspekts] .
the fairest prospects .
 这 最公平 前景 .

而菲洛斯特拉图斯——他是我在罗德岛的同学——当时的前景最为光明。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æ,lɛksəs], ['æn.tə.nɪz] ['feɪvərɪt] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [əd'væns] [hɪm; ɪm] .
His brother Alexas , Antony's favourite , could easily advance him .
 他的 兄弟 亚历克斯 , 安东尼的 最喜欢的 , 可以 容易地 进步 他 .

他的弟弟亚历克斯是安东尼最宠爱的弟弟，很容易就能提拔他。

-	['fa:ðər]	[wʌz; wəz]	[ded]	,	[hɜ:r; həɹ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tu:; tə]	['fa:lʊʊ]	-
Barine's	father	was	dead	,	her	mother	was	accustomed	to	follow	Didymus's
-	父亲	曾是	死的	,	她	母亲	曾是	习惯	到	跟随	-
['kaʊns(ə)l] ,											
counsel	,										
法律顾问	,										

巴琳的父亲去世了，她的母亲习惯于听从狄迪姆斯的建议。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klevər] ['feləʊ] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [struː] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [aɪz] .
and the clever fellow had managed to strew dust in the old man's eyes .
 和 这 聪明的 同伴 有 管理 到 肘 灰尘 在 这 老的 男人的 眼睛 .

而那个聪明的家伙竟然设法把灰尘撒进了老人的眼睛里。

[lɒŋ] [ænd; ɐnd][læŋk][æz; əz][hi; hi][ɪz] , [hi; hi][ɪz][nɑ:t][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
Long and lank as he is , he is not bad - looking even now .
 长的 和 空白 作为 他 是 , 他 是 不是 坏的 - 寻找 甚至 现在 .
 他虽然身材高瘦，但即使现在看起来也并不难看。

" [wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz][æn; ən]['b:rətər][hi:; hi] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] .
 " **When** **he** **appeared** **as** **an** **orator** **he** **pleased** **his** **hearers** .
 " 什么时候 他 出现 作为 一个 演说者 他 高兴 他的 听众 .
 "他作为演说家出现时，令听众感到愉悦。"

[ðɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [blʌd] [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
This **turned** **his** **head** , **and** **a** **spendthrift's** **blood** **runs** **in** **his** **veins** .
 这 转向 他的 头 , 和 一个 - 血 跑步 在 他的 静脉 .

这让他心动不已，他天生就是个挥霍无度的人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mæn](ə)n] ,
To bring his fair young bride to a stately mansion ,
 到 带来 他的 公平的 年轻的 新娘 到 一个 庄严 大厦 ,
 为了把他年轻貌美的新娘带到一座气派的宅邸,

[hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][bæd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [tæks] - [kə'lektər] ['pɪrəs] , [ænd; ənd] [klɪəd]
he undertook the bad cause of the thievish tax - collector Pyrrhus , and cleared
他 承担 这 坏的 原因 的 这 鬼头鬼脑 税 - 集电极 皮洛士 , 和 已清除

[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他接手了盗窃成性的税吏皮洛斯的冤案，并为他洗清了罪名。

" [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɔːls] [ˈwɪtnɪsɪz] . "

" He bought a dozen false witnesses . "

" 他 买 一个 打 错误的 证人 . "

“他收买了十几个假证人。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsɪksˈtiːn] .

" There were sixteen .

" 那里 是 十六 .

共有十六人。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊðz] [juː; jʊ] [siː] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈjɑːndər]

Afterwards they became as numerous as the open mouths you see shouting yonder

然后 他们 成为 作为 很多的 作为 这 打开 嘴 你 看 喊叫 远处

.
.
.

后来，他们的数量变得像你在那边看到的那些张着嘴大喊大叫的人一样多。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðem; ðəm] .

It is time to silence them .

它 是 时间 到 沉默 他们 .

是时候让他们闭嘴了。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [haʊs] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm] — - [ˈɔːlsoʊ] , [ɪf] [ɪː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

Go to the old man's house and soothe him — Barine also , if she is there .

去 到 这 老的 男人的 房子 和 舒缓 他 — - 还 , 如果 她 是 那里 .

去老人家安慰他——如果巴琳也在那里，也去安慰她。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [reɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈpreɪsɪdɪntɪd]

If you find messengers from the Regent , raise objections to the unprecedented

如果 你 寻找 信使 从 这 摄政 , 增加 反对意见 到 这 空前的

[dɪˈkriː] .

decree .

法令 .

如果你们找到摄政王的使者，就对这项史无前例的法令提出异议。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] -

You know the portions of the law which can be turned to Didymus's

你 知道 这 部分 的 这 法律 哪个 能 是 转向 到 -

[ədˈvæntɪdʒ] . "

advantage . "

优势 . "

你知道法律中哪些部分可以被用来对狄迪莫斯有利。

" [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][juːərˈdʒɪːtiːz][iː] , [ˈredʒɪstərd] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] [hæz; hæz] [bɪn] [ʌnəˈseɪləbl̩] ,

" Since the reign of Euergetes II , registered landed property has been unassailable ,

" 自从 这 在位 的 欧厄尔盖特斯 二 , 挂号的 登陆 财产 有 到过 无可辩驳 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] . "

and his was recorded . "

和 他的 曾是 记录 . "

“自欧厄尔盖特斯二世统治时期以来，已登记的土地财产就不可侵犯，他的财产也被记录在案。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

" So much the better .

" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[tel] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ˈɔːlsoʊ] , [kɑːnfrɪˈdenʃəli] ,

Tell the officials also , confidentially ,

告诉 这 官员 还 , 保密 ,

另外，请私下告知官员们：

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [əbˈdʒɛkʃənz] [dʒʌst] [drɪˈskʌvəd] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts]
that you know of objections just discovered which may perhaps change the Regent's
那 你 知道 的 反对意见 只是 发现 哪个 可能 也许 改变 这 摄政王
[vjuːz] . "
views . "
浏览 . "

你知道刚刚发现的一些反对意见，这些意见或许会改变摄政王的看法。

" [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **And , above all , I shall insist upon my right to choose the place for the**
" 和 , 多于 全部 , 我 将 坚持 之上 我的 正确的 到 选择 这 地方 为了 这
[twɪn] [ˈstætʃuːz] .
twin statues .
双 雕像 .

“最重要的是，我将坚持我有权选择这对双子雕像的摆放地点。”

[ðə; ði] [kwɪːn] [hɜːrˈself] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] [əˈpɪnjən] . "
The Queen herself directed the others to heed my opinion . "
这 女王 她自己 指导 这 其他的 到 注意 我的 观点 . "

女王亲自指示其他人听取我的意见。

" [ðæt] [wɪl] [kæst][ðə; ði] [ˈhevɪst] [weɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] .
" **That will cast the heaviest weight into the scale** .
" 那 将要 投掷 这 最重 重量 进入 这 规模 .

“那将给天平带来最沉重的负担。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [ˈleɪtər] .
We shall meet later .
我们 将 见面 之后 .

我们稍后再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [naɪt] .
You will prefer to keep away from Barine to - night .
你 将要 更喜欢 到 保持 离开 从 - 到 - 夜晚 .

今晚你最好还是远离巴林。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,
If you see her ,
如果 你 看 她 ,

如果你看到她，

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] [ˈleɪtər] — [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [aɪ] [wɪl]
tell her that Archibius said he would visit her later — for an object I will
告诉 她 那 - 说 他 会 访问 她 之后 — 为了 一个 目的 我 将要
[ɪkˈspleɪn] [ˈæftərwərdz] .
explain afterwards .
解释 然后 .

告诉她，阿尔基比乌斯说他晚些时候会来看她——是为了一个我稍后会解释的东西。

[aɪ][jæl; jəl] [ˈpraɪˈbəbli] [goʊ][tuː; tə] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːreɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
I shall probably go to Iras to bring her to reason .
我 将 大概 去 到 伊拉斯 到 带来 她 到 原因 .

我大概会去伊拉斯那里劝劝她。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] - [wɪʃ] . "
It will be better not to mention Caesarion's wish . "
它 将要 是 更好的 不是 到 提到 - 希望 . "

最好不要提及凯撒里昂的愿望。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈjɑːndər] [ˈbrɔːlər] . "
" **Certainly — and you will give nothing to yonder brawler** . "
" 当然 — 和 你 将要 给 没有什么 到 远处 斗士 . "

“当然——你什么也不会给那个打架的家伙。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

“相反。

[aɪ] [fi:l] ['veri] ['dʒenərəs] .
I feel very generous .
我 感觉 非常 慷慨的 .

我觉得自己非常慷慨。

[ɪf] ['paɪθoʊ] [wɪl] [eɪd][em 'i:] , [ðə; ði] [ɪn'seɪɪt] ['feləʊ] [wɪl] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l]
If Peitho will aid me , the insatiate fellow will get more than may be agreeable
如果 佩托 将要 援助 我 , 这 饕 同伴 将要 得到 更多的 比 可能 是 同意
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

如果佩托愿意帮助我，那个贪得无厌的家伙将会得到比他预期更多的好处。

" [ðen] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rkə'tekts] [hænd] ,
" Then grasping the architect's hand ,
" 然后 抓握 这 建筑师的 手 ,

然后他握住了建筑师的手，

['daɪən] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['plætfo:rm][ɑ:n] [wi:lz] ,
Dion forced his way through the throng surrounding the high platform on wheels ,
迪翁 强制 他的 方式 通过 这 人群 周围 这 高的 平台 在 车轮 ,
迪翁强行挤过围绕着高架移动平台的人群，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['kʌvəd] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp] .
upon which the closely covered piece of sculpture had been rolled up .
之上 哪个 这 密切 涵盖 片 的 雕塑 有 到过 滚动 向上 .

那件被严密包裹的雕塑作品就卷在了上面。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lɜ:z] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] ,
The gate of the scholar's house stood open ,
这 门 的 这 学者的 房子 站立 打开 ,

学者的家门敞开着。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] ['ri:əli] ['entərd] [ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
for an officer in the Regent's service had really entered a short time before ,
为了 一个 官 在 这 摄政王 服务 有 真的 进入 一个 短的 时间 前 ,

因为摄政王麾下的一名军官实际上不久前才正式入职。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siθiən] [gɑ:rdz] [sent][baɪ][ðə; ði] - [də'mi:triəs] , [wʌn][ʌv; əv] - [frendz] ,
but the Scythian guards sent by the exegetus Demetrius , one of Barine's friends ,
但 这 斯基泰人 守卫 发送 经过 这 - 狄米特里 , 一 的 - 朋友们 ,

但是，由巴林的朋友之一、经学家德米特里乌斯派来的斯基泰卫兵，

[wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [spek'teɪtəs] .
were keeping back the throng of curious spectators .
是 保持 后退 这 人群 的 好奇的 观众 .

他们挡住了蜂拥而至的好奇围观者。

[ðer; ðər] [kə'mændər] [nu:] ['gɔ:rdʒiəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plu:viəm]
Their commander knew Gorgias , and he was soon standing in the impluvium
他们的 指挥官 知道 高尔吉亚 , 和 他 曾是 很快 常设 在 这 雨水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lɜ:z] [haʊs] ,
of the scholar's house ,
的 这 学者的 房子 ,

他们的指挥官认识高尔吉亚，很快他就站在了这位学者的房屋雨水收集池旁。

[æn; ən] ['ɑ:blɔ:n] , [ˈru:tləs] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
an oblong , rootless space , with a fountain in the centre ,
一个 长方形 , 无根 空间 , 和 一个 喷泉 在 这 中心 ,
一个长方形的、没有根基的空间, 中央有一个喷泉。

[hu:z] [spreɪ] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði]['sɜ:rkjələɹ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] .
whose spray moistened the circular bed of flowers around it .
谁 喷 湿润 这 圆 床 的 花朵 大约 它 .
它的喷雾润湿了周围圆形的花坛。

[ðə; ði][oʊld] [slɛv] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] [sʌm; səm] [θri:] - [bræntʃt] [læmps] [wɪtʃ] [bə:nd] [ɑ:n][tɔ:l]
The old slave had just lighted some three - branched lamps which burned on tall
这 老的 奴隶 有 只是 照明 一些 三 - 分支 灯 哪个 烧伤 在 高的
stands .
stands .
站立 .

这位老奴隶刚刚点燃了几盏放在高高的灯架上的三枝灯。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [sent][baɪ][ðə; ði]['ri:dʒənt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['dɪdəməs] [ðæt][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wʊd] [bi:; bi]
The officers sent by the Regent to inform Didymus that his garden would be
这 警官 发送 经过 这 摄政 到 通知 双齿木 那 他的 花园 会 是
converted into a public square had just arrived .
converted into a public square had just arrived .
转换 进入 一个 民众 正方形 有 只是 到达的 .

摄政王派来通知狄迪姆斯他的花园将被改建成公共广场的官员刚刚到达。

[wen] ['gɔ:rdʒiəs] [ˈentərd] , [ðɪ:z] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ðer; ðər] [klɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz]
When Gorgias entered , these magistrates , their clerks , and the witnesses
什么时候 高尔吉亚 进入 , 这些 地方法官 , 他们的 职员 , 和 这 证人
[ə'kʌmpəniŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ,
accompanying them — a group of twenty men ,
随同 他们 — 一个 团体 的 二十 男人 ,

当高尔吉亚进入时, 这些官员、他们的书记员以及随行的证人——一共二十个人,

[æt; ət] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][æpə'loʊniəs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] —
at whose head was Apollonius , a distinguished officer of the royal treasury —
在 谁 头 曾是 阿波罗尼奥斯 , 一个 杰出的 官 的 这 皇家 财政部 —
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
were in the house .
是 在 这 房子 .

以皇家财政大臣阿波罗尼乌斯为首的众人都在屋里。

[ðə; ði] [slɛv] [hu:] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
The slave who admitted the architect informed him of it .
这 奴隶 WHO 承认 这 建筑师 知情的 他 的 它 .
那个认出建筑师的奴隶把这件事告诉了他。

[ɪn][ðə; ði]['etɹiəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [stɑ:pt]
In the atrium a young girl , doubtless a member of the household , stopped
在 这 中庭 一个 年轻的 女孩 , 毫无疑问 一个 成员 的 这 家庭 , 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在中庭, 一个年轻女孩(无疑是家中的一员)拦住了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [he'linər] , - [ˈjʌŋgər]
He was not mistaken in supposing that she was Helena , Didymus's younger
他 曾是 不是 错误 在 假如 那 她 曾是 海伦娜 , - 年轻
[ˈgrændɔ:tər] ,
granddaughter ,
孙女 ,

他猜想她是狄迪莫斯的小孙女海伦娜, 这个猜测并没有错。

[ʌv; əv] [hu:m] - [hæd; həd]['spʊkən] .
of whom Barine had spoken .
的 谁 - 有 说 :

巴林曾谈到过这些人。

[tru:] , [ʃi: ʃi] [ri'zembld] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['ni:ðər] [ɪn] [feɪs] [nɔ:r] ['fɪgjər] ,
True , she resembled her sister neither in face nor figure ,
真的 , 她 类似 她 姐姐 两者都不 在 脸 也不 数字 ,
的确, 她的容貌和身材都与姐姐截然不同。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrənz] [her] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,
for while the young matron's hair was fair and waving ,
为了 尽管 这 年轻的 女舍监的 头发 曾是 公平的 和 挥手 ,
因为那位年轻妇人的头发是金色的, 而且飘逸动人;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [θɪk] [blæk] ['tresɪz] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð]
the young girl's thick black tresses were wound around her head in a smooth braid .
这 年轻的 女孩们 厚的 黑色的 头发 是 伤口 大约 她 头 在 一个 光滑的 编织 :

小女孩浓密的黑色秀发梳成一条光滑的辫子盘在头上。

[veri] [ʌn'laɪk] - [vɔɪs] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [di:p] , ['ɜ:rnɪst] [tuʊnz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Very unlike Barine's voice , too , were the deep , earnest tones trembling with emotion ,
非常 与此不同 - 嗓音 , 也 , 是 这 深的 , 认真 音调 发抖 和 情感 ,

与巴林的声音截然不同, 这种低沉、真挚、充满情感颤抖的嗓音。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:f] ['kwɛstʃən] , [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'prəʊtʃ] ,
in which she confronted him with the brief question , concealing a faint reproach ,
在 哪个 她 面对 他 和 这 简短的 问题 , 隐藏 一个 头晕的 责备 ,
" [ə'nʌðər] [dɪ'mænd] ?
" Another demand ?
" 其他 要求 ?

她简短地质问他, 语气中带着一丝责备: “又提要求了? ”

" ['æftər][fɜ:rst] [,æ sə'teɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [he'linər] , [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɪstər]
" After first ascertaining that he was really speaking to Helena , his friend's sister
" 后 第一的 确定 那 他 曾是 真的 请讲 到 海伦娜 , 他的 朋友们 姐姐
,
,
,

“在首先确认他确实是在和朋友的妹妹海伦娜说话之后,

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [tuʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ædɪŋ] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
he hastily told her his name , adding that , on the contrary ,
他 草草 讲述 她 他的 姓名 , 添加 那 , 在 这 相反 ,
他匆匆告诉她自己的名字, 并补充说, 恰恰相反,

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
he had come to protect her grandfather from a serious misfortune .
他 有 来 到 保护 她 祖父 从 一个 严肃的 不幸 .
他来是为了保护她的祖父免遭一场严重的幸。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɜ:rst] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ru:m] ,
When his glance first rested upon her in the dimly lighted room ,
什么时候 他的 瞥一眼 第一的 休息 之上 她 在 这 依稀 照明 房间 ,
当他第一眼在昏暗的房间里看到她时,

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfeɪvərəbl] .
the impression she made upon him was by no means favourable .
这 印象 她 制成 之上 他 曾是 经过 不 方法 有利 :

她给他留下的印象绝对算不上好。

[ðə; ði] [pjʊr] [braʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
The pure brow , which seemed to him too high for a woman's face ,
这 纯的 眉头 , 哪个 似乎 到 他 也 高的 为了 一个 女性的 脸 ,
那纯净的眉毛, 在他看来似乎对于女人的脸来说太高了。

[wɔːr] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [fraʊn] ; [ænd; ɛnd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] ,
wore an indignant frown ; and though her mouth was beautiful in form ,
穿着 一个 愤怒 皱眉 ; 和 尽管 她 嘴 曾是 美丽的 在 形式 ,
她脸上带着愤慨的表情; 虽然她的嘴唇形状优美,

[ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈmɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈtremər] [ðæt] [lent] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
its outlines were often marred by a passionate tremor that lent the exquisitely
它是 概述 是 经常 受损 经过 一个 热情的 震颤 那 借出的 这 精美绝伦
[ˈtʃɪzld] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
chiselled features a harsh ,
凿刻的 特征 一个 残酷的 ,
它的轮廓常常被一种充满激情的颤抖所破坏, 这使得原本精致的五官显得有些粗犷。

[neɪ] , [ˈbɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
nay , bitter expression .
不 , 苦的 表达 .
不, 是苦涩的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [er] ,
But she had scarcely heard the motive of his presence ere ,
但 她 有 几乎 听到 这 动机 的 他的 在场 埃雷 ,
但她几乎没听到他此行的目的,

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli]
pressing her hand upon her bosom with a sigh of relief , she eagerly
紧迫 她 手 之上 她 怀 和 一个 叹 的 宽慰 , 她 急切地
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她松了口气, 一手按在胸前, 急切地喊道:

" [oʊ] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [diːd] !
" **Oh , do what you can to avert this terrible deed !**
" 哦 , 做 什么 你 能 到 避免 这 糟糕的 契据 !
“哦, 尽你所能阻止这件可怕的事情发生吧! ”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌvz] [ðɪs] [haʊs] .
No one knows how the old man loves this house .
不 一 知道 如何 这 老的 男人 爱 这 房子 .
没有人知道这位老人有多么热爱这栋房子。

[ænd; ɛnd][maɪ] [ˈgrænməðər] !
And my grandmother !
和 我的 祖母 !
还有我的祖母!

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
They will die if it is taken from them .
他们 将要 死 如果 它 是 已采取 从 他们 .
如果被夺走, 他们就会死。

" [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Her large eyes rested upon him with a warm , imploring light ; and the
" 她 大的 眼睛 休息 之上 他 和 一个 温暖的 , 恳求 光 ; 和 这
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

她那双大眼睛带着温暖而恳求的光芒注视着他；而她那严厉的，

[ɔːlmoʊst] [rɪˈpelənt] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
almost repellent voice thrilled with love for her relatives .
几乎 驱虫剂 嗓音 激动不已 和 爱 为了 她 亲属 .

她那几乎令人反感的声音，却饱含着对亲人的深情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈglædli][hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] !
He must lend his aid here , and how gladly he would do so !
他 必须 借 他的 援助 这里 , 和 如何 乐意 他 会 做 所以 !

他必须在这里伸出援手，而且他非常乐意这样做！

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər][lʌ; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [heˈlɪnər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)nd]
He assured her of this ; and Helena , who had heard him mentioned
他 保证 她 的 这 ; 和 海伦娜 , WHO 有 听到 他 提及

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][lʌ; əv] [əˈbɪləti] ,
as a man of ability ,
作为 一个 男人 的 能力 ,

他向她保证了这一点；而海伦娜，也曾听人提起过他，认为他是个有能力的人，

[sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhelpər] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfɜːrvər] ,
saw in him a helper in need , and begged him , with touching fervour ,
锯 在 他 一个 帮手 在 需要 , 和 乞求 他 , 和 接触 热情 ,

她视他为需要帮助的人，便以令人动容的热忱恳求他。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]
to show her grandfather , when he came before the officers , that all was not
到 展示 她 祖父 , 什么时候 他 来了 前 这 警官 , 那 全部 曾是 不是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

为了向被带到警官面前的祖父证明，一切都还没有结束。

[ðə; ðɪ] [əˈstaːnɪft] [ˈɑːrkitekt] [æskt] [ɪf] [ˈdɪdəməs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] , [ænd; ənd]
The astonished architect asked if Didymus did not know what was impending , and
这 惊讶 建筑师 问 如果 双齿木 做过 不是 知道 什么 曾是 即将到来的 , 和

[heˈlɪnər] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] :
Helena hastily replied :
海伦娜 草草 回复 :

惊讶的建筑师问狄迪姆斯是否不知道即将发生什么，海伦娜连忙回答：

" [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] - [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .
" He is working in the summer - house by the sea .
" 他 是 在 职的 在 这 夏天 - 房子 经过 这 海 .

“他在海边的避暑别墅里工作。”

[æpəˈloʊniəs][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [maɪ]
Apollonius is a kind - hearted man , and will wait until I have prepared my
阿波罗尼奥斯 是 一个 种类 - 心地 男人 , 和 将要 等待 直到 我 有 准备 我的
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

阿波罗尼奥斯心地善良，他会等到我安顿好我的祖父。

[aɪ][mʌst; məst][gʊv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I must go to him .
我 必须 去 到 他 .

我必须去见他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] ['fɪlətɑːs] — [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
He has already sent Philotas — his pupil ,
他 有 已经 发送 菲洛塔斯 — 他的 瞳孔 ,

他已经派出了他的学生菲洛塔斯，

[huː] [faɪndz][ænd; ənd][ʌn'rəʊlɪz][hɪz; ɪz] [bʊks] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ɪn'kwɪər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]
who finds and unrolls his books — a dozen times to inquire the cause of
WHO 发现 和 展开 他的 图书 — 一个 打 时代 到 查询 这 原因 的
[ðə; ðɪ][ˈtuːmʌlt] [ˌaʊt'saɪd] ;
the tumult outside ;
这 骚乱 外部 ;

他找到并展开他的书——如此反复十几次，以了解外面骚乱的原因；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ˈflokɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
but I replied that the crowds were flocking to the harbour on account of
但 我 回复 那 这 人群 是 集群 到 这 港口 在 帐户 的
[ðə; ðɪ] [kwiːn] .
the Queen .
这 女王 .

但我回答说，人群涌向港口是因为女王驾临。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][mɑːb] ['fʌʊtɪŋ] ['mædli] ;
There is often a mob shouting madly ;
那里 是 经常 一个 暴民 喊叫 疯狂地 ;

经常会有一群人疯狂地叫喊；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stəːbz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
but nothing disturbs my grandfather when he is absorbed in his work ;
但 没有什么 扰乱 我的 祖父 什么时候 他 是 吸收 在 他的 工作 ;

但当我的祖父全神贯注于工作时，没有什么能打扰他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [æm'fɪsə] — [lʌvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌz]
and his pupil — a young student from Amphissa — loves him and does
和 他的 瞳孔 — 一个 年轻的 学生 从 安菲萨 — 爱 他 和 做
[wʌt] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] .
what I bid him .
什么 我 出价 他 .

他的学生——一位来自安菲萨的年轻学生——非常爱戴他，并且会听从我的命令。

[maɪ] ['grænmʌðər] , [tuː] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] .
My grandmother , too , knows nothing yet .
我的 祖母 , 也 , 知道 没有什么 然而 .

我的祖母也还一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [def] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .
She is deaf , and the female slaves dare not tell her .
她 是 聋 , 和 这 女性 奴隶 敢 不是 告诉 她 .

她是个聋子，女奴们不敢告诉她。

[ˈæftər][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] , [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [maɪt]
After her recent attack of giddiness , the doctor said that any sudden shock might
后 她 最近的 攻击 的 眩晕 , 这 医生 说 那 任何 突然 震惊 可能
[ɪndʒər][hɜːr; hər] .
injure her .
损伤 她 .

她最近一次出现眩晕症状后，医生说任何突然的刺激都可能对她造成伤害。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] , [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['sɔ:rlɪ]
If only I can find the right words , that my grandfather may not be too sorely
如果 仅有的 我 能 寻找 这 正确的 字 , 那 我的 祖父 可能 不是 是 也 非常
[hɜ:rt] ! "
hurt ! "
伤害 ! "

但愿我能找到合适的措辞，这样爷爷就不会太伤心了！

" [æɪ; əɪ][aɪ] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['gɔ:rdʒiəs][ˈkaɪndli] .
" Shall I accompany you ? " asked Gorgias kindly .
" 将 我 陪伴 你 ? " 问 高尔吉亚 亲切地 .

“我可以陪你一起去吗？”高尔吉亚和蔼地问道。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [ˈænsər] [ˈhɜ:ɹɪdli] .
" No , " she answered hurriedly .
" 不 , " 她 回答 匆匆 .

“不，”她匆忙回答道。

" [hi:; hi] [ni:dz] [taɪm] [er] [hi:; hi] [wɪl] [trʌst] [st'reɪndʒəz] .
" He needs time ere he will trust strangers .
" 他 需求 时间 埃雷 他 将要 相信 陌生人 .

他需要时间才能信任陌生人。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [æpə'loʊniəs] [disˈkləʊzɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [tru:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:f] [ˈθretənz] [tu:; tə]
Only , if Apollonius discloses the terrible truth , and his grief threatens to
仅有的 , 如果 阿波罗尼奥斯 披露 这 糟糕的 真相 , 和 他的 悲伤 威胁 到
[oʊvərˈpaʊər][hɪm; ɪm] , [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
overpower him , comfort him ,
压倒 他 , 舒适 他 ,

只有当阿波罗尼奥斯吐露了可怕的真相，悲痛欲绝时，才要安慰他。

[ænd; ənd] [fʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [stiɪl] [hæv; həv] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es]
and show him that we still have friends who are ready to protect us
和 展示 他 那 我们 仍然 有 朋友们 WHO 是 准备好 到 保护 我们
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] .
from such disaster .
从 这样的 灾难 .

让他知道我们还有朋友愿意保护我们免受这样的灾难。

" [fi:; fi] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] ['grættɪtu:d] ,
" She waved her hand in token of gratitude ,
" 她 挥手 她 手 在 令牌 的 感激 ,
她挥手表示感谢，

[ænd; ənd] [ˈhɜ:ɹɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [saɪd] [geɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and hurried through the little side gate into the garden .
和 慌忙 通过 这 小的 边 门 进入 这 花园 .

然后匆匆穿过侧门进入花园。

['gɔ:rdʒiəs] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Gorgias looked after her with sparkling eyes , and drew a long breath .
高尔吉亚 看起来 后 她 和 闪闪发光 眼睛 , 和 画 一个 长的 气息 .

高尔吉亚目光炯炯地注视着她，深深地吸了一口气。

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] , [haʊ] [ˈwaɪzli] [fi:; fi] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈrelatɪvz] !
How good this girl must be , how wisely she cared for her relatives !
如何 好的 这 女孩 必须 是 , 如何 明智地 她 关心 为了 她 亲属 !

这个女孩一定很善良，她对亲人照顾得真周到！

[haʊ] [enər'dʒetɪkli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [br'heɪvd] !
How energetically the young creature behaved !
如何 精力充沛地 这 年轻的 生物 表现 !

这只小家伙真是精力充沛！

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hi:; iz] [nu:] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [bʌt; bət][fi:; fi][mʌst; məst]
He had seen his new acquaintance only in the dim light , but she must
他 有 已见 他的 新的 熟人 仅有的 在 这 暗淡 光 , 但 她 必须
[bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .
be beautiful .
是 美丽的 .

他只在昏暗的灯光下见过这位新相识的女子，但她一定很漂亮。

[hɜ:; hɜr] [aɪz] , [lɪps] , [ænd; ənd] [her] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wɜr] .
Her eyes , lips , and hair certainly were .
她 眼睛 , 嘴唇 , 和 头发 当然 是 .

她的眼睛、嘴唇和头发确实如此。

[haʊ] [hi:; iz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
How his heart throbbed as he asked himself the question whether this young girl ,
如何 他的 心 悸动 作为 他 问 他自己 这 问题 无论 这 年轻的 女孩 ,
they heartily asked themselves whether this young girl was really as beautiful as she seemed to be .
他们心自问，这个年轻女孩是否.....，他的心跳得多么剧烈？

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɡɪft] [wɪt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [tru:] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd]
who was endowed with every gift which constituted the true worth of womanhood
WHO 曾是 捐赠 和 每一个 礼物 哪个 构成 这 真的 值得 的 女性
,
she was a woman of great beauty and intelligence .
她是一个美丽且聪明的女人。
,

她拥有构成女性真正价值的一切天赋，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:; hɜr] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ['sɪstər] - !
was not preferable to her more attractive sister Barine !
曾是 不是 优选 到 她 更多的 吸引人的 姐姐 - ！

她不如她更有魅力的妹妹巴琳！

— [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [hi:; iz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]
— **when the thought darted through his mind that he had cause to be**
— 什么时候 这 想法 飞镖 通过 他的 头脑 那 他 有 原因 到 是
[ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪrd] [wɪt] ['kʌvəd] [hi:; iz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
grateful to the beard which covered his chin and cheeks ,
感激的 到 这 胡须 哪个 涵盖 他的 下巴 和 脸颊 ,
he was very grateful to the beard which covered his chin and cheeks .
——当他脑海中闪过一个念头，他应该感谢覆盖下巴和脸颊的胡须时，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] , [mə'tʃʊr] [mæn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [blʌʃt] .
for he felt that he , a sedate , mature man , must have blushed .
为了 他 毛毡 那 他 , 一个 稳重 , 成熟 男人 , 必须 有 脸红了 .

因为他觉得自己，一个沉稳成熟的男人，肯定脸红了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [waɪ] .
And he knew why .
和 他 知道 为什么 .

他知道为什么。

['oʊnli][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['daɪən] [ðæt] [hi:; hi]
Only half an hour before he had felt and admitted to Dion that he
仅有的 一半 一个 小时 前 他 有 毛毡 和 承认 到 迪翁 那 他
[kən'sɪdərd] - [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
considered Barine the most desirable of women ,
经过考虑的 - 这 最多 理想 的 女性 ,

就在半小时前，他还曾向迪翁表达过，他认为巴琳是最令人向往的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'ʌðə-z] ['ɪmɪdʒ] [kæst][ə; eɪ] [di:p] ['fædoʊ] ['oʊvər][hɜ:rz][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and now another's image cast a deep shadow over hers and filled his heart
和 现在 另一个的 图像 投掷 一个 深的 阴影 超过 她的 和 已填 他的 心
[wið; wɪθ] [nu:] ,
with new ,
和 新的 ,
现在, 另一个人的身影在她身上投下了深深的阴影, 也让他的心中充满了新的感受。

[pər'hæps] [strɔ:ŋgər] [ɪ'məʊənz] .
perhaps stronger emotions .
也许 更强 情绪 .
或许是更强烈的情感。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['sɪmələr] [iks'piəriənsɪz] ['oʊnli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['daɪən][æt; ət]
He had had similar experiences only too often , and his friends , Dion at
他 有 有 相似的 经历 仅有的 也 经常 , 和 他的 朋友们 , 迪翁 在
[ðer; ðər] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ,
他有过太多次类似的经历, 他的朋友们, 以迪翁为首,

[hæd; həd] [pər'si:vɪ] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['meni] [æn; ən] ['aʊər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər]
had perceived his weakness and spoiled many an hour for him by their
有 感知 他的 弱点 和 被宠坏了 许多 一个 小时 为了 他 经过 他们的
['baɪtɪŋ] [dʒests] .
biting jests .
咬 笑话 .
他们察觉到了他的弱点, 用尖刻的玩笑破坏了他许多美好的时光。

[ðə; ðɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:rt] ,
The series of tall and short ,
这 系列 的 高的 和 短的 ,
高矮胖瘦的系列

[fer] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['bjʊ:ti:z] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)]
fair and dark beauties who had fired his fancy was indeed of considerable
公平的 和 黑暗的 美女 WHO 有 被解雇 他的 想要 曾是 的确 的 大量
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
那些激发他无限遐想的俊男靓女, 无论肤色白皙还是黝黑, 确实数量相当可观。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəʊ] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] ['kɪndld] [ə'fekʃənz] [hæd; həd]
and every one on whom he had bestowed his quickly kindled affections had
和 每一个 一 在 谁 他 有 授予 他的 迅速地 点燃 情感 有
[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][wʌn] ['wʊmən] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
seemed to him the one woman he must make his own ,
似乎 到 他 这 一 女士 他 必须 制作 他的 自己的 ,
他迅速爱上的每一个女人, 在他眼里都像是他一定要得到的唯一女人。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
if he would be a happy man .
如果 他 会 是 一个 快乐的 男人 .
如果他能幸福的话。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
But ere he had reached the point of offering his hand ,
但 埃雷 他 有 达到 这 观点 的 提供 他的 手 ,
但还没等他伸出手,

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [ə'ri:zn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hi:; hi] [maɪ] [nɑ:t] [lʌv] [ə'nʌðər] [sti:l] [mɔ:r]
the question had arisen in his mind whether he might not love another still more
这 问题 有 出现 在 他的 头脑 无论 他 可能 不是 爱 其他 仍然 更多的
['ɑ:rdntli] .
ardently .
热切地 .

他心中不禁冒出这样一个问题：自己会不会爱上另一个人，而且爱得更加热烈？

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [fɔ:r; fər][noʊ]
So he had begun to persuade himself that his heart yearned for no
所以 他 有 开始 到 说服 他自己 那 他的 心 渴望 为了 不
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

于是他开始说服自己，他的心中不再渴望任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [seks] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['pɔ:rj(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l]
but the whole sex — at least the portion which was young and could feel
但 这 所有的 性别 — 在 至少 这 部分 哪个 曾是 年轻的 和 可以 感觉
[lʌv] — [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə][baɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
love — and therefore he would scarcely be wise to bind himself to any one .
爱 — 和 所以 他 会 几乎 是 明智的 到 绑定 他自己 到 任何 一 .

但所有性别——至少是年轻且能感受到爱的那部分——因此，他不太可能明智地与任何人缔结契约。

[tru:] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'deləti] ,
True , he knew that he was capable of fidelity ,
真的 , 他 知道 那 他 曾是 有能力的 的 忠诚 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fi:l]
没错，他知道自己有能力做到忠诚。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒləs] ['lɔɪəlti] ,
for he clung to his friends with changeless loyalty ,
为了 他 紧紧抓住 到 他的 朋友们 和 无变化 忠诚 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðər; ðər] [bɪ'hæf] .
因为他始终对朋友忠心耿耿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðər; ðər] [bɪ'hæf] .
and was ready to make any sacrifice in their behalf .
和 曾是 准备好 到 制作 任何 牺牲 在 他们的 代表 .
[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [delt] ['dɪfrəntli] .
他愿意为他们做出任何牺牲。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [delt] ['dɪfrəntli] .
With women , however , he dealt differently .
和 女性 , 然而 , 他 已处理 不同 .
[wʌz; wəz] [hɛlɪnəz] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [naʊ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][soʊ] [bi'wɪtʃɪŋli] , ['destɪnd] [tu:; tə]
然而，他对女性的处理方式却截然不同。

[wʌz; wəz] [hɛlɪnəz] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [naʊ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][soʊ] [bi'wɪtʃɪŋli] , ['destɪnd] [tu:; tə]
Was Helena's image , which now floated before him so bewitchingly , destined to
曾是 海伦娜的 图像 , 哪个 现在 漂浮 前 他 所以 迷人地 , 注定 到
[feɪd] [æz; əz] ['swɪftli] ?
fade as swiftly ?
褪色 作为 迅速地 ?

此刻在他眼前如此迷人地浮现的海伦娜的影像，是否注定也会如此迅速地消逝？

[ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
The contrary would have been remarkable .
这 相反 会 有 到过 卓越 .
[jɛt] [hi:; hi] ['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ɪrɑ:s'ɛrɑ:s] [ment] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][hɪm; ɪm] .
相反的情况将会非常惊人。

[jɛt] [hi:; hi] ['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ɪrɑ:s'ɛrɑ:s] [ment] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Yet he firmly believed that this time Eros meant honestly by him .
然而 他 牢牢 相信 那 这 时间 爱神 意思是 诚实地 经过 他 .
[bʌt] [hɪ] [dʒɪn] [hɪz] [ɪz] [trʊ] [hɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fi:l]
但他坚信，这一次爱神厄洛斯是真心实意地爱着他。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈlʌvz] [hu:] [ˈtwaɪnd] [ðer; ðər][ˈroʊz] [ˈɡɑːləndz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhɛlɪnəz]
The laughing loves who twined their rose garlands around him and Helena's
这 笑 爱 WHO 缠绕 他们的 玫瑰 花环 大约 他 和 海伦娜的
[ˈpriːdisəsəz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪv] [ˈmeɪd(ə)n] .
predecessors had nothing to do with this grave maiden .
前任 有 没有什么 到 做 和 这 严重 少女 。

那些曾用玫瑰花环缠绕着他和海伦娜的前辈们的欢笑爱情，与这位阴郁的少女毫无关系。

[ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ˈʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
These reflections darted through his brain with the speed of lightning ,
这些 反思 飞镖 通过 他的 脑 和 这 速度 的 闪电 ,
这些念头如同闪电般掠过他的大脑。

[ænd; ənd] [stɪl] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈpluːviəm] ,
and still stirred his heart when he was ushered into the impluvium ,
和 仍然 搅拌 他的 心 什么时候 他 曾是 引导 进入 这 雨水 ,
当他被带入雨水池时，他的心依然为之悸动。

[wer] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
where the magistrates were impatiently awaiting the owner of the house .
在哪里 这 地方法官 是 不耐烦地 等待中 这 所有者 的 这 房子 .
法官们正焦急地等待着房主到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][luːˈsɪdəti] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With the lucidity peculiar to him ,
和 这 明朗 奇特 到 他 ,
他思维清晰，这是他独有的。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈerənd] [wʊd] [biː; bi][veɪn] ,
he explained his reasons for hoping that their errand would be vain ,
他 解释 他的 原因 为了 希望 那 他们的 差事 会 是 徒劳 ,
他解释了自己为什么希望他们的差事徒劳无功。

[ænd; ənd][æpəˈloʊniəs] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði]
and Apollonius replied that no one would rejoice more than he himself if the
和 阿波罗尼奥斯 回复 那 不 一 会 魔 更多的 比 他 他自己 如果 这
[ˈriːdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːθəraɪz] [hɪm; ɪm] ,
Regent should authorize him ,
摄政 应该 授权 他 ,
阿波罗尼奥斯回答说，如果摄政王授权他这样做，没有人会比他更高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] [ˈkaʊntərˌmænd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
on the morrow , to countermand his mission .
在 这 明天 , 到 撤销 他的 使命 .
第二天，阻止他的任务。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli] [weɪt] [ðer; ðər][ˈɔːŋɡər][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈɡrændɔːtər] [æn; ən]
He would gladly wait there longer to afford the old man's granddaughter an
他 会 乐意 等待 那里 更长 到 买得起 这 老的 男人的 孙女 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] .
opportunity to soften the tidings of the impending misfortune .
机会 到 软化 这 消息 的 这 即将到来的 不幸 .
他很乐意在那里多等一会儿，好让老人的孙女有机会缓和即将到来的不幸的消息。

[ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈmænz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈhɑəˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtestɪd] [tuː] [ˈɔːŋ] ;
The kind - hearted man's patience , however , was not tested too long ;
这 种类 - 心地 男人的 耐心 , 然而 , 曾是 不是 测试 也 长的 ;
然而，这位心地善良的人的耐心并没有受到太长时间的考验；

[fɔːr; fər] [wen] [heˈlɪnər] [entəd] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] [ˈdɪdəməs] [hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd]
for when Helena entered the summer - house Didymus had already been informed
为了 什么时候 海伦娜 进入 这 夏天 - 房子 双齿木 有 已经 到过 知情的
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
of the disaster which threatened him and his family .
的 这 灾难 哪个 威胁 他 和 他的 家庭 .

当海伦娜进入避暑别墅时，狄迪姆斯已经得知了他和他的家人将面临的灾难。

[ðə; ði] [feɪˈlɑːsəfər] - , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [hæd; həd] [riːtʃt]
The philosopher Euphranor , an elderly member of the Museum , had reached
这 哲学家 - , 一个 老年 成员 的 这 博物馆 , 有 达到
[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ,
him through the garden gate ,
他 通过 这 花园 门 ,
哲学家欧弗拉诺尔是博物馆的一位年长成员，她穿过花园大门找到了他。

[ænd; ənd] , [spart] [ʌv; əv] - [ˈwɔːrniŋ] [saɪn] , [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] .
and , spite of Philotas's warning sign , told him what was occurring .
和 , 尽管如此 的 - 警告 符号 , 讲述 他 什么 曾是 发生 .
尽管菲洛塔斯发出警告信号，他还是告诉了他正在发生的事情。

[bʌt; bət] [ˈdɪdəməs] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [feɪˈlɑːsəfər] , [huː] , [ə; eɪ] [ˈrekluːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]
But Didymus knew the old philosopher , who , a recluse from the world like
但 双齿木 知道 这 老的 哲学家 , WHO , 一个 隐士 从 这 世界 喜欢
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
但狄迪姆斯认识那位老哲学家，他像狄迪姆斯一样，是个隐居于世的隐士。

[wʌz; wəz] [diˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
was devoting the remainder of his life and strength to the pursuit of
曾是 奉献 这 余 的 他的 生活 和 力量 到 这 追逐 的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .
他将余生和精力都投入到科学研究中。

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] ,
So he only shook his head incredulously ,
所以 他 仅有的 摇晃 他的 头 难以置信地 ,
于是他只是难以置信地摇了摇头。

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θɪn] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈoʊvər][ðə; ði]
pushed back the thin locks of grey hair which hung down on his cheeks over the
推动 后退 这 薄的 锁 的 灰色的 头发 哪个 悬挂 向下 在 他的 脸颊 超过 这
[ˈberəst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
barest part of his skull ,
最简陋 部分 的 他的 颅骨 ,
他把垂在脸颊上、遮住光秃秃头顶的几缕稀疏的灰发向后拨了拨。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈprəʊtʃəli] , [ðoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and exclaimed reproachfully , though as if the matter under discussion was
和 惊呼 责备地 , 尽管 作为 如果 这 事情 在下面 讨论 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] :
of the most trivial importance :
的 这 最多 琐碎的 重要性 :
他带着责备的语气喊道，仿佛所讨论的事情无关紧要似的：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] ?
" **What have you been hearing ?**
" 什么 有 你 到过 听力 ?
你都听到了些什么？

[wi:l] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
We'll see about it !
出色地 看 关于 它 ！

我们拭目以待！

" [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" He had risen as he spoke ,
" 他 有 升起 作为 他 辐 ,

“他边说边站了起来，

[ænd; ənd] [tu:] [ə'brʌptli] [səp'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][mæt]
and too abruptly surprised by the news to remember the sandals on the mat
和 也 突然 惊讶 经过 这 消息 到 记住 这 凉鞋 在 这 垫
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpə] [roʊb] [wɪtʃ] [leɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and the upper robe which lay on a chest of drawers at the end of the
和 这 上 长袍 哪个 躺 在 一个 胸部 的 抽屉 在 这 结尾 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

听到这个消息，她太过震惊，以至于忘记了垫子上的凉鞋和放在房间尽头五斗橱上的上衣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [hæd; həd] ['saɪləntli]
he was in the act of quitting it , when his friend , who had silently
他 曾是 在 这 行为 的 辞职 它 , 什么时候 他的 朋友 , WHO 有 默默
[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
watched his movements ,
观看 他的 移动 ,
[wɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ,
他正准备辞职时，他的朋友一直默默地观察着他的一举一动。

[stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [he'linə] ['entərd] .
stopped him , and Helena entered .
停止 他 , 和 海伦娜 进入 .

他拦住了他，海伦娜走了进去。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [seɪdʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [vekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendz] [daʊts] ,
The grey - haired sage turned to her , and , vexed by his friend's doubts ,
这 灰色的 - 头发 圣人 转向 到 她 , 和 , 烦恼 经过 他的 朋友们 疑虑 ,
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] ['grænfa:ðə] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [pli:z]
那位白发苍苍的智者转向她，被朋友的疑虑弄得有些恼火，

['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] ['grænfa:ðə] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [pli:z]
begged her to convince her grandfather that even matters which do not please
乞求 她 到 说服 她 祖父 那 甚至 事情 哪个 做 不是 请
[ju: 'es] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
us may nevertheless be of some importance .
我们 可能 尽管如此 是 的 一些 重要性 .

她恳求她去说服她的祖父，即使是我们不喜欢的事情，也可能具有一定的意义。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ][æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , ['θɪŋkɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt]
She did so as considerably as possible , thinking meanwhile of the architect
她 做过 所以 作为 体贴地 作为 可能的 , 思维 同时 的 这 建筑师
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
and his hopes .
和 他的 希望 .

她尽可能体贴周到地做了这件事，同时心中想着那位建筑师和他的期望。

[dɪdəməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd]
Didymus , with his eyes bent on the ground , shook his grey head again and
双齿木 , 和 他的 眼睛 弯曲 在 这 地面 , 摇晃 他的 灰色的 头 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

迪迪姆斯低着头，目光落在地上，不停地摇着他灰色的脑袋。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then , suddenly raising it , he rushed to the door ,
然后 , 突然 提高 它 , 他 匆忙 到 这 门 ,
然后,他突然举起手,冲向门口。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgɑ:rmənt] [wɪt] [heˈlɪnər] [sti:l] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
and without heeding the upper garment which Helena still held in her hand ,
和 没有 听从 这 上 服装 哪个 海伦娜 仍然 握住 在 她 手 ,
她全然不顾海伦娜手中仍拿着的上衣,

[tɔ:r] [aɪˈti:][ˈoʊpən] , [ˈʃaʊtɪŋ] , " [bʌt; bət] [θɪŋz] [mʌst; məst][ænd; ənd][[æ;l; ʃəl][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] !
tore it open , shouting , " But things must and shall be changed !
撕裂 它 打开 , 喊叫 , " 但 事物 必须 和 将 是 已更改 !
他撕开包装,大喊道：“但是事情必须而且将会改变！”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] [ˈfɑ:lʊd] .
" Euphranor and his granddaughter followed .
" - 和 他的 孙女 随后 :
“尤弗拉诺和他的孙女随后跟了上去。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ,
Though his head was bowed , he crossed the little garden with a swift ,
尽管 他的 头 曾是 鞠躬 , 他 交叉 这 小的 花园 和 一个 迅速 ,
虽然他低着头,但他还是迅速地穿过了小花园。

[fɜ:rm] [tred] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
firm tread , and , without noticing the questions and warnings of his
公司 踏 , 和 , 没有 注意到 这 问题 和 警告 的 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
他步伐坚定,对同伴们的询问和警告充耳不闻。

[wɔ:kt] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈplu:viəm] .
walked at once to the impluvium .
步行 在 一次 到 这 雨水 .
立刻走到雨水井。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [ˈwi:kənd] [aɪz] ,
The bright light dazzled his weakened eyes ,
这 明亮的 光 眼花缭乱 他的 减弱 眼睛 ,
强光刺得他虚弱的眼睛睁不开眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and his habit of gazing into vacancy or on the ground compelled him to
和 他的 习惯 的 凝视 进入 空缺 或者 在 这 地面 被迫 他 到
[glæns] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
glance from side to side for some time ,
瞥一眼 从 边 到 边 为了 一些 时间 ,
他习惯性地凝视虚空或地面,这迫使他时不时地左右张望。

[er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tu:; tə][aɪˈti:] .
ere he could accustom himself to it .
埃雷 他 可以 习惯 他自己 到 它 :
在他能够适应之前。

[.æpəˈloʊniəs] [əˈproʊtʃt] , [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəli] ,
Apollonius approached , greeted him respectfully ,
阿波罗尼奥斯 接近 , 问候 他 尊敬 ,
阿波罗尼奥斯走上前去,恭敬地向他问好。

[ænd; ʌnd] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrk]
and assured him that he deeply regretted having interrupted him in the work
和 保证 他 那 他 深 后悔 拥有 中断 他 在 这 工作
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
for which the whole world was waiting ,
为了 哪个 这 所有的 世界 曾是 等待 ,
并向他保证, 他非常后悔打断了他正在进行的、全世界都在期待的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
but he had come on important business .
但 他 有 来 在 重要的 商业 .
但他有要事在身。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .
" I know , I know , " the old scholar answered with a smile of superiority .
" 我 知道 , 我 知道 , " 这 老的 学者 回答 和 一个 微笑 的 优势 .
“我知道, 我知道,”老学者带着优越的微笑回答道。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] [ə'baʊt] ?
" What is all this ado about ?
" 什么 是 全部 这 阿多 关于 ?
“这到底是怎么回事? ”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
" As he spoke he looked around the group of spectators ,
" 作为 他 辐 他 看起来 大约 这 团体 的 观众 ,
“他一边说话, 一边环顾着围观的人群,

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [æpə'loʊniəs] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
among whom he knew no one except Apollonius , who had charge of the
之中 谁 他 知道 不 一 除了 阿波罗尼奥斯 , who 有 收费 的 这
[mju'ziːəm] [ə'kaʊnts] ,
museum accounts ,
博物馆 账户 ,
他身边除了负责博物馆账目的阿波罗尼乌斯之外, 谁也不认识。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
and the architect , for whom he had composed the inscription on the
和 这 建筑师 , 为了 谁 他 有 由 这 题词 在 这
[oʊ'diəm] ,
Odeum ,
奥德姆 ,
还有那位建筑师, 他曾为他创作了音乐厅的铭文。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] .
which he had recently built .
哪个 他 有 最近 建造 .
这是他最近建造的。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met]['oʊnli] [ʌnfə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,
But when his eyes met only unfamiliar faces ,
但 什么时候 他的 眼睛 遇见 仅有的 陌生 面孔 ,
但当他的目光只与陌生的面孔相遇时,

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɪðər'tuː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][brɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] ,
the confidence which hitherto had sustained him began to waver ,
这 信心 哪个 迄今为止 有 持续 他 开始 到 动摇 ,
此前支撑着他的那份自信开始动摇了。

[ðoʊ] [stiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'la:səfər] [sə'dʒestɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] **though still convinced that a demand such as the philosopher suggested could not**
尽管 仍然 确信 那 一个 要求 这样的 作为 这 哲学家 建议 可以 不是
[ˈpɑ:səbli] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
possibly be made upon him ,
可能 是 制成 之上 他 ,
尽管他仍然坚信，像那位哲学家所提出的那种要求不可能对他提出，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :
他继续说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] ['gɑːrdn] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˈskwɛr] .
" **It is stated that there is a plan for turning my garden into a public square** .
" 它 是 声明 那 那里 是 一个 计划 为了 转弯 我的 花园 进入 一个 民众 正方形 .
“据说有人计划将我的花园改造成一个公共广场。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pʊːrpəs] ?
And for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?
这样做的目的是什么？

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .
To erect a piece of sculpture .
到 直立 一个 片 的 雕塑 .
竖立一件雕塑作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] ['ruːmər] ,
But there can be nothing serious in the rumour ,
但 那里 能 是 没有什么 严肃的 在 这 谣言 ,
但这个谣言应该没什么实质内容。

[fɔːr; fər][maɪ] ['praːpərti] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ˈredʒɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] — "
for my property is recorded in the land register , and the law — "
为了 我的 财产 是 记录 在 这 土地 登记 , 和 这 法律 — "
因为我的财产已登记在土地登记册上，而且法律——”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [æpə'loʊniəs] [broʊk] [ɪn] , " [ɪf] [aɪ] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
" **Pardon me , " Apollonius broke in , " if I interrupt you** .
" 赦免 我 , " 阿波罗尼奥斯 打破 在 , " 如果 我 打断 你 .
“请原谅,”阿波罗尼奥斯插话道，“如果我打断你们的话。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] .
We know the ordinance to which you refer , but this case is an exceptional one .
— .
我们知道您提到的法令，但此案情况特殊。

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] [dɪ'zaɪə-z] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frəm; frəm][juː; jʊ] .
The Regent desires to take nothing from you .
这 摄政 欲望 到 拿 没有什么 从 你 .
摄政王并不想从你那里夺走任何东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [ˈɔfə-z] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
On the contrary , he offers , in the name of the Queen ,
在 这 相反 , 他 优惠 , 在 这 姓名 的 这 女王 ,
相反，他以女王的名义提出：

[ˈeni] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][ˌjuː; jʊ] [ˌjɔːrˈself] [meɪ] [fɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ˌʌ; əv][lənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
any compensation you yourself may fix for the piece of land which is to be
任何 赔偿 你 你自己 可能 使固定 为了 这 片 的 土地 哪个 是 到 是
[ˈɑːnəˌd] [baɪ][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ˌʌ; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˌkliːəˈpætrə]
honoured by the statues of the highest personages in the country — Cleopatra
荣幸 经过 这 雕像 的 这 最高 人物 在 这 国家 — 克利奥帕特拉
[ænd; ənd][ˈæntəni] ,
and Antony ,
和 安东尼 ,

您可以自行决定为这块将要竖立该国最高人物——克利奥帕特拉和安东尼雕像的土地设定任何补偿标准。

[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

携手。

[ðə; ði] [piːs] [ˌʌ; əv] [ˈskʌlptʃər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] .
The piece of sculpture has already been brought here .
这 片 的 雕塑 有 已经 到过 带来 这里 .

这件雕塑作品已经运到这里了。

[ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)][ˈɑːrtɪst][laɪˈsændə] , [huː] [pæst] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðər]
A work by the admirable artist Lysander , who passed too early to the nether
一个 工作 经过 这 令人钦佩的 艺术家 莱桑德 , who 通过了 也 早期的 到 这 下
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

这是令人敬佩的艺术家吕桑德的作品，他英年早逝。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈfɪgjər] [jʊr; jər] [haʊs] .
certainly will not disfigure your house .
当然 将要 不是 变丑 你的 房子 .

绝对不会损坏你的房子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmər] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
The little summer - house by the sea must be removed to - morrow , it is
这 小的 夏天 - 房子 经过 这 海 必须 是 已移除 到 - 明天 , 它 是
[truː] ;
true ;
真的 ;

没错，海边的那座小避暑别墅明天就必须拆除；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [kwiːn] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈeni] [deɪ] - [vɪkˈtɔːrɪəs] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz]
you know that our gracious Queen may return any day - victorious if the immortals
你 知道 那 我们的 亲切 女王 可能 返回 任何 天 - 胜利者 如果 这 不朽者
[ɑːr; ər][dʒʌst] .
are just .
是 只是 .

你知道，我们仁慈的女王随时可能凯旋归来——如果神明公正的话。

[ðɪs] [piːs] [ˌʌ; əv] [ˈskʌlptʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] , [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈplezər]
This piece of sculpture , which is created in her honour , to afford her pleasure
这 片 的 雕塑 , 哪个 是 创建 在 她 荣誉 , 到 买得起 她 乐趣
,
:
,

这件为纪念她而创作的雕塑作品，是为了让她感到愉悦。

[mʌst; məst] [gri:t] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə'raɪ(ə)] , [soʊ][ðə; ði]['ri:dʒənt] [send][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə]
must greet her on her arrival , so the Regent send me to - day to
必须 迎接 她 在 她 到达 , 所以 这 摄政 发送 我 到 - 天 到
[kə'mju:nɪkət] [hɪz; ɪz] [wɪ] ,
communicate his wish ,
交流 他的 希望 ,
必须在她抵达时迎接她, 所以摄政王今天派我来传达他的意愿。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kwi:n] — "
which , as he represents the Queen — "
哪个 , 作为 他 代表 这 女王 — "
因为他代表女王——"

" [jet] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
" **Yet , " interrupted the architect ,**
" 然而 , " 中断 这 建筑师 ,
“然而,”建筑师打断道,

[hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [ˈwɔ:ɾmli] [ə'fɔɹd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈgrændɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪd] " [jet]
who had again warmly assured the old man's granddaughter of his aid " yet
WHO 有 再次 热情地 保证 这 老的 男人的 孙女 的 他的 援助 " 然而
[jɔɹ; jər] [frendz] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['ri:dʒənt][tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
your friends will endeavour to persuade the Regent to find another place for
你的 朋友们 将要 努力 到 说服 这 摄政 到 寻找 其他 地方 为了
[ðə; ði][ˈstætʃu:z] . "
the statues . "
这 雕像 . "
他再次热情地向老人的孙女保证会提供帮助, “但是你的朋友们会努力说服摄政王为这些雕像另找一个地方安放。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
" **They are at liberty to do so , " said the officer .**
" 他们 是 在 自由 到 做 所以 , " 说 这 官 .
“他们有权这样做,”警官说。

" [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪl] [ʃoʊ] .
" **What will happen later the future will show .**
" 什么 将要 发生 之后 这 未来 将要 展示 .
未来会发生什么, 时间会证明一切。

[maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ˈmɪrli] [rɪ'kwairz] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]
My office merely requires me to induce the worthy owner of this house and
我的 办公室 仅仅 需要 我 到 诱导 这 值得 所有者 的 这 房子 和
[ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [kə'mænd] ,
garden to submit to - day to the Queen's command ,
花园 到 提交 到 - 天 到 这 女王大学 命令 ,
我的职责仅仅是促使这座房屋和花园的尊贵主人今天服从女王的命令。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [bɪd][em 'i:] [kloʊð] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
which the Regent and my own heart bid me clothe in the form of a request .
哪个 这 摄政 和 我的 自己的 心 出价 我 衣服 在 这 形式 的 一个 要求 .
摄政王和我内心都希望我以请求的形式来表达这份心意。

" [ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli][tu:; tə][ðə; ði]
" **During this conversation the old man had at first listened silently to the**
" 期间 这 对话 这 老的 男人 有 在 第一的 听着 默默 到 这
[ˈmædʒɪstreɪts] [wɜ:rdz] ,
magistrate's words ,
地方法官的 字 ,
“在谈话过程中, 老人起初一直默默地听着法官的话,

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gazing intently into his face .
凝视 专注地 进入 他的 脸 .

她目不转睛地盯着他的脸。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
So it was true .
所以 它 曾是 真的 .

原来是真的。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
The demand to yield up his garden , and even the little house ,

这 要求 到 屈服 向上 他的 花园 , 和 甚至 这 小的 房子 ,

他被要求交出他的花园，甚至包括那间小屋。
[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
for fifty years the scene of his study and creative work , for the sake of

为了 五十 年 这 场景 的 他的 学习 和 有创造力的 工作 , 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ]['stætʃuː] ,
a statue ,

一个 雕像 ,
五十年来他学习和创作的场所，却因为一座雕像而毁于一旦。

[wəd] [biː; bi] [meɪd] .
would be made .
会 是 制成 .

将会制造出来。

[sɪns] [ðɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]
Since this had become a certainty , he had stood with his eyes fixed upon

自从 这 有 变得 一个 肯定 , 他 有 站立 和 他的 眼睛 固定的 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .

这 地面 .
既然这件事已经确定，他就一直低着头，目光紧盯着地面。

[griːf] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [he'linər] , [huː] [felt] [ðɪs] ,
Grief had paralyzed his tongue , and Helena , who felt this ,

悲伤 有 瘫痪 他的 舌头 , 和 海伦娜 , who 毛毡 这 ,
悲痛使他舌头麻木，而海伦娜也感受到了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [hed] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,
for the aged head seemed as if it were bending under a heavy burden ,

为了 这 老年人 头 似乎 作为 如果 它 是 弯曲 在下面 一个 重的 负担 ,
那颗年迈的头颅似乎承受着沉重的负担，弯了下来。

[hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
had drawn close to his side .
有 绘制 关闭 到 他的 边 .

已经靠近他身边。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌt'saɪd] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] [ʌv; əv]
The shouts and howls of the throng outside echoed through the open roof of

这 喊叫 和 嚎叫 的 这 人群 外部 回声 通过 这 打开 屋顶 的
[ðə; ði] [ɪm'pluːviəm] ,
the impluvium ,

这 雨水 ,
外面人群的喊叫声和嚎叫声透过雨水收集池敞开的屋顶回荡。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz]
but the old man did not seem to hear them , and did not even notice his
但 这 老的 男人 做过 不是 似乎 到 听到 他们 , 和 做过 不是 甚至 注意 他的
[ˈgrændɔ:tər] .
granddaughter .
孙女 .

但老人似乎没有听到他们的话，甚至没有注意到他的孙女。

[jet] , [noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][hi;; hi] [fi:l] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈræŋk] [əˈweɪ] ,
Yet , no sooner did he feel her touch than he hurriedly shrank away ,
然而 , 不 很快 做过 他 感觉 她 触碰 比 他 匆匆 缩小 离开 ,
然而，他刚感觉到她的触碰，就赶紧缩回了原处。

[flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈdru:pɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtru:dəz] .
flung back his drooping head , and gazed around the circle of intruders .
扔 后退 他的 下垂 头 , 和 凝视 大约 这 圆圈 的 入侵者 .
他仰起头，环顾四周，打量着这群入侵者。

[ðə; ði] [dʌl] ,
The dull ,
这 乏味的 ,
乏味的，

[ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:məntetər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bʊks] [naʊ] [bleɪzd]
questioning eyes of the old commentator and writer of many books now blazed
提问 眼睛 的 这 老的 评论员 和 作家 的 许多 图书 现在 燃烧的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈpræ(ə)n] [ænd; ənd] ,
with the hot fire of youthful passion and ,
和 这 热的 火 的 青春 热情 和 ,
这位年迈的评论家和多部著作的作者，他那充满疑问的眼神如今燃烧着青春的热情之火。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈreslər] [hu:] [si:ks] [ðə; ði] [raɪt] [grɪp] , [hi;; hi] [ˈmeɪərd] [æpəˈloʊniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
like a wrestler who seeks the right grip , he measured Apollonius and his
喜欢 一个 摔跤手 who 寻找 这 正确的 紧握 , 他 测量 阿波罗尼奥斯 和 他的
[kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [ˈræθfl] [ɡlɑ:nsɪz] .
companions with wrathful glances .
同伴 和 愤怒的 眼神 .
他像一个寻找最佳抓握点的摔跤手一样，用愤怒的目光审视着阿波罗尼奥斯和他的同伴们。

[ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈreklu:s] [si:md] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] .
The fragile recluse seemed transformed into a warrior ready for battle .
这 脆弱的 隐士 似乎 转变 进入 一个 战士 准备好 为了 战斗 .
这位柔弱的隐士仿佛变成了一位准备战斗的战士。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [noʊz] [ˈkwɪvəd] ,
His lips and the nostrils of his delicate nose quivered ,
他的 嘴唇 和 这 鼻孔 的 他的 精美的 鼻子 颤抖 ,
他的嘴唇和精致的鼻孔都在颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [æpəˈloʊniəs][brɪˈɡæn][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu;; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði]
and when Apollonius began to say that it would be wise to remove the
和 什么时候 阿波罗尼奥斯 开始 到 说 那 它 会 是 明智的 到 消除 这
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,
contents of the summer - house that day ,
内容 的 这 夏天 - 房子 那 天 ,
当阿波罗尼奥斯开始说最好当天就把避暑别墅里的东西搬走时，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][tɔːrn] [daʊn] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪdəməs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
as it would be torn down early the next morning , Didymus raised his arms ,
作为 它 会 是 撕裂 向下 早期的 这 下一个 早晨 , 双齿木 提高 他的 武器 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

迪迪姆斯高举双臂，高声说道：因为这栋房子将在第二天清晨被拆除。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
" **That will not be done .**
" 那 将要 不是 是 完毕 :

“那件事不会发生。”

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][roʊl][jæl; jəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] !
Not a single roll shall be removed !
不是 一个 单身的 卷 将 是 已移除 !

一卷都不能拿走！

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː][æt; ət][wɜːrk][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
They will find me at work as usual early to - morrow morning ,
他们 将要 寻找 我 在 工作 作为 通常 早期的 到 - 明天 早晨 ,

明天一大早，他们会像往常一样看到我在上班。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [jɜː; jər] [wɪl] [tuː; tə][rɑːb][em 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz]
and if it is still your wish to rob me of my property you must use
和 如果 它 是 仍然 你的 希望 到 抢 我 的 我的 财产 你 必须 使用
[ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ə'teɪn] [jɜː; jər] ['pɜːrpəs] .
violence to attain your purpose .
暴力 到 达到 你的 目的 .

如果你仍然想要抢夺我的财产，你就必须使用暴力来实现你的目的。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [æpə'louɪniəs] .
" **Calm yourself , " replied Apollonius .**
" 冷静的 你自己 , " 回复 阿波罗尼奥斯 .

“冷静下来，”阿波罗尼奥斯回答道。

" ['evri] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ; [ðə; ði][ɡɒdz]
" **Every one beneath the moon must submit to a higher power ; the gods**
" 每一个 一 下面 这 月亮 必须 提交 到 一个 更高 力量 ; 这 神
[baʊ; boʊ][tuː; tə] ['destəni] ,
bow to destiny ,
弓 到 命运 ,

“月下万物皆须臣服于更高的力量；诸神亦须向命运低头。”

[wiː; wi] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .
we mortals to the sovereign .
我们 凡人 到 这 主权 .

我们凡人臣服于君主。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][seɪdʒ] ; [aɪ] , ['mɪrli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv]['duːti] , [əd'mɪnɪstər] [maɪ]
You are a sage ; I , merely mindful of the behests of duty , administer my
你 是 一个 圣人 ; 我 , 仅仅 正念 的 这 要求 的 责任 , 管理 我的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

您是智者；我，只是谨记职责，履行我的职责。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [laɪf] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːfər] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ,
But I know life , and if I may offer my counsel ,
但 我 知道 生活 , 和 如果 我 可能 提供 我的 法律顾问 ,

但我了解人生，如果可以的话，我想提些建议：

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [wʌt] [kænə:t] [biː; bi] [ə'və:tid] ,
you will accept what cannot be averted ,
你 将要 接受 什么 不能 是 避免了 ,
你会接受无法避免的事情。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
and I will wager ten to one that you will have the best of it ;
和 我 将要 赌注 十 到 一 那 你 将要 有 这 最好的 的 它 ;
我敢打赌，十比一，你一定会得到最好的结果；

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [mi:nz] — "
that the Queen will place in your hands means — "
那 这 女王 将要 地方 在 你的 双手 方法 — "
女王将交到你手中的意思是——

" [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pæləs] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
"**Sufficient to build a palace on the site of the little house of which I was**
" 充足的 到 建造 一个 宫殿 在 这 地点 的 这 小的 房子 的 哪个 我 曾是
[rɒbd] ,
robbed ,
被抢劫 ,
“足以在我被抢劫的小屋原址上建造一座宫殿了，

" [dɪdəməs] [ɪntə'rʌptɪd] [bɪtərli] .
"**Didymus interrupted bitterly** .
" 双齿木 中断 苦涩地 .
迪迪姆斯愤愤地打断了他。

[ðen] [reɪdʒ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'freʃ] " [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ?
Then rage burst forth afresh " What do I care for your money ?
然后 愤怒 爆裂 前进 重新 " 什么 做 我 关心 为了 你的 钱 ?
然后，怒火再次爆发：“我才不在乎你的钱！”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [raɪts] , [maɪ] [gʊd] , [gæərən'ti:d] [raɪts] .
I want my rights , my good , guaranteed rights .
我 想 我的 权利 , 我的 好的 , 保证 权利 .
我要我的权利，我应有的、受保障的权利。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [hu:'evər] [ə'seɪlz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər]
I insist upon them , and whoever assails the ground which my grandfather
我 坚持 之上 他们 , 和 谁 攻击 这 地面 哪个 我的 祖父
[ænd; ʌnd] [fɑ:ðər] [br'kwi:ðd] [tuː; tə][em 'iː] —
and father bequeathed to me —
和 父亲 遗赠 到 我 —
我坚持这些原则，任何人胆敢侵犯我祖父和父亲留给我的土地——

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [aʊt'saɪd] [hæd; həd][bɜ:rst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt]
"**He hesitated , for the throng outside had burst into a loud shout**
" 他 犹豫了一下 , 为了 这 人群 外部 有 爆裂 进入 一个 大声 喊
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
of joy ;
的 喜悦 ;
他犹豫了一下，因为外面的人群爆发出一阵欢呼声；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn][br'gæn] [wʌnz] [mɔ:r] [dɪ'fərəntli] [tuː; tə]
and when it died away , and the old man began once more defiantly to
和 什么时候 它 死亡 离开 , 和 这 老的 男人 开始 一次 更多的 公然挑衅 到
[kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
claim his rights ,
宣称 他的 权利 ,
当这一切渐渐平息，老人再次开始义愤填膺地要求获得他的权利时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [klɪr] [toʊnz] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:k]
he was interrupted by a woman's clear tones , addressing him with the Greek
他 曾是 中断 经过 一个 女性的 清除 音调 , 解决 他 和 这 希腊语
[ˈɡri:tɪŋ] , " [rɪˈdʒɔɪs] !
greeting , " Rejoice !
问候 , " 麾 !

他的话被一个女人清晰的声音打断了，她用希腊语向他问好：“欢呼吧！ ”

" — [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n]
" — a voice so gay and musical that it seemed to dispel the depression
" — 一个 嗓音 所以 同性恋 和 音乐 那 它 似乎 到 打消 这 沮丧
[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪ] [fɑ:g] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
which rested like a grey fog on the whole company .
哪个 休息 喜欢 一个 灰色的多雾路段 在 这 所有的 公司 .
“——那欢快悦耳的声音仿佛驱散了笼罩整个公司的阴霾。

[waɪl] [ˈdɪdəməs] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɑ:pjələs] ,
While Didymus was listening to the excited populace ,
尽管 双齿木 曾是 聆听 到 这 兴奋的 民众 ,
当狄迪姆斯倾听着兴奋的民众时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][məɪn] [hu:z] [ˈrɪdʒɪd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [kʊd; kəd]
and the new - comer was gazing at the old man whose rigid obstinacy could
和 这 新的 - 角 曾是 凝视 在 这 老的 男人 谁 死板的 固执 可以
[ˈskersli] [bi:; bi] [ˈkɔŋkəd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
scarcely be conquered by kindness ,
几乎 是 征服 经过 仁慈 ,
新来者凝视着那位老人，老人固执己见，即使善意也难以改变他。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
the younger men were looking at the beautiful woman who joined them .
这 年轻 男人 是 寻找 在 这 美丽的 女士 WHO 加入 他们 .
年轻的男人们都看着加入他们的漂亮女人。

[hɜ:r; hər] [heɪst] [hæd; həd] [flʌt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
Her haste had flushed her cheeks ,
她 匆忙 有 配 她 脸颊 ,
她的匆忙使她双颊泛红。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkwɔɪz] - [blu:] [ˈkɜ:rtʃɪf] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [fer] [ˈlɑ:ks] [ə; eɪ]
and from beneath the turquoise - blue kerchief that covered her fair locks a
和 从 下面 这 绿松石 - 蓝色的 头巾 那 涵盖 她 公平的 锁 一个
[brˈwɪtʃɪŋ] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
bewitching face smiled at her sister ,
迷人的 脸 微笑 在 她 姐姐 ,
在遮住她金色秀发的蓝绿色头巾下，一张迷人的脸庞正对着她的妹妹微笑。

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɡrænfɑ:ðər] .
the architect , and her grandfather .
这 建筑师 , 和 她 祖父 .
这位建筑师，还有她的祖父。

[æpəˈlouniəs][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd]
Apollonius and many of his companions felt as if happiness in person had
阿波罗尼奥斯 和 许多 的 他的 同伴 毛毡 作为 如果 幸福 在 人 有
[ˈentərd] [ðɪs] [ɪmpeˈrəld] [haʊs] ,
entered this imperilled house ,
进入 这 危及 房子 ,
阿波罗尼奥斯和他的许多同伴都感觉，幸福仿佛亲自降临到这座岌岌可危的宅邸中。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] ['braɪtnd] [wen] [ðə; ði][ɪnf'ʊəriɪtɪd][oʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]
and many an eye brightened when the infuriated old man exclaimed in an
和 许多 一个 眼睛 明亮 什么时候 这 愤怒的 老的 男人 惊呼 在 一个
[ɔ:ltərd] [toʊn] ,
altered tone ,
已修改 语气 ,

当愤怒的老人用不同的语气喊道时，许多人的眼睛都亮了起来：

" [ju:: jʊ] [hɪr] , - ? " [ænd; ənd][ɪi; ji] , [wɪ'dəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
" You here , Barine ? " and she , without heeding the presence of the others ,
" 你 这里 , - ? " 和 她 , 没有 听从 这 在场 的 这 其他的 ,
"巴琳，你在这儿吗？"她没有理会其他人的存在，问道。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] .
kissed his cheek with tender affection .
亲吻 他的 脸颊 和 投标 感情 .

她温柔地亲吻了他的脸颊。

[he'linər] , [ˈɡɔ:rdʒiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fə'lə:səfər] - , [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,
Helena , Gorgias , and the old philosopher Euphranor , had approached her ,
海伦娜 , 高尔吉亚 , 和 这 老的 哲学家 - , 有 接近 她 ,
海伦娜、高尔吉亚和老哲学家欧弗拉诺尔都曾接近过她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] , " [waɪ] , - ,
and when the latter asked with loving reproach , " Why , Barine ,
和 什么时候 这 后者 问 和 爱 责备 , " 为什么 , - ,
当后者带着爱意和责备问道：“为什么，巴琳，

[haʊ] [dɪd][ju:: jʊ][get] [θru:] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b] ?
how did you get through the howling mob ?
如何 做过 你 得到 通过 这 嚎叫 暴民 ?
你是怎么穿过那群嚎叫的暴民的？

" [ɪi; ji] ['ænsər] ['geɪli] :
" she answered gaily :
" 她 回答 兴高采烈地 :

她兴高采烈地回答道：

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] [meɪ] [rɪ'si:v] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri]
" That a learned member of the Museum may receive me with the query
" 那 一个 学习 成员 的 这 博物馆 可能 收到 我 和 这 询问
[ˈweðər] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] ,
whether I am here ,
无论 我 是 这里 ,
“希望博物馆里有博学的成员接待我，并询问我是否在此。”

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɔ:r] — [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] , [ˈgrænfɑ:ðər] ?
though from childhood a kind or — what do you think , grandfather ?
尽管 从 童年 一个 种类 或者 — 什么 做 你 思考 , 祖父 ?
虽然从小就有一种.....或者——您觉得呢，爷爷？

— [ə; eɪ] [mə'laɪn] [feit] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'lʊkt] ,
— a malign fate has preserved me from being overlooked ,
— 一个 诽谤 命运 有 保存完好 我 从 存在 被忽视的 ,
——一种不幸的命运使我免于被人遗忘，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [rɪ'pru:vɪŋli] [æskt] [haʊ] [aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [mɑ:b] ,
and some one else reprovingly asks how I passed through the shouting mob ,
和 一些 一 别的 责备地 问 如何 我 通过了 通过 这 喊叫 暴民 ,
还有人责备地问我是怎么穿过那群叫喊的人群的，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [weɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ: tər] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ]
as if it were a crime to wade into the water to hold out a helping
作为 如果 它 是 一个 犯罪 到 涉水 进入 这 水 到 抓住 出去 一个 帮助
[hænd][tu:; tə] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] [best] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ！
hand to those we love best when it is up to their chins ！
手 到 那些 我们 爱 最好的 什么时候 它 是 向上 到 他们的 下巴 ！
仿佛当我们最爱的人被水淹到下巴时，下水伸出援手就是一种犯罪行为！

[bʌt; bət] , [oʊ] ！
But , oh ！
但 , 哦 ！
但是，哦！

[daɪr] , [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [ɪz] [tu:] ['hɪdiəs] ！
dear , this howling is too hideous ！
亲爱的 , 这 嚎叫 是 也 可怕 ！
亲爱的，这嚎叫声太难听了！

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [prest] [hɜ: r; hər] ['lɪt(ə)] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [wɪtʃ]
" **While speaking , she pressed her little hands on the part of the kerchief which**
" 尽管 请讲 , 她 按下 她 小的 双手 在 这 部分 的 这 头巾 哪个
[kən'si:ld] [hɜ: r; hər] [ɪz] ,
concealed her ears ,
暗 她 耳朵 ,
“说话间，她用小手按住遮住耳朵的头巾部分，

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ: r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saɪdɪd] , [ɔ: l'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]
and said no more until the noise subsided , although she declared that she was in
和 说 不 更多的 直到 这 噪音 平静下来 , 虽然 她 声明 那 她 曾是 在
[ə; eɪ] ['hɜ: ri] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,
她没有再说话，直到噪音平息下来，尽管她声称自己很赶时间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ: rn] [həʊ] ['mætərz] [wɜ: r; wər] .
and had only come to learn how matters were .
和 有 仅有的 来 到 学习 如何 事情 是 .
只是来了解事情的来龙去脉而已。

['mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪk] , ['pʌlsɪŋ] [laɪf] ,
Meanwhile it seemed as if she was so full of quick , pulsing life ,
同时 它 似乎 作为 如果 她 曾是 所以 满的 的 快的 , 脉动 生活 ,
与此同时，她看起来仿佛充满了活力四射、生机勃勃的生命力。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ: səb(ə)] [tu:; tə] [li:v] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ,
that it was impossible to leave even a moment unused ,
那 它 曾是 不可能的 到 离开 甚至 一个 片刻 未使用的 ,
哪怕一刻也不能浪费。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['mɪrli] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ɔ: r] ['ænsər] [ə; eɪ] ['frendli] [glæns] .
if it were merely to bestow or answer a friendly glance .
如果 它 是 仅仅 到 赐给 或者 回答 一个 友好的 瞥一眼 .
如果仅仅是给予或回应一个友好的眼神。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] ['sɪstər] [wɜ: r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] ['hɜ: rid] ['ænsər] [tu:; tə]
The architect and her sister were obliged to return hurried answers to
这 建筑师 和 她 姐姐 是 有义务 到 返回 慌忙 答案 到
['heɪsti] ['kwestʃənz] ;
hasty questions ;
仓促 问题 ;
建筑师和她的妹妹不得不匆匆回答仓促提出的问题；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æsə'teind] [wʌt][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][st'reindʒəz][ðer; ðər][ʃi:; ʃi]
and as soon as she ascertained what had brought the strangers there she
和 作为 很快 作为 她 已确定 什么 有 带来 这 陌生人 那里 她
[θænkt] [æpə'louniəs] ,
thanked Apollonius ,
谢谢 阿波罗尼奥斯 ,

她一弄清楚陌生人来此的原因，就向阿波罗尼奥斯道谢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [oʊld] [frendz] [wʊd] [du:][ðer; ðər][best][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [sʌtʃ]
and said that old friends would do their best to spare her grandfather such
和 说 那 老的 朋友们 会 做 他们的 最好的 到 空闲的 她 祖父 这样的
[ə; eɪ] ['sɑ:rou] .
a sorrow .
一个 悲哀 .

并表示老朋友们会尽力让她的祖父免受这样的悲伤。

[ɪn][rɪ'plai][tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kwaiəɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [oʊld][men][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)]
In reply to repeated inquiries from the two old men in regard to her arrival
在 回复 到 重复 查询 从 这 二 老的 男人 在 看待 到 她 到达
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

对于两位老人反复询问她是如何到达那里的，

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] : " [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] ['hɜ:ri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [maɪ]
she answered : " Nobody will believe it , because in this hurry I could not keep my
她 回答 : " 无人 将要 相信 它 , 因为 在 这 匆忙 我 可以 不是 保持 我的
[maʊθ] [ʃʌt] ;
mouth shut ;
嘴 关闭 ;

她回答说：“没有人会相信，因为在这种匆忙的情况下，我没能守住自己的嘴；

[bʌt; bət][aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mju:t] [fɪ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
but I acted like a mute fish and reached the water .
但 我 行动 喜欢 一个 沉默的 鱼 和 达到 这 水 .

但我却像一条沉默的鱼一样，游到了水里。

" [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ə'saɪd] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
" Then , drawing her grandfather aside , she whispered to him that ,
" 然后 , 绘画 她 祖父 旁边 , 她 低声说道 到 他 那 ,
然后，她把祖父拉到一边，低声对他说：

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , - [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
when she left her boat at the harbour , Archibius had seen her from
什么时候 她 左边 她 船 在 这 港口 , - 有 已见 她 从
[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
his carriage ,
他的 运输 ,

当她把船停在港口时，阿尔基比乌斯从他的马车里看到了她。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] .
and instantly stopped it to inform her of his intended visit that evening .
和 即刻 停止 它 到 通知 她 的 他的 故意的 访问 那 晚上 .

他立即停止通话，告知她他当晚的来访计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
He was coming to discuss an important matter .
他 曾是 未来 到 讨论 一个 重要的 事情 .
他来是要商讨一件重要的事情。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [sɪnˈsɪrli] [laɪkt] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ]
Therefore she must receive the worthy man , whom she sincerely liked , so she
所以 她 必须 收到 这 值得 男人 , 谁 她 真挚地 喜欢 , 所以 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .
could not stay .
可以 不是 停留 :

因此, 她必须接受她真心喜欢的那位值得尊敬的男士, 所以她不能留下。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ˈredi] [fɔːr; fər]
Then turning to the others still with her kerchief on her head ready for
然后 转弯 到 这 其他的 仍然 和 她 头巾 在 她 头 准备好 为了
[dɪˈpɑːrtʃər] — [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ment] [baɪ][ðər; ðər] [ˈaʊtˌkraɪz] .
departure — she asked what the people meant by their outcries .
离开 — 她 问 什么 这 人们 意思是 经过 他们的 抗议 .
然后, 她头上还戴着头巾, 准备出发, 转身问其他人, 人们的呼喊声是什么意思。

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fɪˈlɒstreɪtəs] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈliːv]
The architect replied that Philostratus had endeavoured to make the crowd believe
这 建筑师 回复 那 菲洛斯特拉图斯 有 努力 到 制作 这 人群 相信
[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈproʊpriət] [saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz]
that the only appropriate site for the statues of which she had heard was
那 这 仅有的 合适的 地点 为了 这 雕像 的 哪个 她 有 听到 曾是
[hɜːr; hər][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [ˈgɑːrdn] ,
her grandfather's garden ,
她 祖父的 花园 ,

建筑师回答说, 菲洛斯特拉图斯曾试图让众人相信, 她所听说的那些雕像唯一合适的安放地点就是她祖父的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [huːz] [brˈhæf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] .
and he thought he knew in whose behalf the fellow was acting .
和 他 想法 他 知道 在 谁 代表 这 同伴 曾是 表演 .

他认为自己知道那家伙是为谁效力的。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] , " [sed] [æpəˈloʊniəs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɪkʃn] ;
" Certainly not in the Regent's , " said Apollonius , in a tone of sincere conviction ;
" 当然 不是 在 这 摄政王 , " 说 阿波罗尼奥斯 , 在 一个 语气 的 真诚 定罪 ;

“当然不在摄政王的府邸,”阿波罗尼乌斯用真诚而坚定的语气说道;

[bʌt; bət] - , [ˈoʊvər] [huːz] [ˈsʌni] [braʊ] [ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [hæd; həd] [flɪtɪd] [wen] [ˈgɔːrdʒiəs] [ˈʌtəd]
but Barine , over whose sunny brow a shadow had flitted when Gorgias uttered
但 - , 超过 谁 阳光明媚 眉头 一个 阴影 有 飞掠 什么时候 高尔吉亚 说出
[ðə; ði] [ˈɔːrətərz] [neɪm] ,
the orator's name ,
这 演说家的 姓名 ,

但是, 当高尔吉亚念出演说家的名字时, 巴里内阳光般的额头上掠过一丝阴影,

[əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪspəd] [ˈhɜːrɪdli] , [jet]
assented with a slight bend of the head , and then whispered hurriedly , yet
同意 和 一个 轻微 弯曲 的 这 头 , 和 然后 低声说道 匆匆 , 然而
[ˈɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

他微微颌首表示同意, 然后急切而认真地低声说道:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ,
that she would answer for the old man's allowing himself to be persuaded ,
那 她 会 回答 为了 这 老的 男人的 允许 他自己 到 是 被说服 ,
她要为老人被说服一事负责。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
if he had only time to collect his thoughts .
如果 他 有 仅有的 时间 到 收集 他的 想法 .

如果他能有时间整理一下思绪就好了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkit] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] ['ɑːfisər] [maɪt] [kə'mens]
The next morning , when the market was crowded , the officer might commence
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 市场 曾是 挤 , 这 官 可能 开始
[hɪz; ɪz] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ə'freʃ] ,
his negotiations afresh ,
他的 谈判 重新 ,
第二天早上, 市场人潮涌动时, 这位官员可能会重新开始谈判。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæn] .
if the Regent insisted on his plan .
如果 这 摄政 坚持 在 他的 计划 .
如果摄政王坚持他的计划。
[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; həɹ] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; həɹ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [jiːld] ,
Meanwhile she would do her best to persuade her grandfather to yield ,
同时 她 会 做 她 最好的 到 说服 她 祖父 到 屈服 ,
与此同时, 她会尽一切努力说服祖父让步。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡ'zæktli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [huː] [ɑːr; əɹ] ['iːzəli] ['ɡaɪdɪd] .
though he was not exactly one of the class who are easily guided .
尽管 他 曾是 不是 确切地 一 的 这 班级 WHO 是 容易地 引导 .
但他并不是那种容易被引导的同学。

[æpə'loʊniəs] [maɪt] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]
Apollonius might remind the Regent that it would be advisable at this time to
阿波罗尼奥斯 可能 提醒 这 摄政 那 它 会 是 建议 在 这 时间 到
[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)] ,
avoid a public scandal ,
避免 一个 民众 丑闻 ,
阿波罗尼奥斯可能会提醒摄政王, 此时最好避免公开丑闻。

[tuː; tə] [rɪ'membər] - [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'ɪdətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] .
to remember Didymus's age , and the validity of his claim .
到 记住 - 年龄 , 和 这 有效性 的 他的 宣称 .
要记住狄迪姆斯的年龄, 以及他的说法是否属实。

[waɪl] [æpə'loʊniəs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , - ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]
While Apollonius was talking with his companions , Barine beckoned to the
尽管 阿波罗尼奥斯 曾是 说 和 他的 同伴 , - 招手 到 这
[ˈɑːrkitɛkt] ,
architect ,
建筑师 ,
当阿波罗尼奥斯和他的同伴们交谈时, 巴里内向这位建筑师招了招手。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər]
and hastily took leave of the others , protesting that she was in no danger
和 草草 采取 离开 的 这 其他的 , 抗议 那 她 曾是 在 不 危险
,
.
,
她匆匆告别其他人, 并声称自己没有危险。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜːr; həɹ] [tʌŋ]
since she would slip away again like a fish , only this time she would use her tongue
自从 她 会 滑 离开 再次 喜欢 一个 鱼 , 仅有的 这 时间 她 会 使用 她 舌头
,
.
,
她会像鱼一样再次溜走, 只是这一次她会用舌头。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [baɪ][ɪts] [mi:nz] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] - [dʒʌst] [kɔːz] [ə; eɪ]
and hoped by its means to win to the support of Didymus's just cause a
和 希望 经过 它是 方法 到 赢 到 这 支持 的 - 只是 原因 一个
[mæn] [huː] [wɒd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['endɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [kwi:n] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn]
man who would already have ended all the trouble had the Queen only been in
男人 WHO 会 已经 有 结束 全部 这 麻烦 有 这 女王 仅有的 到过 在
[ælgɪ'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

并希望通过这种方式赢得一位人士的支持，这位人士如果女王当时在亚历山大港，早就结束这一切麻烦了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn]
Until now the eyes and ears of the whole company had been fixed upon
直到 现在 这 眼睛 和 耳朵 的 这 所有的 公司 有 到过 固定的 之上
- .
Barine .
- .

此前，整个公司的目光和耳朵都集中在巴林身上。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'zaird] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
No one had desired anything better than to gaze at and listen to
不 一 有 想要的 任何事物 更好的 比 到 目光 在 和 听 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

没有人比凝视她、聆听她更渴望的事情了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['gɔːrdʒiəs][dɪd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
Not until she had quitted the room with Gorgias did the officials discuss the
不是 直到 她 有 辞职 这 房间 和 高尔吉亚 做过 这 官员 讨论 这
[ˈmætər] [tə'geðər] ,
matter together ,
事情 一起 ,

直到她和高尔吉亚斯一起离开房间后，官员们才一起讨论此事。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][æpə'loʊniəs] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and soon after Apollonius went away with his companions ,
和 很快 后 阿波罗尼奥斯 去 离开 和 他的 同伴 ,
阿波罗尼奥斯和他的同伴们离开后不久，

[tuː; tə][hoʊld] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .
to hold another conference with the Regent about this unpleasant business .
到 抓住 其他 会议 和 这 摄政 关于 这 令人不快的 商业 .
就这件令人不快的事情与摄政王再次举行会议。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋz] .
This time the architect had followed the young beauty with very mingled feelings .
这 时间 这 建筑师 有 随后 这 年轻的 美丽 和 非常 混合 情怀 .
这一次，这位建筑师怀着复杂的心情跟随这位年轻貌美的女子。

['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
Only an hour before he would have rejoiced to be permitted to accompany
仅有的 一个 小时 前 他 会 有 欣喜若狂 到 是 允许 到 陪伴
[ænd; ənd] [prə'tekt] - ;
and protect Barine ;
和 保护 - ;
就在一个小时前，他还会为获准陪伴和保护巴林而感到高兴；

[naʊ] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv]['glædli] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
now he would have gladly remained with her sister ,
现在 他 会 有 乐意 剩余 和 她 姐姐 ,
现在他很乐意留在她姐姐身边。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ˈgri:tɪŋ] [soʊ] [ˈgreɪtfəli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
who had returned his farewell greeting so gratefully and yet with such
WHO 有 返回 他的 告别 问候 所以 感激不尽 和 然而 和 这样的
[ˈmeɪdənlɪ] [ˈmɑ:dəsti] .
maidenly modesty .
少女 谦逊 .

她满怀感激地回应了他的告别问候，同时又带着少女般的谦逊。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈvæsl̩.ətɪŋ] [mæn] [ˈkænd:t] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [æz; əz][hi:; hi]
But even the most vacillating man cannot change one fancy for another as he
但 甚至 这 最多 摇摆不定 男人 不能 改变 一 想要 为了 其他 作为 他
[wʊd] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [blæk] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdraɪftbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,
would replace a black piece on the draughtboard with a white one ,
会 代替 一个 黑色的 片 在 这 绘图板 和 一个 白色的 一 ;
即使是最摇摆不定的人，也无法像在棋盘上把黑棋换成白棋那样，轻易地改变自己的喜好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] [drɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] - .
and he still found it delightful to be so near Barine .
和 他 仍然 成立 它 愉快 到 是 所以 靠近 - .
他仍然觉得能离巴林这么近是一件非常愉快的事情。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [heˈlɪnər] [maɪt] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [tʃ:rmz]
Only the thought that Helena might believe that he stood on very intimate terms
仅有的 这 想法 那 海伦娜 可能 相信 那 他 站立 在 非常 亲密的 条款
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈdɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkwærətɪŋ] [ˈɪnfluəns] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn]
with her sister had darted with a disquieting influence through his brain
和 她 姐姐 有 飞镖 和 一个 令人不安的 影响 通过 他的 脑
[wen] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɾ] .
when the latter invited him to accompany her .
什么时候 这 后者 受邀 他 到 陪伴 她 .
当海伦娜邀请他陪她一起去时，他脑海中突然闪过一个令人不安的念头：海伦娜可能会认为他和她姐姐关系非常亲密。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] - [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [wer]
In the garden Barine begged him , before they went to the landing - place where
在 这 花园 - 乞求 他 , 前 他们 去 到 这 降落 - 地方 在哪里
[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] ,
the boat was moored ,
这 船 曾是 系泊 ,

在花园里，巴琳恳求他，然后他们才前往停泊船只的码头。

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɾ] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flæt] [ru:f] [ʌv; əv]
to help her ascend the narrow flight of steps leading to the flat roof of
到 帮助 她 上升 这 狭窄的 航班 的 步骤 领导 到 这 平坦的 屋顶 的
[ðə; ðɪ] [ˈgeɪtˌki:pəɾz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [haʊs] .
the gatekeeper's little house .
这 守门人的 小的 房子 .

帮助她登上通往守门人小屋平顶的狭窄台阶。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ˌʌnˈsi:n] [ðə; ðɪ] [ˈtu:mʌlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [bɪˈloʊ] ,
Here they could watch unseen the tumult in the square below ,
这里 他们 可以 手表 看不见 这 骚乱 在 这 正方形 以下 ;
在这里，他们可以看不到下面广场上的骚乱。

[fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dens] [ˈlɔ:rəl] [bʊʃɪz] .
for it was surrounded by dense laurel bushes .
为了 它 曾是 包围 经过 稠密 月桂树 灌木丛 .
因为它周围环绕着茂密的月桂树丛。

[braɪt] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈtempəlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
Bright flames were blazing in the pitch - pans before the two temples at the side
明亮的 火焰 是 炽烈 在 这 沥青 - 平底锅 前 这 二 寺庙 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
of the Corner of the Muses ,
的 这 角落 的 这 缪斯 ,
在缪斯之角两侧的两座神庙前的沥青盘中, 熊熊燃烧着明亮的火焰。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [held][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsiθiən] .
and their light was increased by the torches held in the hands of Scythians .
和 他们的 光 曾是 增加 经过 这 火炬 握住 在 这 双手 的 斯基泰人 .
斯基泰人手中的火炬增强了他们的光芒。

[jet] [noʊ][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
Yet no individuals could be distinguished in the throng .
然而 不 个人 可以 是 杰出的 在 这 人群 .
然而, 人群中却无法分辨出任何个体。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈfɪməd] , [ðə; ði][ˈstætʃuːz][æt; ət] - [ɡert] ,
The marble walls of the temples shimmered , the statues at Didymus's gate ,
这 大理石 墙壁 的 这 寺庙 闪闪发光 , 这 雕像 在 - 门 ,
神庙的大理石墙壁闪闪发光, 狄迪莫斯门前的雕像也熠熠生辉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɜːmiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [haʊs]
and the hermae along the street of the King which passed the threatened house
和 这 赫尔梅 沿着 这 街道 的 这 国王 哪个 通过了 这 威胁 房子
[ænd; ænd] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] -
and connected the north of the Corner of the Muses with the sea -
和 连接 这 北 的 这 角落 的 这 缪斯 和 这 海 -
[ˈɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
还有沿着国王大道延伸的赫尔墨斯雕像, 这条街经过那座岌岌可危的房屋, 连接着缪斯之角北侧和海岸。

[luːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] ,
loomed from the darkness in the brilliancy of the reflected light ,
迫近 从 这 黑暗 在 这 才华横溢 的 这 反映 光 ,
在反射光的耀眼光芒中, 它从黑暗中显现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ˈdaːkənd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd] [dɪmd] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .
but the smoke of the torches darkened the sky and dimmed the starlight .
但 这 抽烟 的 这 火炬 变暗 这 天空 和 调暗 这 星光 .
但是火把的烟雾遮蔽了天空, 使星光黯淡了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [wɜːr; wər][ˈdaɪən] ,
The only persons distinctly visible were Dion ,
这 仅有的 人 明显地 可见的 是 迪翁 ,
唯一清晰可见的人是迪翁,

[huː] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who had stationed himself on the lofty framework of the platform on which the
WHO 有 驻 他自己 在 这 高远 框架 的 这 平台 在 哪个 这
[ˈmʌfld] [ˈstætʃuːz][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈhɪðər] ,
muffled statues had been drawn hither ,
闷音 雕像 有 到过 绘制 这里 ,
他站在高耸的平台上, 那些被拉到这里来的、蒙着面纱的雕像就摆放在这个平台上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈfɪlɒstreɪtəs] ,
and the attorney Philostratus ,
和 这 律师 菲洛斯特拉图斯 ,
还有律师菲洛斯特拉图斯,

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:lfɪnz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
who stood on the pedestal of one of the dolphins which surrounded the fountain
WHO 站立 在 这 座 的 一 的 这 海豚 哪个 包围 这 喷泉
[brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] .
between the Temple of Isis and the street .
之间 这 寺庙 的 伊西斯 和 这 街道 .
他站在伊西斯神庙和街道之间喷泉周围的海豚雕像的基座上。

[ðə; ði] [speɪs] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [waɪd] , [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm] , [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪsts]
The space , a dozen paces wide , which divided them , permitted the antagonists
这 空间 , 一个 打 步幅 宽的 , 哪个 分割 他们 , 允许 这 反派
[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
to understand each other ,
到 理解 每个 其他 ,
他们之间隔着十几步宽的空地, 这使得对立双方能够互相理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈræŋɡləz] .
and the attention of the whole throng was fixed upon the wranglers .
和 这 注意力 的 这 所有的 人群 曾是 固定的 之上 这 牧马人 .
所有人的注意力都集中在了争斗者身上。

[ði:z] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈbætlz] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælɪɡˈzændriən] ,
These verbal battles were one of the greatest pleasures of the Alexandrians ,
这些 口头 战斗 是 一 的 这 最 快乐 的 这 亚历山大里亚人 ,
这些辩论是亚历山大里亚人最大的乐趣之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡri:tɪd] [ˈevri] [ˈkleɪvər] [tɜ:rn][ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] ,
and they greeted every clever turn of speech with shouts of applause ,
和 他们 问候 每一个 聪明的 转动 的 演讲 和 喊叫 的 掌声 ,
每当有人妙语连珠, 他们都会报以热烈的掌声。

[ˈevri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [dɪsˈpli:zd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] , [hɪsɪz] , [ænd; ənd][kæt] - [kɔ:lz] .
every word which displeased them with groans , hisses , and cat - calls .
每一个 单词 哪个 不高兴 他们 和 呻吟 , 嘶嘶声 , 和 猫 - 呼叫 .
每一个让他们不高兴的词都引来他们的呻吟、嘘声和嘲讽。

- [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [brɪˈloʊ] .
Barine could see and hear what was passing below .
- 可以 看 和 听到 什么 曾是 通过 以下 .
巴林能看到也能听到下面发生的事情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kənˈsi:ld] [hɜ:r; hər] ,
She had pushed aside the foliage of the laurel bushes which concealed her ,
她 有 推动 旁边 这 叶子 的 这 月桂树 灌木丛 哪个 暗 她 ,
她拨开遮蔽着她的月桂树枝叶,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [reɪzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] , [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
and , with her hand raised to her ear , stood listening to the two
和 , 和 她 手 提高 到 她 耳朵 , 站立 聆听 到 这 二
[dɪˈspju:tənts] .
disputants .
争议双方 .
她举起手放在耳边, 倾听着两位争论者的对话。

[wen] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈhʌzbənd] ,
When the scoundrel whom she had called husband ,
什么时候 这 恶棍 谁 她 有 称为 丈夫 ,
当她称之为丈夫的那个无赖,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [kənˈtempt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [heɪt] ,
and for whom her contempt had become too deep for hate ,
和 为了 谁 她 鄙视 有 变得 也 深的 为了 恨 ,
他对他的蔑视已经深到无法用仇恨来形容,

[ˈsnɪrɪŋli] [əˈseɪld] [hɜːr; həɹ][ˈfæməli][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fed] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə]
sneeringly assailed her family as having been fed from generation to
冷笑着 遭受攻击 她 家庭 作为 拥有 到过 美联储 从 一代 到
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrɪn] - [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,
generation from the corn - bin of the Museum ,
一代 从 这 玉米 - 垃圾桶 的 这 博物馆 ,
她讥讽地攻击她的家人, 说他们世代代都靠博物馆的玉米仓养活。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪps] .
she bit her lips .
她 少量 她 嘴唇 .
她咬了咬嘴唇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [kɜːrld] , [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈraʊzd] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈgʌst] ,
But they soon curled , as if what she heard aroused her disgust ,
但 他们 很快 卷曲 , 作为 如果 什么 她 听到 被唤醒 她 厌恶 ,
但很快, 它们就蜷缩起来, 仿佛她听到的话激起了她的厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːkər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdaɪən][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]
for the speaker now turned to Dion and accused him of preventing the
为了 这 扬声器 现在 转向 到 迪翁 和 被告 他 的 预防 这
[ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [ˈriːdʒənt][frʌm; frəm] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ænd; ənd]
kindly disposed Regent from increasing the renown of the great Queen and
亲切地 处置 摄政 从 增加 这 名声 的 这 伟大的 女王 和
[əˈfɔːd] [hɜːr; həɹ][ˈnəʊb(ə)l] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
affording her noble heart a pleasure .
负担得起 她 高贵 心 一个 乐趣 .
演讲者转身对狄翁说, 他阻止了仁慈的摄政王提高伟大女王的声望, 也阻止了她高贵的心灵获得快乐。

" [maɪ] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [səˈpɔːrts] [emˈiː] .
" My tongue , " he cried , " is the tool which supports me .
" 我的 舌头 , " 他 哭 , " 是 这 工具 哪个 支持 我 .
“我的舌头,”他喊道, “是我赖以生存的工具。”

[waɪ] [eɪˈem][aɪ][ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː] [hɪr] [tɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈperəlaɪzd] ?
Why am I using it here till it is weary and almost paralyzed ?
为什么 是 我 使用 它 这里 直到 它 是 厌倦 和 几乎 瘫痪 ?
我为什么要一直用它, 直到它疲惫不堪、几乎瘫痪为止?

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][kliːəˈpætrə] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlʌstriəs] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌdʒenərəs] [frend] ,
In honour of Cleopatra , our illustrious Queen , and her generous friend ,
在 荣誉 的 克利奥帕特拉 , 我们的 杰出 女王 , 和 她 慷慨的 朋友 ,
谨以此文纪念我们杰出的女王克利奥帕特拉和她慷慨的朋友,

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
to whom we all owe a debt of gratitude .
到 谁 我们 全部 欠 一个 债务 的 感激 .
我们都应该对他心存感激。

[let] [ɔːl] [huː] [ʌv] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈæntəni] ,
Let all who love her and the divine Antony ,
让 全部 WHO 爱 她 和 这 神圣的 安东尼 ,
愿所有爱她和神圣的安东尼的人,

[ðə; ði] [nu:] ['herəkli:z][ænd; ənd][daɪə'haɪsəs] — [bəuθ] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ðer; ðər] ['entri] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
the new Herakles and Dionysus — both will soon make their entry among us
这 新的 赫拉克勒斯 和 狄俄尼索斯 — 两个都 将要 很快 制作 他们的 入口 之中 我们
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɛlɜz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [dʒɔɪn][ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd] ['evri] [wel] - [dɪ'spoʊzd]
crowned with the laurels of victory — join the Regent and every well - disposed
加冕 和 这 月桂树 的 胜利 — 加入 这 摄政 和 每一个 出色地 - 处置
[pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['si:zɪŋ] ['jɑ:ndər][bɪt][ʌv; əv][lənd][soʊ] ['mi:nli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ] [beɪs] ['ævərɪs] [ænd; ənd]
person in seizing yonder bit of land so meanly withheld by base avarice and
人 在 抓住 远处 少量 的 土地 所以 卑鄙地 隐瞒 经过 根据 贪婪 和

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,
a sentiment — a sentiment ,
一个 情绪 — 一个 情绪 ,

新的赫拉克勒斯和狄俄尼索斯——他们很快就会头戴胜利的桂冠来到我们中间——与摄政王和所有善良的人一起夺取那块被卑鄙的贪婪和一种情怀——一种情怀——卑鄙地占有的土地。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? — [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [neɪm] [mɔ:r] ['pleɪnli] , ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z] ['wɪkɪdnəs] [ɪz]
do you hear ? — which I do not name more plainly , simply because wickedness is
做 你 听到 ? — 哪个 我 做 不是 姓名 更多的 显然 , 简单地 因为 邪恶 是
[rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][em 'i:] ,
repulsive to me ,
丑恶 到 我 ,

你听到了吗？ ——我没有更直白地指出它的意思，仅仅是因为我厌恶邪恶。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][stænd] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ə'kju:zər] .
and I do not stand here as an accuser .
和 我 做 不是 站立 这里 作为 一个 原告 .

我站在这里并非以控告者的身份。

[hu:'evər] [ʌp'həʊldz][ðə; ði][wɜ:rd] - [mɑ:ŋgər] [hu:] [spaʊts] [fɔ:rθ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [æt; ət][maɪ]
Whoever upholds the word - monger who spouts forth books as the dolphin at my
谁 维护 这 单词 - 贩子 WHO 喷嘴 前进 图书 作为 这 海豚 在 我的
[saɪd] [dʌz] ['wɔ:tər] ,
side does water ,
边 做 水 ,

凡是拥护那些像我身边的海豚吐出水一样滔滔不绝地发表书籍的空谈家的人，

[meɪ] [du:][soʊ] .
may do so .
可能 做 所以 .

可能会这样做。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['envi] [hɪm; ɪm] .
I shall not envy him .
我 将 不是 嫉妒 他 .

我不会羡慕他。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] - ['ælaɪ][ænd; ənd][pænə'dʒɪrɪst] .
But first look at Didymus's ally and panegyrist .
但 第一的 看 在 - 盟友 和 颂词者 .

但首先让我们来看看狄迪姆斯的盟友和颂扬者。

[ðer; ðər][hi:; hi][stændz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
There he stands opposite to me .
那里 他 站立 对面的 到 我 .

他站在我的对面。

克利奥帕特拉——第一卷(Cleopatra — Volume 01)

第3/3页

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [tɔːt]
It would have been better for him had the dolphin at his feet taught

[hɪm; ɪm] [ˈsaɪləns] .

him silence .
他 沉默 .

如果他脚边的海豚教会他安静，对他来说或许会更好。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [wɪtʃ] [bɪˈfɪts] [hɪm; ɪm] .

Then he might have remained in the obscurity which befits him .
然后 他 可能 有 剩余 在 这 朦胧 哪个 适合 他 .

那样的话，他或许就能继续过着适合他的默默无闻的生活了。

" [bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈwɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst][dræg][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
" But whether willing or not , I must drag him forth , and I will show you

" 但 无论 愿意的 或者 不是 , 我 必须 拖 他 前进 , 和 我 将要 展示 你

[ˈdaɪən] ,
Dion ,
迪翁 ,

“但不管他愿不愿意，我都必须把他拖出来，我会让你看看狄翁。”

[ˈfeləʊ] - [ˈsɪtənz] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [faːr] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [si:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈraʊz] [les] [ˈaɪər]
fellow - citizens , though I would far rather have you see things which arouse less ire

同伴 - 公民 , 尽管 我 会 远的 相当 有 你 看 事物 哪个 引起 较少的 愤怒
.
.
.

各位同胞，虽然我更希望你们看到的是一些不会引起太多愤怒的事情。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [prɪˈvents, priˈvents][jʊr; jər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] , [bʌt; bət][aɪ]
The dim light prevents your distinguishing the colour of his robe , but I

这 暗淡 光 阻止 你的 区别 这 颜色 的 他的 长袍 , 但 我
[noʊ] [aɪˈti:] ,
know it ,
知道 它 ,

昏暗的光线让你看不清他长袍的颜色，但我知道。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [deɪ] .

for I saw it in the glare of day .
为了 我 锯 它 在 这 强光 的 天 .

因为我是在白昼的强光下看到的。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˌhaɪəˈsɪnθɪn] [ˈpɜːrp(ə)l] .

It is hyacinthine purple .
它 是 风信子 紫色的 .

它是风信子紫色。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kɔːsts] .

You know what that costs .
你 知道 什么 那 成本 .

你知道那要花多少钱。

[aɪˈti:] [wʊd] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən][ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ten] [lɔ:n] **It would support the wives and children of many among you for ten long years .**
它 会 支持 这 妻子们 和 孩子们 的 许多 之中 你 为了 十 长的 年 .

它足以养活你们当中许多人的妻子和孩子长达十年之久。

- [haʊ] [ˈhevi] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [pɜ:rs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪkˈspəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tu:; tə] [sʌn] **' How heavy must be the purse which can expose such a treasure to sun**
- 如何 重的 必须 是 这 钱包 哪个 能 暴露 这样的 一个 宝藏 到 太阳 [ænd; ənd][reɪn] **! and rain !**
和 雨 ! -

“要是什么钱包，才会让如此珍贵的宝物暴露在风吹雨淋之中！”

[ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [si:z] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] **is the thought of every one who sees him strutting about as proudly as a**
是 这 想法 的 每一个 一 WHO 看到 他 昂首阔步 关于 作为 自豪地 作为 一个 [ˈpi:kə:k] **peacock .**
孔雀 .

每个人看到他像孔雀一样骄傲地昂首阔步，都会想到这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtælənts] **. And his purse is loaded with many talents .**
和 他的 钱包 是 已加载 和 许多 天赋 .

他才华横溢，身怀绝技。

[ˈoʊnli][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , **Only it is a pity that , day after day ,**
仅有的 它 是 一个 遗憾 那 , 天 后 天 ,

可惜的是，日复一日，

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [bred] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪv] **most of you must give your children a little less bread and deprive**
最多 的 你 必须 给 你的 孩子们 一个 小的 较少的 面包 和 剥夺 [jɔ:rˈselvz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [dek] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [ˈbreɪvli] **. yourselves of many a draught of wine to deck him out so bravely .**
你们自己 的 许多 一个 草稿 的 葡萄酒 到 甲板 他 出去 所以 勇敢地 .

为了让他如此勇敢地穿戴整齐，你们大多数人应该少给孩子吃点面包，少喝点酒。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ju:ˈmi:ni:z] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæks] - [kəˈlektər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [li:tʃ] [ɪkˈstɔ:tɪd] **His father , Eumenes , was a tax - collector , and what the leech extorted**
他的 父亲 , 欧迈尼斯 , 曾是 一个 税 - 集电极 , 和 什么 这 水蛭 勒索 [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , **from you and your children ,**
从 你 和 你的 孩子们 ,

他的父亲欧迈尼斯是收税官，而这个寄生虫从你和你的孩子身上榨取的钱财，

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ju:zɪz][tu:; tə] [draɪv] , [klæd][ɪn] [ˌhaɪəˈsɪnθɪn] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ə; eɪ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [ˈtʃæriət] , **the son now uses to drive , clad in hyacinthine purple , a four - horse chariot ,**
这 儿子 现在 用途 到 驾驶 , 覆膜 在 风信子 紫色的 , 一个 四 - 马 战车 , [ˈsɒn] [naʊ] [ju:zɪz][tu:; tə] [draɪv] , [klæd][ɪn] [ˌhaɪəˈsɪnθɪn] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ə; eɪ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [ˈtʃæriət] , **the son now uses to drive , clad in hyacinthine purple , a four - horse chariot ,**
儿子现在身穿风信子紫色的衣服，驾驶着一辆四马拉的战车。

[wɪtʃ] [ˈsplæʃɪz] [ðə; ði][ˈmaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstri:t] [ˈɪntu:][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][aɪˈti:][roʊlz][ˈɑ:nwərd] **. which splashes the mire from the street into your faces as it rolls onward .**
哪个 水花 这 沼泽 从 这 街道 进入 你的 面孔 作为 它 卷 向前 .

它会将街上的泥浆溅到你的脸上，同时向前滚动。

[bəɪ][ðə; ði][dɔ:g] !
By the dog !
经过 这 狗 ！

我的天哪！

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑ:t] [weɪ] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] , [jet] [hi;; hi] [ni:dz] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [tu;; tə][dræg]
the gentleman does not weigh so very much , yet he needs four horses to drag
这 绅士 做 不是 称重 所以 非常 很多 , 然而 他 需求 四 马匹 到 拖
[him; ɪm] .
him .
他 .

这位先生体重并不重，却需要四匹马拉着他。

[ænd; ʌnd] , [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtənz] , [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
And , fellow - citizens , do you know why ?
和 , 同伴 - 公民 , 做 你 知道 为什么 ?

各位公民，你们知道为什么吗？

[aɪl] [tel] [ju;; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ˈhi:z] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [fæst] [ˈevriwɛr] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
He's afraid of sticking fast everywhere , even in his speech .
他是 害怕的 的 粘性 快速地 到处 , 甚至 在 他的 演讲 .

他害怕在所有事情上都固执己见，甚至在说话时也是如此。

" [hɪr] [fɪˈlɒstreɪtəs] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Here Philostratus lowered his voice ,
" 这里 菲洛斯特拉图斯 降低 他的 嗓音 ,

“菲洛斯特拉托斯在这里压低了声音，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪz] " [ˈstɪkɪŋ] [fæst] " [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the phrase " sticking fast " had drawn a laugh from some of his
为了 这 短语 " 粘性 快速地 " 有 绘制 一个 笑 从 一些 的 他的
[ˈhɪərə] ;
hearers ;
听众 ;

“坚持到底”这个短语引得他的一些听众发笑；

[bʌt; bət][ˈdaɪən] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈri:əli] [əˈmæst] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsi:vər]
but Dion , whose father had really amassed , in the high position of a receiver
但 迪翁 , 谁 父亲 有 真的 积累 , 在 这 高的 位置 的 一个 接收者
[ʌv; əv][ˈtæksɪz] ,
of taxes ,
的 税收 ,

但迪翁的父亲身居税务官高位，确实积累了不少财富。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [pəˈzest] , [dɪd][nɑ:t] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
the handsome fortune which his son possessed , did not delay his reply .
这 英俊的 财富 哪个 他的 儿子 拥有 , 做过 不是 延迟 他的 回复 .

他儿子拥有的丰厚财富并没有耽误他的答复。

" [jes] , [jes] , " [hi;; hi] [rɪˈtɔ:tid] [ˈskɔ:rnfəli] , " [ˈjɑ:ndər] [ˈsɪriən] [ˈbæblər] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] [ðɪs] [taɪm] .
" Yes , yes , " he retorted scornfully , " yonder Syrian babbler hit the mark this time .
" 是的 , 是的 , " 他 反驳 轻蔑地 , " 远处 叙利亚 喋喋不休者 打 这 标记 这 时间 .

“是啊，是啊，”他轻蔑地反驳道，“那个叙利亚的喋喋不休者这次说对了。”

[hi;; hi][stændz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
He stands before me ,
他 站立 前 我 ,

他站在我面前，

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [stɪk] [fæst] [wen] [mɑ:r] [ænd; ənd][ˈmaɪər][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] ?
and who does not easily stick fast when marsh and mire are so near ?
和 WHO 做 不是 容易地 戳 快速地什么时候 沼泽 和 沼泽 是 所以 靠近 ?
沼泽和泥潭近在咫尺，谁能不轻易放弃呢？

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhaɪəˈsɪnθɪn] [ˈpɜ:rp(ə)l] [kloʊk] , [aɪ] [wer] [aɪ ˈti:] [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
As for the hyacinthine purple cloak , I wear it because I like it .
作为 为了 这 风信子 紫色的 披风 , 我 穿 它 因为 我 喜欢 它 .
至于那件紫红色的斗篷，我穿它是因为我喜欢它。

[hɪz; ɪz][ˈkroʊkəs] - [ˈjeləʊ] [wʌn][ɪz] [les] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] ,
His crocus - yellow one is less to my taste ,
他的 番红花 - 黄色的 一 是 较少的 到 我的 品尝 ,
他那款番红花黄色的不太合我的口味。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [faɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
though he certainly looks fine enough in it in the sunlight .
尽管 他 当然 看起来 美好的 足够的 在 它 在 这 阳光 .
不过在阳光下，他穿这身衣服看起来确实很帅。

[aɪ ˈti:] [ˌaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərklʌp] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
It shines like a buttercup in the grass .
它 闪耀 喜欢 一个 毛茛 在 这 草 .
它像草丛中的毛茛花一样闪闪发光。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][plænt] .
You know the plant .
你 知道 这 植物 .
你认识这种植物。

[wen] [aɪ ˈti:] [feɪdz] — [ænd; ənd][aɪ][æsk] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌfɪlɒstreɪtəs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] —
When it fades — and I ask whether you think Philostratus looks like a bud —
什么时候 它 淡出 — 和 我 问 无论 你 思考 菲洛斯特拉图斯 看起来 喜欢 一个 芽 —
[wen] [aɪ ˈti:] [feɪdz] ,
when it fades ,
什么时候 它 淡出 ,
当它凋零时——我问你是否觉得菲洛斯特拉图斯看起来像个花蕾——当它凋零时，

[aɪ ˈti:] [li:vz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈspaɪrəl][bɔ:l] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [breθ] [kʊd; kəd] [bləʊ] [əˈweɪ] .
it leaves a hollow spiral ball which a child's breath could blow away .
它 树叶 一个 空洞的 螺旋 球 哪个 一个 孩子的 气息 可以 吹 离开 .
它会留下一个空心的螺旋球，小孩的呼吸就能把它吹走。

[səˈpoʊz] [ɪn][ˈfju:tʃər][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [kɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] [ˈbʌtərklʌp] [si:d] - [ˈves(ə)lz] - [ˌfɪlɒstreɪtəs] [ˈhedz] -
Suppose in future we should call the round buttercup seed - vessels ' Philostratus heads ' -
认为 在 未来 我们 应该 称呼 这 圆形的 毛茛 种子 - 船只 - 菲洛斯特拉图斯 头部 -
?
?
?
假设将来我们应该把圆形的毛茛种子容器称为“菲洛斯特拉图斯头”？

[ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ?
You like the suggestion ?
你 喜欢 这 建议 ?
你喜欢这个建议吗？

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] , [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I am glad , fellow - citizens , and I thank you .
我 是 高兴的 , 同伴 - 公民 , 和 我 感谢 你 .
同胞们，我感到高兴，并感谢你们。

[ˌaɪˈtiː] [pruːvz] [jɔː; jər] [gʊd] [teɪst] .
It proves your good taste .
它 证明 你的 好的 品尝 :

这证明你品味不错。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .
Then we will stick to the comparison .
然后 我们 将要 戳 到 这 比较 :

那么我们就继续进行比较。

[ˈevri] [hed] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɒstreɪtəs] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ]
Every head contains a tongue , and Philostratus says that his is the tool which
每一个 头 包含 一个 舌头 , 和 菲洛斯特拉图斯 说道 那 他的 是 这 工具 哪个
[səˈpɔːrts] [hɪm; ɪm] . "
supports him . "
支持 他 :

每个脑袋里都有一条舌头，菲洛斯特拉图斯说，舌头就是支撑他的工具。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bəæg] , [ðə; ði][dɪˈspaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɪlɒstreɪtəs]
" **Hear the money - bag , the despiser of the people !** " **interrupted Philostratus**
" 听到 这 钱 - 包 , 这 鄙视者 的 这 人们 ! " 中断 菲洛斯特拉图斯
[ˈfjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 :

“听听这个财神爷、这个蔑视人民的家伙怎么说！”菲洛斯特拉图斯愤怒地打断道。

" [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [əːnz] [ə; eɪ] [ˈlʌvliˌhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
" **The honest toil by which a citizen earns a livelihood is a disgrace in his eyes** . "
" 这 诚实的 辛劳 经过 哪个 一个 公民 收入 一个 生计 是 一个 耻辱 在 他的 眼睛 : "
“在他看来，公民靠诚实劳动谋生是一种耻辱。”

" [ˈɑːnɪst] [tɔɪl] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdaɪən] , " [ɪz] [ˈskersli] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hɪr] .
" **Honest toil , my good friend ,** " **replied Dion ,** " **is scarcely in question here** .
" 诚实的 辛劳 , 我的 好的 朋友 , " 回复 迪翁 , " 是 几乎 在 问题 这里 :

“我的好朋友，诚实的劳动，”迪翁回答说，“在这里几乎不存在疑问。”

[aɪ] [spoʊk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][jɔː; jər] [tʌŋ] . — [juː; jə] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˈfelʊʊ] - [ˈsɪtəznz] .
I spoke only of your tongue . — You understand me , fellow - citizens .
我 辐 仅有的 的 你的 舌头 : — 你 理解 我 , 同伴 - 公民 :

我只说了你们的语言。——你们都明白我的意思，同胞们。

[ɔːr] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [mæn] ,
Or , if any of you are not yet acquainted with this worthy man ,
或者 , 如果 任何 的 你 是 不是 然而 熟人 和 这 值得 男人 ,
或者，如果你们当中有人还不认识这位值得尊敬的人，

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jə] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
I will show him to you , for I know him well .
我 将要 展示 他 到 你 , 为了 我 知道 他 出色地 :

我会把他介绍给你，因为我很了解他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][foʊ] , [jet] [aɪ][kæn; kən] [sɪnˈsɪrli] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jə] .
He is my foe , yet I can sincerely recommend him to many of you .
他 是 我的 敌人 , 然而 我 能 真挚地 推荐 他 到 许多 的 你 :

他是我的敌人，但我真心实意地向你们中的许多人推荐他。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [bəəd] , [ˈʃeɪmfəli] [kəˈrʌpt] [kɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] ,
If any one has a very bad , shamefully corrupt cause to bring before the courts ,
如果 任何 一 有 一个 非常 坏的 , 可耻地 腐败 原因 到 带来 前 这 法院 ,
如果有人要将极其恶劣、令人发指的腐败案件提交法庭，

[aɪ][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [ˈkaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtərklʌp] [mæn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ˈjɑːndər]
I most earnestly counsel him to apply to the buttercup man perched on yonder
我 最多 切实 法律顾问 他 到 申请 到 这 毛茛 男人 栖息 在 远处
[ˈfaʊnt(ə)n] .
fountain .
 喷泉 .

我恳切地建议他去拜访那边喷泉上坐着的毛茛花人。

[hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He will thank me for it .
他 将要 感谢 我 为了 它 .

他会为此感谢我的。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , - [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] , [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈædvəkeɪt] [soʊ] [ˈiːgərli]
Believe me , Didymus's cause is just , precisely because this advocate so eagerly
相信 我 , - 原因 是 只是 , 恰恰 因为 这 提倡 所以 急切地
[əˈseɪlɪz] [aɪ ˈtiː] .
assails it .
攻击 它 .

相信我，狄迪莫斯的事业是正义的，正因为这位辩护律师如此热切地抨击它。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
I told you just now the matter under discussion .
我 讲述 你 只是 现在 这 事情 在下面 讨论 .

我刚才已经跟你说过我们正在讨论的事情了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ˈfjuːtʃər] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] ,
Which of you who owns a garden can say in future , ' It is mine ,
哪个 的 你 WHO 拥有 一个 花园 能 说 在 未来 , - 它 是 矿 ,

你们当中谁拥有花园，将来能说：“这是我的花园，

- [ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
' if , during the absence of the Queen ,
- 如果 , 期间 这 缺席 的 这 女王 ,

“如果女王不在期间，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊəbl] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] ?
it is allowable to take it away to be used for any other purpose ?
它 是 允许的 到 拿 它 离开 到 是 用过的 为了 任何 其他 目的 ?

是否可以将其带走用于其他用途？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈθretənz] [ˈdɪdəməs] .
But this is what threatens Didymus .
但 这 是 什么 威胁 双齿木 .

但这正是狄迪姆斯所面临的威胁。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [hɪr] ,
If this is to be the custom here ,
如果 这 是 到 是 这 风俗 这里 ,

如果这成为这里的惯例，

[let] [ˈevri] [wʌn] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrædɪʃ] [ˈɔːr] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈɔːr][ə; eɪ] [triː] ,
let every one beware of sowing a radish or planting a bush or a tree ,
让 每一个 一 提防 的 播种 一个 萝卜 或者 种植 一个 衬套 或者 一个 树 ,

人人都当谨慎，切勿播种萝卜、栽种灌木或树木。

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [ˈlɪnɪn] [ðer; ðər] ,
for should the wife of some great noble desire to dry her linen there ,
为了 应该 这 妻子 的 一些 伟大的 高贵 欲望 到 干燥 她 亚麻布 那里 ,

如果某位显赫贵族的妻子想要在那里晾晒她的亚麻布，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [di'praɪvd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [er] [ðə; ði][fɔ:rmər][kæn; kən][ˈraɪpən][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlætər] [gɪv] [ʃeɪd]
he may be deprived of it ere the former can ripen or the latter give shade
他 可能 是 被剥夺的 它 埃雷 这 以前的 能 熟 或者 这 后者 给 阴影
.
:
.

他可能在果实成熟或树荫遮蔽之前就失去了它。

" [laʊd] [ə'plɔ:z] [ˈfɑ:lɒʊd] [ðɪs] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [ˈfrɪləstreɪtəs] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
" **Loud applause followed this sentence , but Philostratus shouted in a voice that**
" 大声 掌声 随后 这 句子 , 但 菲洛斯特拉图斯 喊叫 在 一个 嗓音 那
[ˈekəʊd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] :
echoed far and wide :
回声 远的 和 宽的 :

这句话之后响起了热烈的掌声，但菲洛斯特拉图斯却大声喊道，声音响彻四方：

" [hɪr] [ˌem 'i:] , [ˈfeləʊ - ˈsɪtənz] ; [du:][nɑ:t] [ə'laʊ [jʊr; jər] [selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vð] !
" **Hear me , fellow - citizens ; do not allow your selves to be deceived !**
" 听到 我 , 同伴 - 公民 ; 做 不是 允许 你的 自我 到 是 受骗 !
"各位公民，请听我说；不要自欺欺人！"

[nəʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [hɪr] .
No one is to be robbed here .
不 一 是 到 是 被抢劫 这里 .

这里不允许任何人被抢劫。

[ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt][ɪz][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
The project is to purchase , at a high price ,
这 项目 是 到 购买 , 在 一个 高的 价格 ,
该项目旨在以高价购买.....

[ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ni:dz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'dɔ:rnmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
the spot which the city needs for her adornment , and to honour and
这 点 哪个 这 城市 需求 为了 她 装饰 , 和 到 荣誉 和
[pli:z] [ðə; ði] [kwi:n] .
please the Queen .
请 这 女王 .

这是城市装点自身、荣耀和取悦女王所需要的地方。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
Are the Regent and the citizens to lose this opportunity of expressing the
是 这 摄政 和 这 公民 到 失去 这 机会 的 表达 这
[ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
gratitude of years ,
感激 的 年 ,

难道摄政王和民众就要错失这表达多年感激之情的机会吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈvɪktəriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [hɪr]
and the rejoicing over the greatest of victories , of which we shall soon hear
和 这 欢欣鼓舞 超过 这 最 的 胜利 , 的 哪个 我们 将 很快 听到
,
!
,

还有为最伟大的胜利而欢欣鼓舞的消息，我们很快就会听到这些消息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən][ˈi:v(ə)] - [dɪ'spoʊzd] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [ðə; ði][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʌtəd] — [ə; eɪ][foʊ]
because an evil - disposed person — the word must be uttered — a foe
因为 一个 邪恶的 - 处置 人 — 这 单词 必须 是 说出 — 一个 敌人
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ə'pəʊzɪz] [aɪ 'ti:] ? "
to his country , opposes it ? "
到 他的 国家 , 反对 它 ? "

因为一个心怀恶意的人——必须这么说——一个国家的敌人，反对它？

" [naʊ] [ðə; ði][ˈmaɪər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] [nɪr] [em ˈi:] , " [ˈdaɪən][ˈæŋɡrəli] [riˈspɒndɪd] ,
" **Now the mire is coming too near me** , " **Dion angrily responded** ,
" 现在 这 沼泽 是 未来 也 靠近 我 , " 迪翁 愤怒地 回应 ,
"现在泥潭离我太近了,"迪翁愤怒地回应道。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈri:əli] [stɪk] [fæst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] ;
" **and I might really stick fast** , **as I was warned** ;
" 和 我 可能 真的 戳 快速地 , 作为 我 曾是 警告 ;
"而且我可能真的会坚持下去,就像有人警告我的那样;

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][na:t] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [tʌŋ]
for I do not envy the ready presence of mind of any person whose tongue
为了 我 做 不是 嫉妒 这 准备好 在场 的 头脑 的 任何 人 谁 舌头
[wʊd] [na:t][ˈfɔ:ltər] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪsɪst][ˈslændər] [ˈskætərd] [ɪts] [ˈvenəm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
would not falter when the basest slander scattered its venom over him .
会 不是 犹豫不决什么时候 这 最底层 诽谤 疏散 它是 毒液 超过 他 .
因为我并不羡慕那些面对最卑劣的诽谤时也能镇定自若、口不择言的人。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtənz] ,
You all know , **fellow - citizens** ,
你 全部 知道 , 同伴 - 公民 ,
各位同胞,你们都知道,

[θru:] [haʊ] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʒənz] [ðə; ði] [ˈdɪdəməs] [ˈfæməli][hæz; həz] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
through how many generations the Didymus family has lived to the honour of
通过 如何 许多 几代人 这 双齿木 家庭 有 居住地 到 这 荣誉 的
[ðɪs] [ˈsɪti] ,
this city ,
这 城市 ,
迪迪姆斯家族世代代为这座城市增光添彩,

[ˈdu:ɪŋ] [ˈpreɪzwɜ:rði] [wɜ:rk][ɪn][ˈjɑ:ndər] [haʊs] .
doing praiseworthy work in yonder house .
正在做 值得称赞 工作 在 远处 房子 .
在那边的房子里做着值得称赞的工作。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [hu:] [dwelz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv]
You know that the good old man who dwells there was one of the teachers of
你 知道 那 这 好的 老的 男人 WHO 居住地 那里 曾是 一 的 这 教师 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] . " **the royal children** . "
这 皇家 孩子们 . "
你知道吗,住在那儿的那位善良的老人曾是皇室孩子们的老师之一。

" [ænd; ənd] [jet] , " [kraɪd] [ˈfɪlɒstreɪtəs] ,
" **And yet** , " **cried Philostratus** ,
" 和 然而 , " 哭 菲洛斯特拉图斯 ,
"然而,"菲洛斯特拉图斯喊道,

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] - [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ]
" **only the day before yesterday he walked arm in arm in the Paneum garden with**
" 仅有的 这 天 前 昨天 他 步行 手臂 在 手臂 在 这 - 花园 和
[ˈɛəriəs] ,
Arius ,
阿里乌斯 ,
"就在前天,他还和阿里乌斯手挽着手在帕尼姆花园里散步。"

[ðə; ði][ˈtu:tər][ʌv; əv][ɔ:kteɪvɪˈeɪnəs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwi:nz] [moʊst] [ˈheɪtɪd] [foʊ] .
the tutor of Octavianus , **our own and our Queen's most hated foe** .
这 导师 的 奥克塔维安 , 我们的 自己的 和 我们的 女王大学 最多 憎恨 敌人 .
屋大维的老师,我们自己和我们女王最痛恨的敌人。

[ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
In my presence , and before I know not how many others ,
在 我的 在场 , 和 前 我 知道 不是 如何 许多 其他的 ,
在我面前, 而且在我不知道有多少其他人面前,

[ˈdɪdəməs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðɪs] [ˈɛəriəs][æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpjʊ:p(ə)] . "
Didymus distinguished this Arius as his most beloved pupil ."
双齿木 杰出的 这 阿里乌斯 作为 他的 最多 心爱 瞳孔 . "
狄迪莫斯将阿里乌斯视为自己最宠爱的学生。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdaɪən] , " [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɪl] [ˈeni] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ]
" To give you that title , " retorted Dion , " would certainly fill any teacher with
" 到 给 你 那 标题 , " 反驳 迪翁 , " 会 当然 充满 任何 老师 和
[ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
shame and anger ,
耻辱 和 愤怒 ,
“给你这个头衔,”迪翁反驳道, “肯定会让任何一位老师感到羞愧和愤怒。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][hæd; həd] [səˈpɑːst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .
no matter how far you had surpassed him in wisdom and knowledge .
不 事情 如何 远的 你 有 超越 他 在 智慧 和 知识 .
无论你在智慧和知识方面远远超过他。

[neɪ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈherɪŋ] [ˈdiːlə-z] , [ɪnˈsted]
Nay , had you been committed to the care of the herring dealers , instead
不 , 有 你 到过 坚定的 到 这 关心 的 这 鲱鱼 经销商 , 反而
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌretəˈrɪŋ]
of the rhetoricians ,
的 这 修辞学家 ,
不, 如果你当初致力于照顾鲱鱼贩子, 而不是那些雄辩家,

[ˈevri] [ˈɑːnɪst] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [dɪsˈoʊn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sel] [ˈoʊnli] [ɡʊd] [werz]
every honest man among them would disown you , for they sell only good wares
每一个 诚实的 男人 之中 他们 会 断绝关系 你 , 为了 他们 卖 仅有的 好的 商品
[fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈmʌni] ,
for good money ,
为了 好的 钱 ,
他们当中所有诚实的人都会与你断绝关系, 因为他们只卖好货, 也只付好价钱。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpuːrɪst] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡoʊld] .
while you give the poorest in exchange for glittering gold .
尽管 你 给 这 最贫困 在 交换 为了 闪闪发光 金子 .
你一边用最贫困的人换取闪闪发光的黄金, 一边却袖手旁观。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ˈtræmp(ə)] [ˈʌndər] [fʊt] [ðə; ðɪ] [fer] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] .
This time you trample under foot the fair name of an honourable man .
这 时间 你 践踏 在下面 脚 这 公平的 姓名 的 一个 光荣的 男人 .
这一次, 你践踏了一位正直人士的名誉。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
But I will not suffer it ; and you hear , fellow - citizens ,
但 我 将要 不是 遭受 它 ; 和 你 听到 , 同伴 - 公民 ,
但我绝不会容忍这种情况发生; 各位同胞们, 你们都听好了!

[aɪ] [naʊ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðɪs] [ˈsɪriən] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈdɪdəməs] [ˈevər] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
I now challenge this Syrian to prove that Didymus ever betrayed his native land ,
我 现在 挑战 这 叙利亚 到 证明 那 双齿木 曾经 背叛 他的 本国的 土地 ,
现在我挑战这位叙利亚人, 让他证明迪迪莫斯曾背叛过他的祖国。

[ɔːr][aɪ] [waɪl] [brænd][hɪm; ɪm][ɪn][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈslaːndərə] , [æn; ən] [ˈɪnfəməs] ,
or I will brand him in your presence a base slanderer , an infamous ,
或者 我 将要 品牌 他 在 你的 在场 一个 根据 诽谤者 , 一个 臭名昭著的 ,
否则, 我将当着你的面, 给他贴上卑鄙诽谤者、臭名昭著的.....的标签。

[ˈvi:n(ə)l] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ！ "
venal destroyer of character ！ "

静脉 驱逐舰 的 特点 ！ "

卑鄙无耻、毁人品格的家伙！

" [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] [ɪz] [ˈiːzəli] [bɔːrn] ， " [rɪˈplaɪd] [ˌfɪlɒstreɪtəs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]

" **An insult from such lips is easily borne** , " **replied Philostratus in a tone**

" 一个 侮辱 从 这样的 嘴唇 是 容易地 出生 ， " 回复 菲洛斯特拉图斯 在 一个 语气

[ʌv; əv] [ˈskɔːnf(ə)l] [suːpɪrɪˈɔːrəti] ；
of scornful superiority ；

的 轻蔑的 优势 ；

“从这样的嘴里说出的侮辱，我倒也忍耐，”菲洛斯特拉图斯用轻蔑的优越语气回答道；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz]

but there was a pause

但 那里 曾是 一个 暂停

但中间有一段停顿。

[er] [hiː; hi] [əˈɡen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [θrɔːŋ] ，

ere he again turned to the listening throng ；

埃雷 他 再次 转向 到 这 聆听 人群 ；

在他再次转向倾听的人群之前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] ； " [wʌt] [duː]

and with all the warmth he could throw into his voice continued ； " **What do**

和 和 全部 这 温暖 他 可以 扔 进入 他的 嗓音 持续 ； " 什么 做

[aɪ][dɪˈzaɪər] ，
I desire ；

我 欲望 ；

他用尽全力，语气温暖地继续说道：“我想要什么？”

[ðen] ， [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtənz] ？

then , fellow - citizens ？

然后 ， 同伴 - 公民 ？

那么，各位同胞呢？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrdz] ？

What is the sole object of my words ？

什么 是 这 唯一 目的 的 我的 字 ？

我言语的唯一目的是什么？

[aɪ][stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] ， [ɪmˈpeld] [ˈsoʊli] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ，

I stand here with clean hands , impelled solely by the impulse of my heart ；

我 站立 这里 和 干净的 双手 ， 被迫 仅 经过 这 冲动 的 我的 心 ；

我双手干净，站在这里，完全是出于内心的驱使。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] 。

to plead for the Queen 。

到 恳求 为了 这 女王 。

为女王求情。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsuːtəb(ə)l][saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstætʃuːz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə]

In order to secure the only suitable site for the statues to be erected to

在 命令 到 安全的 这 仅有的 合适的 地点 为了 这 雕像 到 是 竖立 到

[kliːəˈpætrəz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] ，

Cleopatra's honour and fame ；

克利奥帕特拉的 荣誉 和 名声 ；

为了确保能找到唯一合适的地点来竖立纪念克利奥帕特拉的雕像，以彰显她的荣耀和名声，

[aɪ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [foʊz] ，

I enter into judgment with her foes ；

我 进入 进入 判断 和 她 敌人 ；

我将与她的敌人一同审判，

" [ðə; ði][dɪm] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] - [ˈpælər][tu:; tə][ðə; ði]
" The dim torchlight was sufficient to reveal Philostratus's pallor to the
" 这 暗淡 手电筒 曾是 充足的 到 揭示 - 苍白 到 这
[ˈbaɪstændəz] .
bystanders .
旁观者 .

昏暗的火炬光足以让旁观者看清菲洛斯特拉图斯的苍白脸色。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli]
For a moment the orator seemed to lose his self - control , but he quickly
为了 一个 片刻 这 演说者 似乎 到 失去 他的 自己 - 控制 , 但 他 迅速地
[rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] ,
recovered himself ,
恢复 他自己 ,
[ˈɪnspɪrɪənt] —
演说家似乎一时失去了自制力, 但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : " [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] , [dɪr] [ˈfrendz] !
and shouted : " Fellow - citizens , dear friends !
和 喊叫 : " 同伴 - 公民 , 亲爱的 朋友们 !
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
I was about to make you witnesses of the misery which a woman ,
我 曾是 关于 到 制作 你 证人 的 这 苦难 哪个 一个 女士 ,
[ˈhu:z] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [brɔ:t] [əˈpɑ:n][æn; ən]
whose wickedness is even greater than her beauty , brought upon an
谁 邪恶 是 甚至 更大的 比 她 美丽 , 带来 之上 一个
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] —
inexperienced —
缺乏经验 —
[ˈɪnspɪrɪənt] —
然后高声喊道: “同胞们, 亲爱的朋友们!

我本想让你们亲眼目睹一个女人所遭受的苦难,

[ˈhu:z] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [brɔ:t] [əˈpɑ:n][æn; ən]
whose wickedness is even greater than her beauty , brought upon an
谁 邪恶 是 甚至 更大的 比 她 美丽 , 带来 之上 一个
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] —
inexperienced —
缺乏经验 —
[ˈɪnspɪrɪənt] —
她的邪恶甚至超过了她的美貌, 而这一切都源于一个缺乏经验的人——

" [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [nu:] [ðə; ði]
" But he went no further ; for his hearers — many of whom knew the
" 但 他 去 不 更远 ; 为了 他的 听众 — 许多 的 谁 知道 这
[ˈbrɪliənt] , [ˈdʒenərəs] [ˈdaɪən] , [ænd; ənd] - ,
brilliant , generous Dion , and Barine ,
杰出的 , 慷慨的 迪翁 , 和 - ,
[ˈɪnspɪrɪənt] —
但他没有继续说下去; 因为他的听众——其中许多人都认识才华横溢、慷慨大方的迪翁和巴林——

[ðə; ði] [fer] [ˈsɪŋər] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæst][əˈdoʊnɪs][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] — [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rətər][ˈtəʊkənz][ʌv; əv]
the fair singer at the last Adonis festival — gave the orator tokens of
这 公平的 歌手 在 这 最后的 阿多尼斯 节日 — 给予 这 演说者 代币 的
[ðer; ðər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
their indignation ,
他们的 愤慨 ,
[ˈɪnspɪrɪənt] —
在上一届阿多尼斯节上, 那位美丽的歌手向演说家献上了她们愤慨的礼物。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpɪtɪləs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [æn; ən]
which were all the more pitiless because of the pleasure they felt in seeing an
哪个 是 全部 这 更多的 无情 因为 的 这 乐趣 他们 毛毡 在 看到 一个
[ˈeksɜ:pɜ:t] [ˈvænkwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈtreɪnd] [foʊ] .
expert vanquished by an untrained foe .
专家 战败者 经过 一个 未经训练的 敌人 .
[ˈɪnspɪrɪənt] —
看到专家被未经训练的敌人击败, 他们感到无比快意, 这更显得他们残忍无情。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rdi] [wɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈendɪd] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [haʊˈevər] ,
The wordy war would not have ended so quickly , however ,
这 冗长 战争 会 不是 有 结束 所以 迅速地 , 然而 ,
[ˈɪnspɪrɪənt] —
然而, 这场旷日持久的争论不会这么快就结束。

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm][ˈteikən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
had not restlessness and alarm taken possession of the crowd .
有 不是 躁动不安 和 警报 已采取 拥有 的 这 人群 ；

人群中难道还没有出现躁动和恐慌吗？

[ðə; ði] [ʃaʊt] , " [bæk] ! [diˈspɜ:rs] ! " [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌltitʉ:d] ,
The shout , " Back ! disperse ! " ran through the multitude ,
这 喊 , " 后退 ! 分散 ! " 跑 通过 这 民众 ,

“退后！ 散开！”的喊声响彻人群。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and directly after the trampling of hoofs and the commands of the
和 直接地 后 这 践踏 的 蹄子 和 这 命令 的 这
[ˈli:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈlɪbiən] [ˈkæv(ə)lri][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
leader of a troop of Libyan cavalry were heard .
领导者 的 一个 部队 的 利比亚 骑兵 是 听到 ；

紧接着，便听到了马蹄声和利比亚骑兵队队长的命令。

[ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [steɪk] [wɜz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪntli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [tu:; tə]
The matter at stake was not sufficiently important to induce the populace to
这 事情 在 赌注 曾是 不是 足够 重要的 到 诱导 这 民众 到
[ˈɔ:fər] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [fɔ:rs] [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈteɪld] [ˈsɪrɪəs] [ˈdeɪndʒər] .
offer an armed force resistance which might have entailed serious danger .
提供 一个 武装 力量 反抗 哪个 可能 有 包含 严肃的 危险 ；

所涉事件的重要性不足以促使民众诉诸武力抵抗，因为武力抵抗可能会带来严重的危险。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [wɔ:r][ʌv; əv] [tʌŋz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [kloʊz] ,
Besides , the blustering war of tongues had reached a merry close ,
除了 , 这 虚张声势 战争 的 舌头 有 达到 一个 欢乐 关闭 ,

此外，这场喧嚣的语言大战已经圆满落幕。

[ænd; ənd] [laʊd] [ˈlæftər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] ;
and loud laughter blended with the shouts of fear and warning ;
和 大声 笑声 混合 和 这 喊叫 的 害怕 和 警告 ；

大笑声与恐惧和警告的喊叫声混杂在一起；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [θɹɔ:ŋ] [hæd; həd] [swept] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
for the surging throng had swept with unexpected speed towards the fountain
为了 这 滔滔 人群 有 扫荡 和 意外 速度 向 这 喷泉

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɪˈlɒstreɪtəs] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
and plunged Philostratus into the basin .
和 暴跌 菲洛斯特拉图斯 进入 这 盆地 ；

因为汹涌的人群以意想不到的速度冲向喷泉，将菲洛斯特拉图斯卷入了水池中。

[ˈweðər] [ðɪs] [wɜz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈenəmi] , [ɔ:r][tu:; tə] [mɪr] [ˈæksɪdənt] ,
Whether this was due to the wrath of some enemy , or to mere accident ,
无论 这 曾是 到期的 到 这 愤怒 的 一些 敌人 , 或者 到 仅仅 事故 ,

这究竟是敌人的愤怒所致，还是纯属意外，目前尚不得而知。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] ;
could not be learned ;
可以 不是 是 学习 ；

无法学会；

[ðə; ði] [veɪn] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [məen][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʌp] [ðə; ði] [smu:ð]
the vain efforts of the luckless man to crawl out of the water up the smooth
这 徒劳 努力 的 这 倒霉的 男人 到 爬行 出去 的 这 水 向上 这 光滑的
[ˈma:rb(ə)][wɜ:r; wər][soʊ][ˈka:mɪk(ə)] ,
marble were so comical ,
大理石 是 所以 滑稽 ,

那个倒霉的男人徒劳地试图从水中爬上光滑的大理石，他的挣扎真是滑稽可笑。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] , [ˈæftər] [ˈhelpɪŋ] [hændz][hæd; həd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [ˈdrɪpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and his gestures , after helping hands had dragged him dripping upon the
和 他的 手势 , 后 帮助 双手 有 拖拽 他 滴落 之上 这
[ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɜː] ,
pavement of the square ,
路面 的 这 正方形 ,
在众人伸出援手将他拖到广场人行道上, 浑身湿透之后, 他的姿态.....

[wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] , [ðæt] [mɔːr] [ˈlæfɪŋ] [ðæn; ðən][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
were so irresistibly funny , that more laughing than angry voices were heard ,
是 所以 无法抗拒地 有趣的 , 那 更多的 笑 比 生气的 声音 是 听到 ,
[ˈɪspeʃəli] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] ,
especially when some one cried ,
尤其 什么时候 一些 一 哭 ,
他们太滑稽了, 让人忍不住发笑, 以至于笑声比愤怒的声音还多, 尤其是当有人哭泣的时候。

" [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈsoɪld] [baɪ] [ˈblækənɪŋ] [ˈdɪdəməs] , [soʊ][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd]
" **His hands were soiled by blackening Didymus , so the washing will do him good**
" 他的 双手 是 脏的 经过 变黑 双齿木 , 所以 这 洗涤 将要 做 他 好的
.
"
:
"
.
“他的双手被黑化的狄迪姆斯弄脏了, 所以洗手对他有好处。”

" [sʌm; səm] [waɪz] [frɪˈzɪnz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [rɪˈtɔːtɪd] [æn; ən] [ˈʌðər] ;
" **Some wise physicians flung him into the water , " retorted an other ;**
" 一些 明智的 医生 扔 他 进入 这 水 , " 反驳 一个 其他 ;
“一些明智的医生把他扔进了水里,”另一个人反驳道;

" [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][koʊld] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [bloʊz] [ˈdaɪən] [delt] [hɪm; ɪm] .
" **he needed the cold application after the blows Dion dealt him .**
" 他 需要 这 寒冷的 应用 后 这 打击 迪翁 已处理 他 .
“在迪昂对他施以重击之后, 他需要这种冷敷。”

" [ðə; ði][ˈriːdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [sent][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈweɪ]
" **The Regent , who had sent the troop of horsemen to drive the crowd away**
" 这 摄政 , WHO 有 发送 这 部队 的 骑兵 到 驾驶 这 人群 离开
[frʌm; frəm] - [haʊs] ,
from Didymus's house ,
从 - 房子 ,
“摄政王派骑兵将人群从狄迪莫斯的家门口驱赶走,

[maɪt] [wel] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈmeʒər] [ɪnˈkaʊntər] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɪstəns] .
might well be pleased that the violent measure encountered so little resistance .
可能 出色地 是 高兴 那 这 暴力 措施 遭遇 所以 小的 反抗 .
他们或许会很高兴, 这项暴力措施几乎没有遇到任何阻力。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈkwɪkli] [ˈskætərd] ,
The throng quickly scattered ,
这 人群 迅速地 疏散 ,
人群迅速散去。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][,daɪə'naisəs] —
and was speedily attracted by something new at the Theatre of Dionysus —
和 曾是 迅速地 吸引 经过 某物 新的 在 这 剧院 的 狄俄尼索斯 —
[ðə; ði] ['ziðər] - ['pleɪər] - [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][its] [steps] [ðæt] [kli:ə'pætrə]
the zither - player Anaxenor had just announced from its steps that Cleopatra
这 箏 - 玩家 - 有 只是 宣布 从 它是 步骤 那 克利奥帕特拉
[ænd; ʌnd]['æntəni] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ,
and Antony had won the most brilliant victory ,
和 安东尼 有 韩元 这 最多 杰出的 胜利 ,
他很快就被狄俄尼索斯剧院里的新事物所吸引——弹奏齐特琴的阿纳克塞诺尔刚刚在剧院台阶上宣布, 克利奥帕特拉和
安东尼取得了最辉煌的胜利。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:t] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and had sung to the accompaniment of his lute a hymn which had
和 有 唱 到 这 伴奏 的 他的 琵琶 一个 圣歌 哪个 有
['di:pli] [stɜ:rd] [ɔ:l] ['hɑ:rts] .
deeply stirred all hearts .
深 搅拌 全部 心 .
他弹着鲁特琴, 唱了一首赞美诗, 深深打动了所有人的心。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] ,
He had composed it long before ,
他 有 由 它 长的 前 ,
这首曲子是他很久以前就创作好的。

[ænd; ʌnd] [si:zɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] — [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [waɪl]
and seized the first opportunity — the report had reached his ears while
和 查获 这 第一的 机会 — 这 报告 有 达到 他的 耳朵 尽管
['brekfəstɪŋ] [ɪn] - — [tu:; tə][traɪ][its] [ɪ'fekt] .
breakfasting in Kanopus — to try its effect .
早餐 在 - — 到 尝试 它是 影响 .
他趁着在卡诺普斯吃早餐时听到这个消息, 抓住第一个机会去试探它的效果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [br'gæn][tu:; tə] ['empti] , - [left] [hɜ:r; hər][pəʊst][ʌv; əv]
As soon as the square began to empty , Barine left her post of
作为 很快 作为 这 正方形 开始 到 空的 , - 左边 她 邮政 的
广场上的人开始减少后, 巴琳便离开了她的岗位。

[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .
观察。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [θrɒbd] [soʊ] ['vaɪələntli] .
It was long since her heart had throbbed so violently .
它 曾是 长的 自从 她 心 有 悸动 所以 暴力 .
她的内心已经很久没有如此剧烈地跳动过了。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['su:təz] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Not one of the many suitors for her favour had been so dear to her
不是 一 的 这 许多 求婚者 为了 她 偏爱 有 到过 所以 亲爱的 到 她
[æz; əz]
as
作为
众多追求者中, 没有一个像她那样令她如此钟爱。

['daɪən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Dion ; but she now felt that she loved him .
迪翁 ; 但 她 现在 毛毡 那 她 喜爱 他 .
迪翁; 但她现在觉得她爱上了他。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði]
What he had just done for her and her grandfather was worthy
什么 他 有 只是 完毕 为了 她 和 她 祖父 曾是 值得
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈgrættɪtuːd] ;
of the deepest gratitude ;
的 这 最深处 感激 ;

他刚才为她和她祖父所做的一切，值得最深切的感激；

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,
it proved that he did not come to her house , like most of her guests ,
它 已证实 那 他 做过 不是 来 到 她 房子 , 喜欢 最多 的 她 客人 ,
这证明他并没有像她的大多数客人那样来她家。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊərz] .
merely to while away the evening hours .
仅仅 到 尽管 离开 这 晚上 小时 .

只是为了消磨夜晚时光。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈrɪstəkræt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
It had been no small matter for the young aristocrat , in the presence of
它 有 到过 不 小的 事情 为了 这 年轻的 贵族 , 在 这 在场 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmʌltɪtuːd] ,
the whole multitude ,
这 所有的 民众 ,

对于这位年轻的贵族来说，在众人面前，这绝非一件小事。

[tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [fɪˈlɒstreɪtəs] ,
to enter into a debate with the infamous Philostratus ,
到 进入 进入 一个 辩论 和 这 臭名昭著的 菲洛斯特拉图斯 ,
与臭名昭著的菲洛斯特拉图斯展开辩论，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈsaɪlənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈɔːrətər] !
and how well he had succeeded in silencing the dreaded orator !
和 如何 出色地 他 有 成功了 在 沉默 这 令人恐惧的 演说者 !
他成功地让那位令人闻风丧胆的演说家哑口无言！

[bɪˈsaɪdz] , [ˈdaɪən][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][hɜːr; hər][pɑːrt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] ,
Besides , Dion had even taken her part against his own powerful uncle ,
除了 , 迪翁 有 甚至 已采取 她 部分 反对 他的 自己的 强大的 叔叔 ,
此外，迪翁甚至还站在她一边，对抗他权势滔天的叔叔。

[ænd; ənd][pərˈhæps][baɪ][hɪz; ɪz] [diːd] [drɔːn] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hɑːˈstɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz]
and perhaps by his deed drawn upon himself the hostility of his enemy's
和 也许 经过 他的 契据 绘制 之上 他自己 这 敌意 的 他的 敌人的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

或许正是他的行为招致了敌人的兄弟的敌意。

[ˈæˌleɪksəz] , [ˈæn.tə.nɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .
Alexas , Antony's powerful favourite .
亚历克斯 , 安东尼的 强大的 最喜欢的 .

艾莉克丝，安东尼最得力的宠儿。

- [maɪt] [əˈfɔr] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌmæəsəˈdoʊniən][ˈnoʊb(ə)l]
Barine might assure herself that he , who was the peer of any Macedonian noble
- 可能 保证 她自己 那 他 , WHO 曾是 这 同伴 的 任何 马其顿 高贵
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

巴琳可以向自己保证，他的地位足以与城里任何一位马其顿贵族相提并论。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] .
would have done this for no one else .
会 有 完毕 这 为了 不 一 别的 .

换作其他人，我绝不会这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ækt][hæd; həd] [ˈrænsəmd] [hɜːr; hər] .
She felt as if the act had ransomed her .
她 毛毡 作为 如果 这 行为 有 赎金 她 .

她感觉自己仿佛被赎回了。

[wen] , [ˈæftər][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdesələt] [deɪz] ,
When , after an unhappy marriage and many desolate days ,
什么时候 , 后 一个 不开心 婚姻 和 许多 荒凉 天 ,

在经历了一段不幸的婚姻和许多孤独的日子之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [braɪt] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [haʊs] [brɪˈkʌm]
she had regained her former bright cheerfulness and saw her house become
她 有 恢复 她 以前的 明亮的 愉悦 和 锯 她 房子 变得

[ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
the centre of the intellectual life of the city ,
这 中心 的 这 知识分子 生活 的 这 城市 ,

她恢复了往日开朗活泼的性格，她的家也成为了这座城市知识分子生活的中心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [gests] .
she had striven until now to extend the same welcome to all her guests .
她 有 努力 直到 现在 到 延长 这 相同的 欢迎 到 全部 她 客人 .

她一直努力对所有客人给予同样的欢迎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [wʌn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
She had perceived that she ought not to give any one the power over her
她 有 感知 那 她 应该 不是 到 给 任何 一 这 力量 超过 她

[wɪtʃ] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,
which is possessed by the man who knows that he is beloved ,
哪个 是 拥有 经过 这 男人 WHO 知道 那 他 是 心爱 ,

她意识到自己不应该赋予任何人那种掌控自己的权力，那种权力只有那些知道自己被爱着的男人才能拥有。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ˈdaɪən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgræntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and even to Dion she had granted little more than to the others .
和 甚至 到 迪翁 她 有 的确 小的 更多的 比 到 这 其他的 .

甚至对狄翁，她给予的也仅仅比给予其他人的少得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈzaɪn] [ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjuːnrɪvɜːrsəli]
But now she saw plainly that she would resign the pleasure of being a universally
但 现在 她 锯 显然 那 她 会 辞职 这 乐趣 的 存在 一个 普遍地

[ədˈmaɪəd] [ˈwʊmən] ,
admired woman ,
钦佩 女士 ,

但现在她清楚地意识到，她将放弃成为一位受人普遍敬仰的女性所带来的快乐。

[huːz] [ˈmɔːdɪst] [hoʊm] [əˈtræktɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪft] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
whose modest home attracted the most distinguished men in the city ,
谁 谦虚的 家 吸引 这 最多 杰出的 男人 在 这 城市 ,

他那简朴的住所吸引了城中最杰出的男士们。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz][æz; əz][ˈdaɪənz] [brɪˈlʌvɪd] [waɪf] .
for the far greater happiness which would be hers as Dion's beloved wife .
为了 这 远的 更大的 幸福 哪个 会 是 她的 作为 迪翁的 心爱 妻子 .

她将获得更大的幸福，成为迪翁挚爱的妻子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
With him , cherished by his love ,
和 他 , 珍爱 经过 他的 爱 ,

与他在一起，被他的爱所珍视，

[ʃiː, ʃi] [biːliːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [dʒɔːɪ][ɪn][ˈsɑːlətuːd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [kɔːrs]
she believed that she could find far greater joy in solitude than in the gay course
她相信那她可以寻找远的更大的喜悦在孤独比在这同性恋课程
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
of her present life .
的她她展示生活 :

她认为，独处能给她带来比现在这种欢快生活更大的快乐。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][duː] [ɪf] [ˈdaɪən] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] ,
She knew now what she must do if Dion sought her , and the architect ,
她知道现在什么她必须做如果迪翁寻求她 , 和这建筑师 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] .
for the first time , found her a silent companion .
为了这第一的时间 , 成立她一个沉默的伴侣 :
[əˈkɑmpənɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [haʊs] ,
她第一次找到了一个沉默的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈkɑmpənɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [haʊs] ,
He had willingly accompanied her back to her grandfather's house ,
他有心甘情愿伴随她后退到她祖父的房子 ,
[wɜː] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [met] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [heˈlɪnər] , [waɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː]
他再次遇到了她的妹妹海伦娜，而她却失望地离开了那里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [met] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [heˈlɪnər] , [waɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː]
where he had again met her sister Helena , while she had quitted it
在哪里他再次遇见她姐姐海伦娜 , 尽管她有辞职它
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,
[wɜː] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [met] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [heˈlɪnər] , [waɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː]
在那里他再次遇到了她的妹妹海伦娜，而她却失望地离开了那里。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [breɪv] [dɪˈfendər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] .
because her brave defender had not returned there .
因为她勇敢的保护者还没有回到那里。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ˈdaɪən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [muːd] .
After the interruption of the debate Dion had been in a very cheerful mood .
后这中断的这辩论迪翁有到过在一个非常快乐情绪 :
[dɪˈbeɪt] [ˈdaɪən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [muːd] .
辩论中断后，迪翁心情非常愉快。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃæmpiːənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] ,
The pleasant sensation of having championed a good cause ,
这令人愉快的感觉的拥有拥护者一个好的原因 ,
[ˈtʃæmpiːənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] ,
支持一项正义事业所带来的愉悦感，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [səkˈses] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the delightful consciousness of success were not new to him ,
和这愉快意识的成功是新的到他 ,
[dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈkɑːnfəsənəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
而那种令人愉悦的成功感对他来说并不陌生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [felt] [soʊ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [æz; əz] [naʊ] .
but he had rarely felt so uplifted as now .
但他很少像现在这样感到精神振奋。

[hiː; hi][moʊst] [ˈɑːrdntli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
He most ardently longed for his next meeting with Barine ,
他最多热切地渴望为了他的下一个会议和 - ,
[wɪð; wɪθ] - ,
他无比渴望与巴林再次见面。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [həʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər]
and imagined how he would describe what had happened and claim her
和 想象 如何 他 会 描述 什么 有 发生 和 宣称 她
[ˈgrætɪtʊːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] ['sɜːrvɪs] .
gratitude for his friendly service .
感激 为了 他的 友好的 服务 .
他想象着自己会如何描述所发生的事情，并请求她感谢他友好的服务。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The scene had risen clearly before his mind ,
这 场景 有 升起 清楚地 前 他的 头脑 ,
那一幕清晰地浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪdɪənt]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['feɪdɪd] [wen] [ðə; ði]
but scarcely had the radiant vision of the future faded when the
但 几乎 有 这 辐射状 想象的 这 未来 褪色 什么时候 这
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [braɪt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæni] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv]
unusually bright expression of his manly face was clouded by a grave
异常地 明亮的 表达 的 他的 男子气概 脸 曾是 阴天 经过 一个 严重
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] [wʌn] .
and troubled one .
和 麻烦 一 .
但是，他那充满希望的未来愿景还没来得及消退，他那张英俊的脸上原本灿烂的神情就被严肃和忧虑的神情所笼罩。

[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪ'ljuːmɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz] ,
The darkness of the night , illumined only by the flare of the pitch - pans ,
这 黑暗 的 这 夜晚 , 照明 仅有的 经过 这 耀斑 的 这 沥青 - 平底锅 ,
[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
had surrounded him ,
有 包围 他 ,
夜色漆黑，只有沥青盘的火光照亮着他，将他包围起来。

[jet] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt]
yet it had seemed as if he were standing with Barine in the full light
然而 它 有 似乎 作为 如果 他 是 常设 和 - 在 这 满的 光
[ʌv; əv] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['blʌsəmɪŋ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] ,
of noon in the blossoming garden of his own palace ,
的 中午 在 这 盛开 花园 的 他的 自己的 宫殿 ,
然而，他仿佛就站在自己宫殿繁花似锦的花园里，沐浴着正午的阳光，与巴琳并肩而立。

[ænd; ənd] , [æftər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['tʃæmpiənʃɪp] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [klʌŋ]
and , after asking a reward for his sturdy championship , she had clung
和 , 后 问 一个 报酬 为了 他的 结实的 锦标赛 , 她 有 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
to him with deep emotion ,
到 他 和 深的 情感 ,
在要求他奖励自己顽强拼搏赢得冠军后，她满怀深情地紧紧抱住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pæʃənətli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [feɪs] .
and he had passionately kissed her tearful face .
和 他 有 热情地 亲吻 她 内牛满面 脸 .
他热情地吻了她泪流满面的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['væniʃt] ,
The face had quickly vanished ,
这 脸 有 迅速地 消失了 ,
那张脸很快就消失了。

[jet] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
yet it had been as distinct as the most vivid picture in a dream .
然而 它 有 到过 作为 清楚的 作为 这 最多 生动 图片 在 一个 梦 .
但它却像梦中最生动的画面一样清晰。

[wʌz; wəz] - [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ?
Was Barine more to him than he supposed ?
曾是 - 更多的 到 他 比 他 据称 ?

巴林对他来说是否比他想象的更重要？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,
Had he not been drawn to her , during the past few months ,
有 他 不是 到过 绘制 到 她 , 期间 这 过去的 很少 几个月 ,

如果他过去几个月没有被她吸引，

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [tɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈplaɪənt] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ['bjʊːtɪ] ?
by the mere charm of her pliant intellect and her bright beauty ?
经过 这 仅仅 魅力 的 她 柔韧的 智力 和 她 明亮的 美丽 ?

仅仅凭借她聪慧的头脑和出众的美貌？

[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] , [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
Had a new , strong passion awakened within him ?
有 一个 新的 , 强的 热情 觉醒 之内 他 ?

他心中是否燃起了新的、强烈的激情？

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]
Was he in danger of seeing the will which urged him to preserve his
曾是 他 在 危险 的 看到 这 将要 哪个 敦促 他 到 保存 他的
[ˈfriːdəm] ['kɒŋkəd] ?
freedom conquered ?
自由 征服 ?

他是否面临着捍卫自由的意志被摧毁的危险？

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt][sʌm; səm] [deɪ] , [kən'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)]
Had he cause to fear that some day , constrained by a mysterious , invincible
有 他 原因 到 害怕 那 一些 天 , 受限 经过 一个 神秘 , 无敌
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

他是否有理由担心，有朝一日，会被某种神秘而不可战胜的力量所束缚？

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] ['riːz(ə)n] ,
in defiance of the opposition of calm reason ,
在 蔑视 的 这 反对 的 冷静的 原因 ,

尽管冷静的理性反对，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][baɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] - ,
he might perhaps bind himself for life to this Barine ,
他 可能 也许 绑定 他自己 为了 生活 到 这 - ,

他或许会终生与这位巴林结盟，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lɒstreɪtəs] ,
the woman who had once been the wife of a Philostratus ,
这 女士 WHO 有 一次 到过 这 妻子 的 一个 菲洛斯特拉图斯 ,

曾是菲洛斯特拉图斯妻子的女子，

[ænd; ənd] [huː] [bi'stəʊ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ɑːn][ɔːl] [huː] [faʊnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]
and who bestowed her smiles on all who found admittance to her house
和 WHO 授予 她 微笑 在 全部 WHO 成立 准入 到 她 房子
[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] ,
seeking a feast for the eye ,
寻求 一个 盛宴 为了 这 眼睛 ,

她笑容灿烂，款待所有前来她家寻求视觉盛宴的人。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [entər'teɪnmənt] ?
a banquet for the ear , a pleasant entertainment ?
一个 宴会 为了 这 耳朵 , 一个 令人愉快的 娱乐 ?

一场听觉盛宴，一种愉悦的娱乐？

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsteɪnləs] [æz; əz][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] — [ænd; ənd]
Though her honor was as stainless as the breast of a swan — and
尽管 她 荣誉 曾是 作为 防锈的 作为 这 胸部 的 一个 天鹅 — 和
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ][æˈspeɪzjə]
he had no reason to doubt it — she would still be classed with Aspasia
他 有 不 原因 到 怀疑 它 — 她 会 仍然 是 分类 和 阿斯帕西亚
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ɡests] [sɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l]
and other women whose guests sought more than songs and agreeable
和 其他 女性 谁 客人 寻求 更多的 比 歌曲 和 同意
[kɒnvəˈseɪʃənz] .
conversations .
对话 .

虽然她的名誉像天鹅的胸脯一样纯洁无瑕——他对此也没有任何理由怀疑——但她仍然会被归类为阿斯帕西娅和其他一些女性，她们的客人所寻求的不仅仅是歌声和愉快的谈话。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd][soʊ] [ˈlævɪʃli] [ɪnˈdaʊd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
The gifts with which the gods had so lavishly endowed her had already
这 礼物 和 哪个 这 神 有 所以 慷慨地 捐赠 她 有 已经
[bɪn] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] ,
been shared with too many to permit him ,
到过 共享 和 也 许多 到 允许 他 ,
众神慷慨赐予她的天赋早已被太多人分享，他不可能独享。

[ðə; ði][læst] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˌmæsesˈdoʊniən] [haʊs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] ,
the last scion of a noble Macedonian house , to think of leading her ,
这 最后的 继承人 的 一个 高贵 马其顿 房子 , 到 思考 的 领导 她 ,
作为马其顿贵族世家的最后一位后裔，竟然妄想领导她，

[æz; əz] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [huːz] [ɪˈrekʃn] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli] [ænd; ənd]
as mistress , to the palace whose erection he had so carefully and
作为 情妇 , 到 这 宫殿 谁 勃起 他 有 所以 小心 和
[səkˈsesfəli] [plænd] [wɪð; wɪθ][ˈɡɔːrdʒɪəs] .
successfully planned with Gorgias .
成功地 计划 和 高尔吉亚 .
作为情妇，来到他与高尔吉亚精心策划并成功建造的宫殿。

[ˈfɔrli] [aɪ ˈtiː] [lækt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
Surely it lacked nothing save the gracious rule of a mistress .
一定 它 缺乏 没有什么 节省 这 亲切 规则 的 一个 情妇 .
它当然什么都不缺，只缺一位贤良淑德的女主人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈhaɪmən] ?
But if she should consent to become his without the blessing of Hymen ?
但 如果 她 应该 同意 到 变得 他的 没有 这 祝福 的 处女膜 ?
但如果她在没有处女膜的祝福下同意成为他的女人呢？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [dɪsˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈɡrændɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdɪdəməs] ,
He could not thus dishonor the granddaughter of Didymus ,
他 可以 不是 因此 羞辱 这 孙女 的 双齿木 ,
他不能因此羞辱狄迪莫斯的孙女。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈviəd] [ˈtiːtʃər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi; hi]
the man who had been his father's revered teacher , a woman whom he
这 男人 WHO 有 到过 他的 父亲的 受人尊敬的 老师 , 一个 女士 谁 他
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] ,
had always rejoiced that ,
有 总是 欣喜若狂 那 ,
那个曾是他父亲敬重的老师的男人, 那个他一直引以为豪的女人,

[spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ʃi] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] , [hi; hi][kʊd; kəd]
spite of the gay freedom with which she received so many admirers , he could
尽管如此 的 这 同性恋 自由 和 哪个 她 已收到 所以 许多 仰慕者 , 他 可以
[stɪl] [rɪˈstiːm] .
still esteem .
仍然 尊重 .
尽管她以同性恋的自由身份吸引了众多仰慕者, 但他仍然敬重她。

[hi; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] ,
He would not do so ,
他 会 不是 做 所以 ,
他不会那样做。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgriːtɪd] [sʌtʃ] [ˈskruːpəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti]
though his friends would have greeted such scruples with a smile of superiority
尽管 他的 朋友们 会 有 问候 这样的 顾虑 和 一个 微笑 的 优势
.
:
.

[hu:] [rɪˈviəd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [huːz] [kwiːn] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈlɪvɪŋ]
Who revered the sacredness of marriage in a city whose queen was openly living
WHO 受人尊敬的 这 神圣 的 婚姻 在 一个 城市 谁 女王 曾是 公然 活的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ?
for the second time with the husband of another ?
为了 这 第二 时间 和 这 丈夫 的 其他 ?
在一个王后公开与他人丈夫第二次同居的城市里, 谁还会敬畏婚姻的神圣性?

[ˈdaɪən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [briːf] [kəˈnek(ə)n] ,
Dion himself had formed many a brief connection ,
迪翁 他自己 有 形成 许多 一个 简短的 联系 ,
迪翁本人也曾有过许多短暂的交往,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
but for that very reason he could not place a woman like Barine on the same
但 为了 那 非常 原因 他 可以 不是 地方 一个 女士 喜欢 - 在 这 相同的
[ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [ʌv] [hi; hi][hæd; həd][pərˈhæps] [oʊd] [ˈsoʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] .
footing with those whose love he had perhaps owed solely to his wealth .
立足点 和 那些 谁 爱 他 有 也许 欠款 仅 到 他的 财富 .
但正因如此, 他无法将巴琳这样的女人与那些他或许仅仅是因为财富才爱上的女人相提并论。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lækt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
He had never lacked courage and resolution ,
他 有 绝不 缺乏 勇气 和 解决 ,
他从来不缺乏勇气和决心。

[bʌt; bət][hi; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
but he felt that this time he would have to resist a power with which
但 他 毛毡 那 这 时间 他 会 有 到 抵抗 一个 力量 和 哪个
[hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʊpt] .
he had never coped .
他 有 绝不 应对 .
但他觉得这一次, 他将要对抗一种他从未与之抗衡的力量。

[ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [feɪs] !
That accursed face !
那 被诅咒的 脸 !

那张该死的脸！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [roʊz] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,
Again and again it rose before his mental vision ,
再次 和 再次 它 玫瑰 前 他的 精神的 想象 ,

它一次又一次地浮现在他的脑海中，

['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ]
smiling and beckoning so sweetly that the day must come when the yearning
微笑 和 招手 所以 甜蜜地 那 这 天 必须 来 什么时候 这 渴望
[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [dri:m] [wʊd] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi](ə)n] .
to realize the dream would conquer all opposition .
到 意识到 这 梦 会 征服 全部 反对 .

她面带微笑，热情招手，如此甜美，总有一天，实现梦想的渴望会战胜一切阻碍。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] ['æftəwərdz] [rɪ'gret]
If he remained near her he would inevitably do what he might afterwards regret
如果 他 剩余 靠近 她 他 会 不可避免地 做 什么 他 可能 然后 后悔
,
!
,

如果他继续待在她身边，他必然会做出事后让他后悔的事情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['sækrɪfais] [tu:; tə] ['paɪθoʊ] [tu:; tə] [ɪn'du:s]
and therefore he would fain have offered a sacrifice to Peitho to induce
和 所以 他 会 欣然 有 提供 一个 牺牲 到 佩托 到 诱导
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪn'hæns] - ['pəʊʒ-z] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'du:s] - [tu:; tə] [li:v]
her to enhance Archibius's powers of persuasion and induce Barine to leave
她 到 提高 - 权力 的 劝说 和 诱导 - 到 离开
[æɪlɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

因此，他很想向佩托献祭，以诱使她增强阿尔基比乌斯的劝说能力，并促使巴里内离开亚历山大。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
It would be hard for him to part from her ,
它 会 是 难的 为了 他 到 部分 从 她 ,
他很难和她分开。

[jet] [mʌt] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
yet much would be gained if she went into the country .
然而 很多 会 是 获得 如果 她 去 进入 这 国家 .
然而，如果她进入该国，将会获益良多。

[br'twi:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [leɪ] ['respɪt]
Between the present and the distant period of a second meeting lay respite
之间 这 展示 和 这 遥远 时期 的 一个 第二 会议 躺 喘息
[frʌm; frəm] ['perəl] ,
from peril ,
从 危险 ,

从现在到遥远的第二次会面之间，存在着一段脱离危险的喘息期。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
and perhaps the possibility of victory .
和 也许 这 可能性 的 胜利 .
或许还有胜利的可能。

[ˈdaɪən][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm'self] .
Dion did not recognize himself .
迪翁 做过 不是 认出 他自己 :

迪翁认不出自己了。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz][ʌn'steɪb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['swetɪŋ] [ri:d] ,
He seemed as unstable as a swaying reed ,
他 似乎 作为 不稳定 作为 一个 摇晃 芦苇 ,

他看起来就像摇曳的芦苇一样不稳定。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['entər][oʊld] - [haʊs]
because he had conquered his wish to re - enter old Didymus's house
因为 他 有 征服 他的 希望 到 关于 - 进入 老的 - 房子

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
and encourage him ,
和 鼓励 他 ,

因为他克服了想要重返老迪迪莫斯家鼓励他的愿望。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
and passed on to his own home .
和 通过了 在 到 他的 自己的 家 :

然后他被送回了自己的家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [faʊnd] - [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd]
But he would probably have found Barine still with her grandfather , and
但 他 会 大概 有 成立 - 仍然 和 她 祖父 , 和

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
he would not meet her ,
他 会 不是 见面 她 ,

但他很可能发现巴琳仍然和她祖父在一起，他也就见不到她了。

[ðoʊ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
though every fibre of his being longed for her face , her voice ,
尽管 每一个 纤维 的 他的 存在 渴望 为了 她 脸 , 她 嗓音 ,

虽然他全身的每一个细胞都渴望看到她的脸庞，听到她的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [lɪps] .
and a word of gratitude from her beloved lips .
和 一个 单词 的 感激 从 她 心爱 嘴唇 :

还有她挚爱之人口中吐出的感激之情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Instead of joy ,
反而 的 喜悦 ,

而不是喜悦，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [əʊvə'pauəz] [ə; eɪ][mæn]
he was filled with the sense of dissatisfaction which overpowers a man
他 曾是 已填 和 这 感觉 的 不满 哪个 压倒性优势 一个 男人

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] ,
standing at a crossing in the roads ,
常设 在 一个 过境 在 这 道路 ,

他心中充满了那种站在十字路口的人都会感受到的不满。

[hu:] [si:z] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [θri:] [goʊlz] , [jet] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɒli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] .
who sees before him three goals , yet can be fully content with neither .
WHO 看到 前 他 三 目标 , 然而 能 是 完全 内容 和 两者都不 :

他面前有三个目标，却无法对任何一个目标完全满意。

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'ɔ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]
The Street of the King , along which he suffered himself to be carried by the
这 街道 的 这 国王 , 沿着 哪个 他 遭受 他自己 到 是 携带 经过 这
[ɪk'saɪtɪd] [θrɔ:n] ,
excited throng ,
兴奋的 人群 ,

他任由激动的人群推着他走过国王大街，

[ræn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][daɪə'naisəs] .
ran between the sea and the Theatre of Dionysus .
跑 之间 这 海 和 这 剧院 的 狄俄尼索斯 .

它位于大海和狄俄尼索斯剧场之间。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə] [ɪ'rekt]
The thought darted through his mind that his friend the architect desired to erect
这 想法 飞镖 通过 他的 头脑 那 他的 朋友 这 建筑师 想要的 到 直立
[ðə; ði] ['lʌkləs] ['stætʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] .
the luckless statues of the royal lovers in front of this stately building .
这 倒霉的 雕像 的 这 皇家 恋人 在 正面 的 这 庄严 建筑 .

他脑海中突然闪过一个念头：他的建筑师朋友想在这座庄严的建筑前竖立这对不幸的皇家恋人的雕像。

[hi;; hi] [wɒd] [dar'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪt] [wɪtʃ] ['gɔ:rdʒiəs][hæd; həd] [tʃoʊzn] .
He would divert his thoughts by examining the site which Gorgias had chosen .
他 会 转移 他的 想法 经过 检查 这 地点 哪个 高尔吉亚 有 选定 .
他会转移注意力，去查看高尔吉亚选择的地点。

[ðə; ði] ['zɪðər] - ['pleɪər] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz]['daɪən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd]
The zither - player finished his hymn just as Dion approached the theatre , and
这 箏 - 玩家 完成的 他的 圣歌 只是 作为 迪翁 接近 这 剧院 , 和
[ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæŋ][tu;; tə] [dɪ'spɜ:rs] .
the crowd began to disperse .
这 人群 开始 到 分散 .

就在迪翁走向剧院的时候，弹奏齐特琴的乐手刚刚结束他的赞美诗，人群就开始散去。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tu;; tə]
Every one was full of the joyful tidings of victory , and one shouted to
每一个 一 曾是 满的 的 这 快乐 消息 的 胜利 , 和 一 喊叫 到
[ə'nʌðər] [wʌt] - ,
another what Anaxenor ,
其他 什么 - ,

每个人都沉浸在胜利的喜悦中，彼此高声喊着阿纳克塞诺尔的胜利！

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntəni] , [hu:] [mʌst; məst] [ʃʊrli] [noʊ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ri'saɪtɪd] [ɪn]
the favourite of the great Antony , who must surely know , had just recited in
这 最喜欢的 的 这 伟大的 安东尼 , WHO 必须 一定 知道 , 有 只是 背诵 在
[θrɪlɪŋ] [vɜ:rs] .
thrilling verse .
惊险 诗 .

伟大的安东尼最宠爱的门徒，他肯定知道，刚才用激动人心的诗歌朗诵了一段故事。

['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['aɪoʊ][ænd; ənd] [laʊd] ['i:vʊʊ][tu;; tə] [kli:ə'pætrə] , [ðə; ði] [nu:] ['aɪsɪs] , [ænd; ənd]['æntəni] ,
Many a joyous Io and loud Evoe to Cleopatra , the new Isis , and Antony ,
许多 一个 欢乐 碘 和 大声 进化 到 克利奥帕特拉 , 这 新的 伊西斯 , 和 安东尼 ,
向克利奥帕特拉、新伊西斯和安东尼致以无数欢乐的伊俄和响亮的埃沃！

[ðə; ði] [nu:] [daɪə'naisəs] , [rɪ'zaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] , [waɪl] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [smu:ð] ,
the new Dionysus , resounded through the air , while bearded and smooth ,
这 新的 狄俄尼索斯 , 回荡着 通过 这 空气 , 尽管 留着胡子的 和 光滑的 ,
新狄俄尼索斯的声音响彻云霄，他蓄着胡须，皮肤光滑。

[ˈdelɪkət] [ɡri:k] [ænd; ənd] [θɪk] [iˈdʒɪp] [lɪps] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaʊt] , " [tu:; tə] [ðə; ði] - !
delicate Greek and thick Egyptian lips joined in the shout , " To the Sebasteum !
精美的 希腊语 和 厚的 埃及人 嘴唇 加入 在 这 喊 , " 到 这 - !

纤细的希腊嘴唇和厚实的埃及嘴唇一起喊道：“去塞巴斯蒂姆！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbɪldɪŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
" This was the royal palace , which faced the government building containing the
" 这 曾是 这 皇家 宫殿 , 哪个 面对 这 政府 建筑 包含 这
[ˈri:dʒənts] [ˈrezɪdəns] .
Regent's residence .
摄政王 住宅 .

“这里是皇家宫殿，正对着政府大楼，里面是摄政王的住所。”

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [nu:z] [kənˈfɜ:rmɪd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] ,
The populace desired to have the delightful news confirmed , and to express ,
这 民众 想要的 到 有 这 愉快 消息 确认的 , 和 到 表达 ,
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [demənˈstreɪ](ə)n] ,
by a public demonstration ,
经过 一个 民众 示范 ,

民众希望通过公开示威来证实并表达这一令人欣喜的消息。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˈevri] [hɑ:rt] .
the grateful joy which filled every heart .
这 感激的 喜悦 哪个 已填 每一个 心 .

每个人心中都充满了感恩和喜悦。

[ˈdaɪən] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd] ,
Dion , too , was eager to obtain certainty , and ,
迪翁 , 也 , 曾是 渴望的 到 获得 肯定 , 和 ,

迪翁也渴望获得确定性，而且

[ðəʊ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɔɪzi] [ˈaʊtˌbɜ:sts]
though usually averse to mingling with the populace during such noisy outbursts
尽管 通常 反 到 混杂 和 这 民众 期间 这样的 嘈杂 爆发
[ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

虽然通常不愿在如此喧闹的情绪爆发期间与民众混在一起，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [θrɒŋɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] - ,
he was preparing to follow the crowd thronging towards the Sebasteum ,
他 曾是 准备 到 跟随 这 人群 熙熙攘攘 向 这 - ,

他正准备跟随熙熙攘攘的人群前往塞巴斯蒂姆神庙。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈrʌnə:z] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈlɪtər] [fel] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz]
when the shouts of runners clearing a passage for a closed litter fell upon his
什么时候 这 喊叫 的 跑步者 清理 一个 通道 为了 一个 关闭 垃圾 跌倒 之上 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

这时，跑步者们为一辆封闭的担架车开路时的喊叫声传入了他的耳中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈaɪrəz, ˈaɪɑ:ˈreɪz] , [ðə; ði] [ˈkwɪ:nz] [ˈtrʌstɪd] [əˈtendənt] .
It was occupied by Iras , the Queen's trusted attendant .
它 曾是 占领 经过 伊拉斯 , 这 女王大学 可信 服务员 .

那里住着女王最信任的侍从伊拉斯。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ;
If any one could give accurate information , it was she ;
如果 任何 一 可以 给 准确的 信息 , 它 曾是 她 ;

如果说谁能提供准确信息，那非她莫属；

[ˈjet] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈgeɪn][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈʌv; əv] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
yet it would hardly be possible to gain an opportunity of conversing with
然而 它 会 几乎 是 可能的 到 获得 一个 机会 的 对话 和
[hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [θrɔːŋ] .
her in this throng .
她 在 这 人群 ：

然而，在这样拥挤的人群中，几乎不可能找到机会和她交谈。

[bʌt; bət][ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ; [ˈjiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ˈdaɪən]
But Iras must have had a different opinion ; she had seen Dion
但 伊拉斯 必须 有 有 一个 不同的 观点 ； 她 有 已见 迪翁
，
，
，
但伊拉斯肯定有不同的看法；她见过迪翁，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
and now called him to her side .
和 现在 称为 他 到 她 边 ；
现在她把他叫到身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɔːrs] [təʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [klaɪr] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
There were hoarse tones in her voice , usually so clear and musical ,
那里 是 嘶哑 音调 在 她 嗓音 ， 通常 所以 清除 和 音乐 ，
她的声音变得沙哑，而平时她的声音是如此清澈悦耳。

[wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [æz; əz][ˈjiː; ji] [əˈseɪld] [ðə; ði] [jʌŋ]
which betrayed the emotion raging in her breast as she assailed the young
哪个 背叛 这 情感 愤怒 在 她 胸部 作为 她 遭受攻击 这 年轻的
[ˌmæəsəˈdoʊniən][ˈnoʊb(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ˈʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
Macedonian noble with a flood of questions .
马其顿 高贵 和 一个 洪水 的 问题 ；
她向这位年轻的马其顿贵族抛出一连串的问题，这暴露了她心中汹涌澎湃的情绪。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɡriːtɪŋ] , [ˈjiː; ji] [ˈheɪstɪli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Without giving him the usual greeting , she hastily desired to know what was
没有 给予 他 这 通常 问候 ， 她 草草 想要的 到 知道 什么 曾是
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
exciting the people ,
激动人心 这 人们 ；
她没有像往常那样向他问好，而是急切地想知道是什么事让大家如此兴奋。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ˈʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [wʌz; wəz]
who had brought the tidings of victory , and whither the multitude was
WHO 有 带来 这 消息 的 胜利 ， 和 往哪里去 这 民众 曾是
[ˈflɒkɪŋ] ?
flocking ?
集群 ？
谁带来了胜利的消息，众人纷纷涌向哪里？

[ˈdaɪən][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtər] [waɪl] [ˈænsər]
Dion had found it difficult not to be forced from the litter while answering
迪翁 有 成立 它 难的 不是 到 是 强制 从 这 垃圾 尽管 回答
。
：
。
迪翁在回答问题时，很难不被从床上拽起来。

[ˈaɪrɪs] [pəˈsi:vɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [dʒʌst] [ˈpæsn̩] [ðə; ði] [mɪˈændər] , [ðə; ði] **Iris perceived this , and as they were just passing the Maeander , the** 鸢尾花 感知 这 , 和 作为 他们 是 只是 通过 这 迈安德 , 这

[ˈlæbəɪnθ] , **labyrinth ,** 迷宫 ,

艾瑞斯察觉到了这一点，当他们正经过迷宫般的迈安德小径时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [ˈæftər] [ˈsʌnset] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hə] [ˈberərz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [tuː; tə] **which was closed after sunset , she ordered her bearers to carry the litter to** 哪个 曾是 关闭 后 日落 , 她 订购 她 持有者 到 携带 这 垃圾 到

[ðə; ði] [ˈentrəns] , **the entrance ,** 这 入口 ,

日落后大门关闭，她命令侍从将轿子抬到入口处。

[meɪd] [hɜ:rˈself] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] , **made herself known to the watchman , ordered the outer court to be opened ,** 制成 她自己 已知 到 这 守望者 , 订购 这 外 法庭 到 是 打开 ,

她向守卫表明了自己的身份，并命令打开外院。

[ðə; ði] [ˈlɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberərz] [ænd; ənd] [ɾʌnə:z] [tuː; tə] [weɪt] **the litter to be placed there , and the bearers and runners to wait** 这 垃圾 到 是 放置 那里 , 和 这 持有者 和 跑步者 到 等待

[ˌaʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈsʌmənʒ] , **outside for her summons ,** 外部 为了 她 传票 ,

轿子要放在那里，抬轿人和送葬者要在外面等候她的召唤。

[wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] . **which would soon be given .** 哪个 会 很快 是 给定 .

很快就会公布。

[ðɪs] [ʌnˈju:ʒuəl] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɪld] [ˈdaɪən][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [səˈlɪsɪtu:d] . **This unusual haste and excitement filled Dion with just solicitude .** 这 异常 匆忙 和 激动 已填 迪翁 和 只是 关怀 .

这种不同寻常的匆忙和兴奋让迪翁感到十分担忧。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz][ɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , **She refused his invitation to alight and walk up and down ,** 她 拒绝 他的 邀请 到 点燃 和 走 向上 和 向下 ,

她拒绝了他让她下车走走的邀请。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ˈɔ:fərd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlæbəˌɪnθs] [ðæt] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [si:k] [ðem; ðəm] . **declaring that life offered so many labyrinths that one need not seek them .** 声明 那 生活 提供 所以 许多 迷宫 那 一 需要 不是 寻找 他们 .

宣称人生充满了迷宫，无需刻意去寻找。

[hiː; hi] , [tuː] , [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [pæðʒ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ˈskersli] [streɪt] [wʌnz] . **He , too , seemed to be following paths which were scarcely straight ones .** 他 , 也 , 似乎 到 是 下列的 路径 哪个 是 几乎 直的 一个 .

他似乎也在走着一条不太笔直的道路。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈklu:did] , [ˈθɾʌstɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtər] , **" Why , " she concluded , thrusting her head far out of the opening in the litter ,** " 为什么 , " 她 结束 , 推进 她 头 远的 出去 的 这 开幕 在 这 垃圾 ,

"为什么?"她说着，把头深深地探出担架的开口。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][jər; jər] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə]
" are you rendering it so difficult for the Regent and your own uncle to
" 是 你 渲染 它 所以 难的 为了 这 摄政 和 你的 自己的 叔叔 到
[ˈeksɪkjʊ:t][ðer; ðər][plænz] ,
execute their plans ,
执行 他们的 计划 ,

“你是不是故意让摄政王和你的叔叔难以执行他们的计划？”

[ˈmeɪkɪŋ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [laɪk][ə; eɪ] [peɪd] ['ædʒɪteɪtər] ? "
making common cause with the populace , like a paid agitator ? "
制作 常见的 原因 和 这 民众 , 喜欢 一个 有薪酬的 搅拌机 ? "
像个受雇的煽动者一样，与民众结盟？

" [laɪk] [ˈfɪlɒstreɪtəs] , [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" Like Philostratus , you mean ,
" 喜欢 菲洛斯特拉图斯 , 你 意思是 ,
你是说像菲洛斯特拉图斯那样吗？

[ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [bi'stəu] [ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['gə:dən] [rɪ'si:vd]
on whom I bestowed a few blows in addition to the golden guerdon received
在 谁 我 授予 一个 很少 打击 在 添加 到 这 金的 格尔登 已收到
[frʌm; frəm][jər; jər][hænd] ? "
from your hand ? "
从 你的 手 ? "

除了从你手中得到的金币之外，我还给了谁几下重击？

" [eɪ] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] .
" Ay , like him , for aught I care .
" 哎 , 喜欢 他 , 为了 零 我 关心 .
“哎，跟他一样，我才不在乎呢。”

[ˈprɔ:bəbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Probably it was you , too , who had him flung into the water ,
大概 它 曾是 你 , 也 , WHO 有 他 扔 进入 这 水 ,
或许也是你把他扔进了水里。

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ventɪd] [jər; jər] [ræθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
after you had vented your wrath on him ?
后 你 有 通风 你的 愤怒 在 他 ?
在你对他发泄完怒火之后？

[ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [jər; jər] [kɔ:z] [wel] .
You managed your cause well .
你 管理 你的 原因 出色地 .
你把你的事业处理得很好。

[wʌt] [wi:; wi][du:][fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [sək'sesf(ə)l] .
What we do for love's sake is usually successful .
什么 我们 做 为了 爱的 清酒 是 通常 成功的 .
我们出于爱所做的事通常都会成功。

[noʊ] ['mætər] , [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æ,lɛksəz] [dʌz] [nɑ:t] [raʊz] ['æntəni] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
No matter , if only his brother Alexas does not rouse Antony against you .
不 事情 , 如果 仅有的 他的 兄弟 亚历克斯 做 不是 唤醒 安东尼 反对 你 .
没关系，只要他的兄弟亚历克斯不挑拨安东尼与你作对就行了。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['mɪrli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]
For my part , I merely desire to know why and for whom all this was
为了 我的 部分 , 我 仅仅 欲望 到 知道 为什么 和 为了 谁 全部 这 曾是
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

就我而言，我只想知道这一切是为了什么，又是为了谁而做的。

" [fɔːr; fər] [hu:m] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [prɪˈseptər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" For whom save the good old man who was my father's preceptor , and his
" 为了 谁 节省 这 好的 老的 男人 WHO 曾是 我的 父亲的 导师 , 和 他的
[dʒʌst] [kleɪm] ?
just claim ?
只是 宣称 ?

“除了我父亲的恩师，那位善良的老人，以及他正当的诉求之外，还有谁能做到呢？”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdaɪən] [ˈfræŋkli] .
" replied Dion frankly .
" 回复 迪翁 坦率地说 .

迪翁坦率地回答道。

" [mɔːrˈoʊvər] — [fɔːr; fər][noʊ] [saɪt] [mɔːr] [ʌnˈsuːtəbl̩] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn̩] - [ɪn]
" Moreover — for no site more unsuitable could be found than his garden - in
" 而且 — 为了 不 地点 更多的 不合适 可以 是 成立 比 他的 花园 - 在
[bɪˈhæf] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
behalf of good taste .
代表 的 好的 品尝 .

“此外——就品味而言，再也找不到比他的花园更不合适的地方了。”

" [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːreɪz] [læft] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɔːrt] [læf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] , [ˈregjələrli] [fɔːrmd]
" Iras laughed a shrill , short laugh , and her narrow , regularly formed
" 伊拉斯 笑了 一个 尖锐 , 短的 笑 , 和 她 狭窄的 , 经常 形成
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

伊拉斯发出了一声尖锐而短促的笑声，她那张狭长而规则的脸庞，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
which might have been called beautiful ,
哪个 可能 有 到过 称为 美丽的 ,

这或许可以称之为美丽，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ˈdelɪkət] [noʊz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn]
had not the bridge of the straight delicate nose been too long and the chin
有 不是 这 桥 的 这 直的 精美的 鼻子 到过 也 长的 和 这 下巴
[tuː] [smɔːl] ,
too small ,
也 小的 ,

如果不是鼻梁太长、下巴太小的话，

[ˈdaːkənd] [ˈslaɪtli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪkˈskeɪmd] , " [ðæt] [ɪz][fræŋk][æt; ət] [liːst] . "
darkened slightly , as she exclaimed , " That is frank at least . "
变暗 轻微地 , 作为 她 惊呼 , " 那 是 坦率 在 至少 . "

她脸色微微阴沉下来，惊呼道：“至少这很坦诚。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdaɪən] [ˈkɑːmli] .
" You ought to be accustomed to that from me , " replied Dion calmly .
" 你 应该 到 是 习惯 到 那 从 我 , " 回复 迪翁 平静地 .

“你应该习惯我这样才对，”迪翁平静地回答道。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈekspɜːrt] , [ˈɡɔːrdʒiəs] , [ˈfʊli] [ˈfɜːz] [maɪ] [əˈpɪnjən] . "
" In this case , however , the expert , Gorgias , fully shares my opinion . "
" 在 这 案件 , 然而 , 这 专家 , 高尔吉亚 , 完全 分享 我的 观点 . "

“然而，在这个案例中，专家戈尔吉亚斯完全同意我的观点。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [tuː] .
" I heard that too .
" 我 听到 那 也 .

我也听说了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [neɪm] ? — [ðə; ði]
You are both the most constant visitors of — what is the woman's name ? — the
你 是 两个都 这 最多 持续的 访客 的 — 什么 是 这 女性的 姓名 ? — 这
[brˈwɪtʃɪŋ] - . "
bewitching Barine ."
迷人的 - . "

你们俩都是——那女人叫什么名字来着？——迷人的巴琳最常来的访客。

" - ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdaɪən] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [səɹˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **Barine ?** " **repeated Dion , as if the mention of the name surprised him .**
" - ? " 重复 迪翁 , 作为 如果 这 提到 的 这 姓名 惊讶 他 .
"巴林？"迪翁重复道，仿佛听到这个名字让他感到惊讶。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ɪts] [siːn] , [ðə; ði]
" **You take care , my friend , that our conversation does honour to its scene , the**
" 你 拿 关心 , 我的 朋友 , 那 我们的 对话 做 荣誉 到 它是 场景 , 这
[ˈlæbəɹɪnθ] .
labyrinth .
迷宫 .

“我的朋友，请注意，我们的谈话要与这迷宫般的场景相称。”

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [ɑːrt] ,
I speak of works of the sculptor's art ,
我 说话 的 作品 的 这 雕塑家的 艺术 ,
我指的是雕塑家的艺术作品，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈsɜːrɪ(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri]
and you pretend that I am referring to what is most certainly a very
和 你 假装 那 我 是 指 到 什么 是 最多 当然 一个 非常
[səkˈsesf(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
successful living work from the creative hands of the gods .
成功的 活的 工作 从 这 有创造力的 双手 的 这 神 .

你却假装我指的是出自神灵之手的、无疑是非常成功的鲜活作品。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈskɑːlər] [fɔːr; fər]
I was very far from thinking of the granddaughter of the old scholar for
我 曾是 非常 远的 从 思维 的 这 孙女 的 这 老的 学者 为了
[huːm] [aɪ] [ɪntəˈsiːdɪd] . "
whom I interceded ."
谁 我 介入 . "

我当时根本没想过会想到我曾为之求情的那位老学者的孙女。

" [eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈskoːrnfəli] [rɪˈtɔːtɪd] , " [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzɪ](ə)n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
" **Ay , " she scornfully retorted , " young gentlemen in your position , and with**
" 哎 , " 她 轻蔑地 反驳 , " 年轻的 先生们 在 你的 位置 , 和 和
[jɔːr; jər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,
your habits of life ,
你的 习惯 的 生活 ,

“哎，”她轻蔑地反驳道，“像你们这样的年轻绅士，还有你们这样的生活习惯，

[ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfaːðəz] [ˈestɪməb(ə)] [ˈtiːtʃərz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] ,
always think of their fathers estimable teachers rather than of the women who ,
总是 思考 的 他们的 父亲们 可估量的 教师 相当 比 的 这 女性 WHO ,
他们总是想起父亲们尊敬的老师，而不是那些女人。

[ˈevər] [sɪns] [pænˈdɔːrə][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][bɑːks] , [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ˈɪntuː]
ever since Pandora opened her box , have brought all sorts of misfortunes into
曾经 自从 潘多拉 打开 她 盒子 , 有 带来 全部 排序 的 不幸 进入
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

自从潘多拉打开她的盒子以来，就给世界带来了各种各样的不幸。

[bʌt; bət] , " [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [dɑːrk] [ˈlɑːks] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [haɪ] [ˈfɔːrhed] ,
But , "**she added** , **pushing back her dark locks from her high forehead** ,
但 , " 她 额外 , 推动 后退 她 黑暗的 锁 从 她 高的 前额 ,
“但是,”她一边说着, 一边把额前垂下的黑发向后拨了拨。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪˈself] , [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ker] [ðæt] [naʊ] [ˈbəːdənz] [maɪ]
" **I don't understand myself** , **how** , **with the mountain of care that now burdens my**
" 我 不 理解 我 , 如何 , 和 这 山 的 关心 那 现在 负担 我的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“我不明白, 为什么如今压在我心头的忧虑如此之多,

[aɪ] [kæn; kən] [weɪst] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
I can waste even a single word upon such trifles .
我 能 浪费 甚至 一个 单身的 单词 之上 这样的 琐事 .

我甚至可以浪费一个字在这种琐事上。

[aɪ] [ker] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈskaːlər] [æz; əz] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv]
I care as little for the aged scholar as I do for his legion of
我 关心 作为 小的 为了 这 老年人 学者 作为 我 做 为了 他的 军团 的
[ˈkɒmentərɪz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
commentaries and books ,
评论 和 图书 ,

我对那位年迈的学者本人以及他留下的大量评注和书籍都同样不感兴趣。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naːt] [ˈhoʊlɪ] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
though they are not wholly unfamiliar to me .
尽管 他们 是 不是 完全 陌生 到 我 .

虽然我对它们并非完全陌生。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðer; ðər]
For any concern of mine he might have as many grandchildren as there
为了 任何 忧虑 的 矿 他 可能 有 作为 许多 孙辈 作为 那里
[ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)] [tʌŋz] [ɪn] [æɪlɪɡˈzændriə] ,
are evil tongues in Alexandria ,
是 邪恶的 舌头 在 亚历山大 ,

就我而言, 他就算有和亚历山大城里恶语相向的人一样多的孙辈也无所谓了。

[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə]
were it not that just at this time it is of the utmost importance to
是 它 不是 那 只是 在 这 时间 它 是 的 这 极致 重要性 到
[rɪˈmuːv] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kæst] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpæθweɪ] .
remove everything which might cast a shadow on the Queen's pathway .
消除 一切 哪个 可能 投掷 一个 阴影 在 这 女王大学 路径 .

只是此时此刻, 清除一切可能给女王的道路蒙上阴影的事物至关重要。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] - ,
I have just come from the palace of the royal children at Lochias ,
我 有 只是 来 从 这 宫殿 的 这 皇家 孩子们 在 - ,

我刚从洛基亚斯王室儿童的宫殿回来,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðer; ðər] .
and what I learned there .
和 什么 我 学习 那里 .

以及我在那里学到的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
But that — I will not , **I cannot believe it** .
但 那 — 我 将要 不是 , 我 不能 相信 它 .

但是——我无法相信。

[,aɪ 'ti:] [ˈferli] [ˈstaɪflz] [,em 'i:] ! "
 It fairly stifles me ! "
 它 相当 扼杀 我 ！ "

这让我感到非常压抑！

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'si:vð] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈdaɪən] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr]
 " Have you received bad news from the fleet ? " questioned Dion , with sincere
 " 有 你 已收到 坏的 消息 从 这 舰队 ？ " 被质问 迪翁 , 和 真诚
 [æŋ'zaɪəti] ;
 anxiety ;
 焦虑 ;

“你从舰队那边得到什么坏消息了吗？”迪翁带着真切的担忧问道；

[bʌt; bət][fɪ:; fi][ˈoʊnli] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,
 but she only bent her head in assent ,
 但 她 仅有的 弯曲 她 头 在 同意 ,

但她只是低头表示同意。

[ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər][fæn][ʌv; əv] [ˈɑ:stri:tʃ] - [plu:mz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn] [ˈsaɪləns] ,
 laying her fan of ostrich - plumes on her lips to enjoin silence ,
 躺下 她 扇子 的 鸵鸟 - 羽流 在 她 嘴唇 到 责成 沉默 ,
 她将鸵鸟毛扇放在唇上，以示安静。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃɪvəriŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vð] [,aɪ 'ti:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
 at the same time shivering so violently that he perceived it , even in the dusk .
 在 这 相同的 时间 瑟瑟发抖 所以 暴力 那 他 感知 它 , 甚至 在 这 黄昏 .

与此同时，他浑身颤抖得如此厉害，即使在黄昏时分，他也能感觉到。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [æz; əz][fɪ:; fi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈtoʊn] :
 It was evident that speech was difficult , as she added in a muffled tone :
 它 曾是 明显 那 演讲 曾是 难的 , 作为 她 额外 在 一个 闷音 语气 :
 很明显，她说话很困难，她用低沉的声音补充道：

" [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈsi:kɹət] — [ˈrəʊdiən,-djən] [ˈseɪləz] — [θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdz] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl]
 " It must be kept secret — Rhodian sailors — thank the gods , it is still
 " 它 必须 是 保留 秘密 — 罗德岛 水手们 — 感谢 这 神 , 它 是 仍然
 [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] — [,aɪ 'ti:][ˈkænɔ:t] ,
 very doubtful — it cannot ,
 非常 疑 — 它 不能 ,

“必须保密——罗德岛水手们——感谢诸神，这仍然非常可疑——不可能，

[mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [tru:] — [ænd; ənd] [jet] - [ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈzɪðər] - [ˈpleɪər] , [wɪtʃ]
 must not be true — and yet - the prattle of that zither - player , which
 必须 不是 是 真的 — 和 然而 - 这 喋喋不休 的 那 箏 - 玩家 , 哪个
 [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [æŋ,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
 has filled the multitude with joyous anticipation ,
 有 已填 这 民众 和 欢乐 预期 ,

这一定不是真的——然而——那弹奏古筝的乐声，却让众人充满了喜悦的期待。

[ɪz][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][moʊst] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈɪndʒərd][baɪ] [ðoʊz]
 is abominable — the great ones of the earth are often most sorely injured by those
 是 可恶 — 这 伟大的 一个 的 这 地球 是 经常 最多 非常 受伤 经过 那些
 [hu:] [oʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ˈgrætɪtu:d] .
 who owe them the most gratitude .
 WHO 欠 他们 这 最多 感激 :

令人憎恶的是——地球上的伟人往往被那些最感激他们的人伤害得最深。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈdaɪən] .
 I know you can be silent , Dion .
 我 知道 你 能 是 沉默的 , 迪翁 .

我知道你可以保持沉默，迪翁。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] [frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts]
You could as a boy , if anything was to be hidden from our parents
你 可以 作为 一个 男生 , 如果 任何事物 曾是 到 是 隐 从 我们的 父母
.
:
.

如果你是男孩，你可能会想办法瞒着父母什么事。

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][em 'iː] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
Would you still be ready to plunge into the water for me , as in those days
会 你 仍然 是 准备好 到 暴跌 进入 这 水 为了 我 , 作为 在 那些 天
?
?
?

你还会像当年那样，随时准备跳进水里为我救生吗？

[ˈskersli] .
Scarcely .
几乎 .

几乎没有。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈlæbərɪnθ] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
Yet you may be trusted , and , even in this labyrinth , I will do so .
然而 你 可能 是 可信 , 和 , 甚至 在 这 迷宫 , 我 将要 做 所以 .

然而，你值得信任，即使在这迷宫之中，我也会信任你。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] .
My heart is heavy .
我的 心 是 重的 .

我心情沉重。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] .
But not one word to any person .
但 不是 一 单词 到 任何 人 .

但他对任何人都没有说一句话。

[aɪ] [niːd] [noʊ][ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] [ˈsaɪləns] [ˈiːv(ə)n] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
I need no confidant and could maintain silence even towards you ,
我 需要 不 知己 和 可以 维持 沉默 甚至 向 你 ,

我不需要知己，即使对你，我也能保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [em 'iː] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][dʒʌst][ˈteɪkən]
but I am anxious that you should understand me , you who have just taken
但 我 是 焦虑的 那 你 应该 理解 我 , 你 WHO 有 只是 已采取
[sʌt] [ə; eɪ][stænd] .
such a stand .
这样的 一个 站立 .

但我很希望你能理解我，你刚刚采取了这样的立场。

[brɪfɔːr] [aɪ] [ˈentəd] [maɪ] [ˈlɪtər] [æt; ət] - , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
Before I entered my litter at Lochias , the boy returned , and I talked with
前 我 进入 我的 垃圾 在 - , 这 男生 返回 , 和 我 谈话 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

在我进入洛基亚斯的窝之前，那个男孩回来了，我和他聊了聊。

" [jʌŋ] [siːˈzɪriən] [lʌvz] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈdaɪən][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈɜːrniʃtnəs] .
" **Young Caesaron loves Barine , " replied Dion with grave earnestness .**
" 年轻的 凯撒里昂 爱 - , " 回复 迪翁 和 严重 认真 .

“小凯撒里昂爱上了巴琳，”狄翁严肃认真地回答道。

" [ðen] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['fɑːli] [ɪz] [noʊn] ? " [æskt] ['aɪrəz, 'aɪəː'reɪz] [ɪk'saɪtɪdli] .

" **Then this horrible folly is known ?** " **asked** **Iras** **excitedly** .
" 然后 这 可怕 蠢事 是 已知 ? " 问 伊拉斯 兴奋地 .

“那么，这种可怕的愚蠢行为已经为人所知了？”伊拉斯兴奋地问道。

" [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['driːməɹ] [tuː; tə] [fiːl]
" **A passion far deeper than I should ever have expected this dreamer to feel**
" 一个 热情 远的 更深 比 我 应该 曾经 有 预期的 这 梦想家 到 感觉

[hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
has taken possession of him .
有 已采取 拥有 的 他 .

“一种远超我预期的、深深的激情占据了这颗梦想家的心。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] — [pər'hæps] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪ'zaɪər]
And if the Queen should now return — perhaps less successful than we desire
和 如果 这 女王 应该 现在 返回 — 也许 较少的 成功的 比 我们 欲望

— [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [ɪks'pekts] ['plezər] ,
— **if she looks to those from whom she still expects pleasure** ,
— 如果 她 看起来 到 那些 从 谁 她 仍然 预期 乐趣 ,

如果女王现在返回——或许不如我们所愿——如果她仍然指望那些她期待取悦的人，

[sætɪs'fækʃ(ə)n] , ['lɔːfti] [diːdz] ,
satisfaction , lofty deeds ,
满意 , 高远 契约 ,

满足感，崇高的事迹，

[ænd; ænd] [ləːnz] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [sʌn] - [braɪt]
and learns what has befallen the boy — for what does not that sun - bright
和 学习 什么 有 发生 这 男生 — 为了 什么 做 不是 那 太阳 - 明亮的

['ɪntələkt] [lɜːrn] [ænd; ænd] [pər'siːv] ?
intellect learn and perceive ?
智力 学习 和 感知 ?

并了解到男孩遭遇了什么——因为还有什么事是他那聪慧过人的智慧没有了解和感知到的呢？

[hiː; hi][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , ['dɪrɜː] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
He is dear to her , dearer than any of you imagine .
他 是 亲爱的 到 她 , 更贵 比 任何 的 你 想象 .

他对于她来说非常重要，比你们任何人想象的都要重要。

[haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɜːr; həɹ][æŋ'zaɪəti] , [pər'hæps][hɜːr; həɹ] ['sʌfərɪŋ] !
How it will increase her anxiety , perhaps her suffering !
如何 它 将要 增加 她 焦虑 , 也许 她 痛苦 !

这只会加剧她的焦虑，甚至可能加重她的痛苦！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgərd] [ə'genst] [ðoʊz] [huːm] ['duːti][ænd; ænd] [ʌv]
With what good reason she will be angered against those whom duty and love
和 什么 好的 原因 她 将要 是 愤怒 反对 那些 谁 责任 和 爱

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ! "
should have commanded to guard the boy ! "
应该 有 命令 到 警卫 这 男生 ! "

她有什么理由对那些本应出于责任和爱心守护男孩的人感到愤怒呢！

" [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] , " ['ædɪd] ['daɪən] , " [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'fens] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
" **And therefore ,** " **added Dion ,** " **the stone of offence must be removed** .
" 和 所以 , " 额外 迪翁 , " 这 石头 的 罪行 必须 是 已移除 .

“因此，”迪翁补充道，“必须移除这块冒犯的石头。”

[jɔːr; jər][fɜːrst] [step] [tuː; tə] [sɪ'kjɔːr] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['dɪdəməs] .
Your first step to secure this object was the attack on Didymus .
你的 第一的 步 到 安全的 这 目的 曾是 这 攻击 在 双齿木 .

你夺取这个目标的第一步就是攻击迪迪姆斯。

" [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ænd; ənd] [pə'si:vɪ] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]
" **He had judged correctly and perceived that , in her assault upon the old**
" 他 有 评判 正确 和 感知 那 , 在 她 突击 之上 这 老的
[ˈskɑ:lər] ,
scholar ,
学者 ,

“他的判断是正确的，他察觉到，在她攻击那位老学者的过程中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊlər] ,
she had at first intended to play into the hands of the rulers ,
她 有 在 第一的 故意的 到 玩 进入 这 双手 的 这 统治者 ,
她起初打算迎合统治者的意愿，

[wɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] , [ə'mʌŋ] [hu:z] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz]
work against the old philosopher and his relatives , among whose number was
工作 反对 这 老的 哲学家 和 他的 亲属 , 之中 谁 数字 曾是
- ;
Barine ;
- ;

与这位老哲学家及其亲属作对，其中就包括巴林；

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [lɔ:] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]
for the Egyptian law permitted the relatives of those who were convicted of
为了 这 埃及人 法律 允许 这 亲属 的 那些 WHO 是 已定罪 的
[ˈeni] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsɔ:vɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæniʃt] [wið; wiθ][ðə; ði]
any crime against the sovereign or the government to be banished with the
任何 犯罪 反对 这 主权 或者 这 政府 到 是 被放逐 和 这
[ˈkrɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

因为埃及法律允许将被判犯有危害君主或政府罪行者的亲属与罪犯一同流放。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'ɡreɪsfl] , [jet] [ˈevri] [wɜ:rd][ˈaɪrəz, 'aɪɑ:'reɪz]
This attack upon an innocent person was disgraceful , yet every word Iras
这 攻击 之上 一个 清白的 人 曾是 可耻 , 然而 每一个 单词 伊拉斯
[ˈʌtəd] [meɪd] [ˈdaɪən] [fi:l] ,
uttered made Dion feel ,
说出 制成 迪翁 感觉 ,

对无辜者的袭击令人不齿，然而伊拉斯说的每一句话都让迪翁感到.....

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪ'treɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [beɪs] [ˈdʒeləsi] ,
every feature of her face betrayed , that it was not merely base jealousy ,
每一个 特征 的 她 脸 背叛 , 那 它 曾是 不是 仅仅 根据 妒忌 ,
她脸上的每一个表情都泄露了真相：这不仅仅是卑劣的嫉妒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊblɜ:][ɪ'rmoʊ(ə)n] , [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ˈɡɪltləs] [seɪdʒ] — [lʌv]
but a nobler emotion , that caused her to assail the guiltless sage — love
但 一个 更高贵 情感 , 那 导致 她 到 攻击 这 无罪 圣人 — 爱
[fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
for her mistress ,
为了 她 情妇 ,

但促使她攻击无辜圣人的，是一种更高尚的情感——对她女主人的爱。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ˌkli:ə'pætrə][frʌm; frəm] [ɡri:f]
the desire which dominated her whole being to guard Cleopatra from grief
这 欲望 哪个 占主导地位 她 所有的 存在 到 警卫 克利奥帕特拉 从 悲伤
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈtraɪɪŋ] [taɪmz] .
and trouble in these trying times .
和 麻烦 在 这些 尝试 时代 .

她心中唯一的愿望就是保护克利奥帕特拉免受这艰难时期带来的悲伤和麻烦。

[hi:; hi] [nu:] - ['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He knew Iras's iron will and the want of consideration with which she had
他 知道 - 铁 将要 和 这 想 的 考虑 和 哪个 她 有
[lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .
learned to pursue her purpose at the court .
学习 到 追求 她 目的 在 这 法庭 .

他了解伊拉斯的铁腕意志，也知道她在宫廷中为了达到目的而不顾他人感受的冷酷无情。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ʼɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'tekt] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θreɪnd]
His first object was to protect Barine from the danger which threatened
他的 第一的 目的 曾是 到 保护 - 从 这 危险 哪个 威胁
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

他的首要目标是保护巴琳免受威胁她的危险；

[bʌt; bət][hi:; hi][ʼɔ:lsʊv] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
but he also wished to relieve the anxiety of Iras , the daughter of
但 他 还 希望 到 缓解 这 焦虑 的 伊拉斯 , 这 女儿 的
['kreɪtɪ:z] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['neɪbər] ,
Krates , his father's neighbour ,
克拉特斯 , 他的 父亲的 邻居 ,

但他还希望减轻他父亲邻居克拉特斯的女儿伊拉斯的焦虑。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
with whom he had played in boyhood and for whom he had never
和 谁 他 有 玩 在 童年 和 为了 谁 他 有 绝不
['si:st] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['tendər] ['ɪntrəst] .
ceased to feel a tender interest .
停止 到 感觉 一个 投标 兴趣 .

他儿时曾与她一起玩耍，并且一直对她怀有深厚的感情。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] .
His remark surprised her .
他的 评论 惊讶 她 .

他的话让她感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər][plɑ:t][wʌz; wəz] [drɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:z] [ɪ'sti:m] [ʃi:; ʃi][moʊst]['vælju:d] ,
She saw that her plot was detected by the man whose esteem she most valued ,
她 锯 那 她 阴谋 曾是 检测到 经过 这 男人 谁 尊重 她 最多 有价值的 ,
[hɜ:r; hər] [lʌvər] .
她发现自己的阴谋被她最看重的那个人识破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][glæd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
and a loving woman is glad to recognize the superiority of her lover .
和 一个 爱 女士 是 高兴的 到 认出 这 优势 的 她 情人 .
[ə; eɪ] .
一个深爱着爱人的女人乐于承认爱人的优秀之处。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən]
from her earliest childhood — and she was only two years younger than
从 她 最早 童年 — 和 她 曾是 仅有的 二 年 年轻 比
['daɪən] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['sɜ:rkɪl] [wer] [noʊ]['kwɑ:ləti][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['haɪli] [praɪzd]
Dion — she had belonged to circles where no quality was more highly prized
迪翁 — 她 有 属于 到 界 在哪里 不 质量 曾是 更多的 高度 珍贵的
[ðæn; ðən][ˈment(ə)][ˈplaɪənsi][ænd; ənd] ['ki:nəs] .
than mental pliancy and keenness .
比 精神的 柔韧性 和 敏锐 .

从她很小的时候起——她只比迪翁小两岁——她就身处一个极其重视思维灵活和敏锐的圈子。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] ['əvɜːd] [ðæt] ['ɪrɑːs; 'erɑːs][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][jɔː; jər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
and yesterday you averred that Eros had no part in your visits to the
和 昨天 你 断言 那 爱神 有 不 部分 在 你的 访问 到 这
[mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
much - admired young woman ,
很多 - 钦佩 年轻的 女士 ,
昨天你还断言, 你拜访那位你非常欣赏的年轻女子与爱神厄洛斯无关。

[ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [gests] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [faʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər]
that you joined her guests merely because the society you found at her
那 你 加入 她 客人 仅仅 因为 这 社会 你 成立 在 她
[haʊs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
house afforded a pleasant stimulus to the mind .
房子 提供 一个 令人愉快的 刺激 到 这 头脑 .
你之所以参加她的聚会, 仅仅是因为你在她家遇到的社交环境能给你带来愉悦的心理刺激。

[aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][wɜːrdz] ,
I have ceased to believe in many things , but not in you and your words ,
我 有 停止 到 相信 在 许多 事物 , 但 不是 在 你 和 你的 字 ,
我已经不再相信很多事情, 但我仍然相信你和你的话语。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,
and if hearing that you had taken sides with the grandfather ,
和 如果 听力 那 你 有 已采取 侧面 和 这 祖父 ,
如果听说你站在了祖父那边,

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I fancied that you were secretly seeking the thanks and gratitude of the
我 幻想 那 你 是 偷偷 寻求 这 谢谢 和 感激 的 这
[ˈgrændɔːtər] ,
granddaughter ,
孙女 ,
我猜想你是在暗中寻求孙女的感谢和感激。

[waɪ] — ['ʊrli] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['mæksɪm] [ðæt] [zjuːs; zuːs] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [vəʊz] [ʌv; əv]['lʌvəz]
why — surely the atrocious maxim that Zeus does not hear the vows of lovers
为什么 — 一定 这 极其恶劣 格言 那 宙斯 做 不是 听到 这 誓言 的 恋人
[kʌmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][men] — [waɪ] ,
comes from you men — why ,
来 从 你 男人 — 为什么 ,
为什么——“宙斯听不到恋人的誓言”这种骇人听闻的格言肯定是你们男人说的——为什么?

[sə'spɪ(ə)n] [ə'gen] [riəd] [ɪts] [hed] .
suspicion again reared its head .
怀疑 再次 饲养 它是 头 .
猜疑之心再次涌上心头。

[naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ə'pɪnjən] — "
Now you seem to share my opinion — "
现在 你 似乎 到 分享 我的 观点 — "
现在看来你同意我的观点了——

" [laɪk] [juː; jʊ] , " ['daɪən] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn]
" Like you , " Dion interrupted , " I believe that Barine ought to be withdrawn
" 喜欢 你 , " 迪翁 中断 , " 我 相信 那 - 应该 到 是 撤回
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [pər'suːt] ,
from the boy's pursuit ,
从 这 男孩们 追逐 ,
“和你一样,”迪翁打断道, “我认为巴林应该停止追求那个男孩。”

[wɪtʃ] [ˈkænɑ:tɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
which cannot be more unpleasant to you than to her .
哪个 不能 是 更多的 令人不快的 到 你 比 到 她 .

这对你来说肯定比对她来说更令人不快。

[æz; əz] [ˌsiːˈzɪriən] [ˈniːðər] [kæn; kən][nɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [æliɡˈzændriə] [waɪl] [əˈferz] [ɑːr; ər][soʊ] **As Caesarion neither can nor ought to leave Alexandria while affairs are so threatening** ,
作为 凯撒里昂 两者都不 能 也不 应该 到 离开 亚历山大 尽管 事务 是 所以 威胁 ,

鉴于局势如此危急，凯撒里昂既不能也不应该离开亚历山大港。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɔːl] **nothing is left except to remove the young woman — but , of course , in all**
没有什么 是 左边 除了 到 消除 这 年轻的 女士 — 但 , 的 课程 , 在 全部
[ˈkaɪndnəs] . " **kindness** . "
仁慈 . "

除了带走这位年轻女子之外，别无他法——当然，我们会以仁慈的态度对待她。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] , [ˈɡɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪˈzaɪər] , " [kraɪd] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] **" In a golden chariot , garlanded with roses , if you so desire , " cried Iras**
" 在 一个 金的 战车 , 挂满花环 和 玫瑰 , 如果 你 所以 欲望 , " 哭 伊拉斯
[ˈiːgərli] . **eagerly** .
急切地 .

“如果你愿意，我可以乘坐装饰着玫瑰花环的金色马车，”伊拉斯急切地喊道。

" [ðæt] [maɪt] [əˈtrækt] [əˈten(ə)n] , " [ˈænsər] [ˈdaɪən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] **" That might attract attention , " answered Dion , smiling and raising his hand as**
" 那 可能 吸引 注意力 , " 回答 迪翁 , 微笑 和 提高 他的 手 作为
[ɪf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] . **if to enjoin moderation** .
如果 到 责成 适度 .

“那可能会引起注意，”迪翁笑着回答，并举起手，仿佛在劝诫大家适度。

" [jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] , **" Your mode of action does not please me , even now that I know its purpose ,**
" 你的 模式 的 行动 做 不是 请 我 , 甚至 现在 那 我 知道 它是 目的 ,
即使现在我知道了你的做法目的，但我仍然无法接受。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [ˈɡlædli] [eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈteɪn] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] .
but I will gladly aid you to attain your object .
但 我 将要 乐意 援助 你 到 达到 你的 目的 .

但我将乐意帮助你实现目标。

[jʊr; jər] [ˈkrʊkɪd] [pæðz] [ˈɔːlsəʊ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] ,
Your crooked paths also lead to the goal ,
你的 歪 路径 还 带领 到 这 目标 ,

你曲折的道路也能通往目标。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wʌn][ɪz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] [ɪn][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [streɪt] [weɪz] [suːt][em ˈiː] **and perhaps one is less likely to stumble in them ; but straight ways suit me**
和 也许 一 是 较少的 可能 到 绊倒 在 他们 ; 但 直的 方式 套装 我
[ˈbetər] , **better** ,
更好的 ,

或许走直线路不太容易绊倒；但我更喜欢笔直的路。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" **and I think I have already found the right one** .

和 我 思考 我 有 已经 成立 这 正确的 一 .

我觉得我已经找到了合适的人选。

[ə; eɪ] [frend] [wɪl] [ɪn'vaɪt] - [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði]
" **A friend will invite Barine to an estate far away from here , perhaps in the**
一个 朋友 将要 邀请 - 到 一个 财产 远的 离开 从 这里 , 也许 在 这
[leɪk] [rɪ:dʒənz] . "
" **lake regions** . "
湖 地区 . "

一位朋友会邀请巴琳去离这里很远的一处庄园，也许是在湖区。

" [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['aɪrəz, 'aɪɑ: 'reɪz] , [hɜ:r; hər] ['næroʊ] ['aɪ,brəʊz] ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪŋ] .
" **You ? " cried Iras , her narrow eyebrows suddenly contracting** .

" 你 ? " 哭 伊拉斯 , 她 狭窄的 眉毛 突然 承包 .

“你？”伊拉斯喊道，她那细长的眉毛突然皱了起来。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntli]
" **Do you imagine that she would go with me ? " he asked , in a faintly**
" 做 你 想象 那 她 会 去 和 我 ? " 他 问 , 在 一个 淡淡的
[rɪ'prəʊtʃfl] [toʊn] .
" **reproachful tone** .
责备的 语气 .

“你觉得她会跟我走吗？”他带着一丝责备的语气问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][hæv; həv][ʊəldər] [frendz] ,
" **Fortunately , we have older friends** ,
幸运的是 , 我们 有 老 朋友们 ,

幸好我们有一些年纪大的朋友。

[ænd; ənd][æt; ət][ðər; ðər] [hed] [ɪz][wʌn] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" **and at their head is one who happens to be your uncle and at the**
和 在 他们的 头 是 一 WHO 发生 到 是 你的 叔叔 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [ɪz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] . "
" **same time is wax in the hands of the Queen** . "
相同的 时间 是 蜡 在 这 双手 的 这 女王 . "

而他们的首领恰好是你的叔叔，同时他又是女王手中的蜡像。

" - ? " [ɪk'skleɪmd] ['aɪrəz, 'aɪɑ: 'reɪz] .
" **Archibius ? " exclaimed Iras** .
" - ? " 惊呼 伊拉斯 .

“阿奇比乌斯？”伊拉斯惊呼道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ! "
" **if he could persuade her to do so !** "
如果 他 可以 说服 她 到 做 所以 ! "

如果他能说服她这么做的话！

" [hi:; hi] [wɪl] [traɪ] .
" **He will try** .
" 他 将要 尝试 .

他会尝试的。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læd] .
He , too , is anxious about the lad .
他 , 也 , 是 焦虑的 关于 这 小伙子 .

他也为这个孩子感到担忧。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
While we are talking here , he is inviting Barine to his estate .
尽管 我们 是 说 这里 , 他 是 邀请 - 到 他的 财产 .

在我们谈话的同时, 他正在邀请巴林去他的庄园。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ər] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; həər] . "
The country air will benefit her . "
这 国家 空气 将要 益处 她 : "

乡村的空气对她有好处。

" [meɪ] [ʃiː; ʃi] [bluːm] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʃepərˈdes; ʃepərdəs] ! "
" May she bloom there like a young shepherdess ! "
" 可能 她 盛开 那里 喜欢 一个 年轻的 牧羊女 ! "

愿她在那里像年轻的牧羊女一样绽放光彩!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; həər][ðə; ði] [best] [ˈfɔːrtʃən] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɑːt]
" You are right to wish her the best fortune ; for if the Queen does not
" 你 是 正确的 到 希望 她 这 最好的 财富 ; 为了 如果 这 女王 做 不是
[ɪˈtʃɜːrn] [vɪkˈtɔːrɪəs] ,
return victorious ,
返回 胜利者 ,

“你祝她好运是对的; 因为如果女王未能凯旋而归,

[ðə; ði] [ˌɪrɪtəˈbɪlətɪ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [æɪgˈzændriən] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʌblɪd] .
the irritability of our Alexandrians will be doubled .
这 易怒 的 我们的 亚历山大里亚人 将要 是 双倍 .

亚历山大居民的烦躁情绪将会加倍。

[wen] [juː; jʊ][leɪd] [hændz][ɑːn] - [ˈgɑːrdn] ,
When you laid hands on Didymus's garden ,
什么时候 你 铺设 双手 在 - 花园 ,

当你染指狄迪莫斯的花园时,

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][fərˈgɑːt] — "
you were so busily engaged in building the triumphal arch that you forgot — "
你 是 所以 忙碌地 已订婚的 在 建筑 这 凯旋的 拱 那 你 忘了 — "

你当时忙着建造凯旋门, 以至于忘记了——

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌ; əv] [ðɪs] [wɔːr] ? " [kraɪd] [ˈaɪrəz , ˈaɪˈɑːˈreɪz] .
" Who would have doubted the successful issue of this war ? " cried Iras .
" WHO 会 有 怀疑 这 成功的 问题 的 这 战争 ? " 哭 伊拉斯 .

“谁会怀疑这场战争的胜利呢?”伊拉斯喊道。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] .
" And they will , they will conquer .
" 和 他们 将要 , 他们 将要 征服 .

他们会有的, 他们会胜利的。

[ðə; ði][ˈrəʊdiən,-dʒən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈskæɪtərd] .
The Rhodian said that the fleet was scattered .
这 罗德岛 说 那 这 舰队 曾是 疏散 .

罗德岛人说舰队已经分散了。

[ðə; ði][dɪˈzæstər] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] - [koʊst] .
The disaster happened on the Acharnanian coast .
这 灾难 发生 在 这 - 海岸 .

这场灾难发生在阿卡纳尼亚海岸。

[haʊ] [ˈpɑːzətɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] ！
How positive it sounded ！
如何 积极的 它 听起来 ！

听起来多么积极向上啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [hænd] ．
But he had it only at second and third hand ．
但 他 有 它 仅有的 在 第二 和 第三 手 ．

但他只拥有过二手或三手的版本。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈruːmər] ？
And what are mere rumours ？
和 什么 是 仅仅 谣言 ？

而谣言又算得了什么呢？

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈtaɪdɪŋz] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ˈleɪtər] ．
The source of the false tidings is discovered later ．
这 来源 的 这 错误的 消息 是 发现 之后 ．

后来发现了虚假消息的来源。

[brɪˈsɑːdz] ， [iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [lɔːst] ， [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɑːrmi] ，
Besides , even if the naval battle were really lost , the powerful army ,
除了 ， 甚至 如果 这 海军 战斗 是 真的 丢失的 ， 这 强大的 军队 ，

此外，即使海战真的失败了，强大的陆军，

[wɪtʃ] [ɪz] [faːr] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] - [ˈfɔːrsɪz] ， [stiːl] [rɪˈmeɪnz] ．
which is far superior to Octavianus's forces , still remains ．
哪个 是 远的 优越的 到 - 力量 ， 仍然 遗迹 ．

远胜屋大维军队的这支部队依然存在。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈdʒenrəlz] [kʊd; kəd] [kʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] [ɑːn] [ðə; ði] [lənd] ？
Which of the enemy's generals could cope with Antony on the land ？
哪个 的 这 敌人的 将军们 可以 应付 和 安东尼 在 这 土地 ？

敌军中哪位将领能在陆地上与安东尼抗衡？

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [wen] [ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] - [feɪm] ， [ˈɑːnər] ， [ˈsɑːvrənti] ， [heɪt] ， [ænd; ənd]
How he will fight when all is at stake - fame , honour , sovereignty , hate , and
如何 他 将要 斗争 什么时候全部 是 在 赌注 - 名声 ， 荣誉 ， 主权 ， 恨 ， 和

[ʌv] ！
love ！
爱 ！

当一切都岌岌可危时——名誉、荣誉、主权、仇恨和爱——他将如何战斗！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪr] ， [beɪst] [ɑːn] [mɪr] [ˈruːmər] ！
Away with this fear , based on mere rumour ！
离开 和 这 害怕 ， 基于 在 仅仅 谣言 ！

抛开那些基于谣言的恐惧吧！

[ˈæftər] - [ˈsiːzɜːz] [kɔːz] [wʌz; wəz] [diːmd] [lɔːst] ， [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [fɑːˈseɪləs] [meɪd]
After Dyrrachium Caesar's cause was deemed lost , and how soon Pharsalus made
后 - 凯撒的 原因 曾是 被认为 丢失的 ， 和 如何 很快 法萨鲁斯 制成

[hɪm; ɪm] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ！
him master of the world ！
他 掌握 的 这 世界 ！

迪拉奇乌姆之后，凯撒的事业被认为失败了，而法萨卢斯很快就让他成为了世界的主宰！

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈprest] [baɪ] [ə; eɪ]
Is it worthy of a sensible person to suffer courage to be depressed by a
是 它 值得 的 一个 明智的 人 到 遭受 勇气 到 是 郁闷 经过 一个

[ˈseɪlɜːz] [ˈgɔːsɪp] ？
sailor's gossip ？
水手的 闲话 ？

一个明智的人会因为水手的闲言碎语而感到沮丧，并为此鼓起勇气吗？

[ænd; ənd] [jet] — [jet] !
And yet — yet !
和 然而 — 然而 !

然而——然而！

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] .
It began while I was ill .
它 开始 尽管 我 曾是 患病的 .

这件事始于我生病期间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ædmə:əlz] [ʃɪp] .
And then the swallows on the Antonias , the admiral's ship .
和 然后 这 燕子 在 这 - , 这 海军上将的 船 .

然后是安东尼亚号上的燕子，那是海军上将的船。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spʊʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We have already spoken of it .
我们 有 已经 说 的 它 .

我们之前已经讨论过这个问题了。

- [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['zi:nəʊ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['swɒləʊz]
Mardiou and your uncle Zeno saw with their own eyes the strange swallows
- 和 你的 叔叔 芝诺 锯 和 他们的 自己的 眼睛 这 奇怪的 燕子
[draɪv] [ə'wei] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
drive away those which had built their nest on the helm of the Antonias ,
驾驶 离开 那些 哪个 有 建造 他们的 巢 在 这 舵 的 这 - ,

马尔迪乌和你的叔叔泽诺亲眼看到那些奇怪的燕子驱赶了那些在安东尼娅号船舵上筑巢的燕子。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kru:əl] [bi:ks] .
and kill the young ones with their cruel beaks .
和 杀 这 年轻的 一个 和 他们的 残忍的 喙 .

它们用残忍的喙杀死幼鸟。

[æn; ən]['i:v(ə)l]['oʊmən] !
An evil omen !
一个 邪恶的 预兆 !

不祥之兆！

" [aɪ] ['kænɔ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" **I cannot forget it .**
" 我 不能 忘记 它 .

我永远不会忘记它。

[ænd; ənd][maɪ] [dri:m] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] !
And my dream , while I lay ill with fever far away from my mistress !
和 我的 梦 , 尽管 我 躺 患病的 和 发烧 远的 离开 从 我的 情妇 !

而我的梦，却是在我病倒高烧、远离女主人的时候！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɪŋə] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] .
But I have already lingered here too long .
但 我 有 已经 徘徊不去 这里 也 长的 .

但我已经在这里逗留太久了。

[noʊ] , ['daɪən] , [noʊ] .
No , Dion , no .
不 , 迪翁 , 不 .

不，迪翁，不。

[aɪ][,eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [hɪr] — [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [si:'zɪriən] .
I am grateful for the rest here — I can now feel at ease about Caesarion .
我 是 感激的 为了 这 休息 这里 — 我 能 现在 感觉 在 舒适 关于 凯撒里昂 .

我很感激能在这里休息——我现在可以安心地对待凯撒里昂了。

[pleɪs] [ðə; ði] ['mɑ:njʊmənt] [wɜr] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
Place the monument where you choose .
地方 这 纪念碑 在哪里 你 选择 .

请将纪念碑放置在您选择的位置。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [jæl; ʃəl] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
The people shall see and hear that we respect their opposition , that we are
这 人们 将 看 和 听到 那 我们 尊重 他们的 反对 , 那 我们 是
[dʒʌst][ænd; ənd] ['frendli] .
just and friendly .
只是 和 友好的 .

人民将看到和听到我们尊重他们的反对意见，我们是公正友好的。

[help] [em 'i:] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
Help me to turn this matter to the advantage of the Queen ,
帮助 我 到 转动 这 事情 到 这 优势 的 这 女王 ,
请帮我扭转局面，使之对女王有利。

[ænd; ənd] [ɪf] - [sək'si:dz] [ɪn] ['getɪŋ] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði]
and if Archibius succeeds in getting Barine away and keeping her in the
和 如果 - 成功 在 获得 - 离开 和 保持 她 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果阿基比乌斯成功将巴琳带走并让她留在国内，

[ðen] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:t] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
then — if I had aught that seemed to you desirable it should be yours .
然后 — 如果 我 有 零 那 似乎 到 你 理想 它 应该 是 你的 .

那么——如果我有什么你觉得想要的东西，那就应该是你的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['petɪd] ['daɪən] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['pleɪfeləʊ] ? "
But what does the petted Dion care for his fading playfellow ? "
但 什么 做 这 被宠爱 迪翁 关心 为了 他的 褪色 玩伴 ? "
但是，备受宠爱的迪翁又怎会在乎他日渐衰老的玩伴呢？

" ['feɪdɪŋ] ?
" Fading ?
" 褪色 ?

“褪色？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'prəʊtʃ] .
" he repeated in a tone of indignant reproach .
" 他 重复 在 一个 语气 的 愤怒 责备 .
他用愤慨责备的语气重复道。

" [seɪ] ['ræðər] [ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['flaʊər] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [frend] [ðə; ði]
" Say rather the fully developed flower has learned from her royal friend the
" 说 相当 这 完全 发达 花 有 学习 从 她 皇家 朋友 这
['si:krət] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ju:θ] .
secret of eternal youth .
秘密 的 永恒 青年 .

“不如说，这朵盛开的花朵从她的皇室朋友那里学到了永葆青春的秘诀。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [bent] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ɪn]
" With a swift impulse of gratitude Iras bent her face towards him in
" 和 一个 迅速 冲动 的 感激 伊拉斯 弯曲 她 脸 向 他 在
[ðə; ði] [dʌsk] ,
the dusk ,
这 黄昏 ,

“带着感激之情，伊拉斯在暮色中俯下脸看向他，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['slendə] [waɪt] [hænd] — [nekst][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrəz] [feɪmd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
extending the slender white hand — next to Cleopatra's famed as the most
扩展 这 苗条 白色的 手 — 下一个 到 克利奥帕特拉的 著名的 作为 这 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [kɔːrt] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] ,
beautiful at court — for him to kiss ,
美丽的 在 法庭 — 为了 他 到 吻 ,
她伸出纤细白皙的手——这只手与克利奥帕特拉的手一样，被誉为宫廷中最美丽的手——让他亲吻。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mɪrli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['laɪtli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
but when he merely pressed his lips lightly on it with no shadow of
但 什么时候 他 仅仅 按下 他的 嘴唇 轻轻 在 它 和 不 阴影 的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
但他只是轻轻地吻了一下，没有一丝温柔，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [oʊvər'welmd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pentəns] : " [ðɪs]
she hastily withdrew it , exclaiming as if overwhelmed by sudden repentance : " This
她 草草 退出 它 , 惊呼 作为 如果 不堪重负 经过 突然 悔改 : " 这
[ˈaɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,
她慌忙抽回手，仿佛突然悔恨不已，惊喊道：“这无谓的，

[ˈhɑːloʊ] ['dæliəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'presɪŋ]
hollow dalliance at such a time , with such a burden of anxiety oppressing
空洞的 调戏 在 这样的 一个 时间 , 和 这样的 一个 负担 的 焦虑 压迫
[ðə; ði] [hɑːrt] !
the heart !
这 心 !
在这种时候，在这种焦虑重压之下，进行空洞的调情简直是愚蠢至极！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ən] ['wɜːrði] , ['feɪmfl] !
It is un worthy , shameful !
它 是 联合国 值得 , 可耻 !
这是不光彩的，可耻的！

[ɪf] - [goʊz][wɪð; wɪθ] - , [hɜːr; hər][taɪm] [wɪl] ['skersli] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [e'steɪts] .
If Barine goes with Archibius , her time will scarcely hang heavy on his estates .
如果 - 去 和 - , 她 时间 将要 几乎 悬挂 重的 在 他的 庄园 :
如果巴琳跟随阿奇比乌斯，她的时间就不会过多地占用他的庄园。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] ['spiːdəli] ['fɑːloʊ][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] . — [hɪr]
I think I know some one who will speedily follow to bear her company . — Here
我 思考 我 知道 一些 — WHO 将要 迅速地 跟随 到 熊 她 公司 . — 这里
, - !
, **Sasis !**
, - !
我想我认识一个人，他会很快跟来陪她。——萨西斯，来！

[ðə; ði] ['berərz] !
the bearers !
这 持有者 !
搬运工们！

[tuː; tə][ðə; ði] ['təʊər] [ʌv; əv]['naɪləs] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
To the Tower of Nilus , before the Gate of the Sun !
到 这 塔 的 尼罗河 , 前 这 门 的 这 太阳 !
前往尼罗之塔，在太阳之门前！

" [ˈdaɪən] [geɪzd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈlɪtər] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [ðən] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]
" **Dion** **gazed** **after** **her** **litter** **a** **short** **time** **,** **then** **passed** **his** **hand** **through** **his**
" 迪翁 凝视 后 她 垃圾 一个 短的 时间 , 然后 通过了 他的 手 通过 他的
[ˈweɪvɪŋ] [braʊn] [her] ,
waving **brown** **hair** **,**
挥手 棕色的 头发 ,

迪翁凝视着她的幼崽一会儿，然后用手拨弄着他飘动的棕色头发。

[wɔːkt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [bɔːŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
walked **swiftly** **to** **the** **shore** **and** **,** **without** **pausing** **long** **to** **choose** **,**
步行 迅速地 到 这 支撑 和 , 没有 暂停 长的 到 选择 ,
他快步走到岸边，没有过多犹豫，便迅速做出选择。

[spræŋ] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrentɪd] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [ˈvɔɪdʒz] .
sprang **into** **one** **of** **the** **boats** **which** **were** **rented** **for** **pleasure** **voyages** **.**
弹簧 进入 一 的 这 船 哪个 是 租来的 为了 乐趣 航程 .
跳上一艘出租用于休闲航行的船只。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ˈɔːr]
Ordering **the** **sailors** **who** **were** **preparing** **to** **accompany** **him** **to** **remain** **on** **shore**
订购 这 水手们 WHO 是 准备 到 陪伴 他 到 保持 在 支撑
,
.
,
他命令准备随行的水手们留在岸上。

[hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [hænd] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ]
he **stretched** **the** **sail** **with** **a** **practised** **hand** **,** **and** **ran** **out** **towards** **the** **mouth**
他 拉伸 这 帆 和 一个 已实践 手 , 和 跑 出去 向 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
of **the** **harbour** **.**
的 这 港口 .

他熟练地拉开帆，朝港口入口跑去。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hɪmˈself] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
He **needed** **some** **strong** **excitement** **,** **and** **wished** **to** **go** **himself** **in** **search** **of**
他 需要 一些 强的 激动 , 和 希望 到 去 他自己 在 搜索 的
[nuːz] .
news **.**
消息 .

他需要一些刺激，希望亲自去打探消息。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɜːz] [ˈbʊkmaːrks] :
E**T****E****X****T** **E****D****I****T****O****R****'****S** **B****O****O****K****M****A****R****K****S** **:**
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签:

[kənˈtempt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [heɪt]
Contempt **had** **become** **too** **deep** **for** **hate**
鄙视 有 变得 也 深的 为了 恨
蔑视之深，已超越了仇恨。

[ˈdʒeləsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz]
Jealousy **has** **a** **thousand** **eyes**
妒忌 有 一个 千 眼睛
嫉妒有千眼。

[zjuːs; zuːs] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz]
Zeus **does** **not** **hear** **the** **vows** **of** **lovers**
宙斯 做 不是 听到 这 誓言 的 恋人
宙斯听不到恋人们的誓言。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

